

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-82**

Séances plénières

Jeudi 28 octobre 2004

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 28 oktober 2004

Namiddagvergadering

**3-82**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire****Inhoudsopgave**

Commission d'inspection linguistique à l'armée .....7	Commissie voor taalinspectie bij het leger ..... 7
Prise en considération de propositions.....7	Inoverwegingneming van voorstellen ..... 7
Questions orales .....7	Mondelinge vragen ..... 7
Question orale de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la future maison de la justice de l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-436) .....7	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het toekomstige justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-436)..... 7
Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au premier ministre sur «la hausse des prix du pétrole» (n° 3-427) .....8	Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister over «de stijging van de olieprijsen» (nr. 3-427) ..... 8
Question orale de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la libéralisation du marché de l'énergie» (n° 3-434) ..... 11	Mondelinge vraag van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de liberalisering van de energiemarkt» (nr. 3-434)..... 11
Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur «le jugement d'opportunité concernant les redevances de stationnement» (n° 3-433) ..... 14	Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over «de opportunitébeoordeling bij parkeerheffingen» (nr. 3-433) ..... 14
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires étrangères sur «l'ambassade belge de Sarajevo» (n° 3-429) ..... 15	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgische ambassade te Sarajevo» (nr. 3-429) ..... 15
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des viols de masse en République Démocratique du Congo» (n° 3-430)..... 16	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de problematiek van de massale verkrachtingen in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-430) ..... 16
Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «la position de la Belgique au sujet des élections en Biélorussie» (n° 3-406)..... 19	Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten aanzien van de verkiezingen in Wit-Rusland» (nr. 3-406)..... 19
Questions orales .....21	Mondelinge vragen ..... 21
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des soins de santé» (n° 3-428) .....21	Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de gezondheidszorg» (nr. 3-428)..... 21
Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les augmentations de charges résultant du nouveau mode de financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA)» (n° 3-431) .....23	Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de lastenverhogingen n.a.v. de nieuwe financieringswijze van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)» (nr. 3-431) ..... 23
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les projets pilotes d'activation dans le domaine des soins de santé mentale» (n° 3-432) .....26	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «proefprojecten activering in de geestelijke gezondheidszorg» (nr. 3-432)..... 26
Demande d'explications de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'agrégation des médecins spécialistes» (n° 3-412).....28	Vraag om uitleg van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de erkenning van geneesheren-specialisten» (nr. 3-412) ..... 28
Questions orales .....33	Mondelinge vragen ..... 33
	Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'interprétation de l'Office des Étrangers relative au statut de la zone de transit de l'aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-426) .....	33	de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de interpretatie van de Dienst Vreemdelingenzaken inzake het statuut van de transitzone in de luchthaven Brussel-Nationaal» (nr. 3-426) .....	33
Question orale de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les points de vue du gouvernement belge concernant une politique d'asile unifiée au niveau européen» (n° 3-435) .....	35	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de standpunten van de Belgische regering omtrent een eengemaakt Europees asielbeleid» (nr. 3-435) .....	35
Projet de loi modifiant notamment, en matière de procédures d'insolvabilité, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (Doc. 3-801) .....	37	Wetsontwerp tot wijziging, wat insolventieprocedures betreft, van inzonderheid de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (Stuk 3-801) .....	37
Discussion générale .....	37	Algemene bespreking .....	37
Discussion des articles .....	37	Artikelsgewijze bespreking .....	37
Vote .....	37	Stemming .....	37
Projet de loi modifiant notamment, en matière de procédures d'insolvabilité, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (Doc. 3-801) .....	38	Wetsontwerp tot wijziging, wat insolventieprocedures betreft, van inzonderheid de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (Stuk 3-801) .....	38
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'évasion fiscale par le recours aux sociétés de liquidités» (n° 3-402) .....	38	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de ontduiking van fiscale rechten door het gebruik van kasgeldvennootschappen» (nr. 3-402) .....	38
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'immeuble du Berlaymont» (n° 3-408) .....	39	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het Berlaymontgebouw» (nr. 3-408) .....	39
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le rapport d'évaluation sur la formation des polices (Rapport Eva 2003)» (n° 3-390) .....	42	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het evaluatierapport over de politieopleiding (Eva-rapport 2003)» (nr. 3-390) .....	42
Demande d'explications de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les avantages fiscaux pour les véhicules tous terrains de luxe» (n° 3-396) .....	44	Vraag om uitleg van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscale voordelen voor luxeterreinwagens» (nr. 3-396) .....	44
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le taux de TVA réduit applicable à la fourniture de plantes et de fleurs pour l'aménagement de jardins» (n° 3-397) .....	46	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het verlaagde tarief voor de levering van planten en bloemen bij tuinaanleg» (nr. 3-397) .....	46
Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le financement des zones de police» (n° 3-364) .....	49	Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de financiering van de politiezones» (nr. 3-364) .....	49
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les contrôles policiers au cours de l'automne 2004» (n° 3-372) .....	52	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de politiecontroles in het najaar van 2004» (nr. 3-372) .....	52
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le		Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheids- en	

problème de la sécurité et de la responsabilité lors d'événements et de manifestations» (n° 3-373).....53	aansprakelijkheidsaspecten bij evenementen en manifestaties» (nr. 3-373) ..... 53
Demande d'explications de M. Wouter Beke à la ministre de l'Emploi sur «les titres-services» (n° 3-394).....55	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «de dienstencheques» (nr. 3-394) ..... 55
Demande d'explications de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de l'Emploi sur «les titres-services» (n° 3-395).....55	Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Werk over «de dienstencheques» (nr. 3-395) ..... 55
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la montée de l'agressivité dans les trains» (n° 3-371) .....60	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de toegenomen agressie op de treinen» (nr. 3-371) ..... 60
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le respect, par les jardins zoologiques belges, des normes minimales légales» (n° 3-380).....62	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de naleving van de wettelijke minimumnormen door de Belgische dierentuinen» (nr. 3-380)..... 62
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la désignation et le recours à des interprètes et des traducteurs jurés dans les procédures judiciaires» (n° 3-383) .....63	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aanstelling en het gebruik van beëdigde tolken en vertalers in gerechtelijke procedures» (nr. 3-383) ..... 63
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement de projets relatifs à la fonction de soins activation» (n° 3-386) .....65	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van projecten betreffende de zorgfunctie-activering» (nr. 3-386)..... 65
Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la situation pénible du travail social dans le secteur des soins de santé mentale» (n° 3-400) .....68	Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de penibele situatie van het sociale werk in de geestelijke gezondheidszorg» (nr. 3-400) ..... 68
Demande d'explications de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le Fonds d'équipements et de services collectifs (FESC)» (n° 3-404) .....70	Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Fonds voor Collectieve Uitrusting en Diensten (FCUD)» (nr. 3-404)..... 70
Demande d'explications de M. Wouter Beke à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les initiatives d'accueil extrascolaire» (n° 3-409).....70	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de Initiatieven voor Buitenschoolse Kinderopvang (IBO's)» (nr. 3-409)..... 70
Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le chaos juridique qui règne dans les services publics fédéraux» (n° 3-407).....74	Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de juridische chaos in de federale overheidsdiensten» (nr. 3-407) ..... 74
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le dialogue interculturel» (n° 3-410).....77	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de interculturele dialoog» (nr. 3-410) ..... 77
Demande d'explications de Mme Christel Geerts au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le remboursement des cotisations de maladie et d'invalidité» (n° 3-382) .....79	Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de terugbetaling van de ziekte- en invaliditeitsbijdragen» (nr. 3-382) ..... 79
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le champ d'application de la retenue sur les pensions versées à des citoyens turcs	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het toepassingsgebied van de inhouding op de pensioenen uitbetaald aan Turkse staatsburgers die in Turkije verblijven en

qui séjournent en Turquie et dont les soins de santé sont couverts par le régime turc» (n° 3-401).....	80	waarvan de gezondheidszorgen gedekt worden door het Turkse stelsel» (nr. 3-401).....	80
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'épargne-pension» (n° 3-411).....	81	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het pensioensparen» (nr. 3-411).....	81
Excusés.....	83	Berichten van verhindering.....	83
<b>Annexe</b>		<b>Bijlage</b>	
Vote nominatif.....	84	Naamstemming.....	84
Courrier royal.....	84	Koninklijke Boodschap.....	84
Retrait d'une proposition de loi.....	84	Intrekking van een wetsvoorstel.....	84
Propositions prises en considération.....	84	In overweging genomen voorstellen.....	84
Demandes d'explications.....	86	Vragen om uitleg.....	86
Assemblée de la Commission communautaire flamande.....	87	Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.....	87
Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale.....	87	Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.....	87
Parlement de la Communauté française.....	87	Parlement van de Franse Gemeenschap.....	87
Non-Évocations.....	87	Niet-Evocaties.....	87
Messages de la Chambre.....	87	Boodschappen van de Kamer.....	87
Dépôt d'un projet de loi.....	88	Indiening van een wetsontwerp.....	88
Communication informelle d'un traité.....	88	Informe mededeling van een verdrag.....	88
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	88	Arbitragehof – Arresten.....	88
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	89	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	89
Cour d'arbitrage – Recours.....	89	Arbitragehof – Beroepen.....	89
Commission permanente de contrôle linguistique.....	90	Vaste Commissie voor taaltoezicht.....	90
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	90	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	90

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin***(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Commission d'inspection linguistique à l'armée**

**Mme la présidente.** – Conformément à l'article 31*bis* de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, cette commission est composée d'un président, d'un vice-président et de sept membres, nommés par le Roi pour une période de quatre ans.

Le président, le vice-président et quatre membres sont choisis parmi les membres des Chambres législatives faisant partie des commissions de la Défense nationale.

Trois de ces membres font partie du Sénat et trois autres de la Chambre des représentants.

Le 12 février 2004 le Sénat a présenté MM. Lionel Vandenberghe, Jacques Devolder et Jean-Marie Happart en tant que membres de ladite commission. Ils ont été nommés par arrêté royal du 19 mai 2004.

Ne faisant plus partie du Sénat, M. Devolder devrait être remplacé au sein de la commission précitée.

Le Bureau propose de le faire remplacer par M. Jean-Marie Dedecker. (*Assentiment*)

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Questions orales**

**Question orale de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la future maison de la justice de l'arrondissement judiciaire d'Eupen» (n° 3-436)**

**M. Berni Collas (MR).** – Madame la présidente, je retire ma question orale ; je l'ai transformée en question écrite puisque le ministre est dans l'impossibilité de nous rejoindre.

**Mme la présidente.** – Vielen Dank, Herr Collas. Ich sehe dass Ihr Fraktionsvorsitzender einen guten Einfluss auf Sie hat !

*Merci beaucoup, M. Collas. Je suis heureux de constater que votre chef de groupe a une bonne influence sur vous !*

**M. Berni Collas (MR).** – Ich danke Ihnen für Ihr

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin***(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***Commissie voor taalinspectie bij het leger**

**De voorzitter.** – Overeenkomstig artikel 31*bis* van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, bestaat deze commissie uit een voorzitter, een ondervoorzitter en zeven leden, die voor een periode van vier jaar door de Koning benoemd worden.

De voorzitter, de ondervoorzitter en vier leden worden gekozen onder de leden van de Wetgevende Kamers die deel uitmaken van de commissies voor Landsverdediging.

Drie van de leden behoren tot de Senaat en drie tot de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Op 12 februari 2004 heeft de Senaat de heren Lionel Vandenberghe, Jacques Devolder en Jean-Marie Happart als leden van deze commissie voorgedragen. Zij werden benoemd bij koninklijk besluit van 19 mei 2004.

Aangezien de heer Devolder thans geen deel meer uitmaakt van de Senaat, dient hij te worden vervangen in de betrokken commissie.

Het Bureau stelt voor om hem te laten vervangen door de heer Jean-Marie Dedecker. (*Instemming*)

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het toekomstige justitiehuis van het gerechtelijk arrondissement Eupen» (nr. 3-436)**

**De heer Berni Collas (MR).** – Mevrouw de voorzitter, ik trek mijn mondelinge vraag terug. Aangezien de minister hier niet aanwezig kan zijn, heb ik ze in een schriftelijke vraag omgevormd.

**De voorzitter.** – Vielen Dank, Herr Collas. Ich sehe dass Ihr Fraktionsvorsitzender einen guten Einfluss auf Sie hat!

*Dank u wel, mijnheer Collas. Uw fractievoorzitter heeft een goede invloed op u!*

**De heer Berni Collas (MR).** – Ich danke Ihnen für Ihr

Verständnis, Frau Vorsitzende !

*Je vous remercie pour votre compréhension, Mme la présidente.*

**Question orale de Mme Amina Derbaki Sbaï au premier ministre sur «la hausse des prix du pétrole» (n° 3-427)**

**Mme la présidente.** – M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante).** – Je déplore l'absence de M. le premier ministre, mais je remercie M. Verwilghen de me répondre.

**Mme la présidente.** – Nous demanderons au ministre présent d'informer M. le premier ministre du fait que Mme Derbaki Sbaï aurait, à juste titre, aimé lui adresser sa question personnellement.

**Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante).** – En février dernier, j'ai interpellé la ministre chargée de l'énergie de l'époque, Mme Fientje Moerman, ainsi que le ministre des Finances, M. Didier Reynders, sur les conséquences d'une augmentation des cours pétroliers due à une diminution des réserves pétrolières.

Mon interpellation est passée inaperçue et les réponses n'étaient pas à la mesure du problème que je soulevais. L'évolution des cours pétroliers me donne malheureusement raison.

Au vu de la situation géopolitique qui entraîne la hausse du cours actuellement, il est à craindre qu'une baisse du cours du baril ne soit pas envisageable pour les mois à venir et quand bien même il baisserait, ce cours ne descendra plus à des niveaux qui ont permis à nos économies de prospérer jusqu'à maintenant. Il suffit d'analyser les raisons principales de cette hausse. L'Irak n'est pas près d'être stabilisé, même si la présidence change à la Maison Blanche la semaine prochaine. Les sabotages des pipelines et des raffineries ne cesseront pas pour autant. La Russie est déjà en surproduction, la situation en Arabie Saoudite est préoccupante – plusieurs attentats ont déjà eu lieu cette année. Le Venezuela a déjà sa part d'instabilité, tant à l'échelon de sa présidence qu'au niveau social, par des grèves dans le secteur pétrolier. Je pourrais continuer ainsi mais je suppose que je ne vous apprend rien.

Cependant, à la lecture de votre déclaration gouvernementale, je n'ai pas vu l'annonce de mesures qui pourraient rassurer nos concitoyens quant à votre prise de conscience du problème.

La hausse actuelle ne verra ses premiers effets que dans quelques mois. Il est à craindre, par exemple, que beaucoup d'entreprises qui réalisent l'essentiel de leur chiffre d'affaires en période de fêtes ne soient touchées. On peut également redouter prochainement des heurts avec le secteur agricole, sans parler des transports routiers qui sont les premiers à subir les contrecoups de cette situation.

Que répondre également à un secteur qui a vu ses frais de carburant s'accroître de près de 25% alors que l'État continue à se gaver de 60% sur le litre de carburant ?

Verständnis, Frau Vorsitzende!

*Dank u voor uw begrip, mevrouw de voorzitter.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de eerste minister over «de stijging van de olieprijsen» (nr. 3-427)**

**De voorzitter.** – De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke).** – *Ik betreur de afwezigheid van de eerste minister, maar ik dank de heer Verwilghen dat hij mijn vraag wil beantwoorden.*

**De voorzitter.** – We zullen de minister vragen dat hij de eerste minister laat weten dat mevrouw Derbaki Sbaï haar vraag, terecht, liever aan hem persoonlijk had gesteld.

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke).** – *In februari jongstleden heb ik toenmalig minister van Energie Moerman en minister van Financiën Reynders geïnterpelleerd over de gevolgen van de stijging van de olieprijsen die voortvloeien uit de daling van de oliereserves.*

*Mijn interpellatie had weinig gevolgen en de antwoorden stonden niet in verhouding tot de omvang van het probleem dat ik wilde aankaarten. Helaas geeft de evolutie van de olieprijsen mij gelijk.*

*Gelet op de geopolitieke situatie, valt het te vrezen dat een daling van de prijs van een vat ruwe olie de komende maanden niet kan worden verwacht. Zelfs als dat zou gebeuren, zou die prijs niet dalen tot het niveau dat tot nu toe aan de basis lag van onze economische groei. Kijken we maar naar de voornaamste redenen voor die stijging. De toestand in Irak is ver van gestabiliseerd, ook al zou volgende week een nieuwe president naar het Witte Huis worden gestuurd. In Rusland is er al overproductie en ook in Saoedi-Arabië is de toestand onrustig. Instabiliteit is er ook in Venezuela, zowel politiek als sociaal. Ik kan het lijstje nog aanvullen, maar ik leer u niets nieuws.*

*In uw beleidsverklaring vind ik geen maatregelen die onze medeburgers kunnen geruststellen dat u de ernst van de situatie inschat.*

*De huidige prijsstijging zal pas over enkele maanden effect hebben. Zo valt bijvoorbeeld te vrezen dat vele bedrijven die het grootste deel van hun omzet tijdens de eindejaarsperiode realiseren hierdoor getroffen zullen worden. Ook de landbouwsector en het wegvervoer zullen tot de eerste slachtoffers behoren.*

*Wat kan men zeggen tegen een sector die de brandstofkosten met zowat 25% heeft zien stijgen, terwijl de Staat tot 60% opslokt van de prijs van een liter brandstof?*

*Voor de opstelling van de begroting dacht ik dat de verslagen van het federaal Planbureau van belang waren. In een verslag dat in januari 2004 werd gepubliceerd onder de titel 'Energievooruitzichten voor België tegen 2030' staat te lezen:*

*“De prijsvooruitzichten voor een vat ruwe aardolie vertonen eerst een globaal dalende trend (2000-2010) ten opzichte van*



Quant à la confection des budgets, j'ai cru comprendre que les rapports du Bureau fédéral du Plan étaient importants. Or, un des rapports, intitulé *Perspectives énergétiques pour la Belgique à l'horizon 2030*, publié en janvier 2004, nous apprend ceci :

« Les perspectives pour le prix du baril de pétrole brut sont, dans un premier temps (2000-2010), une baisse globale par rapport au niveau élevé de 2000 pour atteindre 20,1 USD en 2010, et ensuite une augmentation graduelle sur la période 2010-2030 jusqu'à atteindre 27,9 USD à la fin de la période de projection. Cette hausse s'explique par une augmentation des coûts marginaux liés à l'exploitation des nouvelles sources de pétrole et à leur transport jusqu'aux lieux de consommation. En prix constants, le prix projeté du pétrole pour 2030 est comparable à son prix moyen en 2000 », c'est-à-dire 20,1 USD.

Le rapport du Bureau du Plan indique que ses données ne tiennent pas compte de critères géopolitiques. Y a-t-il denrée plus géopolitique que le pétrole ?

Au regard de la situation que je viens de vous exposer, avez-vous réellement pris conscience de la mesure des problèmes pour notre économie ? En tant que chef de gouvernement, comment justifiez-vous l'absence de mesures adéquates dans votre déclaration gouvernementale ?

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Je ne manquerai pas de faire savoir au premier ministre que vous auriez préféré une réponse de sa bouche. Vous savez toutefois que le règlement autorise le premier ministre – c'est d'ailleurs le seul ministre habilité à le faire – à demander à l'un de ses collègues du gouvernement de communiquer aux parlementaires ses réponses aux questions qui lui sont adressées. Je vais donc vous donner lecture de la réponse qu'a préparée le premier ministre.

« Nous nous situons, depuis plusieurs mois, dans un contexte de croissance quasi continue des cours du pétrole brut. Cette croissance découle de plusieurs facteurs. Il s'agit tout d'abord de la demande émanant des pays émergents, tels que la Chine, l'Inde et l'Asie en général, mais aussi des États-Unis, tandis que la production pétrolière, notamment en provenance des pays du Moyen-Orient, ne dispose que d'une faible capacité de réserve. Cela ne signifie pas pour autant qu'il y ait rupture d'approvisionnement.

Il s'agit ensuite des incertitudes géopolitiques qui pèsent sur l'offre. On peut les contester mais elles sont réelles et jouent leur rôle. Je citerai notamment la situation en Irak, les menaces d'attentat au Moyen-Orient, les troubles sociaux au Nigeria et au Venezuela, sans oublier les effets de l'affaire Ioukos, ni les conséquences d'un cyclone comme Ivan.

Il s'agit, enfin, de la forte spéculation qui caractérise les marchés, qui alimente la volatilité et qui constitue un frein supplémentaire aux investissements. On estime d'ailleurs que le prix de la spéculation se situe entre 20 et 30% du coût du baril. Un tiers des volumes est brassé par des opérateurs non pétroliers dont le seul but est le gain rapide.

L'annonce, ce mercredi, d'une hausse plus forte que prévu des stocks américains de brut de 4 millions de barils, contre 1,4 million de barils prévus en moyenne, a entraîné en une

*het hoge peil in 2000. De prijs bereikt 20,1 USD in 2010 en gaat geleidelijk stijgen over de periode 2010-2030 tot hij op het einde van de projectieperiode 27,9 USD haalt. Die stijging vloeit voort uit hogere marginale kosten om nieuwe oliebronnen te ontginnen en om de olie naar de consumptieplaatsen te brengen. De prijs voor 2030, uitgedrukt in constante prijzen, zou vergelijkbaar zijn met de gemiddelde olieprijs in 2000», d.w.z. 21,1 USD.*

*In het rapport van het Planbureau staat dat die gegevens geen rekening houden met geopolitieke criteria. Bestaat er echter een product dat meer onderhevig is aan geopolitieke invloeden dan ruwe aardolie?*

*Bent u zich, rekening houdend met deze elementen, bewust van de ernst en omvang van de problemen voor onze economie? Hoe komt het dat daaromtrent geen maatregelen terug te vinden zijn in de beleidsverklaring?*

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Ik zal de eerste minister laten weten dat u het antwoord liever uit zijn mond had vernomen. U weet nochtans dat het reglement de eerste minister de mogelijkheid biedt om een collega uit de regering te laten antwoorden op de vragen van de parlementsleden. Ik lees dus het antwoord van de eerste minister.*

*“Sinds enkele maanden stijgen de prijzen van ruwe olie bijna ononderbroken. Die stijging is het gevolg van verschillende factoren. Eerst en vooral is er de vraag van de zich ontwikkelende landen, zoals China, India en Azië in het algemeen, maar ook van de Verenigde Staten. De olieproductie, met name die uit landen in het Midden-Oosten, beschikt slechts over een kleine reservecapaciteit. Dat betekent niet dat er een onderbreking van de bevoorrading is.*

*Daarnaast zijn er de geopolitieke onzekerheden die wegen op het aanbod. Ik verwijs met name naar de situatie in Irak, de dreiging met aanslagen in het Midden-Oosten, de sociale onlusten in Nigeria en Venezuela, zonder de gevolgen van de zaak-YUKOS of van een cycloon als Ivan te vergeten.*

*Ten slotte is er de sterke speculatie die de markten kenmerkt. Die voedt de prijsschommelingen en zet een bijkomende rem op de investeringen. Men schat de invloed van de speculatie op 20 à 30% van de kostprijs van een vat ruwe olie. Een derde van de hoeveelheid wordt verkocht door operatoren van buiten de oliesector die alleen snelle winsten beogen.*

*Toen woensdag werd meegedeeld dat de Amerikaanse voorraden 4 miljoen vaten tegenover gemiddeld 1,4 miljoen bedroegen, daalde de prijs van een vat Brent crude in Londen en New York in één dag met bijna drie dollar. De grote schommelingen in de olieprijsen worden dus ook verklaard door dat soort tastbare elementen.*

*Dit goede nieuws op de oliemarkten heeft uiteraard positieve effecten gehad op de aandelen- en ruilbeurzen. Die evoluties*

journée un recul du prix du baril de Brent à Londres et du prix du baril à New York de près de 3 dollars. La forte volatilité du cours du pétrole s'explique donc aussi par des éléments tangibles.

Cette bonne nouvelle sur les marchés pétroliers en a, bien sûr, entraîné d'autres sur le marché des actions et des changes. Les évolutions vont en effet pratiquement de pair.

En ce qui concerne les hypothèses de travail utilisées par la Bureau du plan, malgré la hausse des prix, l'analyse reste valable. Je dois attirer votre attention sur le fait que des projections au-delà d'un horizon de dix ans comportent une grande degré d'incertitude. Il est évident que si l'instabilité politique dans le Golfe persiste, si la croissance mondiale et donc la demande de pétrole continuent leur progression et si les producteurs n'augmentent pas leur production, le prix du baril poursuivra sa croissance. Cela ne veut absolument pas dire que la hausse spectaculaire des dernières semaines continuera. Tant les experts nationaux qu'internationaux tablent sur une baisse du prix du pétrole brut et préconisent un prix autour de 30 dollars le baril. »

Permettez-moi d'ajouter à la réponse du premier ministre que dans les années 70, nous avons déjà connu une hausse plus spectaculaire encore. Si les monnaies de l'époque avaient encore cours aujourd'hui, nous en serions sans doute à un prix de 80 dollars le baril.

Je poursuis la lecture du texte du premier ministre. « En termes économiques, l'appréciation de l'euro par rapport au dollar a, jusqu'à présent, limité l'impact économique de l'augmentation du prix du pétrole. En outre, et ce point est essentiel, la vulnérabilité des pays de l'OCDE aux hausses des prix du pétrole a quelque peu diminué puisque l'intensité énergétique, c'est-à-dire la consommation par rapport au PIB, a été réduite de moitié entre 1973 et 2002. Au contraire, en suivant le même raisonnement, les pays émergents sont plus affectés par la hausse des prix compte tenu de leur dépendance pétrolière et de leur forte intensité énergétique. J'estime donc que dans notre pays, l'impact de la hausse des produits pétroliers sur notre économie devrait resté modéré. »

Vous avez également parlé du contrecoup pour les transports routiers. Cet élément a son importance mais il faut savoir qu'il concerne surtout le consommateur.

Le premier ministre conclut comme suit : « Si ces perspectives économiques apparaissent encore favorables, les déséquilibres globaux au niveau mondial, la hausse des prix des produits pétroliers et la résurgence de pressions inflationnistes constituent autant de risques pour l'économie. Des mesures devront certainement être prises, notamment par le Fonds monétaire international, pour corriger ces déséquilibres. »

Le premier ministre a annoncé qu'une mesure serait prise. Nous savons dans quel sens elle ira mais le groupe de travail concerné planche actuellement sur ses aspects techniques.

**Mme Amina Derbaki Sbaï (Indépendante).** – La réponse préparée par le premier ministre ne me donne pas satisfaction. Permettez-moi de relever quelques points. Le premier ministre affirme que la hausse n'aura pas d'impact. J'ignore si c'est de l'aveuglement ou le refus de la réalité. En réalité, l'impact est très sérieux et je pense que dans peu de temps, le secteur routier se manifestera parce que sa situation ne sera

*lopen parallel.*

*Ondanks de prijsstijgingen blijven de werkhypothesen en de analyse van het Planbureau geldig. Voorspellingen voor een periode van meer dan tien jaar blijven evenwel erg onzeker. Indien de politieke instabiliteit in de Golf blijft duren, indien de mondiale groei en dus ook de vraag naar olie aanhouden en indien de producenten hun productie niet opdrijven, zal de prijs blijven stijgen. Dat wil echter niet zeggen dat de spectaculaire stijging van de jongste weken zal blijven duren. Zowel de nationale als internationale experts verwachten een daling van de prijs van de ruwe olie tot een prijs van ongeveer 30 dollar per vat.”*

*Aan dit antwoord van de eerste minister wil ik toevoegen dat we in de jaren '70 een nog spectaculairder stijging hebben gekend. Tegen de toenmalige monetaire koersen zouden we nu een prijs van 80 dollar per vat hebben.*

*Ik lees nu verder het antwoord van de eerste minister.*

*“De waarde van de euro ten opzichte van de dollar heeft tot nu toe de economische impact van de prijsstijging van de olie beperkt. Essentieel is ook dat de kwetsbaarheid van de OESO-landen voor de olieprijsstijgingen kleiner is geworden. Het verbruik in vergelijking met het BBP is immers tussen 1973 en 2002 met de helft verminderd. Volgens dezelfde redenering worden vooral de zich ontwikkelende landen getroffen door de prijsstijging wegens hun afhankelijkheid van olie en hun sterke energie-intensiteit. De gevolgen van de prijsstijging van olieproducten voor onze economie zullen dus beperkt blijven.”*

*De weerslag op het wegtransport is belangrijk, maar die treft vooral de consument.*

*De eerste minister besluit als volgt: “Hoewel de economische perspectieven nog gunstig lijken, betekenen de mondiale onevenwichtigheid, de stijging van de olieprijzen en de nieuwe inflatiedreigingen even zovele risico's voor de economie. Er moeten zeker maatregelen worden getroffen, met name door het IMF, om die onevenwichtigheid recht te trekken.”*

*De eerste minister heeft een maatregel aangekondigd. We weten in welke richting die zal gaan, maar de werkgroep werkt momenteel aan de technische aspecten ervan.*

**Mevrouw Amina Derbaki Sbaï (Onafhankelijke).** – Het antwoord van de eerste minister geeft me geen voldoening.

*De eerste minister zegt dat de stijging geen gevolgen zal hebben. Is dat verblinding of een weigering de realiteit te zien? De gevolgen zijn zeer ernstig. De sector van het wegvervoer zal zich weldra laten horen omdat de toestand*

plus tenable. Je ne veux pas jouer les oiseaux de mauvais augure mais je pense qu'il faut prendre conscience de certaines réalités.

Le premier ministre dit que l'analyse reste valable. Je suis désolée de devoir me répéter, mais l'analyse est d'autant moins valable qu'à l'époque où elle a été éditée, le prix était de 24.7 alors que le plan annonçait 20.1.

Vous affirmez que notre économie ne risque rien et qu'aucun élément ne pourrait l'affaiblir. Il suffit de parcourir la presse d'hier pour constater l'impact de cette hausse, qui y est expliqué en long et en large.

Comme je ne désire pas allonger mon intervention, je reposerai ma question ultérieurement parce que je souhaiterais vivement obtenir des réponses concrètes.

Vous avez parlé des mesures que nous serions censés connaître. Je suis désolée de devoir vous dire que je ne suis nullement au courant de celles-ci et que j'aimerais en prendre connaissance.

**Question orale de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la libéralisation du marché de l'énergie» (n° 3-434)**

*M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – La semaine dernière, deux études, commandées par la CREG, ont paru à propos du marché belge de l'électricité. Dans son étude, le « London Economics » conclut que le marché est profondément perturbé par la position monopolistique d'un acteur, que ce soit sur le plan de la production, du trading ou des livraisons. Les nouveaux venus sont notamment confrontés à des risques de manipulations de prix, de grands « balancing costs », un manque d'emplacements stratégiques pour les investissements dans les nouvelles unités de production. Dans notre pays, la libéralisation du marché n'existe que sur papier. Une autre étude, commandée par la CREG et publiée la semaine dernière dans l'hebdomadaire « Trends-Tendances », montre dans quelle mesure cette concentration du marché influence le coût global de l'électricité pour les ménages, les PME et l'industrie. Cette étude montre que le coût élevé de notre électricité ne peut pas s'expliquer par des coûts de production nets ou des prélèvements plus élevés ni par des coûts résultant d'obligations de services publics qui sont d'ailleurs indispensables pour les corrections de marché sociales et environnementales. Le coût élevé de notre électricité est imputable aux gains monopolistiques perçus par Electrabel. Cette société s'accorde une marge bénéficiaire de 22% sur le prix final, contre 6% chez nos voisins. Electrabel est un monopoliste qui parasite notre système économique et grignote le pouvoir d'achat de nos ménages et la capacité concurrentielle de nos entreprises pour drainer ensuite des bénéfices exorbitants à Paris.*

*Le gouvernement fédéral a annoncé – notamment lors du super-Conseil des ministres de Gembloix – des mesures qui devraient doper la concurrence. On a ainsi convenu de développer la capacité des interconnexions avec la France, de vendre aux enchères 25% de la capacité de production – sous la forme de centrales électriques virtuelles – et de mettre sur pied une bourse de l'électricité. Seulement, l'étude de « London Economics » trouve ces mesures trop timides et trop tardives. Selon le bureau de consultance, elles sont*

*onhoudbaar wordt.*

*Volgens de eerste minister blijft de analyse valabel. Dat is niet juist, aangezien op het moment dat ze werd bekendgemaakt, de prijs reeds 24,7 bedroeg, terwijl het plan uitgaat van een prijs van 20,1.*

*De minister zegt dat onze economie geen risico loopt en niets haar kan verzwakken. Het volstaat om de pers van gisteren door te nemen om de impact van de stijging, die er in het lang en het breed wordt uitgelegd, in te schatten.*

*Ik zal mijn vraag later opnieuw stellen, omdat ik graag concrete antwoorden wil krijgen.*

*De minister sprak over maatregelen die wij geacht worden te kennen. Ik ben echter helemaal niet op de hoogte. Ik zou ze graag kennen.*

**Mondelinge vraag van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de liberalisering van de energiemarkt» (nr. 3-434)**

*De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – Vorige week geraakten twee studies over de Belgische elektriciteitsmarkt bekend die in opdracht van de CREG werden uitgevoerd. De studie van London Economics over het functioneren van de Belgische elektriciteitsmarkt komt tot de conclusie dat de markt grondig verstoord wordt door een concentratie in handen van één monopolist en dat zowel op het vlak van productie, trading als levering. Nieuwkomers worden geconfronteerd met risico's op prijsmanipulatie, grote balancing costs, gebrek aan strategische locaties voor investeringen in nieuwe productie-eenheden enzovoort. De vrijmaking van de markt bestaat in ons land enkel op papier. In welke mate die marktconcentratie de totale stroomprijzen voor gezinnen, KMO's en industrie beïnvloedt, blijkt uit een andere door de CREG bestelde studie die vorige week door het weekblad Trends werd uitgebracht. Uit die studie blijkt dat onze hoge stroomprijzen niet verklaard kunnen worden door hogere naakte productiekosten of door hogere heffingen of kosten ten gevolge van openbare dienstverplichtingen die overigens broodnodig zijn voor de sociale en ecologische marktcorrecties. Onze hogere stroomprijzen zijn te wijten aan de monopoliewinsten die Electrabel int. Zo rekent Electrabel een winstmarge aan van 22% op de eindprijs, terwijl die in de buurlanden gemiddeld slechts 6% bedraagt. Electrabel is een monopolist die parasiteert op ons economisch bestel en vreet aan de koopkracht van onze gezinnen en de concurrentiekracht van onze bedrijven om vervolgens exuberante winsten naar Parijs te draineren.*

*De federale regering kondigde – onder meer op de superministerraad van Gembloers – maatregelen aan die voor meer concurrentie zouden moeten zorgen. Zo werd afgesproken dat de capaciteit van de interconnecties op de zuidgrens met Frankrijk zou worden vergroot, dat 25% van de productiecapaciteit – in de vorm van virtuele krachtcentrales – zou worden geveild en een elektriciteitsbeurs zou worden opgericht. Alleen zijn die maatregelen volgens de studie van London Economics too little, too late. Volgens het*

*insuffisantes pour ouvrir réellement le marché et entraîner une baisse effective des prix.*

*L'étude fait donc quelques propositions qui valent sûrement la peine qu'on les examine. Il s'agit notamment d'une dissociation très poussée entre la production, le transport, la distribution et la fourniture d'électricité – tant sur le plan des actions, de la gestion que du management –, une amélioration et une meilleure affectation de la capacité d'interconnexion avec la France, une plus grande transparence, la facilitation et l'accompagnement d'investissements dans la nouvelle capacité de production, jusqu'à la scission d'Electrabel en trois ou quatre parties égales.*

*Le ministre estime-t-il lui aussi qu'il faut d'urgence briser le monopole d'Electrabel pour assurer un véritable fonctionnement du marché et une baisse du prix de l'électricité ?*

*Que pense le ministre des mesures qui ont été décidées à Gembloux, par exemple la vente aux enchères de la capacité de production virtuelle ?*

*Le ministre partage-t-il la conclusion de l'étude du « London Economics », à savoir que le marché ne pourra réellement fonctionner que si l'on prend des mesures complémentaires, par exemple la scission d'Electrabel ou une augmentation draconienne de la production à vendre aux enchères ?*

*Quelles sont les recommandations en la matière que le ministre entend prendre en compte et quand pouvons-nous en attendre les résultats ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La question de M. Martens portant sur le même sujet que celle de M. Schouppe la semaine dernière, ma réponse sera en grande partie une répétition de celle que j'ai donnée la semaine dernière.*

*Je reconnais que la libéralisation du marché de l'électricité n'est pas encore effective. La directive européenne a déjà été transposée en droit belge mais n'a pas encore abouti à un marché libre dans la pratique.*

*Lors du Conseil des ministres de Gembloux, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il s'emploierait à développer une politique énergétique favorisant la concurrence. Nous préparons activement certaines mesures, dont la création d'un virtual power plant, les connexions transfrontalières avec les pays voisins pouvant contribuer à l'ouverture effective du marché en permettant le transport des produits énergétiques, et la mise sur pied d'une bourse de l'électricité.*

*La scission d'Electrabel n'est, en effet, pas la seule solution pour promouvoir la concurrence sur le marché. Un fonctionnement véritablement efficace du marché nécessite des mesures à différents niveaux. Je ne veux pas agir dans la précipitation car des mesures structurées exigent une vision à long terme. C'est une des raisons pour lesquelles j'ai demandé une étude supplémentaire sur nos besoins et notre approvisionnement énergétiques au cours des 25 prochaines années.*

*Depuis le Conseil des ministres de Gembloux, nous préparons minutieusement la vente aux enchères de la capacité virtuelle*

studiebureau zijn de maatregelen onvoldoende om de markt echt open te breken en een effectieve prijsverlaging tot stand te brengen.

De studie doet dan ook een aantal voorstellen tot remediëring, die zeker de moeite waard zijn om te bekijken. Het gaat onder meer om een verdergaande ont koppeling tussen productie, transport, distributie en levering van stroom – zowel op het vlak van aandelen, bestuur als management –, een vergroting en betere toewijzing van de interconnectiecapaciteit met Frankrijk, een vergroting van de transparantie, de vergemakkelijking en begeleiding van investeringen in nieuwe productiecapaciteit tot zelfs de opdeling van Electrabel in drie of vier gelijke delen.

Is de minister het met mij eens dat er dringend werk moet worden gemaakt van het doorbreken van de monopoliepositie van Electrabel met het oog op een echte marktwerking en een daling van de stroomprijzen?

Waar staat de minister met de maatregelen die terzake in Gembloux werden afgesproken, bijvoorbeeld de veiling van virtuele productiecapaciteit?

Is de minister het eens met de conclusie van de studie van London Economics, namelijk dat een echte marktwerking maar mogelijk zal zijn als er bijkomende maatregelen worden genomen, bijvoorbeeld de opsplitsing van Electrabel of een drastische verhoging van de te veilen productie?

Met welke aanbevelingen wil de minister terzake rekening houden en tegen wanneer mogen we daar resultaten van verwachten?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – De vraag van de heer Martens verrast mij enigszins omdat ik vorige week door de heer Schouppe over hetzelfde onderwerp werd ondervraagd. Mijn antwoord zal dus grotendeels een herhaling zijn van het antwoord van vorige week.

Ik ben het met de heer Martens eens dat de liberalisering van de elektriciteitsmarkt nog geen feit is. De Europese richtlijn is al omgezet in Belgisch recht, maar in de praktijk heeft dat nog niet tot een vrije markt geleid.

Naar aanleiding van de ministerraad van Gembloux heeft de federale regering aangekondigd dat ze werk zou maken van een concurrentiebevorderend beleid inzake energie. Er wordt volop gewerkt aan de uitvoering van een aantal maatregelen, zoals het tot stand brengen van de *virtual power plant*; de grensoverschrijdende verbindingen met buurlanden die kunnen bijdragen tot de effectieve opening van de markt omdat ze het transport van energieproducten mogelijk maken; de uitbouw van de elektriciteitsbeurs waaraan volop wordt gewerkt onder leiding van Elia.

De opsplitsing van Electrabel is inderdaad niet de enige mogelijke oplossing om de concurrentie binnen de markt te bevorderen. Een echt werkzame markt is enkel mogelijk op voorwaarde dat er op verschillende niveaus maatregelen worden genomen. Ik wens daarbij niet overhaast tewerk te gaan want voor het nemen van gestructureerde maatregelen is een langetermijnvisie nodig. Dat is een van de redenen waarom ik een bijkomende studie heb gevraagd over onze energiebevoorrading en -behoeften voor een termijn van 25

*de production. Il faut avant tout viser l'efficacité. Une partie est déjà mise en vente actuellement. Avant de s'interroger sur la quantité offerte, il faut s'assurer que la capacité peut être mise en vente correctement.*

*Quant à l'étude du London Economics, je voudrais signaler que la CREG n'a pas fait réaliser cette étude à la demande du gouvernement mais de sa propre initiative. Dans ces circonstances, le rapport n'est transmis que dans la phase ultime aux membres de l'assemblée générale et donc au représentant de mon cabinet. Ce n'est que le 20 octobre 2004, que nous avons pris pour la première fois connaissance de ce document de 379 pages qui décrit une procédure spécifique. La CREG étudiera cette procédure et me remettra un avis et des recommandations. Je ne suis donc pas encore en mesure de prendre position.*

*La loi fédérale sur l'électricité fait du Conseil général de la CREG une plate-forme de discussion et de concertation chargée de définir la politique énergétique. C'est dans ce contexte que l'étude du London Economics doit être interprétée. J'attends l'avis de la CREG avant d'agir, contrairement à mon homologue du gouvernement flamand.*

*Je n'agirai pas comme une collègue du Vlaams Parlement qui annonçait déjà ce qu'il devait advenir de cette étude un jour avant qu'elle ne soit publiée, alors que la question ne relevait même pas de ses compétences. Un ministre flamand de l'Énergie peut avoir sa conception propre mais il n'a pas à jouer à superman en prenant position au sujet d'une étude qui n'était connue ni de moi ni de mes services. Quoiqu'il en soit, cette étude contribuera réellement à la poursuite de la libéralisation du marché, laquelle est loin d'être effective. Avec les recommandations de la CREG, c'est une occasion à saisir pour atteindre cet objectif.*

**M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – *Je comprends que le ministre ne veuille pas agir avec précipitation et souhaite examiner certaines mesures de manière approfondie. Je comprends qu'il souhaite attendre l'avis du Conseil général de la CREG, notamment sur les recommandations du rapport du « London Economics ». Cependant, le temps presse. Des prélèvements supplémentaires sont annoncés, ne fût-ce que pour financer la suppression des dividendes des communes. Si nous voulons garder le prix de l'électricité sous contrôle, nous devons accélérer le processus d'ouverture du marché faute de quoi les initiatives annoncées augmenteront encore davantage l'écart entre les prix de l'électricité dans notre pays et dans les pays qui sont nos principaux partenaires commerciaux. J'invite donc le ministre à accélérer les choses sans pour autant prendre des mesures irréfléchies.*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de l'Économie, de l'Énergie,

jaar.

De veiling van de virtuele productiecapaciteit wordt sinds de ministerraad van Gembloers grondig voorbereid. Er moet in de eerste plaats worden gestreefd naar efficiëntie op dat vlak. Momenteel wordt er al een gedeelte geveild. Bij de jongste veiling is er slechts voor 88% ingeschreven op de openstaande capaciteit. Alvorens de vraag te behandelen over de hoeveelheid die wordt aangeboden, moet worden nagegaan of de capaciteit op een goede manier kan worden geveild.

Wat de studie van *London Economics* betreft, wil ik erop wijzen dat die studie niet in opdracht van de regering door de CREG werd besteld. De algemene raad van de CREG heeft daartoe zelf het initiatief genomen. In die omstandigheden wordt het rapport slechts in zijn laatste fase aan de leden van de algemene vergadering, waaronder een vertegenwoordiger van mijn kabinet, voorgelegd. Op 20 oktober 2004 hebben wij pas voor het eerst kennis gekregen van het 379 pagina's tellende document, waarin een specifieke procedure wordt beschreven die door de CREG zal worden bestudeerd. De CREG zal mij een advies bezorgen en aanbevelingen doen. Op dit ogenblik kan ik dus nog geen standpunt innemen.

De federale elektriciteitswet bepaalt dat de algemene raad een overleg- en discussieplatform moet zijn om het energiebeleid te bepalen. In die context moet de studie van de *London Economics* worden geïnterpreteerd. Ik wacht op het advies van de CREG alvorens tot actie over te gaan. In tegenstelling tot mijn collega van de Vlaamse regering ben ik niet van plan me te laten opjagen en vooruit te lopen op de aanbevelingen van de studie.

Ik zal niet doen wat een collega in het Vlaams Parlement deed, namelijk zeggen wat met de studie moet gebeuren een dag vóór de studie uitkomt, terwijl dat zelfs niet zijn bevoegdheid was. Een Vlaams minister van Energie kan wel een eigen visie hebben, maar hij moet wel een superman zijn om een studie, die mij niet bekend is en mijn diensten niet bekend kan zijn, al te beoordelen en een stelling in te nemen. Hoe dan ook meen ik dat de studie een wezenlijke bijdrage kan leveren in de verdere liberalisering van de markt, wat op het ogenblik zeker nog niet het geval is. Misschien moet de studie, samen met de aanbevelingen van de CREG, worden aangegrepen om de markt effectief vrij te maken.

**De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT).** – Ik heb er begrip voor dat de minister niet overhaast te werk wil gaan en een aantal maatregelen ten gronde wil bekijken. Ik heb er ook begrip voor dat hij wil wachten op het advies van de Algemene Raad van de CREG, onder meer het advies op de aanbevelingen van het rapport van *London Economics*. Anderzijds dringt de tijd. Er worden nog bijkomende heffingen in het vooruitzicht gesteld, al is het maar voor het financieren van het wegvallen van dividend voor de gemeenten. Als wij de stroomprijs onder controle willen houden, moeten we sneller werk maken van het openbreken van de markt, zoniet zullen de aangekondigde initiatieven leiden naar een nog grotere discrepantie tussen de stroomprijzen in ons land en in die van onze belangrijkste handelspartners. Ik wil de minister dan ook aannemen tot enige spoed. Dat betekent niet dat hij ondoordachte maatregelen moet nemen.

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Economie, Energie,

*du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – Le processus de libéralisation est en cours dans la plupart des pays européens. Le fait que ce processus soit plus rapide dans certains de ces pays que chez nous s'explique par des raisons qui leur sont propres. Dans notre pays, nous avons affaire à un monopole qui détient depuis longtemps tout le savoir-faire. Il est plus difficile de mettre fin à une telle situation de monopole que de libéraliser soudainement un marché en le rendant accessible à différents acteurs qui disposent des mêmes connaissances.*

*Selon la directive européenne, les activités doivent être séparées verticalement, en commençant par la production, ensuite le transport et la distribution et enfin la fourniture. À chaque niveau, il faut laisser agir la libéralisation et la concurrence. Sur notre marché, cela a déjà permis une légère diminution du coût de production malgré l'augmentation de la matière première principale. Le plus grand problème est celui des prélèvements qui risquent d'annihiler les effets de la libéralisation. Pour moi, la libéralisation signifie que, grâce au jeu de la concurrence, on peut fournir au meilleur rapport qualité-prix ou à un prix inférieur ou assurer un meilleur service. Aucune de ces conditions n'est remplie actuellement.*

**Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur «le jugement d'opportunité concernant les redevances de stationnement» (n° 3-433)**

*M. Stefaan Noreilde (VLD). – Dans la nouvelle loi sur la sécurité routière, publiée en 2003, certaines infractions sont dépenalisées, ce qui est une bonne chose. Récemment, une certaine agitation a secoué Gand à cause du jugement d'opportunité de la perception des redevances de stationnement. Dans son article 6, §2, la loi prévoit uniquement que les redevances de stationnement « ne sont pas sanctionnées pénalement ». Elle ne prévoit rien quant au jugement d'opportunité de la perception. Pour le règlement pénal, les choses sont claires. Un procès-verbal est dressé. Celui qui n'est pas d'accord doit s'adresser au procureur du Roi qui juge de l'opportunité et décide si des poursuites doivent être entamées.*

*Aujourd'hui, en l'absence d'une législation claire, c'est le bourgmestre – comme ce fut récemment le cas à Gand – ou parfois le chef de zone qui juge de l'opportunité des redevances de stationnement. Il n'est pas souhaitable que ces personnes se voient confier ce jugement d'opportunité. Je me rallie donc aux remarques du bourgmestre de Gand.*

*Nous voulons que les choses soient claires. D'où ma question sur la qualification juridique des redevances de stationnement. La loi prévoit clairement la dépenalisation mais rien de plus.*

*Les redevances de stationnement peuvent-elles être qualifiées comme des montants que le citoyen paie au pouvoir local en échange d'un service public ? Si c'est le cas, ceci signifie-t-il que le conseil communal dispose de toute la compétence ? Il pourrait alors inscrire dans ses règlements qu'un « fonctionnaire » « peut » percevoir les redevances. Avec cette qualification juridique, le conseil communal peut donc aujourd'hui déjà confier le jugement d'opportunité à un*

Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Het liberaliseringsproces is in de meeste Europese landen aan de gang. In sommige landen gaat dat iets sneller dan bij ons, maar daarvoor zijn vaak totaal andere redenen aan te halen dan degene die wij in ons land kennen. Wij hebben van oudsher te maken met een monopolist die sinds lang alle knowhow in handen heeft. Dat doorbreken is altijd moeilijker dan het openbreken van een markt door een plotse liberalisering en waarop verschillende spelers met gelijke kennis kunnen aantreden.

Volgens de Europese richtlijn moeten de *métiers* verticaal worden doorgesneden, te starten bij de productie, over het transport en de distributie tot de levering. Op elk niveau moeten de liberalisering en de concurrentie kunnen spelen. Op onze markt heeft dat al een voordeel opgeleverd. De productieprij is een stukje goedkoper geworden, hoewel de basisgrondstof duurder is geworden. Het grote probleem is dat er heffingen zijn opgelegd. Twee ervan spelen een rol. Daardoor dreigt de liberalisering ongedaan te worden gemaakt. Liberalisering betekent voor mij dat men door het concurrentiespel kan leveren tegen de beste prijs-kwaliteitverhouding of tegen een mindere prijs of tegen betere dienstverlening. Geen van die voorwaarden is momenteel vervuld.

**Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over «de opportuniteitsbeoordeling bij parkeerheffingen» (nr. 3-433)**

**De heer Stefaan Noreilde (VLD).** – Het is een goede zaak dat de nieuwe verkeerswet van 2003 bepaalde overtredingen in het raam van het verkeersbeleid depenaliseert. Recentelijk onstond in Gent echter enige commotie omtrent de opportuniteitsbeoordeling bij het innen van parkeerheffingen. De verkeerswet stipuleert in art. 6, §2 enkel dat de parkeerheffingen “niet strafrechtelijk worden bestraft”. Ze zegt niets over de opportuniteitsbeoordeling over het al dan niet innen. Bij de strafrechtelijke afhandeling is dat wel duidelijk. Er wordt een PV opgemaakt. Wie niet akkoord gaat, moet zich wenden tot de Procureur des Konings die over de opportuniteitsbeoordeling beschikt en al dan niet vervolgt.

Vandaag gebeurt de opportuniteitsbeoordeling bij parkeerheffingen bij gebrek aan duidelijke wetgeving soms door de burgemeester, zoals in Gent onlangs, soms door de zonechef van de lokale politie. Het is echter niet wenselijk deze personen in hun hoedanigheid met een dergelijke opportuniteitsbeoordeling op te zadelen. Ik volg dan ook de opmerking van de burgemeester van Gent.

We willen duidelijkheid. Vandaar mijn vraag over de juridische kwalificatie van parkeerheffingen. De wet voorziet duidelijk in de depenalisering maar zegt verder niets.

Kan men parkeerheffingen kwalificeren als een bedrag dat de burger betaalt voor een openbare dienstverlening aan de lokale overheid? Zo ja, betekent dit dat de gemeenteraad de volheid van bevoegdheid heeft? Daarmee zou ze in haar reglementen kunnen inschrijven dat ‘een ambtenaar’ de heffingen ‘kan’ heffen. De gemeenteraad kan dus bij deze juridische kwalificatie vandaag reeds de opportuniteitsbeoordeling bij een ambtenaar leggen. Deze ambtenaar oefent autonoom het inningsrecht uit en kan bij

*fonctionnaire. Ce dernier exerce de manière autonome le droit de perception et peut, en cas de doute, consulter le conseil communal.*

*Si l'on ne suit pas cette qualification juridique, j'aimerais connaître celle pour laquelle opte le ministre. La procédure administrative constitue-t-elle alors le cadre juridique ? Si c'est le cas, une modification de la législation relative à la sécurité routière ne s'impose-t-elle pas afin de définir clairement la procédure qui doit être suivie ? On pourrait alors par exemple confier le jugement d'opportunité à un fonctionnaire, par analogie à l'article 119bis de la nouvelle loi communale.*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité. – *Les redevances de stationnement ont en effet été dépenalisées. Reste alors la question de leur statut juridique. Il ne s'agit pas d'une procédure fiscale. Cette redevance continue à relever du droit civil pour ce qui concerne sa perception et du droit administratif pour ce qui concerne sa rédaction. L'interprétation spontanée du bourgmestre de Gand est correcte. Je vous renvoie à cet effet à la circulaire du ministre flamand de l'Intérieur du 14 juillet 2004 relative à la fiscalité communale. Conformément à l'article 173 de la Constitution, la fixation des redevances revient au conseil communal. C'est donc aussi celui-ci qui peut désigner la personne qui peut accorder une remise de dette à certains citoyens dans certaines situations. Ma réponse à la première question est donc positive. La seconde devient ainsi sans objet.*

**M. Stefaan Noreilde (VLD)**. – *Je remercie le ministre pour sa réponse claire. Je comprends que la loi ne crée aucun vide juridique et que le conseil communal peut désigner dès à présent dans son règlement la personne qu'il charge du jugement d'opportunité. C'est clair et net. Les communes savent donc clairement ce qui leur reste à faire.*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires étrangères sur «l'ambassade belge de Sarajevo» (n° 3-429)**

**M. le président**. – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH)**. – *J'avais posé cette question il y a quelques années, au moment de la fermeture de l'ambassade belge de Sarajevo. Cette décision avait étonné les personnes employées sur place par des ONG et celles qui travaillaient en relation avec des autorités publiques européennes.*

*Ces derniers temps, j'ai été recontactée par des gens de terrain travaillant sur place et qui insistent sur la nécessité de rouvrir l'ambassade. Apparemment, cette réouverture ne serait pas impossible et le ministre y songerait. Je voudrais donc savoir si cet espoir pourrait être concrétisé.*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Je vous donne lecture de la réponse du ministre des Affaires étrangères qui a dû quitter Bruxelles ce midi pour se rendre à Rome.*

twijfel de gemeenteraad raadplegen.

*Indien men deze juridische kwalificatie niet volgt, verneem ik graag van de minister hoe hij deze dan wel kwalificeert. Is het juridische raamwerk dan de administratiefrechtelijke afhandeling? Zo ja, dringt zich dan geen wetswijziging op van de verkeerswet waarbij men duidelijk de te volgen procedure omschrijft? Men zou daarbij bijvoorbeeld, naar analogie met het artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet, de opportuniteitsbeoordeling bij een ambtenaar kunnen leggen.*

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

**De heer Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit. – *De parkeerretributie werd inderdaad uit de strafwet geschrapt. Daarmee blijft wel de vraag naar het juridische statuut van die retributie. Het gaat niet om een fiscale afhandeling. De retributie blijft een aspect vertonen van enerzijds burgerlijk recht wat de inning betreft en anderzijds administratief recht wat de opstelling betreft. De spontane interpretatie van de burgemeester van Gent is de correcte. Ik verwijs terzake naar de omzendbrief van de Vlaamse minister van Binnenlandse Zaken van 14 juli 2004 over de gemeentefiscaliteit. Conform artikel 173 van de Grondwet geschiedt de vaststelling van de retributies door de gemeenteraad. Het is dus ook de gemeenteraad die kan beslissen wie al dan niet kwijtschelding of afstand van schuld kan verlenen aan bepaalde burgers in bepaalde situaties. Mijn antwoord op de eerste vraag is dus positief, waardoor de tweede vervalft.*

**De heer Stefaan Noreilde (VLD)**. – *Ik dank de minister voor zijn duidelijk antwoord. Ik begrijp dat de wet geen juridische leemte creëert en dat de gemeenteraad vandaag reeds in haar reglement kan laten inschrijven aan wie hij de opportuniteitsbeoordeling overlaat. Dat is klaar en duidelijk. De gemeenten weten dus duidelijk wat hen te doen staat.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgische ambassade te Sarajevo» (nr. 3-429)**

**De voorzitter**. – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH)**. – *Ik heb deze vraag enkele jaren geleden al gesteld, toen de Belgische ambassade te Sarajevo werd gesloten. Die beslissing verbaasde het NGO-personeel ter plaatse en de mensen die met de Europese autoriteiten samenwerkten.*

*De jongste tijd hebben terreinwerkers met mij opnieuw contact opgenomen en aangedrongen op de heropening van de ambassade. Blijkbaar is die heropening niet onmogelijk en overweegt de minister ze zelfs. Ik zou graag weten of die hoop in vervulling kan gaan.*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik lees het antwoord voor van de minister van Buitenlandse Zaken, die vanmiddag naar Rome is vertrokken.*

La fermeture de notre poste de Sarajevo a été une conséquence de la réévaluation de notre réseau de postes en fonction des moyens financiers et personnels.

Pour le moment, l'ambassade belge compétente se trouve à Vienne. Celle-ci se charge également de Sarajevo, des diplomates belges de Vienne se déplaçant régulièrement à Sarajevo pour assurer le suivi des dossiers.

Par ailleurs, à Sarajevo, la Belgique est représentée par un consul honoraire qui semble collaborer très étroitement et avec succès avec notre ambassade à Vienne. Nous sommes donc représentés sur place en permanence par ce consul honoraire.

L'objectif futur est qu'un diplomate professionnel belge prenne place à Sarajevo selon des modalités qui sont encore à examiner par le département des Affaires étrangères. Une réflexion est actuellement en cours au ministère des Affaires étrangères sur la manière la plus opportune d'assurer la meilleure représentation possible à l'étranger, le cas échéant en partenariat avec l'une ou l'autre ambassade européenne. Il peut arriver qu'un de nos voisins ne soit pas représenté dans un pays et que nous le soyons, ou l'inverse.

Le département est donc à la recherche de la réponse la plus adéquate à cette question. Nous sommes très conscients de l'importance politique et symbolique de notre présence là-bas. Nous devons en même temps rester attentifs à l'effort de soutien à la reconstruction de ce pays ainsi qu'à son évolution démocratique.

**Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au ministre des Affaires étrangères sur «la problématique des viols de masse en République Démocratique du Congo» (n° 3-430)**

**M. le président.** – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – Le dernier rapport consacré par Amnesty International à la question des viols de masse en République Démocratique du Congo dévoile une situation apocalyptique face à laquelle tout mutisme est interdit.

Ce rapport nous apprend, en substance, que des dizaines de milliers de femmes sont actuellement victimes d'exactions et de tortures sexuelles. Ces exactions sont commises par les membres des multiples groupes armés, y compris les forces gouvernementales, se disputant les terres et les ressources de l'Est du Congo.

Ces femmes sont privées des soins de santé adaptés à leurs problèmes en raison, d'une part, de l'absence quasi-totale d'infrastructures médicales de qualité et, d'autre part, du prix exorbitant des soins prodigués par les rares hôpitaux disposant de services de gynécologie.

Le rapport précise enfin que le système judiciaire n'offre aucune protection à ces femmes, dès lors que le code pénal congolais ne définit pas les éléments constitutifs du viol et ignore la notion de consentement.

Amnesty clôt son rapport en invitant la communauté internationale à prendre des mesures destinées à faciliter

*Onze post in Sarajevo werd gesloten nadat ons netwerk van posten opnieuw was geëvalueerd in het licht van de beschikbare mensen en middelen.*

*Op dit ogenblik is de ambassade te Wenen bevoegd voor Sarajevo. Belgische diplomaten reizen geregeld van Wenen naar Sarajevo om er de dossiers te volgen.*

*Te Sarajevo wordt België overigens vertegenwoordigd door een ereconsul, die zeer nauw en succesvol samenwerkt met onze ambassade te Wenen. Ter plaatse worden wij dus permanent door die ereconsul vertegenwoordigd.*

*Het is de bedoeling dat een beroepsdiplomaat zich te Sarajevo vestigt volgens modaliteiten die nog door het departement Buitenlandse Zaken moeten worden onderzocht. Op het ministerie wordt momenteel nagedacht over de meest opportune manier om ons in het buitenland te laten vertegenwoordigen, desgevallend via een partnerschap met een of andere Europese ambassade. Het kan immers voorvallen dat een van onze buurlanden niet vertegenwoordigd is in een land en dat wij dat wel zijn, of omgekeerd.*

*Het departement zoekt dus de meest adequate oplossing. Wij zijn ons ten zeerste bewust van het politieke en het symbolische belang van onze aanwezigheid ter plaatse. Wij mogen evenmin onze steun voor de wederopbouw van het land en aan de democratische ontwikkeling uit het oog verliezen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de problematiek van de massale verkrachtingen in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-430)**

**De voorzitter.** – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – In het jongste rapport van Amnesty International over de massale verkrachtingen in de Democratische Republiek Congo komt een apocalyptische toestand aan het licht waarover wij niet langer mogen zwijgen.

*Volgens het rapport zijn momenteel tienduizenden vrouwen het slachtoffer van machtsmisbruik en van seksuele martelpraktijken door leden van verschillende gewapende groepen, inclusief het regeringsleger, die elkaar het grondgebied en de bodemrijksdommen van Oost-Congo betwisten.*

*Deze vrouwen blijven verstoken van adequate gezondheidszorg omdat het volledig ontbreekt aan een behoorlijke medische infrastructuur of omdat de diensten gynaecologie in de zeldzame ziekenhuizen buitensporige prijzen vragen.*

*Volgens het rapport biedt het rechtssysteem die vrouwen geen enkele bescherming omdat het Congolese strafrecht de constitutieve elementen van de verkrachting niet bepaalt en het begrip instemming niet kent.*

*Amnesty besluit zijn rapport met een oproep aan de internationale gemeenschap om de toegang tot de*



l'accès des victimes aux soins de santé et à renforcer leur protection.

Face à cette situation, le ministre peut-il me faire savoir s'il répondra à cet appel et, plus précisément, s'il entend faire pression sur les autorités congolaises afin qu'elles adaptent leur législation pénale et y intègrent les notions de viol et de consentement ? Le ministre entend-il accorder une aide financière aux autorités congolaises afin qu'elles améliorent les structures médicales existantes et adaptent le prix des prestations indispensables au traitement des victimes ?

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – Je vous remercie pour cette question adressée au ministre des Affaires étrangères. Cette matière relevant à la fois de ses compétences et des miennes, je vous communiquerai donc sa réponse et, si vous me le permettez, j'y ajouterai quelques commentaires.

L'arrêt du conflit et le rétablissement de la stabilité sur tout le territoire du Congo constituent les pièces angulaires de l'engagement du ministre des Affaires étrangères en République Démocratique du Congo. Font partie de cet engagement ses efforts prioritaires pour un mandat renforcé de la MONUC et la réforme urgente de l'armée congolaise.

Le récent rapport d'Amnesty International attire notre attention sur les atrocités des violences sexuelles commises contre les femmes, les jeunes et les enfants. Il s'agit du résultat d'une situation constante de conflits et d'instabilités.

Le ministre des Affaires étrangères peut vous assurer que cette question le préoccupe particulièrement et qu'il l'a abordée lors de son dialogue avec les autorités congolaises auprès desquelles il insista sur la prise de mesures urgentes. Il exprima également cette préoccupation au niveau international.

C'est la Belgique qui est, entre autres, intervenue pour la nomination d'un expert indépendant des Nations unies pour les droits de l'homme en République Démocratique du Congo. Cet expert se penche en particulier sur la question de la violence sexuelle. C'est d'ailleurs dans ce contexte que Mme Marie-Noëlle Cikuru, président du centre Olame, une des plus grandes œuvres congolaises s'occupant de l'accueil, du traitement et de l'accompagnement de femmes victimes de violences sexuelles dans l'Est du Congo, a été reçue au ministère des Affaires étrangères lors de la journée de la femme, le 8 mars dernier, lorsque Louis Michel était encore ministre.

De plus, son œuvre bénéficie d'une intervention de 155.600 euros sur le budget « prévention de conflits » du ministre des Affaires étrangères. Ce dernier a d'ailleurs eu l'occasion, lors de son voyage au Congo, voici quelques semaines, de rencontrer des représentants de Olame à Bukavu et de s'entretenir avec eux. La Belgique soutient également une œuvre similaire au Rwanda.

Au-delà de cette réponse de mon collègue, je voudrais ajouter – ce qui relève de ma compétence – les éléments suivants.

Bien évidemment, les éléments que vous évoquez sont d'une extrême gravité. Malgré tout, je dirais que la pire période se serait écoulée avant que le processus de transition ne soit entamé au cours de l'été 2003, au moment où le conflit était

*gezondheidszorg en een betere bescherming voor de slachtoffers te verzekeren.*

*Zal de minister op die oproep reageren en druk uitoefenen op de Congolese overheid om haar strafwetgeving te wijzigen en er de begrippen verkrachting en instemming in op te nemen? Overweegt de minister om de Congolese overheid financieel te helpen om de bestaande medische infrastructuur te verbeteren en de prijzen van de onontbeerlijke medische zorg voor de slachtoffers te beperken?*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik dank u voor deze vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken. De materie behoort zowel tot zijn bevoegdheid als tot de mijne. Ik zal u zijn antwoord meedelen en er vervolgens enkele opmerkingen aan toevoegen.*

*Het einde van het conflict en het herstel van de stabiliteit in Congo vormen de hoekstenen van het beleid waartoe de minister van Buitenlandse Zaken zich ten aanzien van Congo heeft verbonden. Hij zet zich tevens in voor een uitbreiding van het mandaat van de MONUC en voor de dringende hervorming van het Congolese leger.*

*Het jongste verslag van Amnesty International vestigt onze aandacht op het wrede seksuele geweld tegen vrouwen, jongeren en kinderen, dat voortvloeit uit de aanhoudende conflicten en de chaos.*

*Die kwestie houdt de minister van Buitenlandse Zaken voortdurend bezig. Hij heeft in zijn gesprekken met de Congolese autoriteiten aangedrongen op dringende maatregelen. Ook op internationaal niveau heeft hij uiting gegeven aan zijn bezorgdheid.*

*België is onder andere tussenbeide gekomen voor de benoeming van een onafhankelijk VN-expert voor de mensenrechten in de Democratische Republiek Congo. Die expert buigt zich meer in het bijzonder over het seksuele geweld. In dat verband werd mevrouw Marie-Noëlle Cikuru, voorzitter van het centrum Olame, één van de grootste Congolese initiatieven voor de opvang, verzorging en begeleiding van vrouwen die het slachtoffer werden van seksueel geweld in Oost-Congo, op de Vrouwendag op 8 maart jongstleden ontvangen door onze voormalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer Michel.*

*Bovendien krijgt haar initiatief 155.600 euro steun uit de begroting 'conflictpreventie' van de minister van Buitenlandse Zaken. Tijdens zijn bezoek aan Congo, enkele weken geleden, heeft hij van gedachten kunnen wisselen met vertegenwoordigers van Olame in Bukavu. België steunt een soortgelijk initiatief in Rwanda.*

*Aan het antwoord van mijn collega wil ik volgende elementen uit hoofde van mijn bevoegdheid toevoegen.*

*De toestand die u beschrijft, is uiteraard bijzonder schrijnend, maar het ergste heeft zich voorgedaan vóór het overgangsproces in de zomer van 2003, toen het conflict tussen de verschillende oorlogvoerende partijen in alle hevigheid woedde.*

*Tientallen gewapende mannen zwerven rond in Oost-Congo en begaan geregeld uiterste zware seksuele delicten. Om die*

totalement ouvert entre les différentes parties belligérantes.

Des dizaines d'hommes armés errent dans l'Est du Congo et s'y rendent coupables régulièrement de crimes sexuels extrêmement graves. C'est la raison pour laquelle le département de la Coopération au développement vient d'accorder une somme de huit millions d'euros répartie sur quatre ans à un programme conjoint du *United Nations Population Fund* – Fonds des Nations unies pour la population –, de l'Unicef et de la Croix-Rouge relatif à la prévention et au suivi de la violence sexuelle contre les femmes, les jeunes et les enfants au Congo, et plus particulièrement dans les provinces orientales de l'Équateur et du Manyema. Ce projet a cinq objectifs à réaliser avant 2007 : le recueil et la publication de données afin de sensibiliser à cette problématique les leaders politiques et administratifs et les chefs traditionnels, militaires et religieux ; le renforcement des centres médicaux afin d'atteindre une capacité de traitement de 25.000 victimes ; l'amélioration de l'accompagnement psychosocial de ces victimes ; l'assistance juridique aux victimes et la lutte contre l'impunité dans ce domaine ; la réintégration des victimes dans leur commune d'origine. Tels sont les points principaux de ce programme conjoint.

Je voudrais par ailleurs reprendre ce que j'ai déjà développé lors de ma prise de fonction dans un discours prononcé durant les journées diplomatiques : la protection, la défense et l'aide aux femmes et aux enfants en Afrique centrale seront des priorités de ma politique de coopération au développement.

Suite à l'assemblée générale des Nations unies de septembre dernier, je me suis rendu à New York où j'ai souhaité rencontrer les responsables du Fonds des Nations unies pour la population. Cette organisation qui est dirigée avec beaucoup de dynamisme par une femme adorable Mme Thoraya Obaid, de nationalité saoudienne a été créée à la suite de la Conférence internationale sur la population et le développement du Caire en 1994. Ce Fonds fête donc cette année son dixième anniversaire. Or les États-Unis lui ont retiré leur financement sous le prétexte que l'on s'y occupait de la santé reproductive et du planning familial dans les pays en développement, entre autres. J'ai le plaisir de vous dire que les pays européens ont compensé le retrait de l'appui financier des États-Unis et que les moyens de ce Fonds sont désormais plus importants que lorsque les États-Unis y contribuaient. Cela s'est fait essentiellement à l'initiative de Mme Agnes van Ardenne, ma collègue hollandaise que ce sujet passionne et de mon ancien collègue luxembourgeois M. Charles Goerens. J'ai décidé que la Belgique suivrait cet effort conjoint des Pays-Bas et du Luxembourg. Nous aurons donc à trois un rôle particulièrement actif dans ce domaine de la violence sexuelle, de l'agression sexuelle utilisée comme arme de guerre, avec tout ce que cela induit comme destruction de la société.

À mon initiative, la Belgique a également décidé que les politiques sectorielles de coopération avec nos dix-huit pays partenaires dans le tiers-monde feront en sorte que les politiques de santé de ces pays incluent les questions d'égalité des sexes, de réduction de la mortalité infantile, d'amélioration de la santé maternelle et de la lutte contre le sida, la tuberculose et la malaria.

Ce sont là les principaux objectifs collectifs du *United*

*reden heeft het departement Ontwikkelingssamenwerking een bedrag van acht miljoen euro gespreid over vier jaar toegekend aan een gemeenschappelijk programma van het UNPFA, Unicef en het Rode Kruis. Het gaat om een programma voor de preventie en follow-up van seksueel geweld tegen vrouwen, jongeren en kinderen in de oostelijke provincies van de Evenaar en van Manyema. Dat project wil vóór 2007 vijf doelstellingen verwezenlijken: het verzamelen en het publiceren van gegevens om de politieke en de administratieve verantwoordelijken, de stamhoofden, de militairen en de religieuzen te sensibiliseren; de verhoging van de opvangcapaciteit van de medische centra tot 25.000 slachtoffers; de verbetering van de psychosociale begeleiding van de slachtoffers; de juridische bijstand voor de slachtoffers en de strijd tegen de straffeloosheid op dat vlak; de reïntegratie van de slachtoffers in hun gemeente van oorsprong. Tot daar de belangrijkste punten van dat gemeenschappelijke programma.*

*Zoals ik bij mijn aantreden in een rede op de diplomatieke dagen heb gezegd, zijn de bescherming, de verdediging en de hulp voor vrouwen en kinderen in Centraal-Afrika prioriteiten van mijn ontwikkelingsbeleid.*

*Tijdens de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te New York in september jongstleden heb ik mevrouw Thoraya Obaid ontmoet, een bewonderenswaardige en bijzonder dynamische Soedanese, die het UNPFA leidt. Dit VN-Fonds werd opgericht door de Internationale Conferentie over Bevolking en Ontwikkeling van 1994 te Cairo en viert dus zijn tiende verjaardag. De Verenigde Staten hebben hun financiële steun aan het fonds geschorst onder het voorwendsel dat het fonds zich inlaat met reproductieve gezondheid en gezinsplanning in de ontwikkelingslanden. Met genoegen kan ik u meedelen dat de Europese landen de weggevallen Amerikaanse steun rijkelijk hebben gecompenseerd, zodat het Fonds nu over meer middelen beschikt dan toen de Verenigde Staten nog bijdroegen. Een en ander kwam vooral voor mekaar door toedoen van mijn Nederlandse collega, Agnes van Ardenne, en van mijn gewezen Luxemburgse collega, Charles Goerens. Ik heb besloten dat België zich aansluit bij die gemeenschappelijk Belgisch-Luxemburgse inspanning. Met drieën zullen wij dus een bijzonder actieve rol spelen in de strijd tegen het aanwenden van seksueel geweld als oorlogswapen en tegen de maatschappelijke ontwrichting die ermee gepaard gaat.*

*Op mijn initiatief heeft België tevens besloten dat het sectoraal beleid ontwikkelingssamenwerking met onze 18 partnerlanden in de Derde Wereld zal gericht zijn op de gelijkheid tussen man en vrouw, het terugdringen van de kindersterfte, de verbetering van de gezondheid van de moeders en de strijd tegen aids, tuberculose en malaria, als essentiële elementen van het plaatselijke gezondheidsbeleid.*

*Dat zijn de belangrijkste gemeenschappelijke doelstellingen van het UNPFA, die wij systematisch opnemen in de ontwikkelingsprogramma's voor onze partnerlanden, met bijzondere aandacht voor het gebied van de Grote Meren.*

*De strijd tegen het geweld ten aanzien van vrouwen en kinderen zal één van de prioriteiten zijn van mijn mandaat.*

*Nations Population Fund* que nous inscrivons systématiquement dans tous nos programmes de développement, pour tous nos pays partenaires, avec, bien évidemment, une attention particulière pour une zone géographique prioritaire, la région des Grands Lacs.

Je conclus en vous confirmant que la lutte contre la violence à l'égard des femmes et des enfants sera une des priorités de mon mandat.

**Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse extrêmement positive par rapport à la problématique que j'ai soulevée.

### **Demande d'explications de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur «la position de la Belgique au sujet des élections en Biélorussie» (n° 3-406)**

**Mme la présidente.** – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – *La Biélorussie est un anachronisme sur la carte de l'Europe. Alors que tous les autres pays ont franchi le pas vers la démocratie et vers l'économie de marché, nous sommes ici confrontés à un régime qui ne jure que par l'économie planifiée, des prix fixes, des kolkhozes et la soi-disant démocratie socialiste, avec des élections manipulées. Les récentes élections parlementaires et le référendum organisée en Biélorussie ont en effet donné lieu à d'étranges résultats. L'opposition ne s'est vu attribuer aucun des 110 sièges parlementaires à conférer.*

*Le résultat du référendum organisé par le président Loukachenko pour lui permettre d'entamer un troisième mandat présidentiel et de modifier la Constitution en ce sens, a reçu, selon la commission électorale de Minsk, l'approbation de près de 77% des électeurs.*

*Pratiquement tous les observateurs et en tout cas l'OSCE sont d'accord sur le fait que ces élections ne se sont pas déroulées selon des critères démocratiques. Il ressort d'un sondage effectué à la sortie des bureaux de vote par Gallup/Baltic Surveys que seulement 48% des électeurs se seraient prononcés en faveur d'un troisième mandat au lieu des 77% annoncés officiellement.*

*Ces élections bidon ne sont pas un cas isolé. Ces dix dernières années, la Biélorussie a parcouru un long chemin sur la voie de la dictature. Pour ne citer qu'un des plus récents exemples, j'évoquerai la soi-disant loi concernant la liberté de conscience et de religion qui permet d'étouffer toute opposition dans l'œuf et d'entraver l'exercice des différents cultes.*

*Nous savons que l'Union européenne a déjà exprimé à plusieurs reprises son inquiétude à propos de la Biélorussie, entre autres dans la déclaration du 16 octobre 2002 relative au manque de liberté d'expression et de media dans ce pays. Les dernières élections ont également donné lieu à une nouvelle déclaration sur la situation dans ce pays.*

**Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR).** – *Ik dank de minister voor zijn bijzonder positieve reactie op de problematiek die ik heb aangekaart.*

### **Vraag om uitleg van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten aanzien van de verkiezingen in Wit-Rusland» (nr. 3-406)**

**De voorzitter.** – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – Wit-Rusland is op de kaart van Europa een anachronisme. Terwijl alle andere landen de stap hebben gedaan naar een parlementaire democratie en naar een vrijemarkteconomie, worden we in Wit-Rusland geconfronteerd met een regime dat nog altijd zweert bij een planeconomie, bij vaste prijzen, bij kolchozen en bij de zogenaamde socialistische democratie, met gemanipuleerde verkiezingen. De recente parlementsverkiezingen en het referendum in Wit-Rusland hebben immers bijzonder merkwaardige resultaten opgeleverd. Van de 110 te verdelen parlementszetels is er geen enkele naar de oppositie gegaan.

De uitslag van het referendum dat door president Loekasjenko werd uitgeschreven om een derde ambtstermijn als president te mogen aanvatten en de grondwet daartoe te wijzigen, kreeg volgens de verkiezingscommissie in Minsk de goedkeuring van zowat 77 procent van de uitgebrachte stemmen.

Zowat alle waarnemers en zeker de OVSE zijn het erover eens dat deze verkiezingen niet volgens democratische maatstaven zijn verlopen. Zo blijkt onder meer uit een *exit poll* van Gallup/Baltic Surveys dat in het referendum slechts 48 procent van de kiezers zou hebben ingestemd met een derde ambtstermijn in plaats van de officiële 77 procent.

Deze schertsverkiezingen zijn zoals bekend geen alleenstaand geval. Wit-Rusland heeft de laatste tien jaar een lange weg afgelegd in de richting van een dictatuur. Wij wijzen, om slechts één van de meer recente voorbeelden aan te halen, naar de zogenaamde wet betreffende de vrijheid van geweten en godsdienst, die toelaat om elke oppositie de kop in te drukken en om verschillende kerken en godsdiensten te beknotten.

Het is ons bekend dat de Europese Unie reeds meermaals haar bezorgdheid heeft geuit over de toestand in Wit-Rusland, onder meer in de verklaring van 16 oktober 2002 omtrent het gebrek aan vrijheid van meningsuiting en media in dat land. Ook na de jongste verkiezingen is opnieuw een verklaring

1. *Quelle est la position de la Belgique face aux récents événements en Biélorussie ? Est-il admissible qu'un tel régime continue à subsister sur le continent européen ?*
2. *Le ministre ne pense-t-il pas que la stratégie suivie jusqu'à ce jour à l'égard de la Biélorussie doit être revue dans un sens ou dans l'autre compte tenu des derniers développements ?*
3. *Le ministre envisage-t-il oui ou non de renforcer les sanctions à l'égard de la Biélorussie ? Il serait par exemple question d'un durcissement de la réglementation en matière de visas pour les dirigeants biélorusses.*
4. *Le ministre envisage-t-il d'aborder cette question au niveau européen ?*

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – *Le ministre des Affaires étrangères m'a donné la réponse suivante :*

*Vous avez raison de vous interroger sérieusement sur les résultats des élections et du référendum en Biélorussie. Les élections parlementaires n'ont donné aucun siège à la véritable opposition. Pour pourvoir aux 110 sièges du parlement, il n'y a eu que 403 candidatures acceptées. Un certain nombre de candidats ont été rayés des listes par le régime en place. Le processus d'enregistrement des candidats a laissé de la place à des décisions arbitraires et à l'exercice de pressions illicites. Les partis et les groupes qui n'appartiennent pas au camp du gouvernement n'ont réussi à faire enregistrer que 35 à 52 pour cent de leurs candidats.*

*En ce qui concerne le référendum, selon les chiffres officiels, 77% des électeurs se sont exprimés en faveur d'un troisième mandat pour leur président, même si, selon un sondage Gallup, ce pourcentage ne serait que de 48 et serait donc inférieur aux 50 pour cent nécessaires.*

*Dans sa déclaration du 17 octobre, l'Union européenne a exprimé sa préoccupation à propos de ces élections parlementaires et de ce référendum qui ne satisfait pas aux normes internationales des élections démocratiques. Elle partage totalement l'avis des observateurs de l'OSCE sur les irrégularités constatées qui entraînent de sérieux doute sur la conformité entre les résultats et la volonté des électeurs. Elle est de plus soucieuse de l'usage de la violence par les autorités contre l'opposition, par exemple durant une manifestation pacifique. Elle craint que ce résultat ne renforce encore l'auto-isolement de la Biélorussie et n'éloigne encore davantage ce pays d'un processus démocratique, alors que la Biélorussie doit pouvoir trouver sa place au sein de la famille des États européens, ce qui n'est possible que si le gouvernement de ce pays partage nos valeurs démocratique et celles de l'État de droit. Nous devons dès lors dans le cadre de notre politique de voisinage tout mettre en œuvre pour veiller à ce que les conditions fondamentales en soit réunies. La Belgique soutient totalement le point de vue de l'Union européenne.*

*À la question de savoir s'il ne faut pas revoir la stratégie, le ministre répond que l'on continue à exercer des pressions sur les autorités et que celle-ci peuvent éventuellement être*

over de situatie in Wit-Rusland afgelegd.

1. Wat is het standpunt van België ten aanzien van de jongste gebeurtenissen in Wit-Rusland? Kan het eigenlijk dat een dergelijk regime blijft voortbestaan op het Europese continent?
2. Is de minister niet van mening dat de strategie die ten aanzien van Wit-Rusland tot op heden werd gevolgd in een of andere zin moet worden herzien ingevolge de laatste ontwikkelingen in dat land?
3. Overweegt de minister, in samenspraak met de EU, de sancties ten aanzien van Wit-Rusland al dan niet uit te breiden? Zo zou er bijvoorbeeld sprake zijn van een verstrenging van de visumregeling voor de Wit-Russische leiders.
4. Overweegt de minister de Wit-Russische problematiek op het Europese niveau aan te kaarten?

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *De minister van Buitenlandse zaken antwoordt het volgende:*

*De vraagsteller heeft gelijk aanzienlijke vraagtekens te plaatsen bij de resultaten van de verkiezingen en het referendum in Wit-Rusland. De parlementsverkiezingen leverden geen zetels op voor de echte oppositie. Voor de 110 zetels in het parlement waren er slechts 403 geregistreerde kandidaten. Een aantal kandidaten werd trouwens door het regime van de lijsten geschrapt. Het registratieproces van de kandidaten liet ruimte voor willekeurige beslissingen en het uitoefenen van ongeoorloofde druk. De partijen en groepen die niet tot het regeringskamp behoren slaagden er slechts in tussen 35 en 52 procent van hun kandidaten te laten registreren.*

*Wat het referendum betreft, sprak volgens officiële cijfers 77 procent van de kiezers zich uit voor een derde ambtstermijn van hun president, ook al zou dat percentage volgens een Gallup-bevraging slechts 48 procent bedragen en dus minder dan de vereiste 50 procent.*

*In haar verklaring van 17 oktober spreekt de EU haar grote bezorgdheid uit over de parlementsverkiezingen en het referendum die niet voldoen aan de internationale normen voor democratische verkiezingen. Ze deelt ten volle de door de internationale waarnemers van de OVSE vastgestelde onregelmatigheden die ernstige twijfels doen rijzen of de resultaten wel degelijk de wil van de kiezer weergeven. Ze is bovendien bezorgd over het gebruik van geweld door de overheid tegen de oppositie, met name tijdens een vreedzame betoging. Ze vreest dat de uitslag het zelfisolement van Wit-Rusland nog zal versterken en het land nog verder van het democratische proces zal verwijderen, terwijl Wit-Rusland moet kunnen thuishoren in de Europese familie van Staten, op voorwaarde dat de regering van dat land onze democratische waarden en die van de rechtsstaat wil delen. We moeten in het kader van ons nabuurschapsbeleid dan ook alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat de nodige basisvoorwaarden daarvoor ontstaan. België staat uiteraard volledig achter het EU-standpunt.*

*Op de vraag of de strategie moet worden herzien, antwoordt de minister dat de druk op de overheid behouden en eventueel opgevoerd dient te worden. Daarnaast moet de benchmark*

*intensifiées. En outre, la benchmark approach, le plan par étapes de l'Union européenne, doit nous permettre d'être positif vis-à-vis de la Biélorussie lorsqu'elle progresse dans la bonne direction. Le ministre veut dire que, dans le cadre de la double track approach, l'UE doit continuer à donner son appui aux forces démocratiques dans ce pays et a réfléchi, en particulier dans la mise en œuvre des projet TACIS, aux possibilités d'aider plus efficacement la société civile qui lutte pour des changements démocratiques.*

*À la question de savoir si le ministre, en accord avec l'UE, envisage d'étendre les sanctions contre la Biélorussie, et si oui, à quelles mesures supplémentaires pense le gouvernement, le ministre répond que, pour l'instant, des sanctions européennes sont appliquées et que, depuis 1997 des contacts ministériels entre les pays de l'Union et la Biélorussie sont interdits. L'Union européenne souhaite une enquête indépendante sur la disparition durant les années 1999-2000 de trois membres de l'opposition et d'un journaliste, à propos desquels un rapport a été fait au Conseil de l'Europe. En guise de sanction, suite à l'absence de réaction à cette demande de l'Union, celle-ci a instauré une interdiction de visa pour certains responsables et se réserve le droit de décider d'autres mesures. Lors de l'évaluation de sa politique, elle envisagera de nouvelles actions.*

*En fait, cette problématique fait l'objet de discussions à l'UE depuis longtemps de même qu'au sein de l'OSCE et du Conseil de l'Europe dont la Biélorussie souhaite devenir membre. Ce problème reste inscrit à l'agenda de ces institutions. Il doit y rester.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – *vous m'avez donné une réponse convaincante. Le problème est que les sanctions de l'Union européenne n'impressionneront pas beaucoup le régime biélorusse tant que celui-ci sera assuré du soutien de Moscou. Seule une stratégie commune des États-Unis, de l'Union européenne et de la Russie permettra d'amener le gouvernement biélorusse à de meilleurs sentiments. Reste à savoir dans quelle mesure la Russie est prête à abandonner un de ses derniers satellites.*

**M. Armand De Decker,** *ministre de la Coopération au développement.* – *Je ne peux répondre au nom du gouvernement russe mais la Biélorussie fait en effet toujours partie de la sphère d'influence russe.*

## Questions orales

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement des soins de santé» (n° 3-428)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Lors du débat sur la déclaration gouvernementale, le Sénat a entendu des déclarations plutôt rassurantes sur le déficit financier dans les soins de santé. Selon le ministre Demotte, ce déficit serait comblé à la fin de cette année. Aujourd'hui, on ne doute plus de la réalité du déficit et de la nécessité d'apporter des solutions durables. Le ministre lui-même n'en doute plus puisqu'il organise une concertation le 9 novembre.*

*En attendant, tous les acteurs du terrain se rejettent*

*l'approche* of het stappenplan van de EU toelaten ons positief in te stellen tegenover stappen in de goede richting die Wit-Rusland zou doen. De minister meent dat in het kader van de *double track approach* de EU moet doorgaan met het verlenen van steun aan de democratische krachten in dat land en nagaan, inzonderheid bij het uitwerken van de TACIS-projecten, hoe met meer doeltreffendheid steun kan worden gegeven aan de civiele maatschappij die ijvert voor democratische veranderingen.

Op de vraag of de minister in samenspraak met de EU de sancties tegenover Wit-Rusland overweegt uit te breiden en zo ja aan welke bijkomende maatregelen de regering denkt, antwoordt de minister dat er momenteel EU-sancties van kracht zijn en dat sedert 1997 ministeriële contacten tussen de EU-landen en Wit-Rusland verboden zijn. De EU verlangt een onafhankelijk onderzoek naar de verdwijningen in de jaren 1999-2000 van drie oppositieleiden en één journalist, waarover in de Raad van Europa werd gerapporteerd. Bij wijze van sanctie ingevolge het uitblijven van een reactie op het EU-verzoek, heeft de EU een visumverbod ingesteld voor bepaalde verantwoordelijken en behoudt ze zich het recht voor nog andere maatregelen te treffen. Bij de evaluatie van haar beleid zal ze mogelijke nieuwe acties onderzoeken.

In feite maakt deze problematiek reeds geruime tijd het voorwerp uit van discussies in de EU en in de OVSE, de Raad van Europa, waarvan Wit-Rusland lid wil worden. Ze blijft ingeschreven op de agenda van deze instellingen. Dit moet zo blijven.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – Ik heb een afdoend antwoord gekregen op mijn vragen. Het probleem is natuurlijk dat de sancties van de Europese Unie niet veel indruk zullen maken op het Wit-Russische regime zolang dit zich gesteund weet door Moskou. Alleen een gemeenschappelijke strategie van de Verenigde Staten, de Europese Unie en Rusland zal de Wit-Russische regering op andere gedachten kunnen brengen. De vraag is in hoeverre Rusland bereid is een van zijn laatste satellietstaten op te geven.

**De heer Armand De Decker,** *minister van Ontwikkelingssamenwerking.* – Ik kan natuurlijk niet antwoorden namens de Russische regering, maar Wit-Rusland behoort inderdaad nog altijd tot de Russische invloedssfeer.

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van de gezondheidszorg» (nr. 3-428)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Tijdens het debat over de beleidsverklaring hoorde de Senaat eerder geruststellende verklaringen over de omvang van het financieringstekort in de gezondheidszorg. Volgens minister Demotte was het tekort niet echt onrustwekkend en zou het tegen het einde van dit jaar worden weggewerkt. Inmiddels zijn we van geruststellend naar zorgwekkend geëvolueerd. Er wordt niet langer aan getwijfeld dat het tekort bestaat en dat degelijke en duurzame oplossingen nodig zijn. Ook de minister twijfelt blijkbaar niet langer meer want hij heeft voor

*mutuellement la faute. La responsabilité du ministre sera grande et des questions se posent.*

*Il ressort d'une étude du Centre fédéral d'expertise des soins de santé que les hôpitaux wallons et bruxellois facturent systématiquement un plus grands nombres d'examens que les hôpitaux flamands. Cette surconsommation équivaut à un financement alternatif déguisé.*

*Le ministre propose à l'avenir un financement par pathologie mais en attendant, il faut s'attaquer à la surconsommation actuelle.*

*Le ministre juge-t-il souhaitable de remédier à cette situation ? Tous les hôpitaux seront-ils informés de manière identique ? Comment ? Quelles sanctions seront-elles imposées ? Dans quel délai ?*

*Les profils prescripteurs des généralistes et spécialistes constituent un autre problème. Procédera-t-on à une radioscopie générale du phénomène ? Comment et quand ? Des conclusions en seront-elles tirées et les comportements prescripteurs injustifiés seront-ils sanctionnés ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'étude à laquelle se réfère Mme De Schamphelaere a été publiée par l'Agence intermutualiste. On a vérifié pour une liste limitative de 14 interventions quels examens préopératoires avaient été effectués pour des patients ayant un profil de risque peu élevé.*

*L'étude montre qu'il y a de fortes variations, et ce tant au sein des hôpitaux qu'entre ceux-ci. Elle montre également que l'on réalise trop d'examens préopératoires inutiles. Ce phénomène s'observe davantage dans les hôpitaux des Régions wallonne et bruxelloise qu'en Région flamande.*

*Je prends cette étude très au sérieux. Elle constitue pour moi un bon instrument, car elle fait état de dépenses superflues, tant à charge du patient qu'à charge de l'assurance maladie. J'ai invité les représentants des hôpitaux concernés à une réunion afin de les confronter aux chiffres. Des mesures correctrices doivent effectivement être prises. Les différences de pratiques injustifiées doivent être éliminées, afin de préserver les moyens disponibles pour des soins de qualité et de pouvoir simultanément tendre vers une maîtrise des dépenses. Les mesures nécessaires doivent donc aussi être prises pour réduire ces différences de pratiques.*

*J'attends que les organisations hospitalières concernées me soumettent leurs propositions et accords avec les médecins prescripteurs. Je parle des spécialistes mais aussi des médecins généralistes des différentes régions. En effet, non seulement les hôpitaux sont concernés mais aussi leur environnement. L'objectif est de réduire les différences de pratiques dans les hôpitaux et entre les régions.*

*Les directives relatives aux pratiques, qui ont été rédigées par le Centre d'expertise, sont déjà disponibles. Elles sont complétées par un feedback individuel pour chaque hôpital dont les pratiques sont comparées aux chiffres nationaux. Nous pouvons donc déjà établir une comparaison qui, j'en suis persuadé, contribuera à réaliser une adaptation des pratiques.*

*Le résultat de cette étude renforce ma conviction qu'en*

9 november een overleg gepland.

Ondertussen proberen alle spelers op het veld de zwarte piet naar elkaar door te schuiven. De verantwoordelijkheid van de minister zal groot zijn en er rijst een aantal vragen.

Uit een onderzoek van het 'Federaal kenniscentrum voor de gezondheidszorg' blijkt dat ziekenhuizen uit Wallonië en Brussel aan het RIZIV systematisch meer onderzoeken aanrekenen dan Vlaamse ziekenhuizen. Die overconsumptie komt neer op een vorm van verkapte alternatieve financiering.

De minister schuift voor de toekomst een financiering per ziektebeeld naar voren. Ondertussen moet de huidige overconsumptie worden aangepakt.

Acht de minister een rechtzetting van deze situatie wenselijk? Zullen alle ziekenhuizen op een identieke wijze worden doorgelicht? Hoe zal dit gebeuren? Welke sancties zullen worden opgelegd? Binnen welke termijn zal dit gebeuren?

Een ander punt zijn de voorschrijfprofielen van artsen en specialisten. Komt ook hier een algemene doorlichting? Hoe en wanneer zal die gebeuren? Zullen er conclusies komen en zal het onverantwoord voorschrijfgedrag worden gestraft?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De studie waarnaar mevrouw De Schamphelaere verwijst, werd gepubliceerd door het Intermutualistisch Agentschap. Voor een limitatieve lijst van 14 ingrepen werd nagegaan welke preoperatieve onderzoeken werden verricht bij patiënten met een laag risicoprofiel.

De studie toont aan dat er een sterke variabiliteit bestaat en dit zowel binnen de ziekenhuizen als tussen de ziekenhuizen onderling. Ook blijkt dat er te veel nodeloze preoperatieve onderzoeken worden gedaan. Dit fenomeen komt meer voor in ziekenhuizen in het Waalse en het Brusselse Gewest dan in het Vlaamse Gewest.

Ik neem deze studie zeer au sérieux. Ze is voor mij een goed instrument, want ze toont overbodige uitgaven aan, zowel de uitgaven ten laste van de patiënt, als de uitgaven ten laste van de ziekteverzekering. Ik heb de vertegenwoordigers van de betrokken ziekenhuizen uitgenodigd en zal ze met de cijfers confronteren. Er moeten inderdaad corrigerende maatregelen worden genomen. Onverantwoorde praktijkverschillen dienen te worden weggewerkt, zodat de beschikbare middelen beschikbaar blijven voor kwaliteitszorg en we tegelijkertijd kunnen streven naar een beheersing van de uitgaven. De nodige maatregelen dienen dan ook genomen te worden om deze praktijkverschillen terug te dringen.

Ik heb met de betrokken ziekenhuisorganisaties overleg gepleegd om de cijfers te bespreken. Op de eerste plaats verwacht ik van hen voorstellen en afspraken met de voorschrijvende artsen. Ik heb het hier over de specialisten, maar ook over de huisartsen van de verschillende regio's. Het betreft hier immers niet alleen de ziekenhuizen, maar ook hun omgeving. Bedoeling is de praktijkverschillen in de ziekenhuizen en tussen de regio's terug te dringen.

De praktijkrichtlijnen, opgesteld door het Kenniscentrum, zijn nu al beschikbaar. Ze worden aangevuld met individuele feedback voor elk ziekenhuis waarbij zijn praktijkvoering met de nationale cijfers wordt vergeleken. We kunnen nu dus al een vergelijking maken en ik ben ervan overtuigd dat dit zal

*matière de financement des hôpitaux, nous devons évoluer davantage encore vers un remboursement par pathologie plutôt que par acte. Je ne veux pas me prononcer à la légère sur le sujet pour le moment. Des négociations doivent en effet être menées avec les différents acteurs, mais la direction à suivre est pour moi très claire. Nous pouvons admettre certaines différences de pratiques mais nous ne pouvons accepter aucune différence ne reposant pas sur des éléments objectifs et qualitatifs.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je remercie le ministre de sa réponse, mais, à vrai dire, j'avais déjà connaissance de ces éléments grâce aux médias. J'ai néanmoins posé ma question car cette année nous risquons d'avoir un dépassement budgétaire absolument phénoménal. Personne ne sait comment combler le trou. Des solutions doivent donc être trouvées en urgence mais certains mécanismes de sanctions, déjà élaborés, doivent aussi entrer en vigueur dès à présent. Les différences de pratiques sont visibles et connues de tous.*

*Pour les hôpitaux, le ministre veut évoluer vers un financement par pathologie, mais nous savons le temps qu'il faudra et combien de concertations seront nécessaires pour une telle transformation. La question est de savoir si un mécanisme de sanctions à l'encontre de certaines pratiques évidentes de surconsommation pourra encore entrer en vigueur cette année.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je ne puis proposer de plan global car il s'agit de mécanismes très complexes. Le dépassement du budget de l'assurance maladie ne peut pas être imputé entièrement aux différences de pratiques. Ainsi, le secteur des médicaments connaît la plus forte augmentation.*

*En ce qui concerne les différences entre les hôpitaux, j'ai l'intention d'étendre le système des montants de référence liés à une pathologie. La liste est à présent très courte. Si je ne me trompe pas, 16 interventions sont comparées entre elles. Selon moi, ce n'est pas suffisant. Pour pouvoir prendre des mesures et sanctionner, nous devons étendre le système. C'est la première étape. Des négociations seront nécessaires, et je les prépare déjà actuellement. Nous devons nous mettre au travail dès maintenant non seulement en raison de la menace d'un éventuel dépassement budgétaire pour 2004 mais aussi pour élaborer les mesures structurelles nécessaires pour 2005.*

**Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les augmentations de charges résultant du nouveau mode de financement de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA)» (n° 3-431)**

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Le gouvernement est en train d'élaborer un nouveau système de financement de l'AFSCA, l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Dans ce nouveau système, les entreprises devraient participer, par le biais de redevances et de taxes, au*

helpen om een aanpassing van de praktijk te realiseren.

Het resultaat van deze studie versterkt mijn overtuiging dat we in de ziekenhuisfinanciering nog verder moeten evolueren naar een terugbetaling per pathologie, eerder dan per handeling. Ik wil daarover nu echter geen ondoordachte uitspraken doen. Daarover moet uiteraard met de verschillende actoren worden onderhandeld, maar de richting is voor mij zeer duidelijk. We mogen bepaalde verschillen in de praktijk aanvaarden, maar we mogen geen verschillen aanvaarden die niet steunen op objectieve en kwalitatieve elementen.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Ik dank de minister natuurlijk voor zijn antwoord, maar eigenlijk heb ik deze elementen al via de media vernomen. Ik stelde precies mijn vraag omdat er voor dit jaar een werkelijk fenomenale budgetoverschrijding dreigt. Niemand weet hoe de put gedempt kan worden. Er moeten dus echt zeer dringend oplossingen worden gevonden, maar ook moeten bepaalde sanctioneringsmechanismen, die al uitgewerkt zijn, nu in werking worden gesteld. De praktijkverschillen zijn zichtbaar en voor iedereen bekend.*

*Voor de ziekenhuizen wil de minister evolueren naar een financiering per ziektebeeld, maar we weten ook hoeveel tijd en overleg er nodig is voor zo'n omvorming. De vraag is of er voor bepaalde duidelijke praktijken van overconsumptie nog dit jaar een sanctioneringsmechanisme in werking zal treden.*

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – *Ik kan hier geen heel plan voorstellen, omdat het over zeer ingewikkelde mechanismen gaat. Als het budget van de ziekteverzekering overschreden wordt, dan mag men niet zeggen dat dit alleen te maken heeft met praktijkverschillen. De grootste stijging die we nu zien ligt bijvoorbeeld in de sector van de geneesmiddelen. Daarover moeten we een zeer grondige discussie voeren. Inzake de verschillen tussen de ziekenhuizen ben ik van plan het stelsel van de referentiebedragen, gebonden aan een pathologie, uit te breiden. De lijst is nu zeer kort. Als ik me niet vergis zijn er nu 16 ingrepen met elkaar vergeleken. Volgens mij is dat niet genoeg. Om maatregelen te kunnen nemen en te kunnen sanctioneren, moeten we het stelsel uitbreiden. Dat is de eerste stap. Dat zal natuurlijk onderhandelingen vergen, maar ik ben daarmee nu al bezig. Ik ben ook niet van plan te wachten. We moeten nu beginnen, want het gaat niet alleen over de eventuele overschrijding van het budget van 2004, maar ook over de structurele maatregelen die nodig zijn voor 2005.*

**Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de lastenverhogingen n.a.v. de nieuwe financieringswijze van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV)» (nr. 3-431)**

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – *De regering is bezig een nieuw financieringssysteem voor het FAVV, het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, uit te werken. In dat nieuwe systeem zouden de ondernemingen via retributies en heffingen mee instaan voor de financiering van*

*financement de l'AFSCA.*

*Est-il vrai que le gouvernement a l'intention de faire payer les entreprises ne vendant pas de viande, comme les fromagers, les légumiers et les établissements horeca, pour les tests ESB et pour un fonds de financement des futures crises alimentaires, dit fonds des calamités ?*

*De telles augmentations de charges n'entraîneront-elles pas une hausse des prix pour le consommateur ?*

*Est-il vrai que le gouvernement a l'intention, pour les entreprises effectuant déjà elles-mêmes des contrôles, de faire payer la surveillance de ceux-ci ?*

*Le ministre reconnaît-il qu'un tel financement est considéré par le secteur privé comme une augmentation directe de charges pouvant avoir une influence dommageable sur la compétitivité de nos entreprises ?*

*Dans la dernière déclaration de politique fédérale, il est question d'un businessplan pour l'AFSCA. Que contient-il exactement ?*

*L'AFSCA dispose-t-elle de personnel suffisant ayant les compétences adéquates pour pouvoir répondre aux nouvelles exigences et tâches dans le cadre de la sécurité alimentaire ?*

*Dans quelle mesure le secteur privé aura-t-il une fonction dirigeante dans l'AFSCA s'il intervient dans le financement ?*

*On plaide au sein du secteur pour une approche pragmatique en matière de contrôle des petites entreprises. Le ministre a-t-il l'intention d'élaborer un guide de bonnes pratiques pour les petites entreprises vendant de la nourriture aux consommateurs ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Pour l'instant, le financement de l'AFSCA est basé sur les mécanismes de financement des anciens services. L'AFSCA prépare actuellement un nouveau système de financement qui répartit les charges de manière plus équitable entre les différents secteurs.*

*Au printemps, le gouvernement a également décidé d'intégrer le financement des tests ESB dans celui de l'AFSCA. Cette décision fut prise après que les producteurs d'aliments pour le bétail, les organisations agricoles, les abattoirs et l'industrie de la viande aient fortement protesté contre la première proposition du gouvernement. Une partie de ces coûts sera donc portée en compte sur les prélèvements qui seront imputés aux entreprises. Grâce à cette répartition sur l'ensemble de la chaîne, toutes les entreprises prennent part au financement de l'AFSCA.*

*Le projet de loi relatif au financement de l'AFSCA qui fut adopté par la Chambre, prévoit que soit constituée, au sein de l'Agence, une réserve pour le financement des coûts supplémentaires engendrés par des crises dans la chaîne alimentaire. On décidera de la manière dont cette réserve sera constituée sur la base d'un businessplan dressé par l'administrateur délégué de l'AFSCA.*

*Il ne s'agit pas d'un accroissement des charges. C'est un ajustement des mécanismes de financement existants ; le financement des tests ESB est désormais, comme je l'ai déjà dit, intégré dans celui de l'AFSCA.*

het FAVV.

Klopt het dat de regering van plan is om ondernemingen die geen vlees verkopen, zoals bijvoorbeeld kaas- en groentewinkels en horecazaken, mee te laten betalen voor BSE-testen en voor een fonds ter financiering van toekomstige voedselcrisisen, het zogenaamde calamiteitenfonds?

Zullen dergelijke lastenverhogingen niet tot prijsstijgingen voor de consument leiden?

Klopt het dat de regering van plan is om de ondernemingen die reeds zelf controles uitvoeren, mee te laten betalen voor het toezicht op die controles?

Erkent de minister dat dergelijke financiering door de privé-sector beschouwd wordt als een regelrechte lastenverhoging en de competitiviteit van onze ondernemingen nadelig kan beïnvloeden?

In de laatste beleidsverklaring is er sprake van een businessplan voor het FAVV. Wat houdt dat precies in?

Beschikt het FAVV over voldoende personeel met de juiste competenties om in de nabije toekomst te kunnen inspelen op de nieuwe noden en taken in het kader van de voedselveiligheid?

In welke mate zal de privé-sector een sturende functie hebben in het FAVV indien ze mee instaat voor de financiering?

Vanuit de sector wordt gepleit voor een pragmatische aanpak inzake controles van de kleine bedrijven. Is de minister van plan om een handboek van goede praktijken in te voeren voor de kleine ondernemingen die voedsel aan de consument verkopen?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – De financiering van het FAVV gebeurt momenteel op basis van de financieringsmechanismen van vroegere diensten. Binnen het FAVV wordt momenteel een nieuw financieringssysteem voorbereid dat de lasten op een meer billijke manier verdeelt tussen de verschillende sectoren.

In het voorjaar besliste de regering tevens de financiering van de BSE-testen te integreren in de financiering van het FAVV. Deze beslissing werd genomen na fel protest van de veevoedersector, de landbouworganisaties, de slachthuizen en de vleesverwerkende nijverheid tegen het voorstel dat de regering eerst had geformuleerd. Een deel van deze kosten zal dus worden verrekend in de heffingen die aan de verschillende bedrijven zullen worden aangerekend. Door deze spreiding over de keten nemen alle bedrijven van de keten deel in de financiering van het FAVV.

Het wetsontwerp voor de financiering van het FAVV dat door de Kamer werd goedgekeurd, voorziet in het aanleggen van een reserve binnen de FAVV voor de financiering van de extra kosten veroorzaakt door crisisen in de voedselketen. Over de manier waarop deze reserve wordt aangelegd, zal worden beslist op basis van het businessplan van de gedelegeerd bestuurder van het FAVV.

Het gaat niet om een lastenverhoging. Het is een herschikking van de bestaande financieringsmechanismen; de BSE-financiering wordt nu, zoals ik daarnet zei, geïntegreerd in de financiering van het FAVV.



*Le nouveau financement de l'Agence sera basé sur une dotation publique, sur des redevances imputées aux différentes entreprises et sur des prélèvements. La loi relative à l'AFSCA prévoit que le coût des contrôles sera financé par le secteur.*

*La nouvelle loi sur l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire prévoit que le coût des contrôles est financé par les secteurs, en partie sous forme de rétributions et en partie sous forme de cotisations.*

*Je répète que la quote-part des entreprises dans le coût du fonctionnement de l'AFSCA demeure inchangé. Il ne s'agit donc en aucun cas d'une augmentation des charges. Ce qu'une entreprise paie en plus, l'autre le paie en moins.*

*Le businessplan de l'AFSCA est actuellement élaboré par l'administrateur délégué et me sera transmis dans les prochains jours. Il fixera des objectifs sur la base d'une analyse sérieuse, évaluera l'évolution du budget et déterminera le volume et les compétences du cadre du personnel.*

*Les secteurs jouent un rôle consultatif au sein de l'AFSCA par le biais du Comité consultatif auquel les consommateurs sont également représentés. Cela ne me paraît pas une très bonne idée de confier au secteur privé la direction de l'organisme de contrôle chargé de le surveiller.*

*Il est tenu compte de la spécificité des petites entreprises. L'AFSCA a élaboré à cet effet un document conceptuel actuellement en cours de discussion. L'AFSCA s'emploie activement, en collaboration avec différents secteurs dont celui de la production artisanale, à la ratification des lignes directrices relatives à la maîtrise de soi. Pour définir notre future politique en la matière nous baserons sur les guidelines élaborés par certains secteurs.*

*Je rappelle que jusqu'il y a peu certains secteurs ne devaient pratiquement rien déboursier pour la sécurité de nos chaînes alimentaires. Nous avons rectifié la situation car ce qui n'est pas payé par un secteur doit l'être par un autre.*

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Le ministre dit qu'il n'est pas question d'augmenter les charges mais dans le cas de certaines entreprises c'est bien de cela qu'il s'agit. La manière dont nous finançons l'AFSCA, la rapidité avec laquelle nous faisons payer aussi les entreprises et les coûts opérationnels des futures crises alimentaires font que la position adoptée par la Belgique est unique en Europe. Je crains que cela compromette la compétitivité des entreprises, voire l'emploi.*

*Le ministre dit que les subventions resteront inchangées. Pour 2005, ce ne sera sans doute déjà pas le cas. Rester inchangé signifie que les subventions sont adaptées à l'inflation.*

*Le ministre prétend que pour de tels fonds on concède rarement des pouvoirs de codécision au secteur privé. Mais Fost-Plus par exemple permet aux entreprises qui participent financièrement aux frais de ramassage, de tri et de recyclage des déchets d'emballage de codécider au lieu de les intégrer dans un Comité consultatif.*

*Le ministre dit qu'à l'heure actuelle certains secteurs déboursent encore peu pour la sécurité alimentaire. C'est*

De nieuwe financiering van het FAVV zal gebaseerd zijn op een overheidsdotatie, op retributies die aan verschillende bedrijven worden doorgerekend en ook op heffingen. De wet op het FAVV bepaalt dat de controlekosten worden gefinancierd door de sectoren.

De nieuwe wet op het FAVV bepaalt dat de controlekosten worden gefinancierd door de sectoren zelf, gedeeltelijk in de vorm van retributies en gedeeltelijk in de vorm van heffingen.

Zoals reeds gezegd, blijft de totale kost voor de werking van het FAVV dat ten laste valt van de bedrijven, constant. Het gaat dus in geen geval om een lastenverhoging. Wat het ene bedrijf meer betaalt, betaalt het andere minder.

Het businessplan van het FAVV wordt momenteel door de gedelegeerd bestuurder afgewerkt en wordt mij de komende dagen bezorgd. Het plan zal op basis van een gedegen analyse strategische doelstellingen formuleren, een schatting maken van de evolutie van de begroting en de omvang en de competenties van de personeelsformatie vastleggen.

De sectoren hebben een adviserende rol in het FAVV via het Raadgevend Comité, waar overigens ook de consumenten in vertegenwoordigd zijn. Het lijkt met niet zo'n goed idee om aan de privé-sector de leiding toe te vertrouwen van het controleorganisme dat op hem toezicht moet uitoefenen.

Er wordt terdege rekening gehouden met de specificiteit van de kleine bedrijven. Het FAVV heeft hierover een visiedocument uitgewerkt, dat momenteel wordt besproken. Het FAVV werkt actief samen met verschillende sectoren, ook met die van de artisanale productie, voor de bekrachtiging van de richtsnoeren voor zelfcontrole. Bij het bepalen van ons verder beleid ter zake, zullen we ons uiteraard ook baseren op de *guidelines* die sommige sectoren nu al hebben uitgewerkt.

Inzake de verdeling van de kosten tussen de verschillende sectoren, herinner ik eraan dat sommige sectoren tot voor kort bijna niets moesten betalen voor de beveiliging van onze voedselketen. We hebben dat rechtgetrokken, ook al is dat een zeer frustrerende bezigheid. Want wat de ene sector minder betaalt, moet de andere meer betalen.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – De minister zegt dat er geen sprake is van een lastenverhoging, maar voor bepaalde bedrijven is het dat natuurlijk wel. Door de manier waarop de voedselveiligheid bij ons wordt gefinancierd, door de snelheid waarmee men het bedrijfsleven laat mee betalen en door de operationele kosten die te maken hebben met toekomstige voedselcrisis, heeft België in Europa een unieke positie ingenomen. Ik vrees dat dit de concurrentiekracht van de bedrijven en mogelijk ook de werkgelegenheid in het gedrang zal brengen.

Ik hoor de minister graag zeggen dat de overheidssteun gelijk zal blijven. Voor 2005 zal dat waarschijnlijk al niet het geval zijn. Gelijk blijven wil trouwens zeggen dat de steun aangepast wordt aan de inflatie, zoniet betekent dit een verschuiving naar de privé-sector.

De minister beweert dat voor dergelijke fondsen zelden medebeslissingsmacht aan de privé-sector wordt toegestaan, maar Fost-Plus, bijvoorbeeld, laat de bedrijven die mee betalen voor de ophaling, de selectie en de recyclage van verpakkingsafval, ook mee beslissen in plaats van ze samen te

*peut-être vrai mais dans le cadre des directives HACCP, ils ont souvent réalisé des investissements parfois considérables.*

**Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les projets pilotes d'activation dans le domaine des soins de santé mentale» (n° 3-432)**

*Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Fin 2002, 19 projets pilotes ont obtenu un agrément temporaire pour acquérir une expertise sur le plan de l'accompagnement en matière de travail, d'éducation et de loisirs. Un rapport d'activités intermédiaire a été établi à ce sujet pour la période de fin 2002 à mai 2004 inclus.*

*En février 2004, la KUL a également parachevé une évaluation. Les résultats sont positifs au plan de la réalisation des objectifs, en particulier concernant l'emploi, la formation et l'entraînement au travail. L'activation a eu un effet positif pour la plupart des utilisateurs.*

*Le SPF Santé publique a récemment fait savoir aux plateformes de concertation en soins de santé mentale que ces projets pilotes ne seraient pas prolongés. Outre l'argument budgétaire il avance que, tout bien considéré, la réhabilitation par le travail ne relèverait pas des soins de santé mentale et il s'interroge sur la réalité des projets en cours.*

*Le ministre peut-il confirmer l'information du SPF sur l'arrêt des subsides ? Les motifs invoqués sont-ils bien ceux-là ? Dans quelle mesure cette décision est-elle conforme aux résultats de l'enquête scientifique mentionnée dont les conclusions étaient prometteuses ? Ces observations sont-elles concordantes pour l'ensemble des projets pilotes ? On peut trouver la réponse dans les rapports d'activités intermédiaires. Si les résultats ne sont pas concordants, les projets couronnés de succès ne pourraient-ils servir d'exemple pour la suite ?*

*N'allons-nous pas ainsi à l'encontre de la tendance observée dans la politique européenne ? Presque partout en Europe on s'oriente en effet vers la suppression de lits psychiatriques et on privilégie l'inclusion sociale. Combien de personnes ces projets pilotes occupent-ils ? Que deviendront-elles ? Enfin et surtout, qu'advient-il des 1600 clients concernés par ces projets ? Un suivi est-il envisagé ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *L'année dernière, j'ai chargé mes services de prolonger, sous certaines conditions et pour une période d'un an, soit jusqu'au 20 décembre 2004, les contrats des projets pilotes d'activation. Ils ne seront plus prolongés par la suite. Il ressort d'une évaluation et d'une étude scientifique*

zetter in een Raadgevend Comité.

De minister zegt dat sommige sectoren vandaag nog weinig betalen voor de voedselveiligheid. Het is misschien juist dat ze weinig mee betalen voor het FAVV, maar in het kader van de HACCP-richtlijnen hebben ze zelf dikwijls investeringen gedaan, die soms zeer omvangrijk kunnen zijn.

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «proefprojecten activering in de geestelijke gezondheidszorg» (nr. 3-432)**

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Eind 2002 kregen 19 proefprojecten een tijdelijke erkenning om expertise op te bouwen op het vlak van trajectbegeleiding inzake arbeid en trajectbegeleiding inzake educatie en vrije tijd. Er werd een tussentijds activiteitenverslag over de betrokken projecten opgesteld voor de periode eind 2002 tot en met mei 2004.

Ondertussen werd in februari 2004 ook een evaluatie van die proefprojecten afgerond. Dat onderzoek werd gevoerd door de KU-Leuven. Er is een positieve evaluatie met betrekking tot het bereiken van de doelen, vooral inzake werk of opleiding en arbeidstraining. In het kader van dat onderzoek antwoordden de gebruikers bovendien zelf dat ze een positieve evolutie merken. De activering heeft voor de meeste gebruikers een positief effect gehad.

Recentelijk heeft de FOD Volksgezondheid aan de overlegplatformen geestelijke gezondheidszorg medegedeeld dat die proefprojecten niet verlengd worden. Naast het budgettaire argument worden twee andere argumenten aangehaald. Het eerste argument is dat bij nader toezien arbeidsrehabilitatie geen opdracht is voor de geestelijke gezondheidszorg. Ten tweede worden er globaal ook vragen gesteld bij de effectiviteit van de lopende projecten.

Kan de minister de mededeling van de FOD in verband met de stopzetting van de subsidies bevestigen? Kan de minister de mededeling betreffende de motieven daartoe bevestigen? In welke mate is die beslissing in overeenstemming met de resultaten van het vermelde wetenschappelijk onderzoek waaruit hoopgevende conclusies naar voren kwamen? Zijn de bevindingen gelijklopend voor alle proefprojecten? Dat kan blijken uit de tussentijdse activiteitenverslagen. Indien de resultaten niet gelijklopend zijn, kunnen de succesvolle projecten als voorbeeld dienen voor voortzetting?

Zorgen we met die proefprojecten niet voor een trendbreuk ten opzichte van het Europees beleid? In vrijwel heel Europa wordt in de geestelijke gezondheidszorg een beleid overwogen dat gericht is op de afbouw van psychiatrische bedden en sterk gericht is op sociale inclusie. Hoeveel personeelsleden zijn er tewerkgesteld in de 19 projecten? Wat zal er met hen gebeuren? Tot slot, het belangrijkste: wat gaat er gebeuren met de meer dan 1600 cliënten die nu in deze begeleidingsprojecten zitten? Is er in nazorg voorzien?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Vorig jaar heb ik aan mijn diensten de opdracht gegeven de contracten van de proefprojecten betreffende de activering onder dezelfde voorwaarden te verlengen voor een periode van één jaar, tot en met 20 december 2004. Daarna zullen ze niet meer worden

*que les objectifs des projets pilotes n'ont pas été atteints. Le principal objectif des projets est le soutien des participants dans leur recherche d'un travail adapté ou d'une formation dans le secteur régulier, afin de promouvoir la réintégration sociale.*

*Moins de 8% des patients concernés par ce projet ont effectivement trouvé du travail dans le circuit régulier. Les responsables des projets pilotes étaient informés de l'évaluation qui tiendrait compte de l'analyse réalisée par deux équipes indépendantes de chercheurs et des rapports intermédiaires des participants au projet.*

*En pratique, il est toutefois apparu que les participants ont surtout mis l'accent sur les loisirs. Mon administration a, à plusieurs reprises, attiré l'attention des responsables sur le fait que, pour pouvoir participer au projet pilote, ils étaient tenus de réaliser les deux volets de la fonction d'activation.*

*Les accompagnateurs ont eux-mêmes reconnu ne pas avoir été attentifs à l'accompagnement du parcours de formation dans le circuit régulier parce que l'accompagnement se faisait surtout à la demande de l'utilisateur, qu'on ne disposait pas de l'expertise nécessaire et que les possibilités n'étaient pas nombreuses pour le groupe cible des patients auquel ils se sont d'abord adressés, à savoir les personnes ayant des problèmes psychiques graves et persistants.*

*Les constatations ne sont pas les mêmes pour tous les projets participants. Nous n'avons toutefois pas jugé opportun de prolonger les projets pour un petit groupe des participants. C'est le concept du projet, et non les participants, qui pose problème.*

*La fonction « activation dans les soins de santé mentale » restera inscrite à l'ordre du jour de la Conférence interministérielle où siègent toutes les autorités fédérales, communautaires et régionales compétentes.*

*Je voudrais souligner que je n'ai nullement l'intention de faire obstacle à l'activation des patients. Je suis toutefois convaincu que cette activation ne peut être optimale si elle se limite au seul secteur des soins de santé mentale. J'insisterai donc auprès des communautés pour qu'elles s'emploient à définir la méthode pédagogique appropriée.*

*Il va de soi que la politique fédérale en matière de soins de santé mentale suit la politique européenne. Les futures mesures visent à l'intégration optimale du patient psychiatrique, d'une part, par le biais des circuits et réseaux de soins mis en place et, d'autre part, par le biais d'une extension de projets pilotes tels que les soins à domicile.*

*Les effectifs sont de deux équivalents temps plein par projet. Les organisations participantes savaient bien que les projets pilotes n'avaient pas un caractère définitif. Je suis toutefois persuadé que la plupart des membres du personnel pourront conserver leur place dans de futurs projets.*

*Quant aux patients, ils séjournent surtout dans des habitations protégées et des hôpitaux. Je voudrais à nouveau souligner que la grande majorité des patients ne correspondaient pas aux objectifs du projet d'activation mais étaient plutôt intéressés par les loisirs.*

*Je suis convaincu que les nouveaux projets de soins de santé mentale répondront largement aux préoccupations de*

verlengd. Uit een evaluatie en uit het wetenschappelijk onderzoek blijkt dat de doelstellingen van de proefprojecten niet werden bereikt. De belangrijkste doelstelling van de projecten is de ondersteuning van de deelnemers bij het zoeken naar gepast werk of een opleiding binnen het reguliere circuit, met als doel de sociale reïntegratie te bevorderen.

Minder dan 8% van de totale patiëntenpopulatie in dit project vond effectief werk in het reguliere arbeidscircuit. De verantwoordelijken van de proefprojecten waren op de hoogte van de diepgaande evaluatie waarbij rekening zou worden gehouden met het onderzoek van twee onafhankelijke onderzoeksequipes en met de tussentijdse verslagen van de deelnemers aan het project.

Uit de praktijk is echter gebleken dat de deelnemers vooral de nadruk hebben gelegd op vrijetijdsbesteding. Mijn administratie heeft de projectverantwoordelijken er verschillende keren op gewezen dat ze om te kunnen deelnemen aan het proefproject verplicht waren om beide componenten van de activeringsfunctie te realiseren.

De begeleiders gaven zelf aan dat ze aanzienlijk minder of geen werk hebben gemaakt van de vormingstrajectbegeleiding in het reguliere circuit. Ze geven daarvoor als redenen aan dat de begeleiding eerder op vraag van de gebruiker gebeurde, dat er te weinig expertise voorhanden was en dat er niet zo veel mogelijkheden waren voor de doelgroep van patiënten waarop ze zich in de eerste plaats hebben gericht, namelijk personen met ernstige en langdurige psychische problemen.

De bevindingen zijn niet gelijklopend voor alle deelnemende projecten. We vonden het echter niet opportuun om de projecten voor een beperkt aantal deelnemers te verlengen. Het probleem ligt bij het concept van het project en niet bij de deelnemers. De functieactivering in de geestelijke gezondheidszorg zal op de agenda blijven staan van de werkgroep Interministeriële Conferentie, waarin alle bevoegde federale, gemeenschaps- en gewestelijke overheden zitting hebben.

Ik wens te benadrukken dat het geenszins mijn bedoeling is om de activering van de patiënten in de weg te staan. Ik ben er echter wel ten stelligste van overtuigd dat dit niet optimaal mogelijk is in de sector geestelijke gezondheidszorg alleen. Tijdens het interministerieel overleg zal ik er dan ook op aandringen dat de gemeenschappen zouden instaan voor de gepaste pedagogische methodiek.

Uiteraard loopt het federale beleid inzake geestelijke gezondheid gelijk met het Europese. De toekomstige maatregelen beogen de optimale integratie van de psychiatrische patiënt enerzijds via uitgewerkte zorgcircuits en netwerken en anderzijds via de uitbreiding van proefprojecten zoals 'Thuiszorg' die erop gericht zijn om de psychiatrische patiënt in zijn milieu te verzorgen en heropname te voorkomen.

De personeelsbezetting bestaat uit twee voltijdse equivalenten per project. De deelnemende organisaties wisten heel goed dat de proefprojecten geen definitief karakter hadden. Ik ben er echter van overtuigd dat heel wat personeelsleden en misschien zelfs allemaal hun plaats in de geestelijke gezondheidszorg zullen kunnen behouden in projecten die

*Mme Geerts. J'ai déjà réservé des crédits pour pouvoir lancer de nouveaux projets.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Le rapport d'enquête n'est pas aussi négatif que ce que prétend le ministre. Il y a un problème qui vient de ce qu'on a regroupé les résultats, ce qui nuit indubitablement à la spécificité de chaque projet.*

*Je lis dans le rapport d'activités de Sint-Niklaas qu'on y a réussi à ramener dans le circuit normal quelque 36,9% des personnes. C'est tout de même un joli résultat. Je ne peux donc me défaire de l'impression que nous laissons se perdre bien de l'expertise et du know-how. Peut-être le résultat global est-il désenchanté, mais on ne peut écarter le fait que de bien beaux résultats ont été observés.*

*Le ministre estime qu'un certain nombre de personnes sont trop orientées vers les loisirs. Peut-être n'était-ce pas initialement le but, mais ce peut être une étape vers le circuit économique. D'ailleurs, avoir un bon emploi du temps est peut-être salutaire pour ce groupe particulier. Je ne comprends pas bien le ministre.*

*Ce qui est aussi navrant c'est que des délégations étrangères visitent certains de ces projets pilotes, lesquels acquièrent ainsi une fonction d'exemple. Dès lors, je demande au ministre de réfléchir avec nous à la manière d'éviter de perdre l'expertise que nous avons acquise.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Les projets pilotes locaux qui ont atteint leurs buts, sont particulièrement précieux pour l'établissement de nouveaux projets. Je suis convaincu que ces projets auront plus de chances d'obtenir de nouveaux subsides dans le système que nous élaborons actuellement. La crainte de Mme Geerts est donc infondée. Les études, dont l'interprétation par mes collaborateurs est différente de celle de Mme Geerts, montrent que les objectifs qui étaient fixés dans les contrats initiaux, ne furent malheureusement pas atteints.*

### **Demande d'explications de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l'agrégation des médecins spécialistes» (n° 3-412)**

**Mme la présidente.** – Je donne la parole à M. Brotchi en lui souhaitant de réussir sa *maiden question*.

**M. Jacques Brotchi (MR).** – Madame la présidente, je vous avoue que ce n'est pas sans émotion que je monte à la tribune. J'espère, chers collègues, que mes propos vous intéresseront puisqu'ils concernent votre santé et celle de tous nos

nog kunnen en moeten worden ontwikkeld.

De patiënten zelf verblijven vooral in beschutte woonplaatsen en ook in ziekenhuizen. Ik zou nogmaals willen beklemtonen dat de overgrote meerderheid van de patiënten niet voldeden aan de doelstellingen van het activeringsproject maar eerder geïnteresseerd waren in vrijetijdsbesteding.

Ik ben ervan overtuigd dat de nieuwe projecten geestelijke gezondheidszorg in grote mate aan de bekommernissen van mevrouw Geerts zullen tegemoetkomen. Ik kan er nog aan toevoegen dat ik al kredieten heb voorbehouden om nieuwe projecten te kunnen starten.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Het onderzoeksrapport terzake is niet zo negatief als de minister beweert. Een probleem is wel dat veel resultaten op een hoop worden gegooid, wat ongetwijfeld afbreuk doet aan het specifieke van elk project.

Ik lees in het activiteitenverslag van Sint-Niklaas dat men er daar in slaagt om 36,9% van de mensen terug in het reguliere circuit te brengen. Dat is toch een mooi resultaat. Ik kan me bijgevolg niet van de indruk ontdoen dat we heel wat expertise en knowhow verloren laten gaan. Misschien ontgoochelt het globale resultaat, maar dat neemt niet weg dat er wel mooie resultaten opgetekend zijn

De minister is van oordeel dat een aantal mensen te veel op vrijetijdsbesteding zijn gericht. Misschien was dat aanvankelijk niet de bedoeling, maar het kan een stap zijn naar het economische circuit. Een goede tijdsbesteding is voor die bepaalde groep trouwens misschien heilzaam. Ik begrijp de minister dus niet goed.

Schrijnend is ook dat buitenlandse delegaties sommige van die proefprojecten bezoeken, die daardoor een voorbeeldfunctie krijgen. Ik vraag de minister dan ook om samen met ons na te denken over een manier om de verworven expertise niet verloren te laten gaan

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – De plaatselijke proefprojecten die de objectieve doelstellingen hebben gerealiseerd, zijn bijzonder waardevol voor de nieuwe projecten.

Ik ben ervan overtuigd dat die projecten meer kans hebben om nieuwe subsidies te kunnen krijgen in het stelsel dat nu wordt uitgewerkt. De vrees van mevrouw Geerts is dus ongegrond. De studies die door mijn medewerkers anders worden geïnterpreteerd dan door mevrouw Geerts, bewijzen dat de doelstellingen die in de initiële overeenkomsten waren vastgelegd, jammer genoeg niet werden gerealiseerd.

### **Vraag om uitleg van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de erkenning van geneesheren-specialisten» (nr. 3-412)**

**De voorzitter.** – Ik geef het woord aan de heer Brotchi en wens hem succes met zijn *maiden question*.

**De heer Jacques Brotchi (MR).** – *Mevrouw de voorzitter, ik bestijg het spreekgestoelte inderdaad met enige emotie. Geachte collega's, ik hoop dat mijn voorstellen u zullen interesseren, want het gaat om uw gezondheid en die van al*

concitoyens.

Monsieur le ministre, permettez-moi de vous interpellier à propos d'un problème dont la presse quotidienne s'est fait l'écho à plusieurs reprises cet été en épingleant, *dixit*, plusieurs « permis de tuer » que vous auriez délivrés contre l'avis de la commission de spécialistes chargée d'évaluer leurs compétences. En m'informant plus avant sur la question, j'ai découvert que d'autres spécialités médicales et chirurgicales étaient également concernées.

Pour les collègues qui ne seraient pas au fait des dispositions légales en cette matière, je me propose de rappeler qu'en vertu de l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions de soins de santé, les candidats médecins spécialistes doivent obtenir l'agrément d'une commission avant d'être reconnus aptes à exercer leur spécialité. Chaque spécialité médicale relève donc d'une commission d'agrément composée de médecins spécialistes exerçant la profession à laquelle le candidat en question se destine.

Les chambres d'agrément sont constituées paritairement de représentants des universités et de représentants des associations professionnelles. Elles évaluent la formation du candidat et sa compétence en se fondant sur plusieurs critères définis par arrêtés royaux et ministériels, tels la durée de la formation, les rapports successifs du maître de stage, le nombre d'actes médicaux posés pendant la période de stage, etc. Elles sont très attentives à la qualité de la formation et à la compétence.

En cas de refus d'agrément, un candidat peut introduire un recours en faisant appel de la décision de la commission d'agrément auprès du Conseil supérieur. Sur la base des avis des chambres d'agrément et du Conseil supérieur, il appartient alors au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions de reconnaître ou non le candidat médecin spécialiste apte à exercer sa spécialité de manière autonome.

Vous conviendrez que reconnaître l'aptitude d'un médecin spécialiste à exercer sa spécialité de manière autonome est une lourde responsabilité car il y va de la qualité de notre médecine et, a fortiori, de la santé de notre population.

Dès lors, quelle ne fut pas ma surprise de constater que si la presse quotidienne avait fait état de quatre cas de chirurgiens jugés incompetents par leurs pairs, la presse médicale avait, de son côté, mentionné le cas de deux radiologues. Et puis, j'ai appris à l'occasion de mon enquête personnelle auprès des commissions d'agrément qu'il existait des cas similaires, notamment chez les anesthésistes, les gynécologues, les psychiatres et les anesthésistes-réanimateurs.

Ces trois dernières années, le ministre de la Santé a accordé l'agrément sept fois sur dix en moyenne alors que la commission l'avait refusé ou soumis à condition. Depuis votre entrée en fonction, vous avez reconnu aptes onze spécialistes jugés incompetents par leur chambre d'agrément. Par exemple, vous avez agréé deux candidats chirurgiens qui avaient échoué à quatre reprises aux examens organisés en fin de formation. Il y a également le cas d'un médecin étranger dont la chambre avait conditionné l'agrément à une formation complémentaire en Belgique, sa formation à l'étranger ne répondant pas aux critères imposés chez nous. Vous l'avez agréé au motif qu'il entrait « dans le quota fixé limitant le nombre de candidats à la spécialité ». Le quatrième n'avait

*onze medeburgers.*

*Ik wou de minister een vraag stellen over een probleem dat deze zomer in de dagbladpers herhaaldelijk aan bod kwam. De kranten hadden het namelijk over verschillende 'vergunningen om te doden' die u zou hebben afgegeven tegen het advies in van de commissie van specialisten die belast is met de evaluatie van de bekwaamheid van de kandidaten. Ik heb de zaak verder uitgeplozen en ik heb ontdekt dat er zich ook problemen voordoen bij andere medische en chirurgische specialiteiten.*

*Collega's die niet op de hoogte zouden zijn van de wettelijke bepalingen terzake herinner ik eraan dat krachtens het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de bekwaamheid van kandidaat geneesheren-specialisten moet worden erkend door een commissie. Voor elke medische specialiteit is er een erkenningscommissie, bestaande uit geneesheren-specialisten die het beroep uitoefenen waarop de kandidaat in kwestie zich voorbereidt.*

*De kamers van de erkenningscommissies zijn paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de universiteiten en van de beroepsverenigingen. Ze evalueren de opleiding van de kandidaat en zijn bekwaamheid. Ze baseren zich op verschillende criteria die zijn vastgelegd in ministeriële en koninklijke besluiten: de duur van de opleiding, de openvolgende verslagen van de stagemeester, het aantal medische handelingen uitgevoerd tijdens de stageperiode, enzovoort. Ze hebben zeer veel aandacht voor de kwaliteit van de opleiding en de bekwaamheid van de kandidaat.*

*Als de erkenning wordt geweigerd, kan een kandidaat in beroep gaan tegen de beslissing van de erkenningscommissie bij een Hoge raad. Op basis van het oordeel van de kamers van de erkenningscommissie en van de Hoge raad komt het dan de minister van Volksgezondheid toe de kandidaat geneesheer-specialist al dan niet geschikt te achten om zijn specialiteit zelfstandig uit te oefenen.*

*Een arts de toestemming geven zijn specialiteit zelfstandig uit te oefenen, is een zware verantwoordelijkheid. Het gaat immers om de kwaliteit van onze geneeskunde en, a fortiori, om de gezondheid van de bevolking.*

*De dagbladpers meldde vier gevallen van chirurgen die door andere chirurgen onbekwaam werden geacht. De medische pers maakte melding van het geval van twee radiologen. Uit mijn onderzoek bij de erkenningscommissie bleek dat er gelijkaardige gevallen zijn bij anesthesisten, gynaecologen, psychiaters en anesthesisten-reanimesten.*

*De jongste drie jaren heeft de minister van Volksgezondheid gemiddeld zeven keer op tien toestemming verleend in gevallen waarbij de commissie had geweigerd of voorwaarden had opgelegd. Sinds zijn aantreden heeft de minister elf specialisten erkend die volgens hun kamer onbekwaam waren. U hebt bijvoorbeeld twee kandidaat-chirurgen erkend die tot viermaal toe niet geslaagd waren voor het eindexamen. Er is ook het geval van een buitenlandse arts. De kamer had zijn de erkenning verbonden aan een bijkomende opleiding in België omdat zijn opleiding in het buitenland beantwoordde niet aan onze criteria. De minister heeft hem erkend omdat hij binnen de toegestane quota viel. Een vierde arts had niet eens de helft van de*

même pas effectué la moitié du nombre d'opérations requises pour devenir chirurgien !

Dès lors, monsieur le ministre, je m'inquiète à l'idée que vous soyez un jour amené à faire appel à un chirurgien ayant échoué à son examen d'aptitude, que vous soyez endormi par un anesthésiste à la formation incomplète, pour être enfin confié à des réanimateurs incompetents. Quel drame pour vous, pour nous tous et pour les patients ! La situation est donc grave et je suis inquiet des conséquences pour nos malades.

Comment expliquez-vous cette situation, monsieur le ministre ? Il me semble pourtant que la composition des chambres d'agrément et la qualité de leurs membres justifient qu'il soit au moins tenu compte de leur avis. Les membres de ces chambres sont en effet des médecins spécialistes en activité, qui suivent une formation continue et sont toujours au fait de l'actualité médicale dans le domaine spécialisé qui les concerne. Ils sont de ce fait les mieux placés pour évaluer la qualité de la formation des candidats spécialistes.

Le Conseil supérieur est, par contre, composé de 28 médecins généralistes et de 24 médecins spécialistes qui, le plus souvent, ne sont plus en activité. Il s'ensuit, pour prendre un exemple, que les capacités d'un candidat chirurgien seront évaluées par une instance de 52 médecins parmi lesquels ne siègent que quatre chirurgiens, dont certains ne sont plus en activité ! Il est évident qu'un médecin généraliste à la retraite, aussi respecté soit-il dans son domaine, ne peut valablement juger des aptitudes d'un futur chirurgien.

Il me semble que dans un domaine où la qualité de la médecine et le droit des patients sont en cause, il est nécessaire de veiller à ce que l'autorisation d'exercer soit conditionnée au minimum par la compétence. Et pour juger de cette compétence, je ne vois pas d'autre moyen que de confier l'évaluation des aptitudes du candidat médecin spécialiste exclusivement à ses pairs. Je serais heureux d'avoir votre avis à ce sujet.

Je voudrais également attirer votre attention sur les dysfonctionnements du Conseil supérieur qui, lorsqu'il s'écarte de l'avis de la chambre d'agrément, pourrait utilement soulever un débat contradictoire avec celle-ci et tenir compte des motivations qui ont présidé à sa décision. Plus grave, dans la majorité des cas, le Conseil supérieur ne prend même pas la peine de motiver valablement ses propres décisions. Cela va clairement à l'encontre du principe général de bonne administration et, plus particulièrement, de l'arrêté royal du 21 avril 1983 – fixant les modalités de l'agrément des médecins spécialistes et des médecins généralistes – qui exigent que cette instance d'appel se prononce par délibération motivée.

Si, comme vous l'avez soulevé à plusieurs reprises à ce sujet, « le fait qu'il puisse y avoir une divergence d'avis entre celui qui prend la décision et les instances qui lui remettent un avis ne signifie en aucune manière que la qualité du travail qui est fait par ces instances soit remise en cause » et qu'il est « important d'admettre que des avis différents puissent coexister et s'exprimer », quand il s'agit de savoir si un médecin est capable ou non d'honorer sa fonction, on est en droit d'exiger que ces avis soient au moins valablement motivés.

*operaties uitgevoerd die nodig zijn om chirurg te worden!*

*Stel u even voor dat de minister een beroep moet doen op een chirurg die voor zijn bekwaamheidsexamen is gezakt, dat hij wordt verdoofd door een anesthesist met een onvolledige opleiding en dat hij uiteindelijk wordt toevertrouwd aan onbekwame reanimesten. Wat een drama voor de minister, voor ons allen en voor de patiënten! De toestand is dus ernstig en ik maak me ongerust over de gevolgen voor onze zieken.*

*Hoe verklaart de minister deze toestand? Gelet op de samenstelling van de kamers van de erkenningscommissies en de kwaliteit van hun leden moet men op zijn minst rekening houden met hun standpunt. De leden van deze kamers zijn immers geneesheren-specialisten in actieve dienst. Ze volgen voortgezette opleiding en zijn altijd op de hoogte van de medische actualiteit in hun specialisatie. Daardoor zijn ze het best geplaatst om de kwaliteit van de opleiding van de kandidaat-specialisten te evalueren.*

*De Hoge raad daarentegen bestaat uit 28 huisartsen en 24 geneesheren-specialisten die meestal het beroep niet meer uitoefenen. De geschiktheid van een kandidaat-chirurg zal dus worden geëvalueerd door een instantie van 52 artsen, waaronder slechts vier chirurgen, waarvan sommigen het beroep zelfs niet meer uitoefenen! Een huisarts met pensioen – hij mag dan nog hoog aanzien genieten – kan geen geldig oordeel vellen over de bekwaamheid van een toekomstig chirurg.*

*Aangezien de kwaliteit van de geneeskunde en de rechten van de patiënt op het spel staan, moet men erop toezien dat voor de erkenning ten minste de voorwaarde van bekwaamheid geldt. Er is maar één manier om over deze bekwaamheid te oordelen en dat is de evaluatie van een kandidaat geneesheer-specialist door collega's met dezelfde specialiteit. Ik zou graag de mening van de minister hieromtrent kennen.*

*Ik wens ook nog zijn aandacht te vestigen op de slechte werking van de Hoge raad. Als het oordeel van de Hoge raad afwijkt van het oordeel van de kamer van de erkenningscommissie, dan zou het toch nuttig zijn als de Hoge raad daarover van gedachten wisselt met de commissie en rekening houdt met de motivering van haar beslissing. Erger nog, meestal vindt de Hoge raad het zelfs niet nodig om de eigen beslissingen behoorlijk te motiveren. Dat druist in tegen het algemene principe van goed bestuur, en in het bijzonder tegen het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen, waarin staat dat het besluit van deze beroepsinstantie met redenen omkleed moet zijn.*

*De minister heeft hierop herhaaldelijk geantwoord dat een beslissing die afwijkt van een advies in geen geval betekent dat de kwaliteit van het werk van de adviserende instanties in twijfel wordt getrokken. Hij vindt het ook belangrijk dat verschillende standpunten kunnen worden vertolkt en naast elkaar kunnen bestaan. Welnu, als men wil weten of een arts al dan niet bekwaam is om zijn beroep uit te oefenen, dan heeft men het recht te eisen dat het oordeel op zijn minst behoorlijk gemotiveerd is.*

*Tot slot zou ik de minister willen vragen of hij de verantwoordelijkheid opneemt voor de manier waarop de officiële erkenningen momenteel worden verleend. Vindt hij*

Enfin, je souhaiterais vous demander, monsieur le ministre, si vous assumez la responsabilité de la manière dont sont délivrées, à l'heure actuelle, les agrégations et si vous estimez que cette politique est conforme à l'attente de nos concitoyens qui, sans le savoir, confient leur santé et leur vie à des médecins spécialistes jugés incompetents par leurs pairs.

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Le sujet que M. Brotchi aborde dans sa question est extrêmement délicat. Je remercie d'ailleurs M. Brotchi de nous donner l'occasion d'en parler au cours de cette séance du Sénat. J'ai eu plusieurs fois l'occasion de discuter de ce problème avec d'autres membres du parlement et dans l'autre chambre.

Dans cette affaire, j'ai choisi de suivre l'avis de la Commission d'appel. Un petit rappel historique est peut-être indispensable pour une bonne compréhension des choses. Je ne suis à l'origine ni du mécanisme, ni de la désignation des différents acteurs. Je suis réputé pour être respectueux de l'avis des organes institués. J'ai dès lors suivi l'avis de la Commission d'appel, laquelle a proposé de reconnaître quatre chirurgiens qui avaient reçu un avis négatif de la Commission d'agrément. Rappelons à cet égard que, dans la hiérarchie des normes, la Commission d'appel est l'organe qui s'exprime en dernière instance.

La Commission d'agrément estime que la Chambre d'appel du Conseil supérieur qui, bien que présidée par un chirurgien émérite, ne comporte aucun chirurgien actif, a jugé de manière inadéquate ces dossiers sans rencontrer les arguments spécifiques qui avaient été avancés par la Commission de première instance. La Chambre d'appel est constituée de médecins spécialistes de toutes les spécialités, alors que la Commission d'agrément est composée de spécialistes actifs dans la discipline concernée.

Je ne pense pas que la Chambre d'appel rende ses avis à la légère. Elle jette sans doute un regard plus formel et juridique sur des éléments de preuve invoqués à charge des candidats concernés. Il est certes toujours possible de parfaire la motivation des décisions que l'on prend.

Ces dossiers concernaient des candidats arrivés au terme de leur formation. Il s'agit donc de médecins qui ont suivi six années de formation dans nos services de chirurgie, soit au total treize années de formation sous le contrôle ou sous la caution des facultés de médecine. Vous conviendrez avec moi que déclarer irrémédiablement incompetents des universitaires arrivés au terme de treize années d'études est en contradiction avec leur parcours. J'imagine que s'ils étaient incompetents, ils auraient dû être arrêtés plus tôt.

Attribuer la faute au Conseil supérieur siégeant en appel et imputer *in fine* la responsabilité au ministre revient un peu à dire, si je peux me permettre cette métaphore audacieuse, que la dernière écluse avant l'océan est fautive de l'eau sale de l'océan. Il faut aussi avoir la responsabilité, dans les procédures de formation, d'arrêter à temps les candidats qui ne sont pas suffisamment compétents.

Comme vous, Monsieur Brotchi – pour qui j'ai un grand respect et dont l'avis n'est pas sans peser dans notre pays –, je suis sensible aux propositions avancées par la Commission d'agrément, notamment celles qui visent à améliorer la communication avec la Chambre d'appel qu'il convient de

*dat het huidige beleid beantwoordt aan de verwachtingen van onze medeburgers die, zonder er zich bewust van te zijn, hun gezondheid en hun leven toevertrouwen aan geneesheren-specialisten die volgens hun collega's onbekwaam zijn?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De heer Brotchi snijdt een bijzonder delicaat punt aan. Ik ben blij dat hij ons vandaag de gelegenheid biedt over dit probleem te spreken. Ik heb in de Kamer trouwens al verschillende keren over deze kwestie kunnen discussiëren.*

*In deze aangelegenheid heb ik ervoor gekozen het advies van de beroepscommissie te volgen. Om de zaken goed te kunnen begrijpen, kan een kleine historische schets nuttig zijn. Ik lig niet aan de oorsprong van het mechanisme of van de aanstelling van de verschillende actoren. Ik sta bekend als iemand die het oordeel van de instellingen respecteert. Ik heb de uitspraak van de beroepscommissie gevolgd. Die stelde voor om vier chirurgen te erkennen die van de erkenningscommissie een negatief advies hadden gekregen. In de hiërarchie der normen is de beroepscommissie het orgaan dat zich in laatste instantie uitsprekt.*

*De erkenningscommissie is van mening dat de beroepscommissie van de Hoge raad, die wordt voorgezeten door een chirurg op rust en waarin geen enkele chirurg zetelt die het beroep nog uitoefent, deze dossiers op inadequate manier heeft behandeld en de argumenten van de commissie van eerste aanleg niet heeft weerlegd. De beroepskamer is samengesteld uit geneesheren-specialisten van alle specialiteiten, terwijl de erkenningscommissie bestaat uit specialisten die actief zijn in de betreffende discipline.*

*Ik denk niet dat de beroepskamer zich lichtzinnig uitsprekt. Ze werpt ongetwijfeld een meer formele en juridische blik op de bewijzen die ten laste van de betrokken kandidaten worden aangevoerd. De motivatie van de beslissingen kan natuurlijk altijd worden verbeterd.*

*Het betreft kandidaten die aan het einde van hun opleiding zijn. Dat zijn artsen die zes jaar opleiding in onze diensten chirurgie hebben gevolgd. Ze hebben in het totaal dertien jaar opleiding gekregen onder de controle en met de steun van de faculteiten geneeskunde. U zult het met me eens zijn dat als we universitaire die dertien jaar hebben gestudeerd onbekwaam verklaren, wij in tegenspraak komen met het traject dat ze hebben afgelegd. Als ze onbekwaam zijn, dan had men ze eerder moeten tegenhouden.*

*De fout toeschrijven aan de Hoge raad die in beroep zetelt en uiteindelijk de schuld bij de minister leggen, is het zelfde als zeggen dat het schuld is van de laatste sluis vóór de oceaan dat het water van de oceaan zout is. Kandidaten die niet over voldoende bekwaamheden beschikken, moet men tijdens de opleiding tijdig doen stoppen.*

*Net als u, mijnheer Brotchi, sta ik open voor de voorstellen van de erkenningscommissie, vooral voor de voorstellen om de communicatie met de beroepskamer te verbeteren. Zo zouden de specialisten die actief zijn in de betrokken discipline kunnen deelnemen aan de beraadslaging in beroep, op uitdrukkelijke voorwaarde dat ze niet hebben deelgenomen aan de beraadslaging in eerste aanleg. Deze voorwaarde is*

conserver. On pourrait faire en sorte que des spécialistes actifs dans la discipline concernée participent aux délibérations en appel, à la condition expresse qu'ils n'aient pas participé à la délibération de première instance. Cette condition est primordiale au regard du droit. Ces spécialistes seraient désignés pour chaque discipline concernée au moyen d'une méthode à définir et siègeraient dans les organes d'appel.

Je proposerais donc d'inclure, dans la Chambre d'appel, quatre spécialistes de la discipline concernée qui participeront avec voix délibérative à la délibération et à la décision.

Afin d'améliorer cette communication, un membre de la commission d'agrément, ayant donné l'avis contre lequel une procédure d'appel a été introduite, est invité à exposer le dossier devant la chambre d'appel alors qu'il ne peut évidemment pas assister aux débats et à la délibération. Et je demande avec insistance que des décisions aussi lourdes, comme celle d'arrêter des candidats après treize années, engendrent des mécanismes de frein beaucoup plus tôt pour éviter d'être confronté à des drames, non seulement de formation mais aussi humains.

Je vous remercie de l'opportunité que vous me donnez d'ouvrir ce débat. J'espère qu'il nous mènera à de meilleurs modes de fonctionnement. En tout cas, ma conviction est que les mécanismes actuels sont perfectibles et c'est évidemment un euphémisme.

**M. Jacques Brotchi (MR).** – En ce qui concerne la reconnaissance de compétence, ce n'est pas parce qu'on a fait treize ans d'études, ce qui est évidemment énorme dans la vie, qu'on est nécessairement compétent.

Il est vrai que tout dépend du contenu de ce que l'on a fait. J'ai connu personnellement le cas de certains jeunes qui, au bout de leurs treize ans, n'avaient pas la possibilité de pratiquer et auxquels nous disions qu'ils devaient faire un an ou deux de plus parce que le contenu de leur formation ne nous permettait pas, en toute objectivité et en toute honnêteté, de les lâcher et de les laisser opérer de manière autonome.

J'insiste donc sur l'importance du contenu. Il ne suffit pas d'avoir fait six ans, d'avoir introduit administrativement à temps son plan de stage et d'être en règle. J'insiste beaucoup sur l'importance de voir ce que le jeune a fait pendant ces six années, pour être sûr qu'il a acquis la formation que tout le monde attend.

**Mme la présidente.** – Cette question mériterait certainement qu'on lui consacre un débat plus long, en dehors de notre séance d'aujourd'hui, avec la participation du ministre. Il faudrait envisager une réflexion en profondeur, monsieur Brotchi, d'autant plus qu'il me semble que le ministre soit réceptif à cette idée.

*primordiaal uit het oogpunt van het recht. Voor elke discipline zouden specialisten worden aangewezen en zij zouden zetelen in de beroepsorganen.*

*Ik stel dus voor in de beroepskamer vier specialisten in de betrokken discipline op te nemen, die deelnemen aan de beraadslaging en die stemgerechtigd zijn.*

*Teneinde de communicatie te verbeteren, kan een lid van de erkenningscommissie die een oordeel heeft geveld waartegen een beroepsprocedure werd ingesteld, het dossier toelichten voor de beroepskamer. Hij mag natuurlijk niet deelnemen aan de beraadslaging. Kandidaten na dertien jaar opleiding tegenhouden is een zware beslissing. Ik pleit voor het instellen van afremmingmechanismen veel vroeger in de opleiding, zodat drama's kunnen worden voorkomen.*

*Ik hoop dat het debat zal leiden tot een betere werking. De huidige mechanismen zijn alleszins voor verbetering vatbaar.*

**De heer Jacques Brotchi (MR).** – *Het is niet omdat men dertien jaar heeft gestudeerd, wat natuurlijk heel lang is, dat men ook bekwaam is.*

*Alles hangt af van wat men inhoudelijk heeft gedaan. Ik heb het meegemaakt dat sommigen na dertien jaar niet in staat waren het beroep uit te oefenen. We hebben hen gezegd hebben dat ze nog een of twee jaar langer opleiding nodig hadden omdat wij hen, gelet op de inhoud van hun opleiding, onmogelijk zelfstandig operaties konden laten uitvoeren.*

*De inhoud is dus heel belangrijk. Het volstaat niet zes jaar te hebben gestudeerd, op tijd zijn stageplan in te dienen en in orde te zijn. Belangrijk is vooral na te gaan wat de jonge arts gedurende die zes jaar heeft gedaan, om er zeker van te zijn dat hij de vorming heeft die iedereen verwacht.*

**De voorzitter.** – *Deze kwestie verdient alleszins een diepgaand debat, zeker nu de minister daartoe bereid schijnt te zijn.*



## Questions orales

**Question orale de Mme Sfia Bouarfa au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'interprétation de l'Office des Étrangers relative au statut de la zone de transit de l'aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-426)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je regrette que le ministre de l'Intérieur ne soit pas présent pour me répondre directement d'autant que certaines informations, qui m'ont été communiquées ce matin, m'incitent à poser des questions supplémentaires concernant le problème de la zone de transit.

Suite à une réclamation introduite par la Ligue des droits de l'homme auprès du Collège des médiateurs fédéraux, concernant le statut de la zone de transit de l'aéroport de Bruxelles-National, ce Collège vient de préciser que la jurisprudence belge considère bel et bien cette zone de transit comme faisant partie du territoire national et qu'elle ne peut donc être considérée, comme le fait l'Office des étrangers, comme une sorte de *no man's land*.

Je rappelle que lorsqu'une personne ne peut être admise dans notre pays, elle est retenue contre son gré dans cet aéroport, à proximité des *free shops*, sans nourriture, sans lit, sans possibilité de se laver, etc.. En tant que parlementaire de la majorité, je ne puis accepter ni cautionner une telle situation.

J'ai appris ce matin qu'une femme et ses deux enfants en bas âge – deux ans et demi et quatre ou cinq ans – sont retenus dans cette zone en dépit du fait que le mari, qui avait déjà été admis à séjourner en Belgique, habite dans notre pays. Cette manière de procéder est insupportable pour les démocrates que nous sommes.

Le transfert en zone de transit en exécution d'une ordonnance de remise en liberté ne peut donc, suivant les conclusions du Collège des médiateurs fédéraux, être considéré en droit comme une libération car cette zone est un endroit fermé. La seule solution est, selon le collège, la remise en liberté à l'intérieur des frontières belges. J'aimerais savoir quelle sera, suite à ces avis, l'attitude de l'Office des étrangers face à ce type de situation.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Ma réponse portera en premier lieu sur l'argument du collège des médiateurs fédéraux invoqué par Mme Bouarfa. Je ne conteste absolument pas le fait que la zone de transit fait concrètement partie du territoire belge, tout comme les centres fermés, y compris ceux situés à la frontière. En revanche, il est clair que les dispositions pertinentes de la convention d'application de l'Accord de Schengen et de la loi du 15 décembre 1980 fixent un point où les étrangers entrent, administrativement, sur le territoire belge.

Ainsi, les dispositions de la Convention de Schengen prévoient que les frontières extérieures du territoire Schengen,

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de interpretatie van de Dienst Vreemdelingenzaken inzake het statuut van de transitzone in de luchthaven Brussel-Nationaal» (nr. 3-426)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Ik betreur dat de minister van Binnenlandse Zaken niet aanwezig is, te meer omdat informatie die me deze morgen is bezorgd me ertoe aanzet aanvullende vragen over de transitzone te stellen.*

*Ingevolge een klacht van de 'Ligue des droits de l'homme' bij het college van de federale ombudsmannen over het statuut van de transitzone van Brussel-Nationaal, stelt dit college dat de Belgische rechtspraak deze zone wel degelijk als een deel van het nationale grondgebied beschouwt en dat ze dus niet kan worden beschouwd als een soort no man's land, zoals de Dienst Vreemdelingenzaken doet.*

*Wanneer een persoon niet tot ons grondgebied wordt toegelaten, wordt hij tegen zijn wil in de luchthaven opgesloten, in de nabijheid van de free shops, zonder voedsel, zonder bed, zonder mogelijkheid om zich te wassen, enz. Als parlamentslid van de meerderheid kan ik een dergelijke toestand niet aanvaarden, noch goedkeuren.*

*Ik vernam deze morgen dat een vrouw en haar twee kleine kinderen van twee en een half en vier of vijf jaar in die zone worden opgesloten, ondanks het feit dat haar echtgenoot reeds een verblijfsvergunning voor ons land heeft en hier woont. Een dergelijke handelswijze is ontoelaatbaar voor de democraten die wij zijn.*

*De transfer naar de transitzone in uitvoering van een beschikking tot vrijlating kan dus, volgens de conclusies van het college van de federale ombudsmannen, niet worden beschouwd als een invrijheidstelling omdat de zone een gesloten instelling is. De enige oplossing volgens het college is de invrijheidstelling binnen de Belgische grenzen. Wat zal, na dat advies, de houding van de Dienst Vreemdelingenzaken zijn ten opzichte van dat soort toestanden?*

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Mijn antwoord zal in de eerste plaats gaan over het argument van het college van de federale ombudsmannen waaraan mevrouw Bouarfa refereert. Ik betwist helemaal niet dat de transitzone tot het Belgische grondgebied behoort, net zoals de gesloten centra, ook die aan de grens. Daarentegen definiëren de duidelijke bepalingen van de conventie tot uitvoering van het Schengenakkoord en de wet van 15 december 1980 de plaats waar de vreemdelingen administratief het Belgische grondgebied binnenkomen. De bepalingen van de Schengen-conventie stellen dat de buitengrenzen van het Schengen-territorium, zoals de*

telles que l'aéroport de Zaventem, doivent être franchies aux points de passage frontaliers qui correspondent aux postes-frontières. Tant que les étrangers n'ont pas franchi l'un de ces postes-frontières, ce qui est le cas lorsqu'ils se trouvent dans la zone de transit, ils ne sont pas entrés administrativement sur le territoire Schengen.

De la même manière, la loi du 15 décembre 1980 prévoit que les étrangers auxquels l'entrée sur le territoire est refusée peuvent être maintenus dans des lieux déterminés situés aux frontières. Certains de ces lieux sont situés au beau milieu du territoire, mais les étrangers qui y sont maintenus sont, toujours administrativement, considérés comme n'étant pas entrés sur le territoire belge.

Concernant la portée de la décision de mise en liberté de la chambre du conseil, je vous rappelle ce que j'ai déjà eu l'occasion d'indiquer à de nombreuses reprises : cette décision porte uniquement sur la mesure privative de liberté et ne porte pas atteinte à la décision de refus d'accès au territoire. Cette dernière décision est toujours d'application à la personne visée et le recours existant contre une telle décision relève de la seule compétence du Conseil d'État. Ce dernier a lui-même précisé, dans son arrêt du 11 janvier 2003, que lorsque l'étranger est remis en liberté, il est replacé dans la situation antérieure à la décision de maintien en détention et que la décision de refus d'accès demeure toujours d'application.

Il convient également de rappeler que les étrangers qui sont transférés dans la zone de transit après que la chambre du conseil a ordonné leur libération d'un centre fermé ont à plusieurs reprises la possibilité de quitter le territoire.

Saisi de la situation d'un des étrangers qui s'obstinait dans son refus de quitter le territoire, le président du tribunal de première instance de Bruxelles a estimé « que seul le refus de l'intéressée d'obtempérer à la décision de refoulement est à l'origine de la situation qu'elle vit actuellement et qu'elle a créé elle-même la situation d'urgence dont elle se prévaut. (...) L'objectif de la présente procédure ne peut avoir pour effet de lui accorder un droit d'accès officieux au territoire.

Plus concrètement, je constate que la problématique de la zone de transit était une question de circonstances, que les personnes qui se trouvaient dans cette zone au début de l'année sont toutes finalement retournées dans leur pays et que le transfert d'étrangers dans la zone de transit n'a lieu depuis lors que de manière exceptionnelle.

Je vous signale aussi que les étrangers refoulés qui seront éventuellement à l'avenir mis en liberté par une chambre du conseil pourront faire l'objet d'une escorte en vue de leur refoulement effectif, ce qui limitera considérablement la durée de séjour des personnes concernées dans la zone de transit.

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je regrette que des gens, dont des femmes et des enfants, continuent à être enfermés, dans des conditions déplorables, dans cette zone de transit. Ces personnes sont maintenues dans un espace fermé alors qu'elles se trouvent sur le territoire belge. Selon moi, le ministre de l'Intérieur ou les fonctionnaires de l'Office des étrangers font ici preuve d'excès de zèle. Nous ne pouvons cautionner une situation où l'on porte atteinte aux droits de l'enfant. Non seulement les enfants sont privés de liberté et de

*luchthaven van Zaventem, langs de grensposten moeten worden gepasseerd. Zolang de vreemdelingen niet één van die grensposten zijn gepasseerd, wat het geval is wanneer ze zich in de transitzone bevinden, bevinden ze zich administratief niet op het Schengenterritorium.*

*De wet van 15 december 1980 bepaalt dat vreemdelingen aan wie de toegang tot het grondgebied is geweigerd, kunnen worden opgesloten op welbepaalde plaatsen aan de grenzen. Sommige daarvan bevinden zich in het midden van het grondgebied, maar de vreemdelingen die daar worden opgesloten, zijn administratief gezien het Belgische grondgebied niet binnengekomen.*

*Wat de draagwijdte van de invrijheidstelling door de raadkamer betreft, heb ik reeds herhaalde malen gezegd dat deze beslissing enkel de vrijheidsberoving betreft en niet de weigering het grondgebied te betreden. Die laatste beslissing betreft altijd de betrokken persoon en een beroep daartegen is enkel mogelijk bij de Raad van State. Die heeft in zijn arrest van 11 januari 2003 verduidelijkt dat, wanneer de vreemdeling in vrijheid wordt gesteld, hij terug wordt geplaatst in de situatie van vóór de beslissing tot opsluiting en dat de beslissing tot weigering het grondgebied te betreden van toepassing blijft.*

*Ik herinner er ook aan dat vreemdelingen die naar de transitzone worden overgebracht nadat de raadkamer hun invrijheidstelling heeft bevolen verschillende keren de gelegenheid krijgen het grondgebied te verlaten.*

*Oordelende over een vreemdeling die bleef weigeren het grondgebied te verlaten stelde de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel dat "enkel de weigering van betrokkene om gevolg te geven aan de uitwijzingsbeslissing de oorzaak is van de toestand waarin ze nu terecht is gekomen en dat ze zelf de noodsituatie heeft gecreëerd waarop ze zich beroept... Het doel van deze procedure mag niet tot gevolg hebben haar een officieus toegangrecht tot het grondgebied te verlenen."*

*Concreet stel ik vast dat de problematiek van de transitzone er één was van bepaalde omstandigheden, dat de personen die zich daar bevonden in het begin van het jaar uiteindelijk allemaal naar hun land zijn teruggekeerd en dat de transfer van vreemdelingen naar de transitzone sindsdien slechts uitzonderlijk gebeurt.*

*Ik deel nog mee dat vreemdelingen die worden uitgewezen en die in de toekomst door een raadkamer in vrijheid worden gesteld door een escorte zullen kunnen worden begeleid met het oog op hun effectieve uitwijzing, wat de duur van het verblijf van die personen in de transitzone aanzienlijk zal verkorten.*

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Ik betreur dat mensen, waaronder vrouwen en kinderen, nog altijd in beklagenswaardige omstandigheden worden opgesloten in de transitzone. Die personen worden vastgehouden in een gesloten ruimte, terwijl ze zich op het Belgische grondgebied bevinden. Volgens mij getuigen de minister van Binnenlandse Zaken en de Dienst Vreemdelingenzaken hier van overdreven ijver. Wij kunnen geen toestand goedkeuren die een inbreuk pleegt op de kinderrechten. De kinderen worden niet enkel*

nourriture mais on ne leur offre pas des conditions de vie et d'hygiène normales.

Rien ne s'oppose à ce qu'on laisse sortir cette femme et ces deux enfants de la zone de transit où ils se trouvaient encore ce matin. J'ai pris contact avec le cabinet du ministre de l'Intérieur qui n'a rien voulu entendre. Même si l'on peut accepter certains de leurs arguments, il faut autoriser cette femme à rejoindre son mari. Il est invraisemblable qu'on lui demande de retourner dans son pays d'origine pour y chercher l'un ou l'autre document.

Avec des parlementaires de tous les partis, nous nous sommes rendus dans la zone de transit. Un aumônier ravitaille ces personnes qui doivent dormir sur des bancs. Le ministre de l'Intérieur doit savoir que nous ne pouvons tolérer de telles situations.

**Question orale de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les points de vue du gouvernement belge concernant une politique d'asile unifiée au niveau européen» (n° 3-435)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – *La question de l'asile, de l'immigration et du rapatriement des illégaux est plus que jamais d'actualité. Les 25 et 26 octobre, les ministres européens de l'Intérieur et de la Justice se sont réunis à Luxembourg et ont discuté d'une politique unifiée d'asile et d'immigration au niveau européen.*

*Lors de cette réunion et selon le projet d'agenda, différents points ont été soumis à la discussion : la création d'une politique d'asile communautaire, les mesures d'application de celle-ci, la protection commune des frontières extérieures de l'Union, l'application du vote à la majorité pour les problèmes relatifs à l'asile, le droit de codécision du parlement européen, l'échange d'informations et la lutte contre le terrorisme.*

*Quels aspects de la politique d'asile la Belgique veut-elle céder à l'Europe ? Le gouvernement plaide-t-il pour une procédure européenne et une répartition du contingent de demandeurs d'asile dans les pays européens ? La Belgique a-t-elle soutenu la proposition néerlandaise visant à abandonner, pour le 1<sup>er</sup> avril 2005, la règle selon laquelle les décisions portant sur la politique européenne d'asile doivent être prises à l'unanimité ? A-t-on développé l'idée de créer, aux frontières extérieures de l'Union et notamment en Afrique du Nord, des centres d'accueil pour les candidats-demandeurs d'asile ? Quel était le point de vue de la Belgique ?*

*La Belgique ne fait-elle pas obstacle à la création d'une politique d'asile unifiée en plaidant pour deux statuts et procédures distincts et en faisant une distinction entre, d'une part, les demandeurs d'asile qui fuient la répression menée par leur gouvernement et, d'autre part, les victimes de catastrophes naturelles et de guerres civiles ? Lors du*

*van hun vrijheid en van voedsel beroofd, er zijn voor hen evenmin normale levens- en hygiënische omstandigheden.*

*Er is niets op tegen om die vrouw en haar twee kinderen uit de transitzone, waar ze zich deze morgen nog bevonden, te laten vertrekken. Ik heb contact genomen met het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken, die over de zaak niets wilde horen. Zelfs als sommige van de argumenten van het kabinet kunnen worden aanvaard, moet men deze vrouw toestaan zich bij haar echtgenoot te voegen. Het is onvoorstelbaar dat men haar vraagt naar haar land terug te keren om een of ander document te gaan halen.*

*Wij zijn met parlementsleden van alle partijen naar de transitzone geweest. Een aalmoezenier bevoorraadt die mensen die op banken moeten slapen. De minister van Binnenlandse Zaken moet weten dat wij dergelijke toestanden niet dulden.*

**Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de standpunten van de Belgische regering omtrent een eengemaakt Europees asielbeleid» (nr. 3-435)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – De problematiek van het asiel, de illegale immigratie en de repatriëring van illegalen is meer dan ooit actueel. Op 25 en 26 oktober vergaderden de Europese ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie in Luxemburg over een eengemaakt Europees asiel- en immigratiebeleid.

Op die vergadering werden volgens de ontwerpagenda volgende punten besproken: de vestiging van een gemeenschappelijk asielbeleid, de toepassingsbepalingen van dit gemeenschappelijk asielbeleid, de gemeenschappelijke bewaking van de buitengrenzen van de Unie, de toepassing van stemming bij meerderheid voor het asielprobleem, het medebeslissingsrecht van het Europees Parlement, uitwisseling van informatie, terrorismebestrijding.

Welke aspecten van het asielbeleid wil België doorschuiven naar het Europese niveau? Pleit de regering voor een Europese procedure en een spreiding van het contingent asielzoekers over de Europese landen? Steunde België het Nederlandse voorstel om tegen 1 april 2005 af te stappen van de regel dat beslissingen omtrent het Europese asielbeleid unaniem moeten worden genomen? Wordt de idee om opvangcentra voor kandidaat-asielzoekers op te richten aan de buitengrenzen van de EU, vooral in Noord-Afrika, verder uitgewerkt? Wat was het standpunt van België?

Staat België het tot stand komen van een eengemaakt asielbeleid niet in de weg door te pleiten voor twee aparte statuten en procedures, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen asielzoekers die vluchten voor repressie door hun regering, en slachtoffers van natuurrampen en burgeroorlogen? Heeft de minister op de top van Luxemburg gewezen op de moeilijkheden bij de repatriëring van opgepakte illegalen door het ontbreken van

*sommet de Luxembourg, le ministre a-t-il souligné les difficultés rencontrées, à cause de l'absence d'accords concernant le rapatriement, en matière d'éloignement d'illégaux arrêtés ? S'il ne l'a pas fait, pour quelles raisons ? S'il l'a fait, quelle fut le résultat de cette discussion ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Il faut trouver un équilibre entre le respect des obligations internationales découlant de la Convention de Genève et l'application de mesures contraignantes, voire répressives en matière d'expulsion. Au niveau européen, il s'agit de l'application d'une même logique.*

*En ce qui concerne la politique d'asile, il faut mettre en évidence les éléments suivants. Nous ne voulons pas apaiser notre conscience en répétant sans cesse que nous respectons la Convention de Genève. Notre engagement va bien au-delà. Nous l'avons déjà démontré en acceptant l'ensemble des mesures en matière d'asile et plus particulièrement des deux dernières directives d'avril 2004.*

*Nous devons maintenant procéder à la transposition, à la mise en œuvre et à l'évaluation de ces mesures. Il semble que 2007 soit une échéance raisonnable pour mener à bien cette triple mission. Le gouvernement est en principe prêt pour la lancement de la deuxième phase en 2010.*

*Je plaide pour une plus grande protection et des solutions durables dans la région. Je ne plaide pas seulement pour une plus grande coopération entre les politiques et la politique étrangère de l'Union européenne, mais aussi pour davantage de collaboration entre les acteurs de terrain de ces deux piliers de la politique européenne.*

*Le partenariat avec les pays d'origine et les pays de transit doit se traduire dans une action communautaire sur le plan d'une diplomatie préventive, de possibilités de réintégration et du renforcement de la capacité des structures locales. Le récent projet pilote de la Commission européenne en vue de consolider la région nord-africaine s'inscrit entièrement dans cette ligne.*

*Quant à l'opportunité de la réalisation d'une étude sur un examen communautaire des demandes d'asile en dehors du territoire, nous devons éviter toute équivoque. Bien que je n'exclue pas l'idée de traiter toutes les demandes d'asile en dehors du territoire européen, je suis réticent à l'égard de la création de centres d'accueil, surtout dans des pays n'ayant pas ratifié la Convention de Genève. Comment peut-on appliquer à l'étranger un modèle européen qui n'existe que sur papier ? Nous devons d'abord nous concentrer sur la mise en œuvre de notre propre politique d'asile européenne et ce n'est qu'ensuite que nous pourrions examiner si notre modèle peut être appliqué en dehors de nos frontières.*

*Concernant l'idée de l'équilibre, le débat sur l'asile ne peut pas exclure les autres dimensions de la politique Justice et Affaires intérieures. À la lumière des grands défis auxquels sont confrontés les ministres de l'Intérieur, je pense à la nécessité d'une politique de retour plus dynamique et plus appropriée. C'est un domaine où l'action européenne peut être pertinente et précieuse. L'Europe doit se pencher sur des sujets comme des accords sur le retour, des négociations pour l'obtention d'un transit et l'assouplissement du transit dans*

terugnameakkoorden? Zo neen, waarom niet? Zo ja, wat was de uitkomst van deze discussie?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Er moet een correct evenwicht worden gezocht tussen het respect voor de internationale verplichtingen die voortvloeien uit de Conventie van Genève, en de toepassing van dwingende, zelfs repressieve maatregelen op het vlak van uitwijzing. Op het Europese vlak gaat het om de toepassing van dezelfde logica.

In het asielbeleid moeten de volgende elementen worden onderstreept. We willen ons geweten niet sussen door alsmaar te herhalen dat we de Conventie van Genève respecteren. Ons engagement gaat veel verder. We hebben dat reeds aangetoond door de aanvaarding van het geheel van asielmaatregelen en in het bijzonder van de twee laatste richtlijnen van april 2004.

We moeten thans overgaan tot het omzetten, in werking stellen en evalueren van de maatregelen. 2007 lijkt een redelijke termijn om die drievoudige missie tot een goed einde te brengen. De regering is in principe klaar voor de invoering van de zogenaamde tweede fase in 2010.

Ik pleit voor een grotere bescherming en duurzame oplossingen in de regio. Ik pleit niet enkel voor meer samenwerking tussen de politiek en het buitenlands beleid van de Europese Unie, maar ook voor meer medewerking tussen de veldwerkers uit deze twee pijlers van het Europees beleid.

Het partnerschap met de landen van oorsprong en de transitlanden moet in een gemeenschappelijke actie worden vertaald op het vlak van een preventieve diplomatie, de reïntegratiemogelijkheden en het versterken van de capaciteit van de lokale structuren. Het recente proefproject van de Europese Commissie met het oog op de versterking van de Noord- Afrikaanse regio ligt geheel in deze lijn.

Wat de opportuniteit van het bestuderen van een gemeenschappelijk onderzoek van de asielaanvragen buiten het grondgebied betreft, moeten we elke dubbelzinnigheid vermijden. Hoewel ik het idee om alle asielaanvragen gezamenlijk buiten het Europees grondgebied te behandelen niet wil uitsluiten, ben ik wel terughoudend tegenover het oprichten van onthaalcentra, vooral in landen die de Conventie van Genève niet hebben geratificeerd. Hoe kan men immers een Europees model dat enkel op papier bestaat, in het buitenland toepassen? We moeten ons eerst concentreren op de uitvoering van ons eigen Europees asielbeleid en pas daarna kunnen we bekijken of ons model buiten onze grenzen kan worden toegepast.

Wat het idee van het evenwicht betreft, mag het asieldebat de andere dimensies van de JAI-politiek niet uitsluiten. In het licht van de grote uitdagingen waarvoor de ministers van Binnenlandse Zaken staan, denk ik aan de noodzaak van een meer dynamisch en aangepast terugkeerbeleid. Dat is een domein waar de Europese actie pertinent en waardevol kan zijn. Europa moet zich buigen over thema's als akkoorden over terugkeer, onderhandelingen om een doorvoer te

*les pays européens.*

*La Belgique soutient entièrement la proposition néerlandaise d'abandonner pour le 1<sup>er</sup> avril 2005 la règle selon laquelle les décisions relatives à la politique d'asile européenne doivent être prises à l'unanimité. Dans un proche avenir, des mesures visant à l'adoption d'une procédure unique pour les bénéficiaires du statut de réfugié ou d'une protection subsidiaire seront adoptées.*

**M. Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – *Les préoccupations du gouvernement sur les centres d'accueil pour candidats-demandeurs d'asile aux frontières extérieures sont justifiées. Lors de la création de tels centres, nous devons veiller à ce que tous les critères soient strictement appliqués et qu'il n'y ait pas de situations intolérables. Nous devons oser établir une comparaison avec la situation existant actuellement. Aujourd'hui la situation en Afrique du Nord est loin d'être idéale. Des gens y sont victimes de la traite des êtres humains et essaient au péril de leur vie de traverser la Mer Méditerranée. Le gouvernement doit oser faire un choix. J'estime regrettable qu'il soit réservé quant à l'idée de créer rapidement des centres d'accueil aux frontières extérieures. Les pays nord-africains peuvent, avec un peu de concertation, être stimulés à ratifier la Convention de Genève et à entrer dans ce projet. Je suis déçu que cette idée intéressante soit abandonnée.*

**Projet de loi modifiant notamment, en matière de procédures d'insolvabilité, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (Doc. 3-801)**

#### **Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Mme Bousakla se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-1157/6.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> à 75 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### **Vote**

*(La liste nominative figure en annexe.)*

verkrijgen en het versoepelen van de doorvoer tussen Europese landen.

België steunt ten volle het Nederlandse voorstel om tegen 1 april 2005 af te stappen van de regel dat beslissingen omtrent het Europese asielbeleid unaniem moeten worden genomen. In de nabije toekomst zullen er besluiten met het oog op het aannemen van één enkele procedure voor de begunstigden van de statuten van vluchteling of begunstigden van subsidiaire bescherming worden aangenomen.

**De heer Karim Van Overmeire (VL. BLOK).** – De bekommernissen van de regering over de opvangcentra voor kandidaat-asielzoekers aan de buitengrenzen zijn terecht. Bij de oprichting van zulke centra moeten we er op toezien dat alle criteria strikt worden toegepast en er geen wantoestanden heersen. We moeten wel de vergelijking durven te trekken met de situatie zoals die vandaag bestaat. De situatie in Noord-Afrika is ook vandaag verre van ideaal. Mensen worden er slachtoffer van mensenhandelaars en trachten op gevaar voor eigen leven de Middellandse Zee over te steken. De regering moet een keuze durven te maken. Ik vind het dan ook jammer dat ze terughoudend staat tegenover de idee om snel tot opvangcentra aan de buitengrenzen te komen. De Noord-Afrikaanse landen kunnen er met enig overleg worden toe aangezet om de Conventie van Genève te ratificeren en mee te stappen in dat project. Ik ben teleurgesteld dat dit interessante idee wordt verlaten.

**Wetsontwerp tot wijziging, wat insolventieprocedures betreft, van inzonderheid de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (Stuk 3-801)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Bousakla verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-1157/6.)*

– De artikelen 1 tot 75 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

#### **Stemming**

*(De naamlijst wordt in de bijlage opgenomen.)*

**Projet de loi modifiant notamment, en matière de procédures d'insolvabilité, la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (Doc. 3-801)**

**Vote n° 1**

Présents : 52  
 Pour : 52  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'évasion fiscale par le recours aux sociétés de liquidités» (n° 3-402)**

**Mme la présidente.** – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Tout récemment, à savoir le 19 octobre 2004, la presse s'est fait l'écho de la reprise de la chaîne « Hugo Van Praag » en raison d'un possible recours à ce qu'on appelle les sociétés de liquidités, recours qui aurait éventuellement permis d'éviter l'impôt à grande échelle. Le recours à et l'éventuel abus des sociétés de liquidités est régulièrement évoqué par les médias, en particulier à propos de la lutte contre la fraude fiscale. Les articles font état de montants gigantesques qui seraient éludés.*

*Existe-t-il dans l'administration fiscale un service spécialisé chargé de lutter contre le recours abusif aux sociétés de liquidités ? Si oui, combien de fonctionnaires compte-t-il ? L'administration a-t-elle une idée des montants ainsi éludés ? Combien y a-t-il actuellement de procédures judiciaires en cours pour lesquelles l'administration allègue un recours abusif aux sociétés de liquidités ?*

**M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances.** – *L'examen des dossiers est réparti en réseau entre les services de l'ISI et certains centres de contrôle de l'AFER. Une cellule de coordination des aspects de détection, de taxation et de recouvrement existe au sein de la Task Force antifraude.*

*La cellule Task Force antifraude est constituée de six juristes et de trois collaborateurs qui s'occupent principalement de la coordination. À partir de fin novembre deux comptables*

**Wetsontwerp tot wijziging, wat insolventieprocedures betreft, van inzonderheid de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen en de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (Stuk 3-801)**

**Stemming 1**

Aanwezig: 52  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de ontduiking van fiscale rechten door het gebruik van kasgeldvennootschappen» (nr. 3-402)**

**De voorzitter.** – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Zeer recent, met name op 19 oktober 2004, haalde de overname van de keten 'Hugo Van Praag' het nieuws omwille van een mogelijk gebruik van zogenaamde kasgeldvennootschappen waarbij eventueel op grote schaal belastingen zouden zijn ontdoken. Het gebruik en het mogelijk misbruik van kasgeldvennootschappen komt trouwens op geregelde wijze in de media aan bod, meer bepaald bij de bespreking van de bestrijding van de fiscale fraude. Telkenmale wordt in deze berichten melding gemaakt van gigantische bedragen die zouden zijn ontdoken.*

*Bestaat er binnen de fiscale administratie een dienst die zich op gespecialiseerde wijze toelegt op de bestrijding van het misbruik van kasgeldvennootschappen? Zo ja, uit hoeveel ambtenaren bestaat deze dienst? Heeft de administratie enig zicht op de bedragen die ingevolge het misbruik van de kasgeldvennootschappen worden ontlopen? Hoeveel gerechtelijke procedures zijn er thans hangende waarbij de administratie aanvoert dat kasgeldvennootschappen werden misbruikt?*

**De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën.** – *Het onderzoek van de dossiers is verdeeld via netwerk tussen de diensten van de BBI en sommige controlecentra van de AOIF. De Task Force antifraude heeft een coördinatiecel voor de opsporing, taxatie en invordering.*

*De cel Task Force antifraude bestaat uit 6 juristen en 3 medewerkers die zich vooral bezighouden met de coördinatie. Vanaf eind november zullen 2 boekhouders zich bij de cel*

*rejoindront la cellule pour examiner certains aspects. Au total quarante fonctionnaires sont impliqués dans le suivi des dossiers.*

*Fin 2003, des impôts avaient été établis pour un montant total de 529 millions d'euros. En matière de taxation quelque 150 plaintes pénales ont été introduites ainsi que 19 dossiers civils et 8 plaintes avec constitution de partie civile en matière de recouvrement.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Les chiffres cités montrent l'ampleur des abus.*

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'immeuble du Berlaymont» (n° 3-408)**

**Mme la présidente.** – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ces dernières années, j'ai posé à plusieurs reprises des questions concernant le dossier récurrent du Berlaymont. L'immeuble du Berlaymont serait « complètement » terminé ; au terme de treize longues années de rénovation, il est à nouveau en service.*

*L'immeuble est occupé par les fonctionnaires de la Commission européenne, qui doivent se contenter pour l'instant d'expédier les affaires courantes. M. Barroso, président de cette instance, s'installera au treizième étage de l'immeuble dès le 1<sup>er</sup> novembre. Les médias nous ont décrit ce « pied-à-terre », d'où le président, tel un empereur romain, surveillera ses sujets...*

*L'État belge a vendu l'immeuble fin 1991 à la Commission européenne, mais devait assurer sa rénovation. En 1991, cette institution quitta le Berlaymont pour cause de contamination par l'amiante et l'immeuble resta vide.*

*Les travaux devaient normalement être terminés fin 1999. J'ai consacré plusieurs demandes d'explications au retard pris dans le chantier et à ses conséquences, d'où l'intérêt que je continue à porter à ce dossier.*

*Un rapport d'experts relatif au déroulement des travaux livre quelques constats ahurissants. Quelque 22.500 plans auraient ainsi été prévus entre 1999 et 2002. La main-d'œuvre nécessaire aurait été mal estimée : 400 personnes au lieu des 900 nécessaires pour terminer un tel chantier dans les délais prescrits.*

*Les retards consécutifs à cette situation ont en outre des effets en matière de sécurité. Ainsi, 110 des 440 portes coupe-feu ne fonctionneraient pas et l'évacuation de l'immeuble n'a pas été suffisamment testée.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il du rapport des experts ? Combien l'immeuble du Berlaymont a-t-il finalement coûté à l'État belge ? En avril dernier, le ministre m'avait promis une évaluation globale du dossier et une*

voegen om bepaalde aspecten te onderzoeken. In totaal zijn er 40 ambtenaren betrokken bij het onderzoek van de dossiers.

Eind 2003 bedroegen de gevestigde belastingen 529 miljoen euro. Inzake taxatie werden 150 strafklachten ingediend, 19 burgerlijke dossiers en 8 klachten met burgerlijke partijstelling inzake invordering.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. De gegeven cijfers, namelijk 163 strafzaken en 19 burgerlijke zaken, plus een taxatie van 529 miljoen euro tonen aan hoe groot het misbruik is.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het Berlaymontgebouw» (nr. 3-408)**

**De voorzitter.** – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik heb de afgelopen jaren, samen met enkele collega's die ondertussen gepromoveerd zijn, waarschijnlijk om te zwijgen, vragen gesteld over het regelmatig terugkerende monster van Berlaymont. Het Berlaymont-gebouw zou nu 'volledig' zijn afgewerkt. Na een 13 jaar aanslepende renovatie wordt het gebouw weer gebruikt. Gelet op die termijn moet het minstens om een beschermd wereldmonument gaan.

Het gebouw wordt nu betrokken door ambtenaren van de Europese Commissie. Jammer genoeg kunnen ze nu alleen de lopende zaken behandelen. Ook de voorzitter van de Europese Commissie, de heer Barroso, zal vanaf 1 november zijn intrek nemen op de 13<sup>e</sup> verdieping van het gebouw. In de media hebben we de beschrijving gevonden van dat 'optrekje' van waaruit de voorzitter, net als een Romeinse keizer, een zicht zal hebben over zijn onderdanen.

De Belgische Staat verkocht het gebouw aan de Europese Commissie eind 1991, maar moest nog instaan voor de renovatie. Het Berlaymontgebouw staat al sinds 1991 leeg. Toen verliet de Europese Commissie het gebouw wegens asbestgevaar.

Het werk diende normaal eind 1999 beëindigd te worden. Over de vertraging van de werken en de gevolgen daarvan stelde ik reeds meerdere vragen om uitleg (6 november 2003 en 22 april 2004). Het is in het licht van die vragen en de antwoorden daarop dat ik mij verder om het dossier bekommer.

Enkele experts stelden een rapport op over het verloop van de werken. Ze kwamen tot enkele onthutsende vaststellingen. Zo zouden onder meer 22.500 plannen zijn voorzien tussen 1999 en 2002. Vervolgens zou de noodzakelijke mankracht voor de afwerking van het gebouw verkeerd zijn ingeschat. Men voorzag slechts in 400 werkkrachten, ofschoon 900 personen noodzakelijk zijn om dergelijk werk, binnen de voorgestelde termijn af te werken.

*définition des responsabilités éventuelles en la matière. Quelles mesures seront-elles prises pour garantir la sécurité des fonctionnaires européens ?*

**M. Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Le rapport que vous évoquez a été établi, dans le cadre d'une procédure juridique, par un collège d'experts désigné par le président du tribunal des référés.*

*Le 13 juillet 2004, le collège d'experts a déposé un rapport définitif. Le tribunal a chargé ce collège de déposer un rapport complémentaire au plus tard quatre mois après la dernière réception provisoire, intervenue le 1<sup>er</sup> octobre 2004. Je ne puis anticiper sur les conclusions d'un rapport à venir.*

*Outre la procédure en référé, une procédure sur le fond a été initiée. Le rapport définitif et son complément seront également déterminants à cet égard. Ces procédures juridiques étant pendantes, toute déclaration de ma part est donc exclue pour le moment.*

*Le coût total des travaux de rénovation est estimé par la S.A. Berlaymont 2000 à 670 millions d'euros. Conformément à la convention de base conclue le 13 novembre 2002 entre l'État belge, la Commission européenne et la S.A. Berlaymont 2000, 553 millions d'euros sont à charge de la Commission européenne, qui remboursera – en 27 ans – ce montant au Trésor ; le premier remboursement est prévu pour le 1<sup>er</sup> juillet 2005. Le reste – 117 millions d'euros – est à charge de la Régie des Bâtiments. Le coût précis des travaux de rénovation ne pourra être établi qu'après traitement des demandes de compensations introduites par les sous-traitants.*

*Quant à l'évaluation générale du dossier et à la définition des responsabilités éventuelles, je vous renvoie à la réponse que j'ai apportée à votre première question. Il faut attendre la fin de la mission des experts engagés dans les procédures juridiques précitées.*

*La SA Berlaymont 2000 et la Commission européenne ont toujours accordé une attention maximale à la sécurité des fonctionnaires européens. Si celle-ci n'était pas garantie, la Commission européenne n'aurait pas autorisé la mise en service de l'immeuble.*

*Il faut nuancer l'affirmation selon laquelle les portes coupe-feu ne fonctionnent pas. Le système d'ouverture automatique de certaines d'entre elles s'est avéré défectueux à un moment donné, mais ces portes sont restées fermées de façon à satisfaire à toutes les exigences en matière de sécurité. Entre-temps, le problème fut en grande partie résolu.*

*Selon la SA Berlaymont 2000, tous les tests relatifs à l'évacuation de l'immeuble en cas d'incendie ont d'abord été*

De opeenvolgende vertragingen hebben bovendien ook gevolgen voor de veiligheid van het gebouw. Zou zouden bijvoorbeeld 110 van de 440 branddeuren niet werken en werd de ontruiming van het gebouw bij mogelijke brand niet voldoende uitgetest.

Welke conclusies trekt de minister uit het rapport van de experts? Hoeveel heeft het Berlaymontgebouw uiteindelijk aan de Belgische Staat gekost? Wanneer komt de globale evaluatie van het dossier en de vaststelling van de eventuele verantwoordelijken die de minister van Financiën mij in april had beloofd? Welke maatregelen zullen er genomen worden om de veiligheid van de Europese ambtenaren te garanderen?

**De heer Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Het rapport waar U naar verwijst werd door een college van experts, aangesteld door de voorzitter van de rechtbank in kortgeding, opgemaakt in het raam van een juridische procedure.

Op 13 juli 2004 werd door het college van experts een definitief verslag neergelegd. De rechtbank gaf dit college ook de opdracht een aanvullend verslag op dit definitief verslag neer te leggen ten laatste 4 maanden na de laatste voorlopige oplevering die heeft plaats gehad op 1 oktober 2004. Aangezien het college van experts nog een aanvullend verslag op dit definitief verslag zal neerleggen, kan ik hierop niet anticiperen.

Bovendien werd er naast bovenvermelde procedure in kortgeding, waarbij dit college van experts werd aangesteld, een procedure ten gronde ingeleid. Ook in deze procedure zal dit definitief verslag en de aanvulling erop een belangrijke rol spelen. Elke verklaring van mijnentwege in deze hangende juridische procedures is op dit ogenblik dus uitgesloten.

De totale kostprijs van de renovatiewerken (de eigenlijke werken, de studiekosten, de financiering, de herzieningen en de paalfundering) wordt door de N.V. Berlaymont 2000 op 670 miljoen euro geraamd. Overeenkomstig de basisconventie die op 13 november 2002 werd afgesloten tussen de Belgische Staat, de Europese Commissie en de N.V. Berlaymont 2000, wordt 553 miljoen euro gedragen door de Europese Commissie die deze som gespreid over 27 jaar zal terugbetalen aan de Schatkist. De eerste terugbetaling door de Europese Commissie is voorzien voor 1 juli 2005. Het resterende gedeelte (117 miljoen euro) van de kostprijs van de werken wordt ten laste gelegd van de Regie der Gebouwen. De precieze kostprijs van de renovatiewerken zal pas vastgesteld kunnen worden op het ogenblik dat alle verrekeningen en claims die ingediend werden door de onderaannemers, afgehandeld zullen zijn.

In verband met de algemene evaluatie van het dossier en de vaststelling van de eventuele verantwoordelijkheid, verwijs ik naar mijn antwoord op de eerste vraag en de hangende juridische procedures. Zolang de opdracht van de experts die in de voormelde juridische procedures werden aangesteld niet is afgelopen, is het voorbarig vooruit te lopen op een algemene evaluatie van het dossier en op de vaststelling van de eventuele verantwoordelijkheden.

De veiligheid van de Europese ambtenaren is steeds het belangrijkste aandachtspunt geweest, zowel van de N.V. Berlaymont 2000 als van de Europese Commissie. Hun



*effectués par le biais d'une simulation informatique. Il a ensuite été convenu entre la SA Berlaymont 2000 et la Commission européenne, avec l'accord de l'organe de contrôle SECO, que seulement 5% de ces tests devaient être réalisés in situ, ce qui fut fait. Ensuite, la Commission européenne a décidé de sa propre initiative de procéder à une douzaine de tests, ce qui a suffi pour mettre l'immeuble en service dans de bonnes conditions de sécurité et dans le respect des normes en vigueur. La procédure prévoit que les autres tests seront effectués entre la réception provisoire et la réception définitive de l'immeuble. Dans le cas du Berlaymont, ils seront tous réalisés dans une période de six mois.*

*Selon la SA Berlaymont 2000, la sécurité des fonctionnaires européens a été en tout temps – et est encore – garantie.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je comprends que le secrétaire d'État ne peut entrer dans les détails du rapport d'experts et de l'éventuel rapport complémentaire. Ne pourrait-on pas trouver un système qui permette au parlement d'être mieux informé de l'avancement de ce dossier ? Chaque fois qu'une question est posée, le gouvernement reporte sa réponse à plus tard. Sans vouloir faire de procès d'intention, je peux déjà prévoir le contenu de toutes les réponses à venir concernant ce dossier...*

*Lorsqu'on évoque le rapport d'experts, le ministre répond qu'il faut attendre le rapport complémentaire. Lorsque celui-ci sera publié, il répondra qu'il ne peut se prononcer tant que l'affaire est pendante devant le tribunal. Il invoquera ensuite un pourvoi en appel, voire en cassation. Me faudra-t-il rester encore une quinzaine d'années au Sénat avant d'obtenir une réponse à mes questions ?*

*Essayons de trouver une formule pour que ce dossier puisse être éclairci dans le cadre, par exemple, de la commission des Finances et des Affaires économiques.*

**M. Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je veux simplement dire à mon estimé confrère, puisque nous sommes tous deux juristes, qu'il faut considérer que, dans le cas d'une procédure judiciaire, il est dangereux de tenir des propos qui pourraient éventuellement porter préjudice à l'État. Mais, ce que nous pouvons faire c'est donner connaissance de toutes les pièces*

*veiligheid was steeds gegarandeerd, zoniet zou de Europese Commissie nooit haar akkoord hebben gegeven voor de ingebruikname van het gebouw.*

*De bewering dat een deel van de branddeuren niet zou functioneren, dient genuanceerd te worden. Alle branddeuren waren aanwezig, maar op een bepaald ogenblik functioneerden niet alle deuren automatisch. Dit had echter geen enkele invloed op de veiligheid. De deuren die niet automatisch functioneerden, bleven gesloten zodat bij een eventuele brand aan alle veiligheidsvereisten was voldaan. Inmiddels is aan het probleem grotendeels opgelost.*

*Alle tests met betrekking tot de ontruiming van het gebouw bij mogelijke brand, werden volgens de N.V. Berlaymont 2000 eerst via een computersimulatie uitgetest. Vervolgens werd in samenspraak tussen de N.V. Berlaymont 2000 en de Europese Commissie en met akkoord van het controleorgaan SECO, overeengekomen dat in situ slechts 5% van deze testen diende te worden uitgevoerd. Dit werd met goed gevolg gerealiseerd. Daarnaast heeft de Europese Commissie een twaalfal testen willekeurig laten uitvoeren. Dit volstond om het gebouw op een veilige manier en rekening houdend met de geldende normen, in gebruik te nemen. De normale procedure is dat de rest van de brandtesten wordt uitgevoerd tussen de voorlopige en definitieve oplevering van het Berlaymontgebouw. Voor het Berlaymontgebouw zullen alle testen in een periode van 6 maanden zijn uitgevoerd.*

*De N.V. Berlaymont 2000 bevestigt dat de veiligheid van de Europese ambtenaren op elk moment was gegarandeerd en het nog steeds is.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ik begrijp dat de staatsecretaris niet kan ingaan op alle details van het expertiseverslag en het eventuele aanvullende verslag. Is het niet mogelijk om een formule uit te werken die het mogelijk maakt dat het Parlement beter wordt ingelicht over de stand van zaken in het Berlaymont-dossier? Telkens een vraag wordt gesteld, antwoordt de regering dat ze er nu geen antwoord op kan geven, maar later wel. Ik maak geen intentieproces, maar ik kan nu al de antwoorden geven die de bevoegde ministers in de komende jaren zullen geven.*

*Als het expertiseverslag er is, antwoordt de minister dat er nog een aanvullend verslag komt. Als het aanvullend verslag is ingediend, zal hij zeggen dat hij geen antwoord kan geven zolang de zaak nog voor de rechtbank is. Nadien zal hij verwijzen naar het beroep en eventueel naar het cassatieverzoek. Ik zal dus nog minstens vijftien jaar in de Senaat moeten blijven vooraleer ik een antwoord krijg op mijn vragen over het Berlaymont-dossier. Ik ben er niet zeker van dat de minister er dan nog zal zijn.*

*Laten we een formule zoeken om dit dossier bijvoorbeeld in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden uit te klaren.*

**De heer Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Ik wou mijn geachte confrater jurist er alleen op wijzen dat het gevaarlijk is om in een rechtszaak een betoog te voeren dat nadeel kan berokkenen aan de Staat. We kunnen wel kennis geven van alle stukken van het dossier zijn gevoegd. Elke andere vorm van commentaar kan echter nadelig zijn voor de Staat. Er*

versées au dossier de cette procédure. Toute autre forme de commentaire pourrait être préjudiciable à l'État. Il faut trouver l'équilibre entre la transparence due au parlement et le bon fonctionnement du procès sans créer de préjudice à l'État.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le rapport d'évaluation sur la formation des polices (Rapport Eva 2003)» (n° 3-390)**

**Mme la présidente.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Un rapport d'évaluation relatif à la formation des inspecteurs de police révèle de nombreux manquements en terme de qualité.*

*Les enquêteurs ont interrogé quelque 500 acteurs : agents de police diplômés, chefs de corps des zones ayant accueilli les nouveaux agents, professeurs et directeurs des écoles de police. Le rapport final, dénommé Eva 2003, contient une liste de 119 points à améliorer d'urgence.*

*Premier constat : de profondes lacunes tant en matière de connaissances théoriques que dans le domaine pratique. Les aspirants ne parviennent pas à appliquer ce qu'ils ont appris.*

*Les lacunes relatives aux connaissances théoriques concernent plus particulièrement les infractions au code de la route, les dispositions en matière d'assurance obligatoire, le tachygraphe et le transport de produits dangereux. De plus, les intéressés ne maîtrisent pas suffisamment le code de la route. Il ressort également de l'évaluation que la formation actuelle n'apprend pas aux aspirants les automatismes indispensables en matière d'autodéfense et d'usage des armes.*

*On note aussi une connaissance théorique insuffisante des procédures judiciaires. L'aspirant ne parvient pas, dans le cadre d'une infraction, à distinguer les éléments nécessaires à l'exécution d'une enquête judiciaire et à la rédaction d'un procès-verbal.*

*Selon le rapport Eva 2003, le système de formation est particulièrement déficient : un aspirant pourrait réussir en dépit de réelles faiblesses dans certains domaines, y compris dans l'exercice même de la profession.*

*Citons encore une mauvaise discipline et un comportement inadéquat, notamment sur le plan de la tenue vestimentaire, sans oublier un manque de rigueur et de respect pour la fonction. Le rapport mentionne enfin quelques problèmes pratiques concernant entre autres l'entretien des armes, et soulève le fait que chaque école ne dispose pas d'un véhicule de service.*

*Le rapport évoque aussi les causes de ces problèmes. La majorité des personnes interrogées se disent préoccupées par l'absence d'une enquête de moralité systématique lors du recrutement. Les professeurs et les accompagnateurs*

*moet dus een evenwicht worden gevonden tussen de aan het Parlement verplicht transparantie en de behoorlijke procesgang zonder nadeel te berokkenen aan de Staat.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het evaluatierapport over de politieopleiding (Eva-rapport 2003)» (nr. 3-390)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit een evaluatierapport van de directie van de basisopleiding tot politie-inspecteur blijkt dat het in onze modelstaat slecht gesteld is met de kwaliteit van de pas afgestudeerde politieagent.

De onderzoekers ondervroegen ongeveer 500 actoren zoals net afgestudeerde politiemensen, korpschefs van zones waar de nieuwelingen terecht waren gekomen en docenten en directeurs van de politiescholen. In het eindrapport, Eva 2003 genaamd, staat een lijst van 119 dringend te verbeteren zaken.

In de eerste plaats werd bij de aspiranten een grondig gebrek aan zowel theoretische kennis als inlevingsvermogen vastgesteld. Het in de praktijk brengen van wat werd geleerd lijkt niet te lukken.

Vervolgens ontdekte het rapport dat de aspiranten lacunes vertonen in de theoretische kennis, meer bepaald wat betreft de inbreuken op de wegcode, de beschikkingen inzake verplichte verzekering en inschrijving, de tachograaf en het vervoer van gevaarlijke goederen op de weg. Eveneens beheersen de betrokkenen de verkeersregeling onvoldoende. Ook blijkt uit de evaluatie dat de huidige opleiding de student blijkbaar niet de onmisbare automatismen bijbrengt op het vlak van zelfverdediging en het gebruik van wapens.

Verder wordt eveneens een gebrek aan theoretische kennis van het gerechtelijk onderdeel vastgesteld. Zo slaagt de aspirant er niet in om de samenstellende delen van een inbreuk te onderscheiden die nodig zijn voor de uitvoering van een gerechtelijk onderzoek en het opstellen van een proces-verbaal. Ook de gerechtelijke documentatie wordt niet beheerst.

In het Eva-rapport 2003 wordt vervolgens vastgesteld dat er heel wat schort aan het opleidingssysteem en ik citeer letterlijk: "Een aspirant kan in de opleiding slagen ondanks het feit dat hij echte zwakheden vertoont in sommige domeinen, met inbegrip van het professioneel functioneren." Het verhaal is nog niet ten einde, maar wel eentonig. Er is een gebrekkige discipline en een verkeerde attitude, onder andere geen uniformiteit in de kledij en een gebrek aan strengheid en respect voor de functie. Ten slotte vermeldt het rapport enkele praktische problemen zoals het gebrek aan onderhoud van de wapens en de afwezigheid van een dienstvoertuig per school.

*signalent qu'un certain nombre d'étudiants entrent à l'école sans posséder le niveau suffisant pour pouvoir réussir.*

*Les enquêteurs proposent également de faire passer un nouveau test linguistique aux aspirants lors de la sélection car beaucoup d'entre eux semblent présenter d'importantes lacunes dans la connaissance de leur propre langue.*

*Quelles conclusions le ministre tire-t-il de ce rapport pour le moins inquiétant ? Quelles mesures compte-t-il prendre pour éliminer à bref délai les lacunes dénoncées ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *L'étude EVA 2003 a été réalisée dans le courant de l'année 2003 par la Direction de la formation. L'analyse des résultats a été reprise dans différents rapports publiés en décembre 2003, janvier 2004 et mars 2004.*

*Le ministre n'a évidemment pas attendu ces rapports pour tenir compte des critiques exprimées notamment par le Comité P à l'égard de la formation des policiers. Le ministre a demandé que l'on discute de la formation au sein de la Commission chargée du suivi de la réforme.*

*Dans ses conclusions de juin 2004, la commission recommandait une plus grande ouverture de la formation des policiers. Dans cet esprit d'ouverture le ministre entendait que l'on poursuive l'évaluation dans des colloques organisés par la direction de la formation. Les deux partenaires de la formation auront ainsi la possibilité de se réunir et d'échanger leurs points de vue. Pour le ministre ces colloques font partie intégrante de l'évaluation. Nous devons donc connaître les résultats de ces rencontres avant d'envisager de modifier radicalement la formation de base.*

*Certains griefs sont cependant plus ciblés et permettent des mesures immédiates, notamment en ce qui concerne l'élaboration d'un règlement de discipline pour les aspirants, la suppression de l'examen intermédiaire ou la simplification de la gestion administrative de la formation.*

*Le ministre a demandé à la direction de la formation de dresser pour la fin de l'année en cours un inventaire des griefs ainsi qu'un plan des initiatives pouvant être prises pour résoudre les problèmes. Pour de multiples raisons le processus de formation n'est pas parfait et ce n'est qu'en concentrant nos forces que nous parviendrons à l'améliorer. La formation des policiers est un travail collectif et solidaire.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Comme d'habitude, la*

Het rapport poogt ook aan te geven waar de problemen – geheel of gedeeltelijk – vandaan kunnen komen. Zo geeft de meerderheid van de bevestigden aan dat ze ongerust zijn over de afwezigheid van een systematisch moraliteitsonderzoek bij de rekrutering. Vooral docenten en begeleiders geven aan dat een pak studenten op scholen terecht komen zonder het gewenste niveau te bezitten om te kunnen slagen. Dit heeft een daling van de kwaliteit van de kandidaten tot gevolg.

De onderzoekers stellen eveneens voor om bij de selectie een nieuwe taalttest te hanteren, daar een groot aantal aspiranten grote gebreken blijken te vertonen in de kennis van de eigen moedertaal.

Graag had ik van de minister dan ook het volgende vernomen. Welke conclusies trekt hij uit dit wel zorgwekkend rapport? Ik hoop dat men zich vergist, want als dat allemaal waar is, dan ziet het er niet goed uit voor de politie van morgen. Welke maatregelen zal de minister nemen om op korte termijn de lacunes zoals geformuleerd in het rapport weg te werken?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het onderzoek EVA 2003 werd in de loop van 2003, gevoerd door de Directie van de opleiding. De analyse van de resultaten werd opgenomen in verschillende rapporten, die gepubliceerd werden in december 2003, januari 2004 en maart 2004.

De minister heeft uiteraard niet op deze rapporten gewacht om aandacht te besteden aan de kritiek die, onder meer door het Comité P, op de politieopleiding werd geuit. De minister vroeg om de problematiek van de opleiding te bespreken in de Begeleidingscommissie voor de hervorming.

In haar conclusies beval de commissie in juni 2004 een grotere openheid van de politieopleiding aan. In deze geest van openheid wilde de minister dan ook dat de evaluatie zou worden voortgezet in colloquia die door de directie van de opleiding worden georganiseerd. Op die manier krijgen de opleidingspartners de mogelijkheid te vergaderen en de standpunten te vergelijken. Voor de minister maken deze colloquia integraal deel uit van de evaluatie. We moeten dus eerst de resultaten en de analyse ervan afwachten alvorens radicale wijzigingen van de basisopleiding te plannen.

Sommige grieven zijn nochtans gerichter en maken onmiddellijke maatregelen mogelijk. De minister geeft enkele voorbeelden: de uitwerking van een tuchtreglement voor de aspiranten, het afschaffen van het tussentijds examen of de vereenvoudiging van het administratief beheer van de opleiding met de scholen.

Zoals gezegd, moeten we voor een grondiger vernieuwing van de opleiding, de analyse van de colloquia afwachten. De minister heeft de directie van de opleiding gevraagd tegen het einde van 2004 een inventaris van de grieven op te stellen, evenals een actieplan met de initiatieven die kunnen worden genomen om de problemen te verhelpen. Een reeks factoren zorgen ervoor dat het opleidingsproces niet volmaakt is en slechts door de krachten te bundelen kunnen we verbeteringen bereiken. De politieopleiding is een collectief en solidair werk.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – De minister geeft

*réponse du ministre est digne de l'Académie française. Malheureusement il n'a pas entièrement répondu aux critiques concrètes exprimées à l'égard du rapport EVA. Peut-être connaissait-il la réponse avant le rapport et avait-il déjà pris les mesures nécessaires bien avant que nous nous inquiétions. Le rapport souligne certains problèmes concernant la formation, la connaissance linguistique, le code de la route et l'attitude en matière de régulation du trafic. Le ministre prétend vouloir supprimer l'examen intermédiaire mais est-ce la seule solution ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *C'est cela, simplifier !*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Nous suivrons ce problème de près.*

### **Demande d'explications de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les avantages fiscaux pour les véhicules tous terrains de luxe» (n° 3-396)**

**Mme la présidente**. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**M. Etienne Schouppe (CD&V)**. – *Le 1<sup>er</sup> avril dernier j'avais adressé au ministre une demande d'explications sur le traitement fiscal des propriétaires de véhicules tous terrains de luxe que la Direction pour l'immatriculation des véhicules (DIV) assimile à des véhicules utilitaires légers. À l'étranger aussi ces voitures de luxe sont souvent considérées comme des véhicules utilitaires, parfois après avoir subi quelques adaptations minimales.*

*L'Administration belge des finances fait coïncider les classifications fiscale et technique, même s'il n'y a aucun lien entre les deux. Par conséquent ces véhicules sont soumis à une taxe de mise en circulation réduite, à une taxe annuelle de circulation plus réduite encore et on fait même une distinction en matière de primes d'assurances.*

*Reconnaissant le problème, le ministre a promis de rechercher une solution. Il envisageait deux pistes : la recherche systématique d'infractions éventuelles lors du contrôle technique, tout en maintenant la liaison entre les dispositions techniques et fiscales, et l'insertion de dispositions spécifiques dans la législation fiscale afin de combattre les abus.*

*Quelles démarches concrètes le ministre a-t-il entreprises pour remédier au problème et pour parvenir à un traitement fiscal équitable ? Pourquoi a-t-il le cas échéant négligé de prendre des mesures alors même qu'il a reconnu le problème ? Dispose-t-il déjà de chiffres sur les recettes qui ont ainsi échappé à l'État ?*

zoals gebruikelijk een hooggestemd antwoord, van het niveau van de *Académie française*. Spijtig genoeg heb ik geen volledig antwoord gekregen op de vraag over de concrete bezwaren aangaande het Eva-rapport. Misschien wist de minister het antwoord voor het rapport is verschenen en heeft hij reeds de nodige maatregelen genomen, nog voor wij werden gealarmeerd. In het rapport staan een aantal problemen inzake opleiding, taalkennis, het verkeersreglement en attitudes voor verkeersregeling. De minister beweert het tussentijds examen te willen afschaffen. Is dat de enige oplossing?.

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Dat is vereenvoudigen!

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – We zullen de problematiek op de voet volgen.

### **Vraag om uitleg van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de fiscale voordelen voor luxeterreinwagens» (nr. 3-396)**

**De voorzitter**. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V)**. – Op donderdag 1 april jongstleden stelde ik de minister een vraag om uitleg over de fiscale behandeling van de eigenaars van luxeterreinwagens, die door de Dienst voor inschrijving van de voertuigen, DIV, als lichte vrachtwagens worden beschouwd. Vaak gaat het om luxueuze personenwagens die ook in het buitenland erkend worden als lichte vrachtwagens, al dan niet na het aanbrengen van erg kleine aanpassingen.

De Belgische Administratie van financiën laat de fiscale classificatie volledig en automatisch overeenstemmen met de technische, ook al is er tussen beide geen noodzakelijk of oorzakelijk verband. Het gevolg hiervan is dat er een lage belasting op de inverkeerstelling moet worden betaald, dat de jaarlijkse verkeersbelasting veel lager ligt en dat er zelfs op het vlak van de verzekeringspremies een onderscheid wordt gemaakt.

De minister heeft toen het probleem erkend en beloofd met een oplossing te zullen komen. De minister zag twee denksporen: het systematische opsporen van eventuele overtredingen bij de technische controle, met behoud van de overeenstemming tussen de technische en fiscale bepalingen, en het inschrijven van specifieke bepalingen in de fiscale wetgeving om misbruiken tegen te gaan.

Welke concrete stappen heeft de minister reeds ondernomen om dit probleem uit de wereld te helpen en tot een rechtvaardige fiscale behandeling te komen? Waarom heeft de minister desgevallend nagelaten actie te ondernemen, niettegenstaande hij het probleem erkent? Heeft de minister reeds cijfers over de inkomsten die de staat ten gevolge van deze fiscale ontwijken heeft mislopen?

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

**M. Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *L'administration fiscale s'attelle actuellement à l'élaboration d'un avant-projet de loi en vue d'insérer, dans les dispositions législatives fiscales y afférentes, une définition fiscale du « véhicule utilitaire léger ».*

*Les Régions seront impliquées dans ce dossier puisque ces modifications se rapportent également à la taxe de circulation et à la taxe de mise en circulation, devenues compétences régionales depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 en vertu de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des Communautés et extension des compétences fiscales des Régions.*

*Les services compétents du SPF Finances estiment cependant que les modifications visées tombent sous la définition « service de l'impôt » et qu'elles restent donc une compétence fédérale. Il suffirait dès lors d'une consultation préalable des Régions.*

*La nouvelle définition de la notion de véhicule utilitaire léger devrait entrer en vigueur à partir de l'exercice 2005 pour la taxe de circulation, la taxe de circulation complémentaire, la taxe de mise en circulation, la taxe compensatoire des accises et à partir de l'exercice 2006 pour les impôts sur les revenus.*

*Dans le cadre du nouveau projet de loi, l'administration examine l'impact budgétaire des modifications proposées. Nous ne pourrons le calculer que si nous connaissons les conséquences des modifications de la loi. Cet impact budgétaire sera détaillé dans les demandes d'avis adressées au ministre du Budget et à l'Inspection des finances.*

*Enfin, un groupe de travail a été créé au sein du SPF Mobilité et Transports. Mon département qui y est également représenté est chargé d'examiner le même problème quant à la réglementation s'appliquant à l'immatriculation des véhicules.*

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Je n'ai pas obtenu la réponse que j'espérais. Je veux seulement une réglementation qui s'applique de la même manière pour tout le monde. Aujourd'hui des voitures de certaines marques peuvent être transformées en véhicule utilitaire léger grâce à un kit spécial. Il en résulte une discrimination entre les citoyens qui le font et ceux qui laissent leur voiture dans leur état d'origine.*

*Il y a aussi des discriminations dues au fait que certaines marques ont théoriquement une surface de chargement un peu plus grande que d'autres. Mon but est que les véhicules qui répondent à des critères identiques fassent l'objet d'un traitement identique et que les discriminations de fait entre les citoyens soient supprimées. Je ne demande pas une augmentation des taxes pour tous mais une taxation sur une base identique. Il faut mettre fin à la situation où une personne paie cinq fois plus qu'une autre qui a un peu chipoté à sa voiture, ou qui a acheté sa voiture à l'étranger,*

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

**De heer Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *De fiscale administratie is volop bezig met de uitwerking van een voorontwerp van wet, die een fiscale definitie van het begrip lichte vrachtauto zal invoeren in de wettelijke fiscale bepalingen die ter zake van toepassing kunnen zijn.*

*Vermits deze geplande wetswijziging eveneens betrekking heeft op de verkeersbelasting en op de belasting op de inverkeerstelling, zullen de gewesten bij dit dossier betrokken worden. Die belastingen zijn sinds 1 januari 2002 gewestelijke materie geworden krachtens de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en de uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.*

*De bevoegde diensten van de FOD Financiën zijn evenwel van oordeel dat de beoogde wijzigingen onder het begrip 'dienst van de belasting' vallen, zodat ze een federale bevoegdheid blijven. Daarom kan een voorafgaande consultatie van de gewesten volstaan.*

*Het is de bedoeling de nieuwe definitie van het begrip 'lichte vrachtwagen' in werking te laten treden vanaf het aanslagjaar 2005 voor de verkeersbelasting, de aanvullende verkeersbelasting, de belasting op de inverkeerstelling, en de accijnscompenserende belasting, en vanaf het aanslagjaar 2006 voor de inkomstenbelastingen.*

*In het kader van het nieuwe wetsontwerp onderzoekt de administratie de budgettaire weerslag van de geplande wijzigingen. De budgettaire impact kunnen we echter pas berekenen, als we weten welke gevolgen de wetsaanpassingen allemaal mee brengen. Die budgettaire weerslag zal uiteraard uitvoerig worden beschreven in de adviesaanvragen aan de minister van Begroting en aan de Inspectie van financiën.*

*Tot slot kan ik nog meedelen dat binnen de FOD Mobiliteit en Verkeer een werkgroep werd opgericht waarin ook mijn departement vertegenwoordigd is en die als opdracht heeft dezelfde problematiek op het vlak van de reglementering voor de inschrijving van de voertuigen te onderzoeken.*

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – *De minister heeft me niet het antwoord gegeven waarop ik had gehoopt. Ik wil alleen dat er een regeling komt die voor iedereen op dezelfde manier geldt. Vandaag kunnen auto's van sommige merken al met een kleine inbouwkijt van een paar tientallen euro worden omgebouwd tot een lichte vrachtwagen. Daardoor ontstaat in de feiten een grote discriminatie tussen burgers die dat effectief doen, en burgers die hun wagen in de staat laten waarin ze hem hebben gekocht.*

*Er bestaan ook discriminaties doordat het ene merk theoretisch een iets groter laadopervlak heeft dan het andere. Waar ik naar streef is alleen dat de voertuigen die aan dezelfde criteria beantwoorden op dezelfde manier worden behandeld en dat de feitelijke discriminaties tussen de burgers worden weggewerkt. Ik vraag niet dat iedereen meer betaalt, maar wel dat iedereen op dezelfde basis wordt belast en dat er een einde komt aan de situatie waarin de ene persoon vijf keer meer betaalt dan de persoon die een klein beetje aan zijn*

*l'a fait enregistrer là-bas comme véhicule utilitaire léger et l'a ensuite importée en Belgique. Il faut qu'il soit rapidement mis fin à cette discrimination.*

**M. Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – Je peux souscrire à cette orientation, c'est là toute la difficulté de classer ce véhicule dans l'une ou l'autre catégorie. Il faut donc se baser sur des éléments objectifs et concrets pour que les citoyens sachent avec certitude quel régime fiscal sera appliqué aux véhicules en question. J'ai bien entendu les remarques de M. Schouppe.

### **Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le taux de TVA réduit applicable à la fourniture de plantes et de fleurs pour l'aménagement de jardins» (n° 3-397)**

**M. le président.** – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Le 11 février, en commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat, le ministre a marqué son accord de principe sur une proposition du CD&V visant à réduire de 21 à 6% le taux de TVA applicable à la fourniture de plantes et de fleurs pour l'aménagement de jardins.*

*Il existe actuellement un taux de TVA réduit pour la livraison de produits d'horticulture ornementale. Ce taux de 6% ne s'applique cependant pas aux plantations fournies par les jardiniers paysagistes. Il semblerait que cette situation découle du fait que l'aménagement des jardins est considéré comme une opération immobilière. La réglementation actuelle ne fait pas de distinction entre la livraison des produits et la prestation du service. Il s'ensuit une discrimination importante. Si l'utilisateur achète directement les fleurs et les plantes en question chez un horticulteur, il paiera 6% de TVA. Par contre s'il les achète chez un jardinier qui se charge également de l'amendement, de la plantation et de l'aménagement, il devra payer 21% de TVA, non seulement sur les heures de travail et la conception du projet mais aussi sur les produits mis en œuvre dans l'aménagement du jardin. Pourtant en achetant ces produits le jardinier ne paie lui-même que 6% de TVA.*

*Cette réduction du taux de TVA freinera sans aucun doute le travail au noir, l'un des objectifs que s'est assigné le gouvernement.*

*Aux Pays-Bas on fait la distinction entre la livraison des biens et la prestation du service. On y applique un taux élevé pour la prestation de service et un taux réduit pour les fournitures de plantes.*

*Le CD&V a déposé une proposition de loi visant à remédier à la situation belge et à appliquer un taux de TVA réduit pour*

wagen heeft laten prutsen of zijn auto in het buitenland heeft aangekocht, hem daar als lichte vrachtwagen heeft laten registreren en daarna in België heeft ingevoerd. Die discriminatie moeten we dringend wegwerken.

**De heer Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Ik kan mij aansluiten bij die oriëntatie. De moeilijkheid bestaat er nu eenmaal in het voertuig onder te brengen in een bepaalde categorie. Men moet zich baseren op objectieve en concrete elementen zodat de burgers weten welk fiscaal stelsel op de bedoelde voertuigen van toepassing is. Ik heb de opmerkingen van de heer Schouppe goed gehoord.*

### **Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «het verlaagde tarief voor de levering van planten en bloemen bij tuinaanleg» (nr. 3-397)**

**De voorzitter.** – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – De minister verklaarde zich in de commissie financiën en economische aangelegenheden van de Senaat op 11 februari principieel akkoord met een CD&V-voorstel om het BTW-tarief voor de levering van planten en bloemen bij tuinaanleg te verlagen van 21 naar 6%.

Vandaag bestaat er een verlaagd tarief van 6% voor de levering van sierteeltproducten. Dat tarief geldt echter niet voor beplantingen die door tuinaanleggers worden geleverd. Naar verluidt gebeurt dit omdat tuinaanleg beschouwd wordt als een 'onroerende handeling' in zijn geheel. De huidige reglementering maakt geen onderscheid tussen de geleverde producten en de geleverde dienst. Daardoor ontstaat een belangrijke discriminatie. Als de verbruiker de bedoelde bloemen en planten rechtstreeks koopt bij een sierteler betaalt hij 6% BTW. Wanneer hij die producten echter aankoopt bij een tuinaannemer die meteen ook zorgt voor de bemesting, de beplanting en de aanleg moet hij niet alleen op de werkuren en het concept 21% BTW betalen, maar ook op de producten die in de tuinaanleg worden verwerkt. Nochtans moet de tuinaannemer die deze producten in eerste instantie zelf aankoopt bij een sierteler, slechts 6% BTW betalen op deze aankoop.

Dergelijke BTW-verlaging zal ongetwijfeld het zwartwerk terugdringen, wat toch één van de doelstellingen van de regering is.

In Nederland wordt het onderscheid tussen de levering van de goederen en de dienstprestatie wel consequent toegepast. Daar bestaat een hoger tarief voor de tuinaanleg zelf, en een laag tarief voor het leveren van de planten.

CD&V diende een wetsvoorstel in om aan de Belgische toestand een einde te stellen, en het verlaagde tarief ook in

*les livraisons effectuées par des jardiniers paysagistes. Le ministre a confirmé l'existence d'une discrimination et s'est déclaré résolument favorable à la proposition. Il a promis de dégager des fonds à cet effet lors du prochain contrôle budgétaire. Jusqu'à présent, le ministre n'a pas concrétisé sa promesse, même pas à l'occasion de la déclaration de politique générale.*

*Pourquoi le ministre n'a-t-il pas rempli sa promesse ? Entend-il le faire dans un proche avenir ?*

**M. Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Des parlementaires comme MM. Verhofstadt, Hatry, Caluwé, Tant ou Versnick ont déjà déposé une proposition tendant à appliquer un taux de TVA réduit de 6% à la livraison de plantes ornementales dans le cadre de l'aménagement et l'entretien des jardins.*

*M. Steverlynck se réfère à la proposition de loi 3-312 de son collègue Caluwé qui a été examinée le 11 février 2004 en commission sénatoriale. Contrairement à son affirmation selon laquelle le ministre a promis de dégager des fonds à cet effet dès le prochain contrôle budgétaire, le ministre s'est dit favorable à cette proposition et disposé à la soumettre à la procédure du contrôle budgétaire avant de pouvoir prendre une décision. Il faut en effet connaître l'impact budgétaire précis de cette mesure.*

*À l'issue du contrôle budgétaire de mars cette proposition de réduction n'a pas été acceptée.*

*Sur la base de la directive 96/42/CE du Conseil du 25 juin 1996, la Belgique applique depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1996 un taux de TVA réduit à certaines livraisons de produits de l'horticulture ornementale.*

*En revanche, l'aménagement de jardins ne figure pas à l'annexe H de la sixième directive TVA et ne peut dès lors pas bénéficier d'un taux réduit. La nouvelle annexe H proposée (voir document COM (2003)397) prévoit expressément l'ajout de la Directive 96/42/CE mais elle ne mentionne pas l'aménagement et l'entretien de jardins.*

*Souignons que conformément à l'Accord de gouvernement du 12 juillet 2003, la Belgique a toujours plaidé, lors des négociations, pour que ces services soient inclus dans la nouvelle annexe H. Indépendamment de l'unanimité requise en la matière, cette proposition belge n'a obtenu le soutien d'aucun État membre et a même fait l'objet de critiques acerbes de la part de la Commission.*

*Jusqu'à présent, l'administration a toujours considéré que les plantes fournies pour l'aménagement de jardins restaient soumises au taux normal, en vertu de la législation en matière de TVA. L'article 19, paragraphe 2, dernier alinéa du Code de la TVA, inclut l'opération comportant à la fois la fourniture d'un bien meuble et son placement dans un immeuble en manière telle que ce bien meuble devienne immeuble par nature, dans la définition de ce qu'on entend dans ce code par travail immobilier. De ce fait, cette opération ne peut être scindée en fourniture et prestation de service.*

*Par conséquent, l'aménagement et l'entretien de jardins, y compris les plantes, doivent être considérés comme un service*

ons land van toepassing te maken voor de levering door tuinaanleggers. De Minister bevestigde het bestaan van de discriminatie, schaarde zich resoluut achter het voorstel en beloofde al de eerstvolgende begrotingscontrole geld vrij te maken voor de maatregel. Wij stellen vast dat de minister tot op heden zijn belofte niet heeft hard gemaakt, ook niet naar aanleiding van de beleidsverklaring.

Waarom heeft de minister zijn belofte nog niet waargemaakt? Is de minister van plan dit alsnog binnen afzienbare tijd te doen?

**De heer Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Verskillende parlementsleden (Verhofstadt, Hatry, Caluwé, Tant, Versnick, ...) hebben reeds een voorstel ingediend dat ertoe strekt om de levering van sierplanten ter gelegenheid van de aanleg en het onderhoud van tuinen eveneens aan het verlaagde BTW-tarief van 6% te onderwerpen.*

Senator Steverlynck verwijst naar het wetsvoorstel 3-212 van zijn collega Caluwé, dat op 11 februari 2004 in de senaatscommissie werd besproken. In tegenstelling tot zijn bewering dat de minister beloofd heeft om al bij de eerstvolgende begrotingscontrole geld vrij te maken voor de maatregel, heeft de minister gezegd dat hij dit voorstel genegen is en bereid is om het voor te leggen aan de procedure van begrotingscontrole, alvorens definitief een beslissing te kunnen nemen. Hierbij moet wel eerst de exacte budgettaire weerslag worden berekend.

Na afloop van de begrotingscontrole in maart werd de maatregel tot BTW-verlaging niet aanvaard.

Op grond van de richtlijn 96/42/EG van de Raad van 25 juni 1996 past België vanaf 1 oktober 1996 een verlaagd tarief van 6% toe op enkele leveringen van sierteeltproducten.

Tuinaanleg daarentegen is niet opgenomen in de bijlage H van de Zesde BTW-richtlijn en kan derhalve niet van enig verlaagd tarief genieten. De vooropgestelde nieuwe bijlage H (zie document COM(2003) 397) bevat enerzijds de uitdrukkelijke toevoeging van bedoelde Richtlijn 96/42/EG maar maakt anderzijds geen melding van de aanleg en het onderhoud van tuinen.

Terzake dient wel aangestipt te worden dat België, conform het Regeerakkoord van 12 juli 2003, tijdens de verschillende onderhandelingen steeds heeft gepleit voor de opname van die diensten in de nieuwe bijlage H. Afgezien van de terzake vereiste unanieme meerderheid, werd bedoeld Belgisch voorstel tot nu toe door geen enkele lidstaat gesteund en zelfs scherp bekritiseerd door de Commissie.

Tot nu toe heeft de administratie altijd gesteld dat planten, die worden geleverd voor het aanleggen van tuinen, onderworpen blijven aan het normale tarief, aangezien dit rechtstreeks voortvloeit uit de toepassing van de BTW-wetgeving. Artikel 19, §2, laatste lid van het Wetboek van de BTW neemt de handeling die erin bestaat een roerend goed te leveren en het meteen op zodanige wijze aan een onroerend goed aan te brengen dat het onroerend uit zijn aard wordt, op in de definitie van wat in dit wetboek onder werk in onroerende staat moet worden verstaan. Bedoelde handeling kan dan ook niet worden gesplitst in een levering en een

*de l'article 18, paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 10<sup>o</sup> du Code de la TVA et être soumis au taux normal de 21%. Le même raisonnement, inverse, s'applique au taux de 6% s'appliquant aux travaux d'entretien et de rénovation effectués sur des logements privés de plus de cinq ans.*

*Les Pays-Bas admettent que cette opération soit scindée, la fourniture de produits de l'horticulture ornementale et le service fourni en la matière étant soumis respectivement à un taux de 6% et de 19%. Jusqu'ici, la commission n'a émis aucune critique à ce propos. Il faudrait d'ailleurs qu'une plainte soit déposée, ce qui est peu vraisemblable en raison de l'absence de toute concurrence déloyale ; l'aménagement de jardins est en effet taxé à l'endroit où se situe le jardin.*

*Ni les comptes nationaux ni les déclarations à la TVA ne permettent de calculer l'impact budgétaire éventuel de cette proposition.*

*Selon la dernière enquête sur les budgets des ménages, effectuée en 2000, les Belges consacraient chaque année 264 millions d'euros à l'aménagement et l'entretien de leurs jardins. Une réduction du taux de TVA de 15 à 6% coûterait 40 millions d'euros dont il faudrait défalquer la part, inconnue, des plantes et fleurs utilisées dans le cadre de l'aménagement des jardins. Il s'agit cependant d'un service à haute intensité de main-d'œuvre pour lequel les produits fournis sont plutôt accessoires. En supposant que la part de ces produits atteignent un quart plutôt que la moitié, l'impact budgétaire atteindrait non pas 10 mais 20 millions d'euros. L'administration s'en tient à un minimum de 20 et un maximum de 40 millions d'euros.*

*Le ministre Reynders ne peut encore donner une réponse définitive mais compte tenu de ce qui précède, du système appliqué aux Pays-Bas et qui ne suscite aucune critique de la part de l'Europe, de l'intention du gouvernement de plaider en faveur d'une diminution générale des tarifs dans le secteur du jardinage et de la lutte contre le travail au noir dans ce secteur, il est favorable à cette proposition et est disposé à la soumettre à la procédure prévue du contrôle budgétaire. Comme il a été dit il faudra au préalable connaître l'impact budgétaire exact.*

Comme promis en commission, ce sujet a été soumis au contrôle budgétaire de mars 2004 où il n'a toutefois pas été retenu. Le ministre tiendra parole et réintroduira le dossier lors du contrôle budgétaire de mars 2005.

Je m'excuse d'avoir été un peu long, mais votre question, très technique, méritait une réponse tout aussi technique. Je me permettrai de vous communiquer le texte de ma réponse afin que vous disposiez des éléments chiffrés que je n'ai pas cités.

**M. Jan Steverlynck (CD&V).** – *Le ministre a transmis une réponse circonstanciée mais j'en arrive à la conclusion que*

dienstprestatie.

Bijgevolg dient de aanleg en het onderhoud van tuinen, met inbegrip van het plantgoed, voor het geheel als een dienst van artikel 18, §1, tweede lid, 10<sup>o</sup> van het WBTW te worden aangemerkt en als dusdanig te worden belast tegen het normale tarief van 21%. Dezelfde redenering, maar dan in omgekeerde richting geldt voor het tarief van 6% op de aan privé-woningen van meer dan vijf jaar oud verrichte onderhouds- en herstellingswerkzaamheden.

In Nederland wordt voor deze handeling een splitsing aanvaard zodat de levering van sierteeltproducten enerzijds en de daarbij verstrekte dienst anderzijds aan hun eigen tarief van respectievelijk 6% en 19% worden onderworpen. De commissie heeft tot nu toe geen enkele kritiek op deze handelwijze geuit. Ter zake is trouwens een klacht vereist welke weinig waarschijnlijk is omwille van het ontbreken van enige concurrentievervalsing; tuinaanleg wordt immers belast op de plaats van de ligging van de tuin zelf.

Er zijn weinig concrete gegevens voorhanden om te berekenen welke weerslag dat voorstel zal hebben op de begroting. Noch de nationale rekeningen, noch de BTW-aangiften bieden geschikt cijfermateriaal.

Op basis van de meest recente gezinsbudgetenquête van 2000 zouden Belgen jaarlijks 264 miljoen euro besteden aan tuinaanleg, tuinonderhoudsdiensten en de oprichting van tuinpaviljoenen en dergelijke. Aan een tariefverlaging met 15% tot een aanslagvoet van 6% voor het geheel van deze handelingen hangt een kostenplaatje van ongeveer 40 miljoen euro. Hieruit moet dan het aandeel van de bij de tuinaanleg verwerkte planten en bloemen worden gehaald, wat evenwel een onbekend gegeven is. Het gaat hier echter om een arbeidsintensieve dienst waarbij de geleverde grondstoffen eerder van bijkomende aard zijn. In de veronderstelling dat het aandeel van deze grondstoffen één vierde dan wel de helft bedraagt, is de budgettaire weerslag gelijk aan 10 dan wel 20 miljoen euro. De administratie zelf houdt het bij minimum 20 en maximum 40 miljoen euro.

Minister Reynders kan nog geen definitief antwoord geven, maar gelet op wat voorafgaat, op het in Nederland toegepaste stelsel waarop Europa geen kritiek heeft, op de regeringsintentie om te pleiten voor een algemene tariefverlaging in de tuinsector en de bestrijding van het zwartwerk in die sector, is hij dit voorstel gunstig genegen en is hij bereid het te onderwerpen aan de voorziene procedure van begrotingscontrole. Zoals reeds gesteld dient eerst de exacte budgettaire weerslag gekend te zijn.

*Zoals in de commissie beloofd, kwam dit onderwerp ter sprake tijdens de begrotingscontrole van maart 2004, maar werd het niet in aanmerking genomen. De minister zal woord houden en het dossier opnieuw indienen voor de begrotingscontrole van maart 2005.*

*Mijn antwoord was misschien wat breedvoerig, maar uw zeer technische vraag verdiende een even technisch antwoord. Ik zal u de tekst van mijn antwoord bezorgen, mijnheer Steverlynck, zodat u over de cijfers beschikt die ik niet heb geciteerd.*

**De heer Jan Steverlynck (CD&V).** – De minister laat wel een omstandig antwoord lezen, maar ik besluit daaruit dat we



*nous n'avons pas encore avancé d'un pas.*

*Le ministre est « favorable » à la proposition et il la présentera. S'ensuit toute une argumentation pour expliquer pourquoi il ne peut y donner suite. Il confond le concept et le travail des entrepreneurs de jardin alors que ma question concerne spécifiquement l'achat de produits d'horticulture ornementale. Il fait référence au système néerlandais qui ne suscite aucune critique de la part de l'Europe, poursuit en parlant de l'impact budgétaire de la mesure et termine par les mots par lesquels il avait commencé.*

*Ce n'est pas la première fois que le ministre Reynders fait savoir qu'il est favorable à la proposition lorsqu'il n'y trouve rien à redire et qu'ensuite rien ne se passe. Une fois de plus le gouvernement fait une promesse qu'il ne tiendra pas. Je le regrette. Lors du contrôle budgétaire il ne sera pas en mesure de libérer les moyens nécessaires qui permettraient dans le même temps de lutter contre le travail au noir.*

### **Demande d'explications de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le financement des zones de police» (n° 3-364)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**M. Jean-Marie Cheffert (MR).** – Je ne mets pas en doute la qualité de l'interlocuteur qui va me répondre, mais j'ai l'impression que le ministre de l'Intérieur me fuit désespérément dans cette question sur le financement des zones de police. En effet, lorsque mes collègues des collègues de police et moi-même l'interrogeons à ce sujet, nous n'obtenons pas de réponse. C'est la raison pour laquelle j'ai introduit cette demande d'explication au Sénat. Elle était déjà inscrite la semaine dernière mais elle avait été reportée en raison de l'absence du ministre de l'Intérieur. Aujourd'hui, je constate qu'il est de nouveau absent.

J'espère que la réponse que vous allez me donner, monsieur le secrétaire d'État, m'éclairera sur le problème relativement épineux qu'est le financement des zones de police et, en particulier, de la zone de police Condroz-Famenne qui regroupe les Communes de Ciney, Hamois, Havelange et Somme-Leuze.

Pour rappel, cette zone accuse un déficit de l'ordre de 400.000 à 450.000 euros par an. C'est ainsi que, sur les exercices 2002-2003 et 2004, cette zone a accumulé un déficit total qui sera d'environ 1.250.000 euros.

Cette situation a été analysée par les spécialistes du ministère de l'Intérieur qui reconnaissent que la zone Condroz-Famenne fait partie des douze zones qui sont passées entre les mailles du filet du refinancement et qui, en fonction d'un certain nombre de paramètres intrinsèques – par exemple, la pyramide des âges et le nombre d'anciens gendarmes – restent aujourd'hui en difficulté.

Des contacts répétés ont eu lieu à ce sujet avec le cabinet de

nog geen stap verder zijn.

De minister is het voorstel 'genegen' en zal het voorleggen. Dan volgt een hele redenering die moet aantonen waarom hij er eigenlijk niet kan op ingaan. Hij verwacht wel het concept en het werk dat de tuinaannemer doet, terwijl mijn vraag specifiek betrekking heeft op de aankoop van sierteeltproducten. Hij verwijst naar het Nederlandse stelsel waarop Europa niet reageert, gaat verder met vragen over de budgettaire weerslag van de maatregel en eindigt met de woorden waar hij mee begonnen is.

Het is niet de eerste keer dat minister Reynders laat weten dat hij het voorstel genegen is wanneer hij geen negatieve opmerkingen vindt om het af te schieten en dat er dan verder niets mee gebeurt. Ik betreur het dat de regering eens te meer een belofte doet die ze niet zal nakomen. Ze zal niet in staat zijn om bij de begrotingscontrole de nodige middelen vrij te maken die tegelijkertijd het zwartwerk zouden kunnen tegengaan.

### **Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de financiering van de politiezones» (nr. 3-364)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**De heer Jean-Marie Cheffert (MR).** – *Ik twijfel niet aan de kwaliteit van de staatssecretaris die mij zal antwoorden, maar ik krijg de indruk dat de minister van Binnenlandse Zaken mij ontwijkt over de kwestie van de financiering van de politiezones. Mijn collega's van de politiecolleges en ikzelf krijgen immers geen antwoord op onze vragen. Daarom diende ik deze vraag om uitleg bij de Senaat in. Ze stond vorige week al op de agenda maar werd uitgesteld wegens de afwezigheid van de minister van Binnenlandse zaken. Ik stel vast dat hij ook vandaag niet aanwezig is.*

*Ik hoop dat ik vandaag toch een antwoord zal krijgen over het netelige dossier van de financiering van de politiezones en meer bepaald voor de politiezone Condroz-Famenne die de gemeenten Ciney, Hamois, Havelange en Somme-Leuze omvat.*

*Deze zone kent een deficit van 400.000 tot 450.000 euro per jaar. Over de werkjaren 2002, 2003 en 2004 heeft de zone een deficit opgestapeld van zowat 1.250.000 euro.*

*De toestand werd door de specialisten van Binnenlandse Zaken bestudeerd. Ze erkennen dat de zone Condroz-Famenne een van de twaalf zones is die door de mazen van het net van de herfinanciering zijn geglipt en die nog steeds moeilijkheden kennen als gevolg van de toepassing van een aantal intrinsieke parameters, zoals de leeftijds piramide en het aantal gewezen rijkswachters.*

*Daarover hebben herhaalde contacten plaats gehad met het kabinet van Binnenlandse Zaken. De zoneverantwoordelijken hadden gehoopt tegen eind 2003 de financiering rond te krijgen. Helaas lukte dat niet.*

l'Intérieur. Les responsables de la zone concernée avaient espéré, à la fin de l'année 2003, pouvoir obtenir un refinancement. Malheureusement, les démarches n'ont pu aboutir.

À titre informatif, la zone de Philippeville en province de Namur connaît les mêmes difficultés.

Jusqu'à présent, la zone Condroz-Famenne, concernant 30.000 habitants, a vécu sous forme d'avances principalement consenties par une des communes qui la composent, à savoir Ciney, et par un organisme bancaire. La prise en charge d'une telle somme, pour rappel 1.250.000 euros, représente une trop grosse difficulté à l'échelon local. La zone, en état virtuel de faillite, n'assure plus qu'une gestion courante et ne peut cibler aucun objectif. Je vous invite à venir le constater sur place. Par contre, d'autres zones de police – Namur et Dinant – sont, elles, en situation de boni !

Je n'ignore pas qu'à l'époque, le ministre de l'Intérieur avait parlé dans un premier temps d'une opération blanche, puis d'une opération globalement blanche. Je comprends que s'agissant d'une réforme d'une telle ampleur, on ne puisse envisager tous les cas de figure, toutes les difficultés. Cependant, nous serons bientôt en 2005 et le tir pourrait, me semble-t-il, être rectifié.

Vu cette situation, le collège de police a interpellé le ministre de l'Intérieur ainsi que la ministre de la Justice et le premier ministre avant le Conseil des ministres des 30 et 31 mars.

Par lettre du 3 mai 2004, la ministre de la Justice aurait demandé au ministre de l'Intérieur de revoir la situation des zones Condroz-Famenne et Philippeville en précisant que lors du Conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004, il avait été convenu de réexaminer leur situation à l'occasion de la rédaction de la nouvelle loi de financement des services de police au niveau local. Je la cite : « Je crains malheureusement qu'en ce qui concerne spécifiquement ces deux zones, et plus encore la seconde, cette échéance » – donc, le refinancement 2005 – « soit, hélas, trop tardive. Il me revient en effet que les responsables de la zone de Philippeville ont à nouveau dû s'endetter auprès de Dexia pour assurer le paiement des salaires du personnel de mai. Cette opération porte l'ouverture de crédits de la zone à plus de 750.000 euros. De même, la zone ne pourrait assurer le paiement de ses factures d'eau, d'électricité ou de téléphone pour les mois à venir. » Ce n'est pas par hasard si j'ai parlé d'état virtuel de faillite.

La ministre de la Justice poursuit : « Que penser de l'image de marque que pourrait véhiculer auprès de la population la mise en faillite d'un service de police ?

Ne conviendrait-il pas dès lors d'envisager, d'une part, le versement en urgence des sommes encore dues à ces deux zones par l'État fédéral – surcoût, indexation ... – et, d'autre part, l'activation anticipée en leur faveur du "Fonds de solidarité"? Si je m'en réfère à la notification du contrôle budgétaire 2004, un montant de 5 millions d'euros devant servir à alimenter le Fonds de solidarité est actuellement bloqué administrativement par le Budget.

La mise à disposition d'une aide financière exceptionnelle à ces zones par ce biais devrait évidemment s'accompagner d'un suivi de gestion par un commissaire du gouvernement.

*Ter informatie voeg ik eraan toe dat de zone Philippeville in de provincie Namen met dezelfde moeilijkheden te kampen heeft.*

*Tot nog toe werkte de zone Condroz-Famenne, die 30.000 inwoners telt, met voorschotten van één van de gemeenten, namelijk Ciney, en met voorschotten van een bankinstelling. De som van 1.250.000 euro weegt te zwaar door voor het lokale niveau. De zone is virtueel failliet. Ze handelt enkel lopende zaken af en kan zich op geen enkele doelstelling toespitsen. Andere zones zoals Namen en Dinant hebben daarentegen een overschot!*

*Ik weet dat de minister van Binnenlandse Zaken eerst had gesproken van een neutrale operatie en nadien van een globaal neutrale operatie. Als het gaat om een hervorming van die omvang, begrijp ik dat niet alle problemen kunnen voorzien worden. We zijn nu evenwel bijna in 2005 en men had al kunnen bijsturen.*

*Gelet op die situatie heeft het politiecollege zich vóór de ministerraad van 30 en 31 maart gewend tot de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie en de eerste minister.*

*Bij brief van 3 mei 2004 zou de minister van Justitie aan haar collega van Binnenlandse Zaken gevraagd hebben om de situatie van de zones Condroz-Famenne en Philippeville opnieuw te onderzoeken, aangezien op de ministerraad van 30 en 31 maart werd afgesproken om bij de opstelling van de nieuwe wet over de financiering van de politiezones op lokaal niveau hun situatie te herbekijken. De minister schreef dat ze vreesde dat voor die twee zones de herfinanciering in 2005 te laat zou komen. Naar verluidt moesten de zoneverantwoordelijken voor Philippeville opnieuw een lening aangaan bij Dexia om de lonen van het personeel te betalen voor de maand mei. Daardoor heeft de zone al kredieten lopen ten bedrage van 750.000 euro. De zone zou ook de rekeningen voor water, elektriciteit en telefoon voor de komende maanden niet meer kunnen betalen. De zone is dus echt virtueel failliet.*

*De minister van Justitie voegde daaraan toe: "Welk effect zou de faillietverklaring van een politiezone hebben op de bevolking?"*

*Moet men dus niet overwegen om enerzijds de bedragen die de federale Staat aan die zones verschuldigd is, onverwijld te betalen en anderzijds het Solidariteitsfonds versneld te activeren? Volgens de nota over de begrotingscontrole 2004 wordt een bedrag van 5 miljoen euro, dat voor dat Solidariteitsfonds is bestemd, momenteel administratief geblokkeerd.*

*De terbeschikkingstelling van een uitzonderlijke financiële injectie voor die zones moet natuurlijk gepaard gaan met een beheerscontrole door een regeringscommissaris. Aldus zal ook eindelijk duidelijk worden waarom de zaken zijn zoals ze zijn.*

*Ofschoon de minister van Justitie dus duidelijk pleitte voor de uitvoering van het akkoord dat hierover werd gesloten op 30 en 31 maart, hebben we daar nog niets van gezien en groeit het deficit verder aan.*

*Wat zijn de intenties van de minister van Binnenlandse zaken? Welke onmiddellijke actie kan hij ondernemen om de problemen in deze twee zones te verhelpen, gelet op het feit*

Cette démarche permettrait également, à mon sens, d'enfin mettre en évidence les raisons de cette situation. »

Si la ministre de la Justice a clairement pris position en faveur de l'activation de l'accord qui semble avoir été conclu lors du conseil des ministres des 30 et 31 mars, nous n'avons encore rien vu venir jusqu'à présent et le déficit de la zone Condroz-Famenne s'accroît de jour en jour.

Quelles sont les intentions du ministre de l'Intérieur au sujet des zones concernées ? Quels actes immédiats pourrait-il poser pour remédier à la situation dénoncée, étant entendu que ces zones de police ne peuvent attendre un éventuel nouveau plan de refinancement dans le courant de l'année 2005 ? Il y a vraiment urgence en la matière.

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Le ministre de l'Intérieur connaît parfaitement la situation financière des zones mentionnées par M. Cheffert. À la demande du ministre, les experts financiers ont passé au crible les déficits annoncés avec les comptes spéciaux de ces zones. Cet exercice a livré des résultats surprenants : surévaluations, comptabilisations erronées, omission de certains montants, etc. Les prétendus déficits et le manque de moyens sont donc loin d'être une réalité. Les experts ont en outre relevé un désinvestissement par rapport aux chiffres budgétaires de 2001 ! Les communes ont consacré moins d'argent aux polices locales qu'elles n'en consacraient auparavant aux polices communales. L'absence de comptabilité sérieuse et, donc, de chiffres fiables, ne facilite évidemment pas l'approche de la problématique des zones prétendument précaires.

L'autorité fédérale a respecté ses obligations financières. Les sommes évoquées, entre autres l'indexation 2002-2003 et les montants issus des débats contradictoires, ont été intégralement payées aux zones de police à la fin du mois de mai.

En résumé, le ministre affirme que son département a contribué à mettre à niveau les comptabilités de la zone Condroz-Famenne, qui regroupe les communes de Ciney, Hamois, Havelange et Somme-Leuze et de la zone Hermeton et Heure. Par conséquent, le montant initialement réclamé a été revu à la baisse. Le ministre présume que les comptes locaux pourront désormais être arrêtés avec davantage de précision.

Le ministre entend être complet. Il ne veut donc pas vous priver d'une dernière information : vendredi dernier, les membres de son cabinet et les experts de son administration ont reçu une délégation de la zone de Philippeville en présence des membres des cabinets du Budget et de la Justice. Lors de cette réunion, différents chiffres ont pu être rassemblés pour compléter le dossier. Les experts procèdent actuellement à une analyse approfondie afin de déterminer la situation réelle de la zone de Philippeville.

**M. Jean-Marie Cheffert (MR)**. – Je m'étonne de cette réponse. Il semblerait que les experts remettent les chiffres approuvés précédemment par la section compétente au sein du cabinet du Premier ministre et par le ministère de l'Intérieur, qui ont admis que le déficit de la zone Condroz-Famenne était réel, structurel et n'était en aucune façon imputable à une mauvaise gestion. Par ailleurs, je réfute

*dat ze niet op de herfinanciering van 2005 kunnen wachten. De zaak moet zo spoedig mogelijk worden opgelost.*

*De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De minister van Binnenlandse Zaken is zeer goed op de hoogte van de financiële situatie van de door de heer Cheffert genoemde zones. Op vraag van de minister hebben de financiële experts de aangekondigde tekorten samen met de accountants van die zone doorgenomen. Dat leidde tot verrassende resultaten: overwaardering, verkeerde boekingen, weglating van sommige bedragen, enz. De zogenaamde deficits en de tekorten zijn niet echt een realiteit. Bovendien stelden de experts een desinvestering vast in vergelijking met de begrotingscijfers voor 2001! De gemeenten stopten minder geld in de lokale politie dan ze voorheen voor de gemeentepolitie hadden uitgegeven. Het ontbreken van betrouwbare cijfers brengt ons uiteraard niet dichter bij een oplossing voor de vermeende financiële problemen van de zones.*

*De federale overheid is haar financiële verplichtingen nagekomen. De aangehaalde bedragen, waaronder de indexering 2000-2003 en de bedragen die na een contradictoair debat zijn toegezegd, werden op het eind van de maand mei integraal aan de politiezones betaald.*

*Kortom, de minister stelt dat zijn departement zijn bijdrage heeft geleverd om de boekhouding van de zone Condroz-Famenne, die de gemeenten Ciney, Hamois, Havelange en Somme-Leuze omvat, in evenwicht te brengen, evenals die van de zone Hermeton en Heure. Bijgevolg werd het aanvankelijk gevraagde bedrag verlaagd. De minister veronderstelt dat de lokale rekeningen voortaan met grotere precisie zullen worden opgemaakt.*

*Volledigheidshalve voegt de minister er nog aan toe dat zijn kabinetsleden en de financiële experts van zijn administratie vorige vrijdag een delegatie van de zone Philippeville ontvangen hebben in het bijzijn van leden van de kabinetten van Begroting en Justitie. Tijdens die vergadering konden nog bijkomende cijfers worden toegevoegd aan het dossier. Dat wordt nu grondig onderzocht door de experts om de werkelijke toestand van de zone Philippeville te kunnen inschatten.*

*De heer Jean-Marie Cheffert (MR)*. – Dit antwoord verbaast mij. Blijkbaar wantrouwen de experts cijfers die voorheen werden goedgekeurd door de bevoegde afdeling op het kabinet van de eerste minister en door het ministerie van Binnenlandse Zaken. Die erkennen dat de zone Condroz-Famenne een reëel en structureel deficit vertoonde dat niet te wijten was aan slecht beheer. Ik verwerp het argument over

l'argument du désinvestissement. Les chiffres parlent d'eux-mêmes. Quoi qu'il en soit, le refinancement, à tout le moins partiel, de notre zone n'est pas à l'ordre du jour et je le regrette.

### **Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les contrôles policiers au cours de l'automne 2004» (n° 3-372)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Selon le président du Syndicat national du personnel de police et de sécurité, la police fédérale ne sera plus en mesure d'effectuer des contrôles spéciaux la nuit les prochains mois car le budget est épuisé. Même les contrôles dans les aéroports seraient réduits. Le porte-parole du ministère de l'Intérieur a confirmé l'information mais analysera la situation.*

*Quel montant doit-il être ponctionné sur le budget de 2005 pour couvrir le dernier trimestre ?*

*Quelle répercussion cette ponction aura-t-elle sur les possibilités d'action en 2005 ?*

*Le ministre envisage-t-il de réduire le nombre de contrôles ou existe-t-il un nouveau plan permettant de réaliser des contrôles ciblés avec moins de personnel et moins de moyens ?*

**M. Vincent Van Quickenborne,** secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Dewael.*

*« Le directeur général de la police administrative de la police fédérale a pris des mesures temporaires pour limiter le dépassement prévu de l'enveloppe budgétaire fixée pour les heures supplémentaires, les heures de week-end et de nuit. Ces heures irrégulières réalisées au dernier trimestre de 2004 seront payées en 2005 sur le budget de 2005. Cette règle est appliquée chaque année. Le déficit de 2004 sera épongé à l'intérieur du budget du personnel de la police fédérale et n'aura donc aucune incidence sur le budget de 2005.*

*Les mesures prises ne compromettent pas la disponibilité des services. Les priorités ne sont pas modifiées et les efforts fournis pour atteindre les objectifs du Plan national de sécurité sont poursuivis.*

*J'ai demandé au commissaire général de définir, sur la base d'une étude de la capacité disponible, les aménagements nécessaires pour ramener le recours aux heures irrégulières dans les limites des crédits de personnel budgétés. Une bonne organisation et une utilisation rationnelle des heures irrégulières doivent permettre aux responsables de s'en sortir avec les crédits alloués si on exclut les prestations*

*de désinvestissement. De chiffres s'en suivent. In elk geval is de, zij het gedeeltelijke, herfinanciering van onze zone niet aan de orde en dat betreurt ik.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de politiecontroles in het najaar van 2004» (nr. 3-372)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Volgens de voorzitter van het Nationaal Syndicaat van het politie- en veiligheidspersoneel zal de federale politie de komende maanden geen speciale nachtelijke controles meer kunnen uitoefenen omdat het geld op is. Er blijkt een tekort te zijn van 7,5 miljoen euro. Niet enkel snelheids- en alcoholcontroles, maar zelfs de grenscontroles op de luchthavens zouden worden teruggedroefd. De woordvoerder van het ministerie van Binnenlandse Zaken bevestigde deze stelling, maar zou de toestand nader onderzoeken.

Hoeveel bedraagt het budget dat moet worden overgeheveld van het budget 2005 om de maanden oktober, november en december te kunnen betalen?

Welke weerslag heeft dat op de inzetmogelijkheden in 2005?

Is de minister van plan het aantal controles te verminderen of bestaat er een nieuw plan om met minder mensen en minder middelen toch gerichte controles te doen?

**De heer Vincent Van Quickenborne,** staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Dewael voor.

«De directeur-generaal van de bestuurlijke politie van de federale politie heeft tijdelijke maatregelen getroffen om de verwachte overschrijding van de enveloppe voor overuren, weekenduren en nachturen zoveel mogelijk te beperken. De overuren die in november en december worden gepresteerd en de weekend- en nachturen die in december worden gepresteerd, worden begin 2005 betaald en worden aangerekend op de begroting van 2005. Die regel wordt elk jaar toegepast. Het uiteindelijke tekort voor 2004 zal worden opgevangen binnen de personeelsbegroting van de federale politie en zal dus geen invloed hebben op de begroting voor 2005.

De genomen maatregelen, die zoals gezegd tijdelijk zijn, brengen de inzetbaarheid van de diensten niet in het gedrang. De prioriteiten worden onverminderd aangepakt en de inspanningen om de doelstellingen van het Nationaal Veiligheidsplan te halen, worden onverminderd voortgezet.

Ik heb de commissaris-generaal verzocht om op basis van een studie van de beschikbare capaciteit in de nodige bijstellingen te voorzien om het verbruik aan inconvenienten terug te

*particulières et imprévisibles de la police fédérale.*

*Les services opérationnels concernés ont été invités à organiser de manière optimale le travail du personnel. Les mesures retenues pour 2004 n'ont eu qu'une incidence négligeable sur la disponibilité des services. Tous les engagements seront tenus et le soutien aux zones reste garanti. Autrement dit, les traditionnelles actions de fin d'année pour le contrôle de l'alcoolémie ne seront pas influencées par les mesures d'économies. »*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Il m'est difficile de répliquer en l'absence du ministre Dewael.*

*On recourt trop facilement à des mesures temporaires. Le report des coûts sur 2005 réduit d'autant le budget de cette année.*

*Le ministre affirme que le déficit sera comblé au sein du budget de personnel. Le nombre de membres du personnel sera-t-il donc réduit ?*

*Que tous les engagements soient respectés est un point positif mais il s'impose de mieux planifier les actions ou d'accroître les moyens pour satisfaire les besoins croissants.*

### **Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le problème de la sécurité et de la responsabilité lors d'événements et de manifestations» (n° 3-373)**

**M. le président.** – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre répond au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Il faut garantir la sécurité des citoyens. Les autorités fédérale et flamande appliquent chacune leurs propres normes en matière de sécurité-incendie et de prévention des incendies. C'est le bourgmestre qui est responsable des contrôles et de la délivrance des attestations de sécurité-incendie aux établissements d'hébergement et aux maisons de jeunes situés dans sa commune. Ces attestations sont délivrées sur avis positif des services d'incendie.*

*La prévention des incendies relève de la compétence de différentes autorités. Il en résulte que des dispositions contradictoires sont d'application, ce qui pose des problèmes d'exécution. Les normes de sécurité-incendie des établissements d'hébergement sont fixées dans deux textes fondamentaux : l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et*

*brenge tot de in de begroting verkregen personeelskredieten. Dat is trouwens een verantwoordelijkheid van alle mandaathouders. Door een goede organisatie en een rationele aanwending van de zogenaamde inconveniënten moeten de verantwoordelijken erin slagen rond te komen met de hen toegekende personeelskredieten. Dit is behoudens bijzondere en niet-voorzienbare prestaties van de federale politie. Ik denk in dat verband aan het proces Dutroux, dat langer duurde dan gepland en waarvoor ook de federale politie werd ingezet.*

*Er werd aan de betrokken operationele diensten gevraagd de inzet van personeel op optimale wijze te organiseren. De maatregelen voor 2004 werden zodanig gekozen dat ze maar een verwaarloosbare invloed hebben op de inzetbaarheid van de diensten. Alle engagementen zullen worden nagekomen en de ondersteuning van de zones blijft gegarandeerd. Dat betekent dat de traditionele eindejaarsacties voor alcoholcontroles niet zullen worden beïnvloed door de besparingsmaatregelen.”*

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Het is niet gemakkelijk een repliek te formuleren omdat minister Dewael niet aanwezig is.

*Er wordt al te gemakkelijk overgegaan tot het nemen van tijdelijke maatregelen. Door de overheveling van de kosten naar 2005, vermindert het budget van dat jaar.*

*De minister verklaart dat het tekort zal worden opgevangen binnen de personeelsbegroting. Zal dan het aantal personeelsleden worden verminderd?*

*Het is positief dat alle engagementen zullen worden nagekomen, maar ik wijs erop dat er beter moet worden gepland of dat er in meer middelen moet worden voorzien aangezien de noden voortdurend toenemen.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheids- en aansprakelijkheidsaspecten bij evenementen en manifestaties» (nr. 3-373)**

**De voorzitter.** – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – De veiligheid van de burgers moet worden gewaarborgd. De federale en de Vlaamse overheid hebben elk eigen normen voor brandveiligheid en brandpreventie. De burgemeester is verantwoordelijk voor het initiatief tot controle en de afgifte van brandveiligheidsattesten voor logiesverstreckende bedrijven en jeugdhuizen die gelegen zijn in zijn gemeente. De attesten worden uitgereikt na positief advies van de plaatselijke brandweer.

*Brandpreventie valt onder de bevoegdheid van verschillende overheden. Dit heeft tot gevolg dat diverse, tegenstrijdige bepalingen van toepassing zijn, wat problemen geeft bij de uitvoering. Voor de brandveiligheidsnormen van de logiesverstreckende bedrijven bestaan er twee basisteksten. Het koninklijk besluit van 7 juli 1994 bepaalt de basismatregelen*

*l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire et, pour la Flandre, le décret du 20 mars 1984 portant statut des entreprises d'hébergement et l'Arrêté de l'Exécutif flamand du 27 janvier 1988 fixant les normes spécifiques en matière de protection contre l'incendie auxquelles doivent satisfaire les entreprises d'hébergement. Il arrive que la commission technique de protection contre l'incendie chargée d'appliquer l'arrêté flamand accorde des dérogations qui sont contraires aux normes de l'arrêté royal de 1994. Dans la pratique, il se peut donc qu'une entreprise soit en règle aux yeux de l'autorité flamande mais que le bourgmestre ne lui délivre pas l'attestation de sécurité-incendie parce qu'elle ne satisfait pas aux normes de base. Le bourgmestre peut être tenu pour personnellement responsable si le contrôle de la sécurité-incendie dans les bâtiments n'a pas été réalisé de manière satisfaisante.*

*La sécurité-incendie de nombreuses maisons de jeunes laisse à désirer. Elles ne sont soumises à aucune base légale, ni fédérale, ni flamande. De nombreuses communes adoptent donc leurs propres règlements à cet égard.*

*Le ministre peut-il répondre aux questions suivantes ?*

*Quelle législation prime en ce qui concerne les normes de sécurité-incendie et de prévention de l'incendie : la législation fédérale ou la flamande ?*

*Une initiative a-t-elle déjà été prise pour organiser une concertation entre les diverses autorités en vue d'uniformiser la réglementation ?*

*Le bourgmestre est responsable de la sécurité-incendie mais ne dispose pas d'instruments légaux concordants. Qui est responsable en cas d'incendie grave dans un établissement d'hébergement ou une maison de jeunes ?*

*La sécurité-incendie est insatisfaisante dans les maisons de jeunes. Une réglementation applicable à ces établissements sera-t-elle adoptée ? Dans l'affirmative, par quelle autorité les normes seront-elles définies ?*

**M. Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *En Belgique il n'existe pas de hiérarchie des normes. Concrètement cela signifie que les normes fédérales et les normes flamandes ont un champ d'application différent. L'autorité fédérale impose des normes de prévention de l'incendie et de l'explosion pour différents types de bâtiments, quelle que soit leur destination. Quant aux Communautés, elles sont habilitées à fixer les normes spécifiques de prévention de l'incendie pour des bâtiments ayant une destination particulière.*

*Le Conseil des ministres a déjà approuvé un projet d'arrêté royal permettant à des représentants des Communautés et Régions de siéger au Conseil supérieur pour la protection contre l'incendie et l'explosion. Cet arrêté doit encore être adapté aux observations du Conseil d'état. Les unions wallonne et flamande des villes et communes sont déjà représentées dans ce Conseil.*

*Quant à une possible responsabilité, c'est la personne qui a provoqué un incendie dans un établissement d'hébergement ou une maison de jeunes qui est responsable en vertu de*

voor preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen. Daarnaast vormen het decreet van 1984 over het statuut van de logiesverstreckende bedrijven en het uitvoeringsbesluit van 27 januari 1988 tot vaststelling van de specifieke brandveiligheidsnormen voor de logiesverstreckende bedrijven een tweede rechtsbron. Voor de toepassing van dit besluit is een technische commissie brandveiligheid verantwoordelijk. Het voornaamste probleem doet zich voor wanneer de commissie afwijkingen op de normen van het Vlaamse besluit van 1988 toestaat. Die zijn soms strijdig met de basisnormen van het koninklijk besluit van 1994. In de praktijk leidt dit ertoe dat een bedrijf volgens de Vlaamse overheid in orde kan zijn met de brandveiligheidsnormen, terwijl de burgemeester geen attest kan geven omdat het bedrijf de basisnormen niet haalt. De burgemeester kan persoonlijk aansprakelijk gesteld worden als het toezicht op de brandveiligheid in gebouwen onvoldoende, onzorgvuldig of foutief is verricht.

De brandveiligheid van veel jeugdhuizen laat te wensen over. De Vlaamse noch de federale overheid heeft hiervoor een wettelijke basis bepaald. Vele gemeenten maken daarom reglementen op eigen initiatief om de brandveiligheidsnormen van de jeugdhuizen te regelen.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen.

Welke wetgeving primeert bij de normen voor de brandveiligheid en de brandpreventie: de federale of de Vlaamse?

Is er al een initiatief genomen voor overleg tussen de verschillende overheden over een uniforme regelgeving inzake brandveiligheid en -preventie?

De burgemeester is aansprakelijk voor de brandveiligheid, maar er zijn geen eensluidende wettelijke instrumenten voorhanden. Wie is dan aansprakelijk bij een zware brand in een logiesverstreckend bedrijf of jeugdhuis?

De jeugdhuizen scoren slecht als het op brandveiligheid aankomt. Komt er een regelgeving die geldt voor alle jeugdhuizen? Zo ja, welke overheid legt dan de normen vast?

**De heer Vincent Van Quickenborne**, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – In ons land primeert de federale wetgeving niet op de Vlaamse of omgekeerd. Er is geen hiërarchie der normen. Op dat gebied zijn wij een uniek federaal land. Concreet betekent dit dat de federale en de Vlaamse normen waarnaar wordt verwezen een verschillend toepassingsgebied hebben. Eenvoudiger kan worden gezegd dat de federale overheid ter voorkoming van brand en ontploffing basisnormen uitvaardigt voor verschillende soorten gebouwen, ongeacht hun bestemming. De gemeenschappen zijn bevoegd om de specifieke brandvoorkomingsnormen uit te vaardigen met betrekking tot de bestemming van een gebouw.

De Ministerraad heeft reeds een ontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd waardoor afgevaardigden van de gemeenschappen en de gewesten in de Hoge Raad voor de beveiliging tegen brand en ontploffing worden opgenomen. Dit ontwerp dient nog te worden aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State. De Waalse en de Vlaamse verenigingen van steden en gemeenten zijn reeds vertegenwoordigd in die Hoge Raad voor de beveiliging tegen

*l'article 1382 du Code civil. Indépendamment de l'application des articles 1382, 544 et 1134 du Code civil, la commune peut être tenue pour responsable si le bourgmestre a manqué à sa mission d'assurer la sécurité dans sa commune.*

*C'est en vertu de l'article 5 de la loi du 30 juillet 1979 relative à la prévention des incendies et des explosions et de l'article 22 de l'arrêté royal du 8 novembre 1967 organisant les services d'incendie qu'une action en responsabilité peut être intentée.*

*Les Communautés sont compétentes pour la fixation de normes spécifiques de prévention de l'incendie dans les maisons de jeunes.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Lorsque deux autorités différentes ont les mêmes compétences et doivent élaborer des normes, des conflits sont toujours possibles. J'espère que quand nous discuterons des services de secours en commission de l'Intérieur, nous aborderons également ce problème et chercherons à savoir qui est finalement responsable de la sécurité-incendie. Jusqu'à présent c'est toujours dans une large mesure l'autorité fédérale.*

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke à la ministre de l'Emploi sur «les titres-services» (n° 3-394)**

### **Demande d'explications de Mme Mia De Schampelaere à la ministre de l'Emploi sur «les titres-services» (n° 3-395)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *L'introduction des titres-services est un succès. Ayant lancé ce système dans ma commune, je connais bien les besoins, l'offre et la demande et les problèmes pratiques qu'il pose. Un an après l'instauration de ce système, le SPF Emploi, travail et Concertation sociale peut déjà en présenter un bilan assez détaillé et positif, surtout en Flandre. Face à la multitude d'informations diffusées par les médias, il serait bon que le ministre nous communique des données concrètes.*

*1. Combien de personnes, dans chaque province, ont-elles été mises au travail grâce au système des titres-services ?*

*2. Combien de personnes sont-elles occupées à temps partiel et combien à temps plein ? Combien proviennent-elles du régime des ALE, combien du régime de chômage hors ALE et combien de la catégorie B ?*

brand en ontploffing.

Inzake mogelijke aansprakelijkheid is, los van de discussie gemeenschappen–gewesten–federale Staat, de persoon die de brand veroorzaakt heeft in een logiesverstrekkend bedrijf of jeugdhuis, krachtens artikel 1382, aansprakelijk voor die brand. Naar dit artikel werd deze week nog verwezen door de voorzitter van de commissie voor de Justitie in een belangrijke bijdrage in De Standaard. Naast de toepassing van de artikelen 1382, 544 en 1134 kan de gemeente aansprakelijk worden gesteld wanneer een burgemeester zijn taak tot het verzekeren van de veiligheid in zijn gemeente onvoldoende heeft volbracht. Voor het instellen van een dergelijke aansprakelijkheidsvordering kan men zich baseren op artikel 5 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing en op artikel 22 van het koninklijk besluit van 8 november 1967 aangaande de organisatie van de brandweer.

De gemeenschappen zijn bevoegd om specifieke brandvoorkomingsnormen uit te vaardigen voor jeugthuizen.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord. Wanneer twee verschillende overheden dezelfde verantwoordelijkheid hebben en normen moeten uitvaardigen zijn er voortdurend botsingen mogelijk. Ik heb deze vraag niet zomaar gesteld. Ik hoop dat wanneer wij binnenkort in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden de hulpdiensten ter bespreking brengen, dat element ook aan bod komt en dat wordt nagegaan wie uiteindelijk verantwoordelijk is voor brandveiligheid. Totnogtoe is dat nog grotendeels de federale overheid.

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Werk over «de dienstencheques» (nr. 3-394)**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Werk over «de dienstencheques» (nr. 3-395)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Het is bekend dat de invoering van de dienstencheques een succesnummer is. Zelf heb ik in mijn gemeente in het kader van de PWA die regeling opgestart. Ik ervaar dus dagelijks wat de noden in dat opzicht zijn en ik ben op de hoogte van vraag en aanbod. Ik ervaar ook welke praktische problemen met het opstarten van die regeling gepaard gaan. In mei 2003 is de regeling gestart en een jaar later kan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg al een vrij gedetailleerde én positieve balans voorleggen, vooral in Vlaanderen. De media overstelpen ons met cijfers en gegevens. In de wirwar van informatie zou het goed zijn dat de minister ons concrete gegevens meedeelt.

*1. Hoeveel mensen worden – verdeeld per provincie – via het systeem van de dienstencheques tewerkgesteld?*

*2. Hoeveel personen zijn deeltijds en voltijds tewerkgesteld?*

3. *Comment l'emploi via les titres-services se répartit-il entre les différentes activités ?*

4. *Est-il vrai que les titres-services menacent des emplois à temps plein dans le secteur du nettoyage ?*

5. *Un accord aurait été conclu en août avec les CPAS en vue d'étendre le système. Sur quoi porte-t-il exactement ? Ne transformera-t-on pas des emplois réguliers en emplois via les titres-services ? De nombreux CPAS envisagent de recourir aux titres-services pour les tâches de nettoyage dans le secteur des soins à domicile et des soins aux personnes âgées. La solution n'est pas mauvaise en soi puisqu'elle épargne des frais mais est-ce bien l'objectif du système ?*

6. *Le titre-service ne coûte pas cher à l'utilisateur mais il coûte plus de 15 euros de l'heure aux pouvoirs publics, avantage fiscal inclus. Cette charge reste-t-elle supportable ? La déclaration gouvernementale envisage une hausse de 0,5 euro, soit 8%. Cette augmentation est une mauvaise surprise pour ceux qui viennent juste de recourir au système. Elle représente en effet 100 euros par an pour une famille moyenne effectuant quatre heures de nettoyage par semaine par le biais des titres-services.*

7. *Est-il possible de mettre en place une procédure appropriée donnant la priorité aux personnes nécessitant des soins pour l'utilisation des titres-services ? S'il apparaissait que le système des titres-services serait limité pour des raisons budgétaires, il faudrait peut-être envisager une gradation pour les utilisateurs. Existe-t-il des listes des institutions qui organisent les services ? Qui les établit et comment les consulter ?*

8. *On envisagerait de financer les titres-services des « travailleurs de la catégorie B » (non-chômeurs) à partir des « moyens généraux » et non plus à partir de la sécurité sociale. Envisage-t-on un « financement de rechange » des titres-services en raison de la charge budgétaire qu'ils représentent ?*

9. *Les anciens agents des ALE seront transférés « à temps partiel » vers les entreprises de titres-services, ce qui représente une économie pour l'ONEm. Comment ce transfert s'opérera-t-il concrètement ? Que fera l'ONEm de l'argent économisé ?*

10. *Le prix du titre-service augmentera de 0,5 euro. Dans la plupart des cas les prix des titres-services sont liés aux prix des chèques ALE. La plupart des ALE ont harmonisé les prix pour faciliter le passage des ALE aux titres-services. La hausse du prix des titres-services n'implique-t-elle pas une augmentation du prix des chèques ALE ?*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Les titres-services sont en effet un succès. Le système fut introduit par le ministre précédent. Manifestement, il avait de temps à autre*

Hoeveel komen uit het PWA-regime, en hoeveel komen uit de werkloosheid buiten het PWA-regime? Hoeveel komen uit de zogenaamde categorie B?

3. Hoe is de tewerkstelling via dienstencheques over de verschillende activiteiten (poetsdienst, strijkdienst enzovoort) verdeeld?

4. De dienstencheques zouden de voltijdse banen in de schoonmaaksector bedreigen. Is dat zo?

5. In augustus zou een convenant met de OCMW's zijn gesloten om het stelsel uit te breiden. Wat behelst dit precies? Zullen daardoor de reguliere jobs niet worden omgezet in jobs via dienstencheques? Ik verneem dat heel wat OCMW's plannen hebben om voor het poetswerk in de thuis- en bejaardenzorg met dienstencheques te werken. Dat is op zich geen slechte oplossing, omdat het kosten bespaart, maar de vraag is of het systeem daarvoor wel bedoeld was.

6. De dienstencheque kost de gebruiker niet veel, maar de overheid betaalt ruim 15 euro, inclusief fiscaal voordeel, per uur. Blijft dat betaalbaar? We stellen vast dat in de beleidsverklaring een verhoging met 0,5 euro in het vooruitzicht wordt gesteld. Een verhoging met 8% is toch een slag in het gezicht van de mensen die pas als gebruiker in het dienstenchequesysteem zijn gestapt. Voor een modaal gezin dat via de dienstencheques vier uur poetshulp per week afneemt, is dat immers een verhoging van 100 euro per jaar.

7. Is er een aangepaste werkwijze mogelijk om zorgbehoevenden voorrang te geven bij gebruik van dienstencheques? Wanneer zou blijken dat het dienstenchequesysteem om budgettaire redenen beperkt zou zijn, is het misschien het overwegen waard een gradatie in te voeren voor de gebruikers. Bestaan er lijsten van organiserende diensten en instellingen? Waar en door wie worden die gebundeld en hoe kunnen ze worden geraadpleegd?

8. Er circuleert een denkpiste om 'werknemers categorie B' (niet-werklozen) uit de financiering door de sociale zekerheid van de dienstencheques te lichten, en die categorie te laten financieren door 'algemene middelen'. Dat is me niet duidelijk. Wordt er gedacht over 'alternatieve financiering' van de dienstencheques, gezien de budgettaire last?

9. De vroegere PWA-beambten zullen 'deeltijds' worden overgeheveld naar de dienstenchequebedrijven, wat een besparing voor de RVA betekent. Hoe zal die overheveling concreet gebeuren? De RVA rekent nu de uurlonen van die PWA-bedienden door aan het dienstenchequebedrijf? Dat is op het ogenblik nog niet concreet geregeld. En wat denkt de RVA met de besparing te doen?

10. De prijs van de dienstencheques zal worden verhoogd met 0,5 euro. In de meeste gevallen zijn de prijzen van de dienstencheques ook gekoppeld aan de prijzen van de PWA-cheques. In de meeste PWA's heeft men de prijzen gelijkgeschakeld om de overschakeling te kunnen realiseren van PWA naar dienstencheques. Impliceert de verhoging van de prijs van de dienstencheques niet dat ook de prijs van de PWA-cheques zal worden verhoogd?

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De dienstencheque is inderdaad een succesnummer. Het systeem werd ingevoerd door de vorige minister. Blijkbaar had hij



*de bonnes idées. L'application de ce système doit toutefois être suivie de près.*

*Le succès des titres-services a alourdi la facture. Combien ce système coûte-t-il chaque année aux pouvoirs publics ? Quels sont les coûts directs pour les ressources générales ? Quelle est la contribution nette de l'État ? Quels sont les coûts indirects, notamment pour les droits de sécurité sociale ? Quels sont les coûts fiscaux indirects de la déductibilité des titres-services ? Quel est le coût des mesures spéciales de mise au travail qui ont été prises en combinaison avec les titres-services, par exemple dans les ALE ?*

*La déductibilité fiscale explique partiellement le succès. C'est positif mais tout le monde n'a pas de revenus suffisants pour bénéficier de cet avantage. Existe-t-il un mécanisme fiscal permettant de compenser cette anomalie ?*

*La ministre envisage-t-elle d'apporter des modifications au système ? Quel est son planning pour le développement de celui-ci ?*

*La ministre n'estime-t-elle pas significatives les différences régionales en matière de succès des titres-services ? Ne serait-il pas plus correct de parler d'un succès flamand plutôt que d'un succès belge ? Cette tendance ne confirme-t-elle pas plutôt la remarque répétée depuis des années par le FMI et l'OCDE, remarque selon laquelle la Belgique ne possède pas un mais deux, voire trois marchés du travail, chacun d'entre eux nécessitant une approche distincte ?*

**Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.** – *En septembre, 8.941 emplois avaient été créés grâce aux titres-services. C'est en effet un succès. 5.833 de ces emplois concernent l'aide purement ménagère. Les tâches mixtes, qui consistent aussi dans une large mesure en une aide ménagère telle que le transport de personnes à mobilité réduite, le repassage ou les courses, ne constituent qu'une petite partie des titres-services. Lors de l'évaluation qui aura lieu en mars, il sera important de connaître toutes les données. Il est déjà évident que les deux provinces où les titres-services sont les plus utilisés sont la Flandre Orientale et le Limbourg. Je communiquerai les chiffres détaillés par province. Je ne dispose de données précises que par région et par mois.*

*Selon nos chiffres, il n'existe aucune menace pour le secteur régulier du nettoyage. La crainte n'est donc pas justifiée.*

*En ce qui concerne l'accord avec les CPAS, il est en effet question de substitution. La condition est que, à la fin de 2005, trois chèques sur quatre soient payés grâce à la croissance de l'emploi. Il existe donc bien une garantie de création d'emplois supplémentaires.*

*Les pouvoirs publics y ont également intérêt parce qu'on est certain de créer des emplois supplémentaires. Les entreprises qui veulent travailler avec des chèques doivent en effet faire des promesses fermes. Il s'agit d'emplois réguliers ; le travailleur ne subit donc aucun préjudice.*

*J'en viens à la question de savoir si le système est financièrement viable. Nous nous sommes toujours basés sur*

toch af en toe wel goede ideeën. De uitwerking moet echter met vastberadenheid worden opgevolgd.

Aan het succes van de dienstencheques hangt een vrij duur prijskaartje vast. Hoeveel kost het systeem op jaarbasis voor de overheid?

Wat zijn de directe kosten uit de algemene middelen? Hoeveel legt de overheid netto bij?

Wat zijn de indirecte kosten, namelijk de rechten die op de sociale zekerheid worden opgebouwd?

Wat zijn de indirecte fiscale kosten van de aftrekbaarheid van de dienstencheques?

Wat is de kostprijs van de speciale tewerkstellingsmaatregelen die in combinatie met de dienstencheques worden gerealiseerd, zoals bij voorbeeld de PWA's?

De fiscale aftrekbaarheid verklaart ten dele het succes. Dat is positief. Maar niet iedereen heeft een voldoende inkomen om van dit voordeel te genieten. Is er een fiscaal mechanisme dat deze scheeftrekking kan opvangen?

Overweegt de minister wijzigingen in het systeem aan te brengen? Welke planning heeft ze voor de verdere uitbouw van het systeem?

Vindt de minister de regionale verdeling van het succes van de dienstencheques niet significant? Is het niet correcter van een Vlaams en niet van een Belgisch succes te spreken? Bevestigt die tendens niet veeleer de jaarlijks weerkerende opmerking van het IMF en de OESO, dat België niet één, maar twee en misschien zelfs wel drie arbeidsmarkten heeft die elk een eigen aanpak vergen?

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – *In september waren er 8.941 banen gecreëerd via dienstencheques. Dat is inderdaad een succes. 5.833 van die banen hebben betrekking op louter huishoudelijke hulp. De gemengde taken, die ook grotendeels uit huishoudelijke hulp bestaan zoals mindermobielenvervoer, strijk, boodschappen doen, vormen maar een heel klein gedeelte van de dienstencheques. Voor de evaluatie van maart zal het belangrijk zijn alle gegevens te kennen. Nu al is duidelijk dat de twee provincies waar de dienstencheques het meest gebruikt worden, Oost-Vlaanderen en Limburg zijn. De detailcijfers per provincie zal ik later meedelen. Ik beschik alleen over precieze gegevens per gewest en per maand.*

Volgens onze gegevens is er geen bedreiging voor de reguliere schoonmaaksector. De vrees is dus niet gewettigd.

In verband met de convenant met de OCMW's is er inderdaad sprake van substitutie. De voorwaarde is dat eind 2005 drie op de vier cheques betaald worden met een aangroei van tewerkstelling. Er is dus wel degelijk een garantie op meer jobs.

Ook de overheid heeft daar baat bij omdat er meer jobs met zekerheid bijkomen. De bedrijven die met de cheques willen werken, moeten immers harde beloften doen. Het gaat ook om reguliere jobs, dus de werknemer ondervindt geen enkel nadeel.

Voor de berekening van de betaalbaarheid zijn we altijd uitgegaan van 10.000 jobs in het eerste jaar om zo te

*la création de 10.000 emplois durant la première année avant que ce nombre n'évolue vers les 25.000. Ce planning est respecté et, cette année, nous devrions atteindre les 12.500 emplois. Nous avons également recours à un budget pluriannuel : 91 millions cette année, 235 millions en 2005, 322 millions en 2006 et, enfin, 354 millions en 2007.*

*Il existe en effet une liste de tous les services, entreprises et organisations agréés. Elle peut être consultée sur le site [www.titres-services.be](http://www.titres-services.be). Le secteur non-marchand et l'économie sociale englobent plus de la moitié des entreprises et représentent aussi plus de la moitié des emplois. Je suppose que cette part augmentera encore grâce aux nouvelles impulsions telles que SINE pour les ALE et les CPAS.*

*Les coûts budgétaires sont supportés par le financement alternatif. Je n'ai nullement l'intention de procéder d'une autre manière. Ce point sera également soumis à l'évaluation en mars.*

*La question suivante porte sur la récupération de certains crédits de personnel des ALE. En 2005, nous réclamerons 5,3 millions d'euros. Il s'agit de frais de personnel des employés des ALE. Ces moyens seront réaffectés à la gestion globale de la sécurité sociale.*

*J'en viens à l'impact exact sur le budget de l'État. Pour ce calcul, je pars d'un total réaliste de 20.000 emplois créés d'ici fin 2005. Ils coûteront 277 millions d'euros bruts. On doit d'abord en soustraire les effets de retour pour la sécurité sociale, c'est-à-dire les cotisations supplémentaires (32,8 millions d'euros) et les dépenses moindres pour le chômage (35,3 millions d'euros). Dès lors, les coûts pour la gestion globale s'élèvent encore à 158,9 millions d'euros. Une correction doit être appliquée en ce qui concerne les mesures fiscales. On doit d'abord soustraire les recettes fiscales du précompte professionnel (20 millions). Ensuite, l'avantage fiscal de 30% (6,3 millions en 2005) doit être ajouté. Nous obtenons ainsi pour 2005 un coût total net de 145,2 millions d'euros pour 20.000 emplois.*

*Bien entendu, il existe également d'autres effets de retour tels qu'une augmentation de la consommation et des recettes de la TVA mais ce calcul nous mènerait trop loin.*

*Maintenir un coût brut moins élevé pour l'utilisateur est important car nous ne réussirons à blanchir le travail au noir que si le prix des chèques peut concurrencer les prix pratiqués sur le marché noir.*

*J'ai toujours eu du mal à accepter que les utilisateurs puissent récupérer une partie des frais par le bais de leur déclaration fiscale. Ceci ne vaut pas uniquement pour cette mesure. Si nous appliquons un jour une mesure d'épargne, je pense que ce système doit être revu. La pire chose que nous puissions faire est d'augmenter le prix brut de manière à ce qu'il soit supérieur aux prix sur le marché noir. Les personnes qui peuvent déduire les frais y auront encore recours mais plus les autres. Tel ne peut être l'objectif. Attendons l'évaluation qui aura lieu en mars avant de prendre des mesures énergiques.*

*L'augmentation de 50 centimes du coût pour l'utilisateur était nécessaire pour que le système reste sain.*

*J'en viens à la répartition régionale. Selon les chiffres de septembre, 74% des chèques sont vendus en Flandre et 72% y*

evolueren naar 25.000. We zitten goed op schema en dit jaar moeten we 12.500 jobs halen. We maken dan ook gebruik van een meerjarige begroting: 91 miljoen dit jaar, 235 miljoen in 2005, 322 miljoen in 2006 en ten slotte 354 miljoen in 2007.

Er bestaat inderdaad een lijst van alle erkende diensten, ondernemingen en organisaties, die kan worden teruggevonden op de website [www.dienstencheques.be](http://www.dienstencheques.be). De non-profitsector en de sociale economie maken meer dan de helft uit van de ondernemingen en eigenlijk vertegenwoordigen ze ook meer dan de helft van de tewerkstelling. Ik vermoed dat dit aandeel nog zal toenemen dankzij nieuwe impulsen zoals SINE voor PWA's en OCMW's.

De budgettaire kosten worden gedragen via de alternatieve financiering. Ik heb geen plannen om dat anders aan te pakken, ook al zal ook dit punt bij de evaluatie in maart aan bod kunnen komen.

Een volgende punt was de recuperatie van een aantal PWA-personeelskredieten. In 2005 vorderen we 5,3 miljoen euro terug; het gaat hier om personeelskosten van PWA-beambten die tewerkgesteld zijn in erkende dienstenondernemingen. Die middelen zullen terugvloeien naar het globaal beheer van de sociale zekerheid.

Dan kom ik bij de exacte impact voor de overheidsbegroting. Ik ga bij de berekening uit van een realistisch totaal van 20.000 jobs tegen einde 2005. Die zullen bruto 227 miljoen euro kosten. Hiervan moeten eerst de terugverdieneffecten voor de sociale zekerheid worden afgetrokken, namelijk de extra sociale bijdragen (32,8 miljoen euro) en de mindere uitgaven in de werkloosheid (35,3 miljoen euro). De kosten voor het globaal beheer bedragen bijgevolg nog 158,9 miljoen euro. Hierop moet een correctie worden toegepast voor de fiscale maatregelen. Eerst moeten de fiscale ontvangsten van de bedrijfsvoorheffing, 20 miljoen, worden afgetrokken, vervolgens moet het fiscaal voordeel van 30%, zijnde 6,3 miljoen in 2005, eraan worden toegevoegd. Zo komen we bij een totale nettokost van 145,2 miljoen euro voor 20.000 dienstenjobs in 2005.

Natuurlijk zijn er ook andere onrechtstreekse terugverdieneffecten zoals een hogere consumptie en hogere BTW-inkomsten, maar die berekening zou ons te ver leiden.

De lagere bruto gebruikersprijs is belangrijk omdat we er pas in zullen slagen om zwartwerk te witten als de prijs van de cheques concurrerend is met de prijzen op de zwarte markt.

Ik heb het altijd moeilijk met het feit dat de gebruikers via de belastingaangifte een deel van hun kosten kunnen verhalen. Dit geldt niet alleen voor deze maatregel. Mochten we ooit een besparingsmaatregel moeten doorvoeren, dan meen ik dat dit systeem moet worden herbekeken. Het ergste dat we kunnen doen is de brutoprijs verhogen zodat die hoger wordt dan de prijs op de zwarte markt. Personen die de kosten kunnen aftrekken zullen er dan nog wel gebruik van maken, maar de anderen niet meer. Dat kan niet de bedoeling zijn. Laten we alleszins wachten tot de evaluatie in maart vooraleer ingrijpende maatregelen te nemen.

De verhoging van de gebruikersprijs met 50 eurocent was noodzakelijk om het systeem gezond te houden.

Ik heb het dan ook nog even over de regionale verdeling.

*sont utilisés. On assiste cependant pour l'instant à un mouvement de rattrapage dans les autres régions. La Wallonie et Bruxelles ont en effet démarré plus lentement et nous y constatons aujourd'hui une croissance plus forte qu'en Flandre. Cela ressort également des chiffres, même si, en chiffres absolus, il y a encore une grande différence et les chèques rencontrent pour l'instant un succès surtout en Flandre.*

*Il est exact que différents marchés du travail existent dans notre pays. Ceci signifie que le pouvoir fédéral doit en tenir compte lorsqu'il prend des mesures. Il doit donc créer des cadres suffisants et donner suffisamment d'oxygène à chaque région pour lui permettre de faire ce qui est nécessaire dans son propre contexte économique. Nous devons donc nous rendre compte que des solutions uniformes ne sont pas toujours possibles.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je remercie la ministre pour sa réponse et les chiffres détaillés. J'espère que, d'une manière ou d'une autre, nous serons impliqués dans l'évaluation annoncée pour mars. Peut-être pourrions-nous nous pencher alors sur des questions qui, aujourd'hui, par la force des choses, restent sans réponse.*

*Je voudrais revenir sur deux questions auxquelles la ministre n'a pas répondu. La première porte sur l'augmentation du prix qui a également été annoncée dans les médias. Quand sera-t-elle appliquée ? Ce n'est pas très clair pour l'instant et, sur le terrain, de nombreuses questions se posent encore à ce sujet. Peut-être serait-il utile de le préciser, non seulement à moi mais surtout à tous les utilisateurs.*

*La seconde question concerne les chèques ALE. Le prix des titres-services a été amené au niveau de celui des chèques ALE, soit 6,2 euros. L'objectif est-il maintenant de faire également passer ces derniers à 6,7 euros en se basant sur l'argument selon lequel les deux types de chèques doivent avoir le même prix afin d'éviter toute concurrence entre les deux systèmes ?*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je remercie la ministre pour sa longue réponse. En me basant sur les chiffres, je vérifierai si j'ai bien obtenu une réponse à toutes mes questions.*

*J'ai fait un calcul rapide et j'ai constaté que, pour un équivalent temps plein, l'État paie chaque année 300.000 francs belges. Les chèques rencontrent bien entendu un très gros succès, tant chez les utilisateurs que chez les personnes qui travaillent dans ce système. Il s'agit aussi d'un succès absolu pour un changement de mentalité vis-à-vis du travail au noir et au gris. Mais le coût pour les pouvoirs publics est-il supportable à long terme ?*

**Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi.** – *Le prix payé par l'utilisateur augmentera le 20 novembre. Les utilisateurs en seront informés en temps utile. Vous constaterez donc sous peu une augmentation dans les statistiques car les utilisateurs achèteront massivement des chèques comme c'est le cas la plupart du temps quand quelque chose risque de changer. Le mois prochain, l'augmentation sera moindre.*

*Nous ne voulons absolument pas augmenter aussi le prix des*

*Volgens de cijfers van september heeft 74% van de verkoop van de cheques plaats in Vlaanderen en ligt ook het verbruik voor 72% in Vlaanderen. Er is nu echter wel een inhaalbeweging aan de gang in de andere regio's. Eigenlijk zijn Wallonië en Brussel gewoon veel trager op gang gekomen. Nu ze eenmaal gestart zijn, stellen we daar een sterkere groei vast dan in Vlaanderen. Dat blijkt ook uit de cijfers, al blijft er in absolute cijfers nog een groot verschil en zijn de cheques vooral in Vlaanderen een succes op dit ogenblik.*

*Het klopt inderdaad dat er in ons land verscheidene arbeidsmarkten zijn. Dat betekent dat een federale overheid daarmee rekening moet houden bij het nemen van maatregelen. Ze moet voldoende kaders creëren en elke regio voldoende zuurstof geven om haar te laten doen wat nodig is in de eigen economische context. We moeten dus beseffen dat eenvormige oplossingen niet altijd mogelijk zijn.*

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – *Ik dank de minister voor haar antwoord en de gedetailleerde cijfers. Ik hoop dat we op een of andere manier betrokken zullen worden bij de evaluatie die ze voor maart aankondigt. Allicht kunnen we dan bepaalde vragen behandelen die vandaag, misschien noodgedwongen, onbeantwoord zijn gebleven.*

*Ik heb nog twee puntjes waarop de minister nog niet geantwoord heeft.*

*Een eerste vraagje betreft de prijsverhoging, die ook al in de media is aangekondigd. Wanneer wordt die ingevoerd? Dat is me op het ogenblik niet duidelijk en op het terrein worden daarover ook heel wat vragen gesteld. Misschien is het goed dat niet alleen aan mij, maar vooral ook aan de gebruikers te zeggen.*

*Een tweede vraag betreft de PWA-cheques. De prijs van de dienstencheques werd op het niveau van die van de PWA-cheques gebracht, namelijk 6,20 euro. Is het de bedoeling dat ook de PWA-cheques nu worden opgetrokken naar 6,70 euro, vanuit de argumentatie dat beide soorten cheques even duur moeten zijn, om concurrentie tussen beide te vermijden?*

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Ik dank de minister voor haar uitgebreide antwoord. Ik zal op basis van de cijfers nog verder nagaan of al mijn vragen zijn beantwoord.*

*Ik heb even een grove berekening gemaakt en vastgesteld dat de overheid voor de tewerkstelling van een voltijds equivalent per jaar 300.000 oude Belgische franken betaalt. De cheques zijn natuurlijk een heel groot succes, zowel voor de gebruikers als voor de mensen die in dit systeem werken. Het is ook een absoluut succes op het vlak van een mentaliteitsverandering tegenover zwart en grijs werk. Is de overheidskost op langere termijn echter wel te dragen?*

**Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk.** – *De prijs voor de gebruikers zal omhoog gaan op 20 november. De gebruikers zullen hiervan tijdig op de hoogte worden gebracht. In de statistieken zult u dus binnenkort een stijging vaststellen, omdat gebruikers massaal cheques zullen aankopen, zoals dat meestal het geval is als er iets dreigt te veranderen. Volgende maand zal de stijging dan weer wat minder zijn.*

*Het is echt niet de bedoeling de prijs van de PWA-cheques*

*chèques ALE, bien que je comprenne le raisonnement de M. Beke. Par ailleurs, ces prix sont fixés et varient entre 4,95 et 7,45 euros par chèque, une fourchette dans laquelle l'ALE peut opérer un choix. J'y réfléchirai avec mon administration. Cette augmentation n'entre en tout cas pas dans nos intentions.*

*Le coût du titre-service est en effet élevé pour les pouvoirs publics. Cela en vaut-il la peine ? Nous devons peut-être oser dire que ce coût doit diminuer. L'avantage immatériel du système doit cependant être également reconnu. Les gens peuvent mieux combiner leur travail et leur vie de famille et des personnes qui ont du mal à trouver un emploi, sont embauchées. Nous devons oser réfléchir au coût à long terme.*

### **Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la montée de l'agressivité dans les trains» (n° 3-371)**

*Mme Erika Thijs (CD&V). – Au cours de ces trois dernières années, le nombre des agressions dans les trains et les gares a plus que doublé. Durant la première moitié de cette année, la SNCB a constaté 97 cas de violence corporelle. En 2003, 70 cas ont été recensés pour toute l'année. Une conséquence de cette augmentation drastique de la violence est l'accroissement du nombre de jours d'incapacité de travail des agents de la SNCB de 11% pour atteindre les 580 jours.*

*Le 26 mars 2004, la direction de la SNCB a insisté, dans une lettre adressée au gouvernement, sur l'importance de mesures visant à lutter contre la violence croissante. Le décès d'un collaborateur de B-Security a accéléré la recherche de solutions.*

*Le gouvernement doit faire une priorité de la sécurité dans les transports publics et autour de ceux-ci. La mesure visant à contrer cette évolution préoccupante grâce à la création du nouveau service de sécurité au sein même de la SNCB, Securail, ne vient certainement pas trop tôt.*

*Au début du mois de septembre, le ministre a annoncé dans la presse qu'environ 80 agents de sécurité entreraient en fonction avant la fin de l'année. Sera-ce bien le cas ? Quelles mesures a-t-on prises à cet effet ? Quand les 250 agents de sécurité entreront-ils en fonction : au début de 2005, à la fin de 2005 ou plus tard encore ?*

*Quelles sont les personnes qui peuvent poser leur candidature à la fonction d'agent de sécurité chez Securail ?*

*Qui paie ce personnel supplémentaire ? Le budget est-il suffisant ? La SNCB taillera-t-elle dans d'autres secteurs de son personnel ?*

*Le ministre fait-il réaliser une étude sur les causes de l'augmentation de la violence ? A-t-il une vue précise de la répartition de la violence ? Des mesures plus dures seront-elles prises pour les endroits où l'on constate davantage de violence ?*

*Des actes de violence sont principalement commis lorsque sont surprises, dans les trains, des personnes sans titre de*

*oek te verhogen, al begrijp ik de redenering van de heer Beke. Deze prijzen liggen bovendien ook vast en variëren tussen 4,95 euro en 7,45 euro per cheque, waarbinnen de PWA zelf kan kiezen. Ik zal daar verder nog over nadenken, ook met mijn administratie. In elk geval hebben we die intentie nu niet.*

*De dienstencheque kost de overheid inderdaad veel. Is het dat waard? We moeten misschien durven zeggen dat de kost voor de overheid naar beneden moet. Het immateriële voordeel van het systeem moet evenwel ook worden erkend. Mensen kunnen arbeid en gezin beter met elkaar verzoenen en mensen die moeilijk aan een job geraken, worden erdoor tewerkgesteld. We moeten wel durven nadenken over de kostprijs op lange termijn.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de toegenomen agressie op de treinen» (nr. 3-371)**

*Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – De voorbije drie jaar is de agressie in treinen en stations meer dan verdubbeld. Tijdens de eerste helft van dit jaar werden bij de NMBS 97 gevallen van lichamelijk geweld vastgesteld. In 2003 werden 70 vaststellingen voor het hele jaar opgetekend. Als gevolg van deze drastische toename van gewelddaden steeg het aantal dagen van arbeidsongeschiktheid van het NMBS-personeel met 11 procent tot 580 dagen.*

*De directie van de NMBS heeft op 26 maart 2004 al per brief bij de regering aangedrongen op maatregelen tegen het toenemende geweld. Het overlijden van een B-Security-medewerker heeft de zoektocht naar oplossingen in een stroomversnelling gebracht.*

*De regering moet een prioriteit maken van veiligheid in en rondom het openbaar vervoer. Deze verontrustende evolutie proberen te counteren met de oprichting van de nieuwe, eigen veiligheidsdienst binnen de NMBS, Securail, komt dus zeker niet te vroeg.*

*1. Begin september meldde de minister in de pers dat een tachtigtal veiligheidsbedienden nog vóór het einde van het jaar in dienst zullen zijn. Gaat deze doelstelling worden gehaald? Welke maatregelen werden hiervoor al genomen? Wanneer zullen de 250 veiligheidsbedienden in dienst zijn: begin 2005, eind 2005 of nog later?*

*2. Welke personen komen in aanmerking als kandidaat-veiligheidsbediende bij Securail?*

*3. Wie betaalt deze bijkomende personeelskosten? Is het budget voldoende? Gaat de NMBS moeten snoeien in andere personeelsafdelingen?*

*4. Laat de minister een studie uitvoeren over de oorzaken van het toenemend geweld? Heeft hij een duidelijk zicht op de spreiding van het geweld? Worden er op plaatsen waar meer geweld is vastgesteld hardere maatregelen getroffen?*

*5. De voornaamste aanleiding tot geweld is het betrappen op reizen zonder geldig vervoerbewijs. Kan de controle vóór het instappen niet worden opgedreven?*

*transport valable. Les voyageurs ne devraient-ils pas être contrôlés davantage avant de monter dans le train ?*

*Où le personnel de sécurité sera-t-il affecté et sur quelle base cette décision sera-t-elle prise ? J'ai lu dans De Standaard que la majorité des agents de Securail seront actifs dans les gares. Seules quinze personnes seront préventivement placées dans les trains. Ce nombre est-il bien suffisant ?*

*Un projet de loi-cadre a été rédigé en septembre. Les autres sociétés de transport public telles que la STIB, De Lijn et les TEC peuvent également créer des services comme Securail. C'est surtout la STIB qui semble être demandeuse de la création d'une brigade pour le métro. A-t-on déjà conclu des accords concrets avec ces sociétés ? Si oui, lesquels ? Les autorités interviennent-elles dans les frais de personnel et de fonctionnement des services de sécurité de ces sociétés ? Si c'est le cas, quel budget y consacre-t-on ?*

**M. Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Je réponds aux questions de Mme Thijs dans l'ordre où elle les a posées.*

*Pour le moment, 84 agents de sécurité suivent une formation chez Securail. Ils seront opérationnels à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005. La formation du groupe suivant, 250 agents de sécurité, commencera le 15 novembre 2004 et durera trois mois de sorte que ces agents pourront être opérationnels le 1<sup>er</sup> mars 2005. Au total, il y aura donc 334 personnes qui seront formées, c'est donc un renforcement considérable.*

*On cherche ces candidats parmi le personnel actuel de B-Security, qui peut éventuellement aussi recruter.*

*Il s'agit toujours d'une reconversion d'agents qui travaillent actuellement à la SNCB. La SNCB paie les frais de personnel sur ses fonds propres.*

*La problématique des agressions est évidemment suivie de près. B-Security réalise des analyses de risque, qui doivent donner une idée plus précise des causes des agressions, de leur répartition géographique et des résultats des mesures prises antérieurement contre ces agressions. Les lieux où le risque est le plus grand dans les gares et sur certains trains font l'objet d'une approche intégrée en coordination avec les services de police. Je souligne que cette collaboration s'améliore peu à peu entre autres grâce au fait qu'elle devient plus aisée au fur et à mesure que croît l'expertise au sein de la SNCB.*

*La cause principale des agressions est que les voyageurs qui ne sont pas en possession d'un titre de transport valide ne veulent pas se mettre en règle et, en outre, ne veulent pas dévoiler leur identité aux accompagnateurs de train. Nous travaillons à une modification de l'arrêté royal du 4 avril 1895 pour qu'un contrôle des titres de transport avant l'embarquement devienne légal. Pour l'instant un tel contrôle n'est possible que sur le train. Même si quelqu'un se trouve sur un quai et que, visiblement, il n'a nulle intention d'acquiescer un titre de transport, on ne peut pas intervenir.*

*Les actuelles dix-huit brigades régionales de B-Security seront transformées en brigades de Securail. Les agents de sécurité opéreront tant dans les gares que dans les trains de leur circonscription régionale. Les équipes des brigades de train, qui comportent actuellement 15 agents de sécurité, doivent en effet être agrandies pour améliorer leur capacité*

6. Waar zal het veiligheidspersoneel worden ingezet en op welke gronden wordt dat beslist? Ik las in *De Standaard* dat de meerderheid van het Securail-personeel actief zal zijn in de stations. Slechts 15 personen zouden preventief ingezet worden op de treinen. Is het aantal veiligheidsagenten in de treinen wel voldoende?

7. Tegen eind september wordt een ontwerp-kaderwet opgesteld. De andere openbare vervoersmaatschappijen, zoals de MIVB, De Lijn, en TEC, kunnen dan ook diensten als Securail oprichten. Vooral de MIVB blijkt vragende partij te zijn voor de uitbouw van zijn metrobrigade. Werden hierover al concrete afspraken gemaakt met deze vervoersmaatschappijen? Zo ja, welke? Draagt de overheid bij in de personeels- en werkingskosten van de veiligheidsdienst van deze maatschappijen? Indien ja, welk budget kan daarvoor worden uitgetrokken?

**De heer Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik overloop de vragen van mevrouw Thijs in de volgorde zoals zij ze heeft gesteld.

1. Op het ogenblik volgen 84 veiligheidsbedienden de opleiding bij Securail. Ze worden operationeel op 1 januari 2005. De opleiding van de volgende groep van 250 veiligheidsbedienden start op 15 november 2004 en duurt ruim drie maanden, zodat ze operationeel kunnen worden tegen 1 maart 2005. In het totaal gaat het dus om 334 mensen die worden opgeleid, wat toch een aanzienlijke versterking betekent.

2. Kandidaten hiervoor worden intern gezocht in de huidige personeelsformatie van B-Security, dat mogelijk zelf mensen rekruteert.

3. Het gaat altijd om een reconversie van bedienden die nu bij de NMBS werken. De NMBS betaalt de personeelskosten uit eigen fondsen.

4. De agressieproblematiek wordt uiteraard op de voet gevolgd. B-Security maakt risicoanalyses, die een duidelijker beeld moeten geven van de oorzaak van de agressie, de geografische spreiding en de resultaten van de eerder bij agressie getroffen maatregelen. De meest risicovolle plaatsen in stations en op bepaalde treinen worden in samenspraak met de politiediensten op een geïntegreerde manier aangepakt. Ik benadruk dat deze samenwerking stap voor stap verbetert, onder andere doordat ze makkelijker verloopt door de groei van de expertise binnen de NMBS.

5. De voornaamste oorzaak van agressie is dat reizigers die niet over een geldig vervoerbewijs beschikken, zich niet in regel willen stellen en daarenboven hun identiteit niet kenbaar willen maken aan de treinbegeleiders. Momenteel wordt via een herziening van het koninklijk besluit van 4 april 1895 gewerkt aan de mogelijkheid om een controle van vervoerbewijzen vóór het instappen wettelijk mogelijk te maken. Nu kan dat alleen in de trein. Zelfs als iemand al op het perron staat, maar duidelijk niet van plan is een vervoerbewijs aan te schaffen, kan men daar nu niet tegen optreden.

6. De achttien bestaande regionale brigades van B-Security worden omgevormd tot brigades van Securail. De veiligheidsbedienden zullen zowel in de stations als in de

*d'intervention sur les lignes de trains à haut risque. Le recrutement de douze agents de sécurité supplémentaires est en cours. Je rappelle que toutes les brigades de Securail peuvent intervenir dans les trains et pas seulement les brigades spécialement affectées aux trains.*

*Les autres sociétés à propos desquelles Mme Thijs m'interrogeait relèvent des Régions. Le financement de leurs actions dépend dès lors de ces sociétés ou des autorités régionales et non de l'État fédéral.*

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Je me réjouis que 84 personnes reçoivent une formation et qu'elles seront opérationnelles dès le 1<sup>er</sup> janvier. Je prend régulièrement le train et je trouve qu'il en est important que des agents de sécurité formés soient présents sur le train.*

*Le ministre dit que la collaboration avec la police se déroule bien. Qui prend en charge les coûts ? Est-ce l'Intérieur ou ces coûts sont-ils à charge des sociétés de transport ?*

*Le contrôle des titres de transport en dehors des trains me paraît une excellente idée. Dans la plupart des pays européens, les personnes qui veulent emprunter le métro doivent montrer un titre de transport avant d'embarquer. L'infrastructure à mettre en place à cet effet n'est pas considérable et peut contribuer à résoudre bien des problèmes.*

### **Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le respect, par les jardins zoologiques belges, des normes minimales légales» (n° 3-380)**

**Mme Erika Thijs (CD&V).** – *Je pose cette question parce qu'on parle souvent au Sénat des animaux et que les jardins zoologiques belges me tiennent à cœur.*

*Des observateurs de Gaia ont, de décembre 2002 à août 2003, fait la radioscopie des jardins zoologiques belges pour voir si la loi sur les zoos était respectée.*

*Le zoo d'Anvers reçoit chaque année environ 6 millions de subsides de la Région flamande, alors que ce zoo ne serait pas complètement en règle avec la législation.*

*Le ministre a annoncé que le bien-être animal était l'une de ses préoccupations prioritaires. Entre-temps, il a entamé 39 procédures d'agrément de zoos. Ces procédures visent à donner aux zoos une chance de se conformer progressivement à la législation.*

*En octobre 2003, le ministre a déclaré qu'il voulait engager plus d'inspecteurs et œuvrer à l'amélioration de la législation sur le bien-être animal. Combien d'inspecteurs ont-ils été recrutés depuis un an ? Qu'y a-t-il de modifié dans la législation durant cette dernière année ?*

*Combien de procédures sont-elles terminées ? Combien de licences ont-elles été refusées sur la base de ces procédures ? Et sur quels fondements ? Combien de procédures sont-elles*

treinen van hun regionale omschrijving worden ingezet. De personeelsformatie van de treinbrigades, die momenteel uit 15 veiligheidsbedienden bestaat, moet inderdaad worden verhoogd om de inzetbaarheid op risicovolle lijnen en treinen te verbeteren. De rekrutering van twaalf bijkomende veiligheidsbedienden hiervoor is aan de gang. Ik herhaal dat alle Securail-brigades ook op de treinen inzetbaar zijn en niet alleen de gespecialiseerde treinbrigades.

7. De andere maatschappijen, waarover mevrouw Thijs eveneens vragen heeft gesteld, zijn een regionale materie. De financiering daarvan gebeurt dan ook door die maatschappijen of door de regionale overheid en niet door de federale overheid.

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Ik ben blij dat 84 personen een opleiding krijgen en dat ze vanaf 1 januari al kunnen starten. Ik neem zelf geregeld de trein en ondervind dat het inderdaad belangrijk is dat opgeleide veiligheidsbedienden op de trein aanwezig zijn.

De minister zegt dat de samenwerking met de politie goed loopt. Wie betaalt daarvan de kosten? Is dat Binnenlandse Zaken of vallen die kosten ten laste van de vervoersmaatschappijen?

Vervoersbewijzen controleren buiten de trein lijkt me heel goed te doen. In de meeste Europese landen, moeten personen die de metro willen nemen, een vervoerbewijs tonen alvorens ze instappen. De infrastructuur die daarvoor moet worden aangebracht, is niet omvangrijk en kan heel wat problemen oplossen.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de naleving van de wettelijke minimumnormen door de Belgische dierentuinen» (nr. 3-380)**

**Mevrouw Erika Thijs (CD&V).** – Ik stel deze vraag omdat er in de Senaat vaak over dieren wordt gesproken en omdat de Belgische dierentuinen me nauw aan het hart liggen.

Gaia-waarnemers hebben tussen december 2002 en augustus 2003 de Belgische dierentuinen doorgelicht om na te gaan of de dierentuinwet wordt nageleefd. De Zoo van Antwerpen krijgt jaarlijks ongeveer 6 miljoen subsidies van de Vlaamse overheid, terwijl de Zoo niet volledig in orde zou zijn met de wetgeving.

De minister kondigde aan van het dierenwelzijn een prioritair aandachtspunt te maken. Ondertussen heeft hij 39 erkenningprocedures voor dierentuinen opgestart. Die procedures zijn erop gericht om de dierenparken geleidelijk de kans te geven zich aan de wetgeving aan te passen.

In oktober 2003 verklaarde de minister meer inspecteurs te willen aanwerven en de wetgeving op het dierenwelzijn verder te willen uitwerken. Hoeveel inspecteurs zijn er het afgelopen jaar bijgekomen? Wat is er ondertussen veranderd aan de wetgeving?

Hoeveel procedures zijn er afgesloten? Hoeveel vergunningen werden er op basis hiervan geweigerd en op welke gronden? Hoeveel procedures lopen er nog?

*encore en cours ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Durant l'année écoulée, six inspecteurs vétérinaires et deux assistants techniques sont entrés en service auprès du SPF « Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement ». Ces huit personnes sont spécialement affectées à l'exécution et à au suivi des contrôles dans le cadre de la loi sur le bien-être animal. En outre, avant la fin de l'année, trois inspecteurs vétérinaires supplémentaires seront encore engagés. La loi actuelle sur les jardins zoologiques a été complétée cette année par un arrêté ministériel du 23 juin 2004 fixant des normes minimums pour la possession de reptiles dans les zoos.*

*Quarante demandes d'agrément ont été introduites à ce jour. Onze dossiers sont clos. Dix jardins zoologiques ont reçu une confirmation de leur agrément parce qu'après avoir respecté un calendrier convenu, ils satisfont désormais aux exigences légales. Une demande d'agrément a été refusée parce que le zoo ne satisfaisait absolument pas aux exigences légales et que le responsable ne paraissait pas en mesure de mettre en œuvre les aménagements nécessaires.*

*Pour l'instant il reste 29 procédures en cours. Un calendrier a été fixé avec les 29 zoos en question. Chaque institution est examinée par mes services aux dates fixées par ce calendrier. Si un zoo ne respecte pas le calendrier, les démarches nécessaires sont reprises et, en tout cas, des mesures sont prises pour assurer le bien-être des animaux. Lorsque le jardin zoologique respecte le planning fixé et se conforme ainsi dans un délai raisonnable aux normes légales, une attestation d'agrément lui est délivrée.*

### **Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la désignation et le recours à des interprètes et des traducteurs jurés dans les procédures judiciaires» (n° 3-383)**

**M. le président.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**Mme Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Le 22 décembre 2003, le parquet du procureur du Roi de Gand a fait part dans une circulaire classée très urgente à un certain nombre d'instances judiciaires et policières de quelques problèmes urgents en relation avec l'usage des langues dans les affaires judiciaires. En même temps, cette circulaire contenait un certain nombre d'astuces audacieuses pour contourner provisoirement ces problèmes. Mais cette circulaire laissait aussi transparaître qu'il fallait que le législateur trouve rapidement une solution.*

*À quel problème avons-nous affaire ?*

*Selon la loi du 3 mai 2003 modifiant le code d'instruction criminelle et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en ce qui concerne la traduction des déclarations verbales, toutes les parties qui ne*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Het afgelopen jaar zijn er 6 inspecteurs-dierenartsen en 2 technische helpers in dienst getreden bij de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. Die 8 personen werden specifiek aangesteld voor de uitvoering en opvolging van controles in het raam van de dierenwelzijnwet. Bovendien zullen er vóór het einde van het jaar nog 3 bijkomende inspecteurs-dierenartsen in dienst worden genomen. De bestaande dierenwettgeving werd dit jaar aangevuld met het ministerieel besluit van 23 juni 2004 tot vaststelling van minimumnormen voor het houden van reptielen in dierenentuinen.*

*Tot op vandaag werden 40 aanvragen tot erkenning ingediend. Er werden 11 dossiers afgewerkt. 10 dierenentuinen hebben een bevestiging van hun erkenning gekregen omdat ze na het volgen van een overeengekomen planning aan de wettelijke vereisten voldoen. Eén erkenning werd geweigerd omdat die dieren tuin over de hele lijn niet voldeed aan de wettelijke vereisten en de verantwoordelijke niet in staat bleek te zijn om de nodige aanpassingen uit te voeren.*

*Momenteel lopen er nog 29 erkenningprocedures. Met die 29 dierenentuinen werd een planning afgesproken. Elke instelling wordt door mijn diensten opgevolgd volgens de streefdata van deze planning. Indien een dieren tuin zich niet houdt aan een afgesproken termijn, worden de nodige stappen ondernomen en worden in ieder geval de maatregelen genomen die nodig zijn om het welzijn van de dieren te verzekeren. Wanneer de dieren tuin de opgelegde planning volgt en zodoende binnen een redelijke termijn beantwoordt aan de wettelijke normen, wordt een erkenningsbewijs afgegeven.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de aanstelling en het gebruik van beëdigde tolken en vertalers in gerechtelijke procedures» (nr. 3-383)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BLOK).** – *Op 22 december 2003 signaleerde het parket van de procureur des Konings te Gent via een zeer dringende rondzendbrief aan een aantal gerechtelijke en politionele instanties enkele dringende problemen in verband met het taalgebruik in gerechtszaken. Tegelijkertijd stelde hij in zijn rondzendbrief een aantal gewaagde kunstgrepen voor om hieraan voorlopig een mouw te passen, maar liet hij ook duidelijk uitschijnen dat de wetgever dit probleem dringend moet oplossen.*

*Om welk probleem gaat het hier?*

*Bij wet van 3 mei 2003 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wat betreft de vertalingen van mondelinge verklaringen moeten in strafzaken alle partijen die de taal van de rechtspleging niet verstaan, worden*

*comprennent pas la langue de la procédure doivent, dans les affaires pénales, être assistées par un interprète juré, et cela lors de tous les phases de la procédure. Cette règle s'applique donc aussi lors des interrogatoires de l'enquête policière et de l'instruction judiciaire, sous peine de nullité.*

*Le parquet fait référence dans sa circulaire à un arrêt de la Cour de cassation du 16 septembre 1998 qui dispose que, lorsque il est fait appel à un interprète durant un interrogatoire, il faut explicitement noter dans le procès-verbal qu'il s'agit d'un interprète juré, et cela à nouveau sous peine de nullité.*

*L'infraction des règles légales en cette matière n'est en rien une futilité, mais un problème à résoudre de manière pressante, et qui a d'ailleurs été soulevé depuis déjà plus d'un an. La cour d'appel a, en effet, dans un arrêt du 18 juin 2008, relaxé définitivement un inculpé pour la seule raison que dans les procès-verbaux il n'était fait mention que de l'usage d'un interprète durant les interrogatoires sans qu'il soit clairement écrit qu'il s'agissait d'un interprète juré.*

*Il est donc capital de disposer d'interprètes jurés et d'en faire mention dans les pièces judiciaires. Par défaut d'interprètes jurés et /ou par défaut de mention de leur présence dans le procès-verbal, des criminels étrangers ou qui parlent d'autres langues peuvent être relaxés, sans plus, à cause d'un banal vice de forme.*

*La nullité concerne en effet non seulement le procès-verbal d'interrogatoire mais en outre tout ce qui en découle directement ou indirectement. Une petite faute peut avoir de graves conséquences.*

*Comme nous le lisons dans la circulaire, il est grave que pour l'instant il n'y ait aucun texte légal qui fixe la fonction, le statut, la désignation et la procédure de serment pour ces interprètes et traducteurs jurés, de sorte qu'il n'est absolument pas clair de savoir si un traducteur ou un interprète peut être considéré ou non comme juré. Cela vaut surtout pour les auditions par les services de police ou par les membres du ministère public. Pour ces services, il n'y a aucune disposition légale ni sur le statut de l'interprète ou du traducteur juré, ni sur le serment qu'ils doivent avoir prononcé, ni sur les connaissances exigées.*

*La problématique en matière de serment et d'agrément vaut aussi, mais dans une moindre mesure, pour les autres services judiciaires qui doivent faire appel à des traducteurs ou interprètes jurés.*

*Vu l'article 192 de la Constitution qui dispose qu'aucun serment ne peut être imposé qu'en vertu d'une loi qui en détermine la formule, il découle que ces services ne peuvent désigner aucun interprète juré, et ne peuvent que se débrouiller d'une manière imparfaite.*

*Ce problème est posé de manière réelle et urgente depuis un an. Il y a sept mois, la ministre de la Justice a déclaré qu'elle s'en occupait. Jusqu'à présent, nous n'avons pourtant vu encore aucun résultat.*

*Les services judiciaires et policiers sont confrontés à cet énorme problème. Le flou judiciaire est total et le risque existe que de nombreux procès finiront en queue de poisson et que des condamnations d'étrangers ou d'allophones ne pourront être prononcées. Pourquoi n'a-t-on pas encore*

bijgestaan door een beëdigde tolk en dit in elke fase van de procedure. Deze regel geldt dus ook voor de ondervragingen van het opsporings- en van het gerechtelijk onderzoek; dit alles op straffe van nietigheid.

Het parket verwijst in zijn rondzendbrief naar een arrest van 16 september 1998 van het Hof van Cassatie dat stelt dat wanneer bij een verhoor een beroep wordt gedaan op een vertaler, in de processen-verbaal uitdrukkelijk dient te worden vermeld dat het gaat om een beëdigd vertaler en dit weerom op straffe van nietigheid.

Het ontbreken van een wettelijke regeling ter zake is zeker geen futiliteit, maar een zeer dringend op te lossen probleem, waarop overigens reeds meer dan een jaar geleden werd gewezen. Het Hof van Beroep heeft namelijk in een arrest van 18 juni 2003 een verdachte definitief vrijgesproken met als enige reden dat in de processen-verbaal enkel melding was gemaakt van het gebruik van tolken tijdens het verhoor zonder te verduidelijken dat de tolken beëdigd waren.

Het voorhanden zijn van beëdigde tolken en de vermelding ervan in gerechtelijke stukken is dus van kapitaal belang. Bij ontstentenis van beëdigde tolken en/of bij niet-vermelding van hun aanwezigheid in het proces-verbaal kunnen buitenlanders of anderstalige criminelen zonder meer vrijuit gaan ingevolge een zeer banale procedurefout. De nietigheid geldt immers niet alleen voor de processen-verbaal van verhoor, maar tevens voor alle bewijzen die er rechtstreeks of onrechtstreeks uit voortvloeien. Een kleine fout kan dus zware gevolgen hebben.

Zoals wij leren uit de rondzendbrief is het erge aan die zaak dat er momenteel geen enkele wettekst bestaat die de functie, het statuut, de aanstelling en de beëdigingsprocedure van de zogenaamd beëdigde tolken en vertalers vaststelt, zodat het absoluut niet duidelijk is wanneer een tolk of een vertaler als beëdigd kan worden beschouwd. Dat geldt vooral voor de verhoren door politiediensten of leden van het openbaar ministerie. Voor die diensten bestaat er geen enkele wetgevende bepaling over het statuut van de beëdigde tolk of vertaler, over de eed die zij moeten hebben afgelegd noch over de ervoor vereiste kennis.

De problematiek inzake eed en erkenning geldt tevens voor andere gerechtelijke diensten die een beroep moeten doen op beëdigde vertalers of beëdigde tolken, zij het in mindere mate.

Gelet op artikel 192 van de gecoördineerde Grondwet dat bepaalt dat geen eed kan worden opgelegd dan krachtens de wet die de eedformule vaststelt, komt dit er in feite op neer dat die diensten geen beëdigde tolken kunnen aanstellen of zich ter zake slechts op een zeer gebrekkige wijze kunnen behelpen.

Die problematiek is al langer dan een jaar reëel en dringend. Al zeven maanden geleden heeft de minister van Justitie verklaard dat zij er zich mee inliet. Tot op heden hebben wij echter nog geen resultaten gezien.

De politie en de gerechtelijke diensten zitten met een huizenhoog probleem. De juridische onduidelijkheid is totaal en het risico bestaat dat heel wat processen zullen spaak lopen en dat veroordelingen van vreemdelingen of anderstaligen nietig worden verklaard.

Waarom is er voor die hoogdringende problemen nog geen



*trouvé de solutions à ces problèmes extrêmement urgents ?*

*Quels obstacles empêchent un règlement rapide de cette question ? Où en est-on ? Pour quand puis-je attendre une réglementation légale ?*

*En mars 2004, la ministre n'a pu répondre à la question du sénateur Vanhecke sur le nombre d'affaires qui sont allées à vau-l'eau à cause de ce problème. La ministre promettait de s'informer auprès des autorités judiciaires. La ministre l'a-t-elle fait ? Si oui, combien d'affaires s'en sont-elles allées en eau de boudin à ce jour ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La ministre de la Justice ne reste pas indifférente devant le problème des interprètes et des traducteurs. Ses services ont préparé un avant-projet de loi qui a été soumis dans le courant du mois de juillet 2004 à l'approbation du ministre chargé de la fonction publique.*

*Il y a quelques jours, elle a reçu une réponse qui contenait des remarques textuelles mais aucune remarque sur le fond.*

*Sitôt que l'inspecteur des Finances aura fait connaître son avis, l'avant-projet sera déposé au Conseil des ministres. La ministre de la Justice s'attend à ce que cela se produise rapidement.*

*Elle a connaissance d'une seule affaire dans laquelle le problème soulevé a créé des difficultés.*

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le financement de projets relatifs à la fonction de soins activation» (n° 3-386)**

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – *La socialisation des soins de santé mentale qui avait comme objectif de permettre aux gens qui souffrent de problème mentaux graves et de longue durée de s'insérer dans la société, fut une véritable révolution dans les soins psychiatriques et a mis à l'avant-plan la mise sur pied d'un réseau de prise en charge ambulatoire. Un bon encadrement du patient psychiatrique dans la société est en effet nécessaire pour assurer sa qualité de vie. Cela n'évite pas seulement les admissions de longue durée en hôpital psychiatrique mais cela diminue aussi les souffrances psychiques qui sont associées à ces séjours. Le poids des soins pour les familles est allégé et il n'y a plus de charge pour le voisinage.*

*Dans ce contexte, depuis les années 1980, outre les premières initiatives d'habitations protégées, furent créés dans toute la province du Limbourg des centres d'activité de jour pour un groupe cible toujours en augmentation. En 2002, les sept centres de jour regroupaient ensemble 570 participants. Grâce au dialogue direct avec les personnes de ce groupe cible, une expertise a été développée sur le plan de l'activation, mais jusqu'il y a peu sans financement public. À la fin de 2001, l'autorité fédérale a sélectionné 19 projet pilotes d'activation et leur a octroyé un financement limité du*

*oplossing gevonden?*

*Welke knelpunten beletten een snelle regeling?*

*Hoe staan de zaken er momenteel voor? Wanneer mag ik eindelijk een wettelijke regeling verwachten?*

*In maart 2004 kon de minister niet antwoorden op de vraag van senator Vanhecke naar het aantal zaken dat ingevolge deze problemen al waren spaak gelopen. De minister beloofde wel om hierover navraag te doen bij de gerechtelijke autoriteiten.*

*Heeft de minister dat gedaan en, zo ja, hoeveel zaken zijn tot op heden effectief op een sisser afgelopen?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De minister van Justitie is niet onverschillig voor de problematiek van de tolken en vertalers. Haar diensten hebben een voorontwerp van wet klaar dat in de loop van de maand juli 2004 voor goedkeuring werd voorgelegd aan de minister bevoegd voor ambtenarenzaken.*

*Enkele dagen geleden ontving ze een antwoord waarin enkele tekststopmerkingen werden geformuleerd. Er zijn geen problemen over de grond van de zaak.*

*Eens het advies van de inspecteur van Financiën is gekend, kan het voorontwerp aan de Ministerraad worden voorgelegd. De minister van Justitie verwacht dat dit niet lang meer zal duren.*

*Ze is op de hoogte van één zaak waarin het vermelde probleem moeilijkheden heeft veroorzaakt.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de financiering van projecten betreffende de zorgfunctie-activering» (nr. 3-386)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT)**. – *De vermaatschappelijking van de geestelijke gezondheidszorg met als bedoeling mensen met ernstige en langdurige problemen in de samenleving te laten functioneren, zorgde voor een heuse omwenteling in de psychiatrie: zorgverlening en plaatste de uitbouw van een ambulante opvangnet op de voorgrond. Een goede omkadering van de psychiatrie patiënt in de samenleving is immers noodzakelijk om zijn levenskwaliteit te bewaken. Dat voorkomt niet alleen langdurige opnames in het psychiatrie ziekenhuis, maar vermindert ook het psychische lijden dat ermee gepaard. De zorglast van de familie wordt verlicht en er is geen overlast meer voor de buurt.*

*Tegen die achtergrond werden sinds de jaren '80, naast de eerste initiatieven Beschut Wonen, in de hele provincie Limburg dagactiviteitencentra uitgebouwd voor een steeds groter wordende doelgroep. In 2002 bereikten de 7 Limburgse centra samen 570 deelnemers. Via de rechtstreekse dialoog met de doelgroep werd een expertise op het vlak van activering uitgebouwd, tot voor kort evenwel zonder overheidsfinanciering.*

*Einde 2001 selecteerde de federale overheid 19*

personnel.

*Les projets sont accompagnés sur le plan scientifique par l'institut de recherche LUCAS. Depuis, nous constatons un changement. Le groupe cible et ses besoins sont reconnus et la formule des « projets pilotes » constitua l'amorce d'une réflexion sur l'activation.*

*Avec les projets pilotes, l'autorité développe surtout un aspect de l'activation, à savoir l'accompagnement vers le travail ou la formation. Une recherche approfondie montre cependant qu'il y a besoin d'une offre plus large d'activation.*

*Pour un certain nombre de personnes, malgré tous les efforts, il est quasi impossible dans les circonstances actuelles de s'insérer dans le milieu de travail normal, ou dans le milieu de travail protégé, voire dans le circuit alternatif d'occupation de jour et de loisirs. Quoique nous devions, pour ces personnes, maintenir la porte ouverte vers des alternatives possibles, leur intégration de longue durée ou même permanente dans un centre d'activité peut représenter une forme utile, voire la forme la plus réalisable d'occupation de jour.*

*Les souhaits et les possibilités des personnes qui souffrent de limitations persistantes, séquelles d'un problème psychiatrique, doivent être le point de départ de l'activation. Les limitations au sein du groupe résiduel sont souvent de telle nature que ces patients ont besoin de soins persistants et que certains même ne peuvent plus être intégrés, pendant un certain temps, dans les secteurs de soins réguliers. Ils ont besoin d'une occupation de jour qui leur fournit une offre de base mais néanmoins encore constituée de défis, pour ne pas glisser dans la marginalité.*

*Les projets pilotes cités se terminent le 20 décembre 2004. La conférence interministérielle du 20 mai 2004 a posé l'activation comme étape dans le développement de circuits et de réseaux de soins de santé mentale. Cela impose à l'autorité fédérale de prendre des décisions en matière de continuité et de généralisation de la fonction de soins « activation en soins de santé mentale. »*

*Le ministre continuera-t-il à financer les projets actuels ?*

*A-t-il l'intention de mettre en œuvre un financement structurel par le biais d'initiatives de collaboration comme les habitations protégées ?*

*Est-il d'accord avec un élargissement des objectifs des projets de sorte qu'on puisse atteindre les personnes du groupe résiduel, dont je parle dans le dernier alinéa de mon exposé, celles qui sont considérées dans les objectifs actuels du projet comme impossibles à activer ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je souscris aux objectifs du projet pilote en matière d'activation, projet qui a débuté sous la législature précédente. C'est pourquoi, l'année dernière, j'ai chargé mon administration de prolonger les contrats d'un an, à savoir jusqu'au 20 décembre 2004 inclus, et ce, aux mêmes conditions. L'objectif était d'offrir un accompagnement aux patients psychiatriques en matière de travail et de formation, dans un cadre régulier, en recourant à un réseau de partenaires dans le secteur des soins de santé et en dehors.*

*Néanmoins, une évaluation en profondeur s'averait*

proefprojecten rond activering en verstrekke daarvoor een beperkte personeelsfinanciering.

De projecten worden wetenschappelijk begeleid door het onderzoeksinstituut LUCAS. Sindsdien constateren we een kentering. De doelgroep en zijn noden worden erkend en de formule van 'pilotprojecten' was een aanzet tot reflectie over activering.

Met de proefprojecten belicht de overheid vooral één aspect van de activering, namelijk de trajectbegeleiding naar arbeid of vorming. Een diepgaand onderzoek toont echter aan dat er nood is aan een ruimer aanbod van activering.

Een aantal personen kunnen, ondanks alle inspanningen, haast onmogelijk aansluiten bij de bestaande voorzieningen in het reguliere arbeidsmilieu, het beschermde arbeidsmilieu en zelfs het alternatieve circuit van dag- en vrijetijdsinvulling. Hoewel we ook voor deze mensen de poort naar mogelijke alternatieven moeten blijven openhouden, kan een langere of zelfs permanente inschakeling in een activiteitencentrum een zinvolle en de meest haalbare vorm van dagbesteding zijn.

De wensen en mogelijkheden van personen met blijvende beperkingen als gevolg van een psychiatrisch probleem moeten het uitgangspunt zijn in de activering van die doelgroep. De beperkingen bij de restgroep zijn vaak van die aard dat de patiënten blijvende zorg nodig hebben en sommigen zelfs een tijdje niet meer naar reguliere sectoren kunnen overstappen. Zij hebben een dagbesteding nodig die hen een basaal, maar toch nog uitdagend aanbod biedt, opdat zij niet zouden afglijden in de marginaliteit.

De vermelde pilotprojecten eindigen op 20 december 2004. De interministeriële conferentie van 20 mei 2004 stelt de activering voorop als stapsteen in de ontwikkeling naar zorgcircuits en netwerken in de geestelijke gezondheidszorg. Dat verplicht de federale overheid om beleidsbeslissingen te nemen inzake de continuïteit en veralgemening van de zorgfunctie-activering in de geestelijke gezondheidszorg.

Zal de minister de huidige projecten blijven financieren?

Is hij van plan een structurele financiering uit te bouwen via samenwerkingsinitiatieven, zoals Beschut Wonen?

Gaat hij akkoord met een verruiming van de doelstellingen van de projecten zodat ook de in de laatste alinea van mijn betoog vermelde restgroep, zij die volgens de huidige doelstellingen van het project onmogelijk te activeren zijn, kunnen worden bereikt?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik onderschrijf de doelstellingen van het proefproject rond activering dat tijdens de vorige regeerperiode werd opgestart. Daarom heb ik mijn administratie vorig jaar de opdracht gegeven de contracten onder dezelfde voorwaarden te verlengen voor de duur van een jaar tot en met 20 december 2004. Het doel was psychiatrische patiënten begeleiding te geven op het vlak van werk en vorming in een regulier kader door gebruik te maken van een netwerk van partners in de zorgverlening en daarbuiten.

*nécessaire. Il est insensé de poursuivre des expériences si elles ne répondent pas aux objectifs préconisés. Les responsables de projet ont été informés de la prochaine évaluation par mon administration, évaluation qui tiendra compte à la fois de l'étude effectuée par deux équipes indépendantes de recherches scientifiques et des rapports intermédiaires des participants au projet. L'évaluation et l'étude scientifique montrent que l'objectif du projet pilote n'a pas été atteint.*

*L'objectif principal des projets est de soutenir les participants dans leur recherche d'un travail ou d'une formation adaptée dans le circuit régulier, en vue de favoriser leur réintégration sociale. Moins de 8% des patients concernés ont effectivement trouvé du travail dans le circuit régulier.*

*La pratique a montré que les participants ont surtout mis l'accent sur les loisirs. Mon administration a rappelé à diverses reprises aux responsables de projet que leur participation au projet pilote concernant la fonction de soins « activation » les obligeait à concrétiser les deux composantes de cette fonction. Les accompagnateurs ont admis qu'ils avaient beaucoup moins, voire pas du tout, travaillé sur l'accompagnement en matière de formation dans le circuit de travail régulier.*

*Ils invoquent que cet accompagnement est beaucoup plus souvent fourni à la demande des utilisateurs ; ils parlent aussi d'un manque d'expertise et de possibilités réduites pour le groupe cible des patients vers lequel ils se sont tout d'abord orientés, à savoir les personnes souffrant de graves troubles psychiques.*

*La réalisation de la fonction « activation dans les soins de santé mentale », tout comme la concrétisation de circuits et de réseaux de soins, restera cependant à l'ordre du jour du groupe de travail de la Conférence interministérielle au sein de laquelle sont représentées toutes les autorités compétentes – Fédéral, communautés et régions. Il sera tenu compte de l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers, le CNEH.*

*Le financement du projet pilote « activation » sera utilisé à l'avenir, entre autres, pour commencer des projets pilote en ce qui concerne la réalisation de circuits et de réseaux de soins dans le secteur de la santé mentale.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Le ministre répond que « seulement » 8% des patients ont trouvé du travail dans le circuit régulier. Je me demande si les objectifs du projet sont bien réalistes. De nombreux patients psychiatriques n'ont d'autre possibilité que le travail accompagné ou le bénévolat. Un schizophrène n'entre pas en considération pour ce projet.*

*On a déjà pu constater l'année dernière que l'activation représente davantage que le fait de mettre des gens au travail dans le circuit régulier. Les accompagnateurs de tels projets, financés ou non, peuvent s'exprimer sur la praticabilité des objectifs pour les patients psychiatriques. Trouver un travail accompagné ou une activité bénévole peut améliorer la qualité de vie des patients psychiatriques et favoriser leur réintégration dans la société.*

Niettemin was een diepgaande evaluatie nodig. Het heeft geen zin experimenten voort te zetten als ze niet beantwoorden aan de vooropgestelde doelstellingen. De projectverantwoordelijken werden geïnformeerd over een komende evaluatie door mijn administratie, waarbij rekening wordt gehouden met het onderzoek door twee onafhankelijke wetenschappelijke onderzoeksequipes en op basis van de tussentijdse verslagen van de deelnemers aan het project. Uit deze evaluatie en uit het wetenschappelijk onderzoek blijkt dat de doelstelling van het proefproject niet werd gerealiseerd.

De belangrijkste doelstelling van de projecten is het ondersteunen van de deelnemers bij het zoeken naar gepast werk of naar een gepaste opleiding binnen het reguliere circuit, met als doel de sociale herintegratie te bevorderen. Minder dan 8% van de patiëntenpopulatie die bij dit project was betrokken, vond effectief werk in het reguliere arbeidscircuit.

Uit de praktijk is gebleken dat de deelnemers vooral de nadruk hebben gelegd op vrijetijdsbesteding. Mijn administratie heeft de projectverantwoordelijken er verschillende keren aan herinnerd dat hun deelname aan het proefproject betreffende de zorgfunctieactivering hen ertoe verplicht de beide componenten van de activeringsfunctie te realiseren. De begeleiders gaven zelf toe dat ze aanzienlijk minder of geen werk hebben gemaakt van vormingstrajectbegeleiding in het reguliere circuit. Als reden daarvoor halen ze aan dat het veeleer op vraag van de gebruikers gebeurt, dat er te weinig expertise voorhanden is en dat er niet zoveel mogelijkheden zijn voor de doelgroep van patiënten waarop ze zich in de eerste plaats hebben gericht, namelijk personen met ernstige psychische problemen.

De realisatie van de functieactivering in de geestelijke gezondheidszorg zal echter, net als de realisatie van zorgcircuits en -netwerken, op de agenda blijven van de werkgroep van de Interministeriële Conferentie, waarin alle bevoegde federale, gemeenschaps- en gewestelijke overheden zitting hebben. Daarbij zal worden rekening gehouden met het advies van de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen, de NRZV.

De financiering voor het proefproject activering zal in de toekomst onder meer worden gebruikt voor het opstarten van proefprojecten betreffende de realisatie van zorgcircuits en zorgnetwerken in de geestelijke gezondheidszorg.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *De minister antwoordt dat 'slechts' 8% van de patiëntenpopulatie werk heeft gevonden in het reguliere arbeidscircuit. Ik vraag me af of de doelstellingen van het project wel realistisch zijn. Voor vele psychiatrische patiënten zijn begeleid werk of vrijwilligerswerk de enige mogelijkheden. Een schizofreen komt voor dit project niet in aanmerking.*

Vorig jaar kon al worden vastgesteld dat activering meer is dan mensen aan het werk krijgen binnen het reguliere circuit. De begeleiders van dergelijke al dan niet gefinancierde projecten, kunnen advies geven over de haalbaarheid van de doelstellingen voor psychiatrische patiënten. Het vinden van begeleid werk of vrijwilligerswerk kan de levenskwaliteit van psychiatrische patiënten verhogen en kan hun heropname in de maatschappij bevorderen.

*J'insiste pour que le ministre se concerte avec les responsables sur le terrain. En outre, j'aimerais consulter les résultats des rapports d'évaluation.*

### **Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la situation pénible du travail social dans le secteur des soins de santé mentale» (n° 3-400)**

*Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Depuis des années, le secteur social psychiatrique est confronté à un grave problème d'augmentation de la charge de travail. Cette situation s'explique entre autres par une rotation de plus en plus grande des clients, des problèmes complexes à traiter, des attentes plus importantes des clients et de leur famille et une nouvelle législation. Les effectifs actuels de personnel ne permettent plus d'apporter une réponse adaptée aux problèmes. Pour les services sociaux, ces effectifs dépassent déjà la norme, tout à fait obsolète.*

*En 2000 un groupe de travail a déjà abordé le problème des normes dépassées avec la ministre de l'époque, Mme Aelvoet. Elle s'est préoccupée de la question et a demandé un avis au Conseil national des établissements hospitaliers, avis qui a été rendu le 12 juillet 2001. Cependant, jusqu'à présent, aucune suite n'y a jamais été donnée. Pourtant, depuis 2000, le problème n'a cessé de s'aggraver. Aujourd'hui, il est de plus en plus difficile pour le travailleur social d'offrir un service de qualité.*

*Le ministre a organisé des dialogues de santé incluant le secteur de la santé mentale. Ces dialogues ont montré que le ministre connaît le problème et qu'il compte y remédier. Il a parlé d'appliquer, dans la limite des moyens disponibles, les mesures proposées par le CNEH concernant la fonction sociale dans l'hôpital psychiatrique.*

*Le ministre compte-t-il relever la norme liée au travail social dans les hôpitaux psychiatriques, de sorte que les patients bénéficient de l'accompagnement auquel ils peuvent prétendre ?*

*Le ministre n'est pas sans savoir que des maisons de soins psychiatriques sont nécessaires pour accueillir ces patients qui ne peuvent être hébergés dans les maisons de repos et de soins classiques. Les sections en question requièrent de nombreux soins et un important accompagnement social et psychique afin de pouvoir offrir aux patients une vieillesse de qualité. Le ministre compte-t-il également instaurer une norme pour le travail social dans les maisons de soins psychiatriques ?*

*Le travailleur social tente de répondre à tous les besoins. Il est un acteur central dans l'offre et l'organisation de soins intégrés où le patient et la continuité des soins occupent une place centrale. En ce sens, le référent hospitalier pour la continuité des soins est un élément essentiel de qualité dans le traitement psychiatrique. Le travailleur social joue un rôle fondamental en la matière. Le projet « Référent hospitalier pour la continuité des soins en hôpital psychiatrique » n'est cependant pas encore défini en matière de financement. Le ministre envisage-t-il d'intégrer le référent hospitalier pour la continuité des soins dans le financement régulier des hôpitaux*

Ik dring erop aan dat de minister overlegt met de verantwoordelijken op het terrein. Voorts zou ik graag de resultaten van de evaluatieverslagen zien.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de penibele situatie van het sociale werk in de geestelijke gezondheidszorg» (nr. 3-400)**

*Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Reeds jarenlang bestaat er in het psychiatrisch maatschappelijk werk een ernstig probleem van stijgende werkdruk. Dat is onder meer het gevolg van een steeds groter verloop van cliënten, van cliënten met complexe problemen, van toenemende verwachtingen van de cliënten en hun families en van nieuwe wetgeving. Hierop kan met de huidige personeelsbezetting niet langer een gepast antwoord geboden worden. De huidige bezetting van de sociale diensten overstijgt nu reeds de totaal verouderde norm.*

*In 2000 heeft een werkgroep het probleem van de achterhaalde normen reeds aangekaart bij toenmalig minister Aelvoet. Zij nam het probleem ter harte en vroeg een advies aan de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen. Dat advies kwam er op 12 juli 2001. Er werd echter tot op heden geen enkel gevolg aan dit advies gegeven. Nochtans is het probleem sinds 2000 alleen maar groter geworden. Het leveren van kwaliteitsvolle zorg door de sociaal werker komt vandaag ernstig in het gedrang.*

*De minister heeft gezondheidsdialogen georganiseerd waarin de geestelijke gezondheidszorg zijn plaats kreeg. Dit werd in de sector erg geapprecieerd. Uit deze dialogen blijkt duidelijk dat de minister het probleem kent en erkent en dat hij van plan is er iets aan te doen. Ik citeer: "... binnen de grenzen van de beschikbare begroting de maatregelen toepassen die in de adviezen van de NRZ zijn voorgesteld betreffende de sociale functie in het psychiatrisch ziekenhuis."*

*Is de minister van plan de norm voor maatschappelijk werk in de psychiatrische ziekenhuizen te verhogen zodat de patiënten de begeleiding kunnen krijgen waarop ze recht hebben?*

*De minister weet dat er ook psychiatrische verzorgingstehuizen nodig zijn om die patiënten op te vangen die niet terecht kunnen in de gewone RVT's. Deze afdelingen vereisen heel veel zorg en ook heel veel sociale en psychische begeleiding om de patiënten een kwaliteitsvolle oude dag te kunnen bezorgen. Is hij van plan om ook een norm maatschappelijk werk in de psychiatrische verzorgingstehuizen in te voeren?*

*De maatschappelijk werker tracht op alle noden een antwoord te bieden. Hij is een spilfiguur in het aanbieden en organiseren van een geïntegreerde zorg waarbij de patiënt en de continuïteit van de zorg centraal staan. In die zin is het ontslagmanagement een essentieel element van kwaliteit in de psychiatrische behandeling. De maatschappelijk werker speelt hierin een centrale rol. Het project 'Ontslagmanagement in de psychiatrische ziekenhuizen' is echter nog steeds niet gedefinieerd in de financiering. Is de minister van plan om het ontslagmanagement in de reguliere financiering van de psychiatrische ziekenhuizen te integreren? Zal hij de*

*psychiatriques ? Augmentera-t-il les moyens de fonctionnement en faveur du référent hospitalier pour la continuité des soins dans les services psychiatriques qui hébergent de nombreux patients présentant un risque élevé de rechute ?*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je me joins aux questions de ma collègue Mme De Roeck. Peut-être ne sommes-nous pas suffisamment attentifs à cette problématique. Elle concerne un groupe de patients qui peut difficilement se faire entendre. J'ai fait des stages sur le terrain avec quelques collègues. En commission, nous avons négligé de discuter avec le ministre de tous les problèmes du secteur de la santé mentale, débat qui peut être plus vaste et plus facile qu'en séance plénière.*

*Je voudrais demander au ministre de communiquer les avis à l'assemblée. Quant à la mise au travail d'anciens patients psychiatriques, le secteur évoqué par Mme De Roeck n'est pas le seul visé. Dans le circuit régulier, les employeurs peuvent également être incités à favoriser l'embauche d'anciens patients psychiatriques.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je connais le problème du travail social dans le secteur des soins de santé mentale.*

*Une norme de personnel spécifique est nécessaire compte tenu des troubles aigus dont souffrent certains patients, de l'ampleur des problèmes de solvabilité et de paiement et de l'étendue du travail social. C'est pourquoi j'ai chargé mon administration d'étudier les implications budgétaires de la proposition reprise dans l'avis du Conseil national des établissements hospitaliers.*

*Concrètement, elle a examiné les propositions suivantes : l'ajout d'un travailleur social équivalent temps plein (ETP) pour 120 places MSP et l'ajout d'un travailleur social ETP pour 120 places IHP ; l'ajout d'un travailleur social ETP pour 150 lits – hospitalisation complète et partielle – dans des services A, T, K et Sp psychogériatriques en hôpital psychiatrique et/ou général ; l'ajout d'un travailleur social ETP pour 300 lits non psychiatriques – hospitalisation complète et partielle – en hôpital général.*

*Ces chiffres, repris dans les propositions relatives au budget 2005, n'ont pas été pris en considération.*

*Lors de l'attribution des budgets, certaines priorités doivent en effet être définies. On a opté pour le démarrage de projets pilotes dans les circuits et les réseaux de soins de santé.*

*Aujourd'hui, 49 des 69 hôpitaux psychiatriques participent au projet « référent hospitalier pour la continuité des soins dans les hôpitaux psychiatriques ». Dès la période de lancement, un hôpital reçoit 18.592,01 euros pour l'engagement d'un demi ETP possédant un diplôme d'assistant social ou d'infirmier social.*

*Actuellement, on examine comment l'enregistrement de données pertinentes peut être lié au financement. L'année 2005 constituera probablement encore une période de transition. D'ici 2006, une nouvelle méthode d'enregistrement devra être élaborée. Les équipes de la KUL et de l'Université de Liège qui ont accompagné le projet sur le plan scientifique jusqu'en 2000, sont à nouveau impliquées dans la phase de réflexion. Nous voulons aboutir à un*

*werkingsmiddelen voor ontslagmanagement verhogen voor psychiatische diensten met een groot aantal patiënten met verhoogd risico op herval?*

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Ik sluit me aan bij de vragen van collega De Roeck. Wellicht hebben we te weinig oog voor deze problematiek. Het betreft een groep patiënten die zich moeilijk kan laten horen. Ik deed met een paar collega's stages op het terrein. We hebben verwaarloosd om rond alle problemen van de geestelijke gezondheidszorg in de commissie met de minister een debat te voeren dat ruimer en gemakkelijker kan verlopen dan in de plenaire vergadering.*

*Ik zou de minister willen vragen de adviezen aan iedereen te bezorgen. Voor de tewerkstelling van ex-psychiatische patiënten is er niet enkel de sector waarnaar mevrouw De Roeck verwees. Ook in de reguliere sector kunnen stimuli voor de werkgevers de tewerkstelling van ex-psychiatische patiënten verhogen.*

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – *De problematiek van het maatschappelijk werk in de geestelijke gezondheidszorg is mij bekend.*

*Een specifieke personeelsnorm is noodzakelijk, rekening houdend met de acute problemen van sommige patiënten, de omvang van de betaalbaarheids-/betalingsproblemen en de omvang van het maatschappelijk werk. Daarom heb ik mijn administratie de opdracht gegeven te onderzoeken welke budgettaire implicaties het voorstel in het advies van de Nationale Raad voor ziekenhuisvoorzieningen inhoudt.*

*Concreet werden de budgettaire implicaties van volgende voorstellen nagegaan: de toevoeging van 1 voltijds equivalent (VTE) maatschappelijk werker per 120 PVT-plaatsen en de toevoeging van 1 VTE maatschappelijk werker per 120 IBW-plaatsen; de toevoeging van 1 VTE maatschappelijk werker per 150 bedden, dus volledige én partiële ziekenhuisopname, in A-, T-, K-, en Sp-psychogeriatrische diensten in psychiatische en/of algemene ziekenhuizen; de toevoeging van 1 VTE sociaal werker per 300 niet-psychiatische bedden, dus volledige én partiële opname, in algemene ziekenhuizen.*

*Deze berekeningen maakten deel uit van de voorstellen voor de begroting 2005, maar werden niet in aanmerking genomen. Bij het toewijzen van de budgetten moeten immers bepaalde prioriteiten worden vooropgesteld. Er werd geopteerd voor het opstarten van proefprojecten in zorgcircuits en zorgnetwerken.*

*Thans nemen 49 van de 69 psychiatische ziekenhuizen in ons land deel aan het project 'Ontslagmanagement in de psychiatische ziekenhuizen'. Sinds de beginperiode krijgt een ziekenhuis 18.592,01 euro voor de tewerkstelling van ½ VTE met een diploma van maatschappelijk assistent of sociaal verpleegkundige.*

*Momenteel wordt nagegaan hoe de registratie van relevante gegevens gekoppeld kan worden aan de financiering. 2005 zal waarschijnlijk nog een overgangsjaar worden. Tegen 2006 moet een nieuwe registratiemethode worden uitgewerkt. De teams van de KU Leuven en de universiteit van Luik die tot 2000 het project wetenschappelijk hebben begeleid, zijn*

*financement structuré du référent hospitalier pour la continuité des soins en hôpital psychiatrique, dans la ligne de la réglementation existant pour les hôpitaux généraux disposant d'un service G.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Quand le financement du référent hospitalier pour la continuité des soins sera-t-il réglé ? Cette question est en effet très importante si l'on veut diminuer le nombre de réhospitalisations. Un patient psychiatrique hospitalisé coûte en effet beaucoup plus cher qu'un patient accompagné au moment de sa sortie, qui se réintègre dans la société.*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je ne puis vous donner de réponse précise.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *Monsieur le président, la proposition de Mme Van de Castele me paraît très positive. C'est pourquoi je propose d'y consacrer quelque temps en commission des Affaires sociales. Ces questions, très spécifiques, intéressent également d'autres collègues. J'espère que Mme Van de Castele prendra l'initiative en la matière. Je suis convaincue que le ministre y répondra volontiers.*

### **Demande d'explications de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le Fonds d'équipements et de services collectifs (FESC)» (n° 3-404)**

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les initiatives d'accueil extrascolaire» (n° 3-409)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra aux deux demandes d'explications.

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Le Fonds d'équipements et de services collectifs a veillé, depuis les années 90, à assurer une base stable à l'élaboration de projets d'accueil extrascolaire. Il a contribué à élargir les possibilités accueil extrascolaire et à préserver sa qualité tout en maintenant un coût abordable.*

*Aujourd'hui, tous les organisateurs subsidiés par le FESC sont confrontés à la diminution de leurs subsides à la suite d'une décision subite et unilatérale du Comité de gestion de l'Office national. Les administrations organisatrices n'ont pas tenu compte de cette diminution dans l'élaboration de leur budget. Elles ont le choix entre trois maux : augmenter la participation des parents, ce qui est néfaste en termes d'accessibilité, prendre en charge elles-mêmes le déficit, ce qui est peu réaliste, ou réduire l'offre de service en dépit des besoins criants en matière d'accueil extrascolaire.*

opnieuw betrokken bij de denkfase. Wij willen uiteindelijk komen tot een gestructureerde financiering voor het ontslagmanagement van de psychiatrische ziekenhuizen, analoog aan de bestaande regeling voor de algemene ziekenhuizen met een G-dienst.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Wanneer zal de gestructureerde financiering voor het ontslagmanagement geregeld zijn? Dat is inderdaad heel belangrijk, want het kan ervoor zorgen dat er minder psychiatrische patiënten opnieuw moeten worden opgenomen. Een psychiatrisch patiënt die is opgenomen, is immers veel duurder dan iemand die wordt begeleid bij zijn ontslag en opnieuw in de samenleving wordt geïntegreerd.

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Ik kan daar niet precies op antwoorden.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Mijnheer de voorzitter, ik vind het voorstel van mevrouw Van de Castele heel positief. Ik stel dan ook voor daarvoor tijd te maken in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. De vragen hieromtrent zijn immers zeer specifiek en ze interesseren ook andere collega's. Ik hoop dat mevrouw Van de Castele een initiatief neemt. Ik ben ervan overtuigd dat de minister daar graag zal op ingaan.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Fonds voor Collectieve Uitrusting en Diensten (FCUD)» (nr. 3-404)**

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de Initiatieven voor Buitenschoolse Kinderopvang (IBO's)» (nr. 3-409)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid beantwoordt beide vragen om uitleg.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Het Fonds voor Collectieve Uitrusting en Diensten heeft sinds de jaren 1990 gezorgd voor een min of meer stabiele basis bij de uitbouw van de projecten voor buitenschoolse opvang.

Dit fonds bleek een waardevol instrument in de betrachtting de kinderopvang uitgebreid, betaalbaar en kwaliteitsvol te houden.

Momenteel worden alle organisatoren die met FCUD-gelden werken geconfronteerd met het feit dat deze subsidie plots en éézijdig door het Beheerscomité van de Rijksdienst verminderd wordt. De organiserende besturen hebben met deze vermindering geen rekening gehouden in hun budgettering. Het is kiezen tussen drie kwalen: een verhoging van de ouderbijdragen, wat vooral nefast is inzake toegankelijkheid, de tekorten zelf dragen, wat weinig realistisch is, of de dienstverlening terugschroeven, dit terwijl

*Au-delà de cette préoccupation, la communication avec l'administration mérite quelques commentaires. Un courrier compliqué adressé à un fonctionnaire d'une administration communale qui n'est pas forcément directement concerné par l'accueil des enfants n'est pas le meilleur moyen de communiquer une décision aussi radicale. Même les initiés ignorent la raison de cette décision de diminuer les subsides de manière aussi subite et drastique.*

*Je souhaite que le ministre réponde aux questions suivantes.*

*En mars 2004, en réponse à une question posée par Mme Van de Castele en séance publique du Sénat, des chiffres provisoires avaient été communiqués concernant le FESC pour l'année 2003. Des chiffres définitifs sont-ils à présent disponibles ?*

*La récente déclaration de gouvernement fait état d'impulsions supplémentaires en matière d'accueil de l'enfant. Quelles en sont les conséquences pour le FESC ?*

*Le courrier administratif de l'ONAFTS précise qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005, il sera tenu compte de la participation effective des parents au lieu d'une participation forfaitaire comme c'est le cas actuellement. Ce point est crucial pour les promoteurs car il signifie une importante perte de revenus. Il ressort d'un entretien téléphonique avec les services concernés que cette règle ne sera pas appliquée intégralement mais proportionnellement en fonction du nombre d'équivalents subsidiés.*

*Quand cette question fera-t-elle l'objet d'une communication claire avec les administrations locales ?*

*Le document administratif en question mentionne qu'un courrier sera adressé directement aux promoteurs. À quel moment ?*

*Vu les lacunes dans la communication, il est impossible pour les promoteurs de mener une politique sérieuse. Ainsi, les revenus de la ville de Sint-Niklaas pourraient diminuer de 150.000 euros.*

*Les prévisions des autres promoteurs vont dans le même sens. Cela va à l'encontre des efforts faits pour concilier vie familiale et vie professionnelle.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Étant également préoccupé par cette problématique, je souhaite poser deux questions complémentaires.*

*La Cour d'arbitrage ayant affirmé que l'accueil de l'enfant relève de la compétence des communautés, j'aimerais savoir si entre-temps le ministre a pris des initiatives en vue d'une solution.*

*Dans sa déclaration de politique, le gouvernement confirme son engagement de dégager un montant supplémentaire de 15*

er wel degelijk een bijzondere nood is aan buitenschoolse opvang. Zo maken bijvoorbeeld in de regio Waasland niet minder dan zo'n 30.000 kinderen regelmatig gebruik van de kinderopvang, wat bewijst dat het aanbod aan een reële nood beantwoordt.

Los van deze bekommernis kunnen er ook diverse bedenkingen geformuleerd worden bij de communicatie hierover met de administratie. Een brief met een ingewikkelde uitleg naar een beambte op een stads- of gemeentedienst die niet altijd rechtstreeks met kinderopvang bezig is, is niet echt de manier om een dergelijke ingrijpende beslissing mee te delen. Zelfs voor ingewijden is de reden waarom de subsidiëring zo plots en zo ingrijpend verandert, niet echt duidelijk.

Graag kreeg ik van de minister een antwoord op de volgende vragen.

In maart 2004 werden in de plenaire vergadering van de Senaat, als ik mij niet vergis als antwoord op een vraag van mevrouw Van de Castele, voor 2003 voorlopige cijfers met betrekking tot het FCUD geformuleerd. Zijn de afrekeningen nu beschikbaar?

In de recente beleidsverklaring lezen we dat er extra impulsen zullen worden gegeven voor kinderopvang. Houdt dit consequenties in voor het FCUD?

In het administratief schrijven van het RKW wordt gesteld dat vanaf 1 januari 2005 rekening wordt gehouden met de reële ouderbijdragen in plaats van zoals nu met de forfaitaire ouderbijdragen. Dit is vrij cruciaal omdat het voor de promotoren een enorm inkomstenverlies betekent. Na telefonisch contact met de betrokken diensten blijkt deze regel niet integraal te zullen worden toegepast maar proportioneel in functie van het aantal gesubsidieerde equivalenten.

Wanneer kan hierover op een duidelijke manier gecommuniceerd worden met de lokale besturen?

In het betrokken administratief document wordt meermaals gesteld dat de betrokken promotoren rechtstreeks zullen worden aangeschreven. Voor wanneer is dit gepland?

We hebben uit diverse hoeken alarmkreten gehoord. Naast de bemerkingen ten gronde, dient ook te worden opgemerkt dat een dergelijke communicatie het voor de promotoren onmogelijk maakt om een ernstig beleid te voeren. Voor de stad Sint-Niklaas bijvoorbeeld zou dit 150.000 euro minder inkomsten kunnen betekenen.

De prognoses van andere promotoren gaan in dezelfde richting. Dit is echt een stap terug in ons streven om gezin en arbeid te verzoenen.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ook ik maak me zorgen over deze problematiek.

Ik wens twee aanvullende vragen te stellen. De eerste heeft betrekking op de bevoegdheidsverdeling voor kinderopvang. Het Arbitragehof heeft gesteld dat kinderopvang een bevoegdheid is van de gemeenschappen. Heeft de minister inmiddels initiatieven genomen die tot een oplossing kunnen leiden?

In de beleidsverklaring heb ik gelezen dat de regering haar

*millions d'euros pour l'accueil de l'enfant. Il n'a toutefois pas précisé l'affectation de ce montant. À Raversijde, le gouvernement a décidé de prolonger jusqu'à l'âge de douze ans l'avantage de la déductibilité fiscale. Quelles seront les conséquences budgétaires de cette mesure ? Les 15 millions d'euros supplémentaires y sont-ils destinés ?*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Nous discutons ici de l'accueil de l'enfant, une matière qui ne relève pas de nos compétences mais de celles des communautés. Le FESC est un héritage du passé. D'après la Cour d'arbitrage, le fonctionnement actuel de ce fonds transgresse la répartition des compétences.*

*M. Beke vient d'arriver au Parlement. Le gouvernement a déjà proposé une solution à ce problème, laquelle a été approuvée l'année dernière dans le cadre de la loi-programme. Personnellement, je ne suis pas d'accord. Le gouvernement veut intégrer ce fonds dans la sécurité sociale en le transformant en une allocation aux enfants de travailleurs assujettis à la sécurité sociale.*

*Entre-temps, la Cour d'arbitrage a estimé que, vu la solution proposée, le fonds pouvait demeurer de compétence fédérale. Dans la pratique, les choses sont particulièrement compliquées parce que les subsides devront être calculés différemment et que ce ne seront plus les institutions mais les enfants qui seront subsidiés.*

*Où en est-on dans l'exécution de ces dispositions de la loi-programme ?*

*Ne pourrait-on envisager tout simplement de transférer les moyens en question aux communautés sur la base d'une clé de répartition objective, afin de leur permettre de mener une politique cohérente ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je suis pas ici pour débattre de la nécessité ou non de défédéraliser certaines parties de la sécurité sociale. Je me contenterai donc de répondre aux questions portant sur des problèmes concrets.*

*Le moratoire a pris cours en 1997 pour les projets francophones et en 2000 pour les projets flamands. En dépit de ce moratoire, les dépenses du FESC n'ont cessé d'augmenter. La cause principale en est l'augmentation du nombre de jours de présence des enfants dans les structures d'accueil. La réforme Copernic a également entraîné une augmentation.*

*Le FESC est financé par une cotisation patronale de 0,05%. Depuis 2002, les recettes ne sont plus suffisantes pour couvrir les dépenses du fonds. Cette tendance s'est poursuivie en 2003. Jusqu'à présent, les réserves du fonds permettaient une compensation. L'administration a cependant calculé que ces réserves seront totalement épuisées au 31 décembre 2004. Il s'imposait donc de prendre d'urgence des mesures d'économies.*

*Afin de garantir une gestion saine du FESC, les partenaires sociaux qui assurent la gestion du fonds au comité de gestion de l'ONAFST ont décidé le 6 juillet dernier une série de mesures d'économie, certaines devant être appliquées dès le*

*engagement bevestigt om 15 miljoen euro extra uit te trekken voor kinderopvang. Het is echter niet duidelijk waarvoor dat bedrag zal worden aangewend. In Raversijde heeft de regering beslist het voordeel van de fiscale aftrekbaarheid te verlengen tot 12 jaar. Wat zijn de budgettaire gevolgen van die maatregel of worden de extra 15 miljoen euro hiervoor aangewend?*

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – *We hebben het hier over een materie die niet tot onze bevoegdheid behoort. Kinderopvang is een bevoegdheid van de gemeenschappen. Het FCUD is een erfenis uit het verleden. Zoals dat fonds vandaag functioneert, komt het volgens het Arbitragehof neer op een bevoegdheidsoverschrijding.*

*De heer Beke is nieuw in het Parlement. De regering heeft voor dit probleem al een oplossing bedacht die het parlement vorig jaar via de programmawet heeft goedgekeurd. Zelf was ik het daarmee niet eens. De regering wil het fonds in de sociale zekerheid inbedden door er een toelage van te maken aan kinderen van werknemers die onder de sociale zekerheid vallen.*

*Inmiddels heeft het Arbitragehof daarover gezegd dat het fonds met de voorgestelde regeling wel een federale bevoegdheid kan blijven. De uitvoering wordt wel bijzonder ingewikkeld omdat de betoelaging anders zal moeten worden berekend en het niet meer de instellingen zullen zijn die betoelaagd worden maar de kinderen.*

*Kan de minister ons vandaag ook zeggen hoever het staat met de uitvoering van die bepaling van de programmawet?*

*Kunnen we niet als grote mensen rond de tafel gaan zitten en nagaan of we de middelen niet gewoon volgens een objectieve verdeelsleutel kunnen overdragen aan de gemeenschappen zodat die een coherent beleid kunnen voeren?*

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – *Ik wil niet in debat gaan over de al dan niet noodzakelijke defederalisering van bepaalde gedeelten van de sociale zekerheid.*

*Ik zal antwoorden op de vragen over concrete problemen.*

*Het moratorium is voor de Franstalige projecten ingegaan in 1997 en voor de Vlaamse projecten in 2000. Ondanks de moratoria zijn de uitgaven van het FCUD inderdaad blijven stijgen. Dit is vooral te wijten aan het toegenomen aantal dagen dat kinderen in de opvangstructuren aanwezig zijn. Ook de Copernicus-hervorming heeft een verhoging met zich meegebracht.*

*Het FCUD wordt gefinancierd door een werkgeversbijdrage van 0,05%. Sinds 2002 volstaan de inkomsten niet langer om de uitgaven van het fonds te dekken. Die trend heeft zich in 2003 voortgezet. Tot nu toe kon dit probleem worden opgevangen via de reserves van het fonds. De administratie heeft evenwel berekend dat de reserves op 31 december 2004 helemaal zullen zijn opgebruikt. Er moesten dan ook zo snel mogelijk besparingsmaatregelen worden genomen.*

*Om een gezond beheer van het FCUD te kunnen waarborgen hebben de sociale partners die het fonds bij het beheerscomité van de RKW beheren op 6 juli jongstleden een reeks besparingsmaatregelen genomen, waarvan sommige op*



*1<sup>er</sup> septembre 2004 et d'autres à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2005.*

*Il s'agit des sept mesures suivantes, dont les trois premières sont entrées en application le 1<sup>er</sup> septembre dernier.*

- 1. Un moratoire concernant le nombre de jours de présence des enfants. La norme admise est le nombre de jours de présence en 2003.*
- 2. La limitation des frais de fonctionnement dans les coordinations régionales.*
- 3. Le retrait des frais d'investissement des frais de fonctionnement.*
- 4. Une mesure visant à limiter les subventions dépassant 100%. L'initiateur bénéficie actuellement d'une exonération de maximum 10% de la masse à subsidier, ce qui a pour conséquence que certains projets font des bénéfices, ce qui ne peut être l'objectif des subsides du FESC.*
- 5. Il faut tenir compte de la participation financière que les parents paient effectivement. Actuellement, le FESC tient compte d'une participation forfaitaire des parents, laquelle peut être inférieure au montant réellement perçu. Le projet peut donc générer des bénéfices grâce au financement commun par le FESC.*
- 6. L'intégration des ACS Wallonie-Bruxelles.*
- 7. La suppression de l'accompagnement pédagogique dans les projets d'accueil extrascolaire qui organisent une école des devoirs.*

*Étant donné l'impact non négligeable de ces mesures sur certains projets, le comité de gestion étudie actuellement une autre solution qui consisterait à répartir l'éventuel déficit en 2005 proportionnellement sur tous les projets dans le Nord et le Sud de notre pays.*

*De plus, l'arrêt rendu le 16 juin 2004 par la Cour d'arbitrage a réduit à néant la base légale d'une intervention du FESC. Le comité de gestion étudie maintenant la question de la définition de la base légale. Le mode d'intervention du FESC dans les structures d'accueil doit être complètement revu. Nous devons rassembler toutes les données relatives aux différentes formes d'accueil dans le pays afin de pouvoir ensuite déterminer le montant de l'intervention par enfant accueilli. Je ne suis pas encore en mesure de vous dire quand le nouveau système entrera en vigueur.*

*Enfin, les moyens complémentaires décidés à Raversijde seront nécessaires pour faire face à l'augmentation des dépenses du FESC à la suite du passage au système forfaitaire mais les mesures concrètes d'affectation des participations forfaitaires ne sont pas encore décidées.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Je comprends la situation du ministre qui a dû constater l'existence d'un problème de financement du FESC. Je reconnais aussi qu'il était possible de faire quelques économies. Ayant été échevine, j'ai pu me rendre compte qu'il était agréable de travailler dans la transparence avec le FESC.*

1 september 2004 in werking moesten treden en andere op 1 januari 2005.

Het ging om de volgende zeven maatregelen, waarvan de eerste drie op 1 september in werking zijn getreden.

1. Een moratorium op het aantal dagen aanwezigheid van de kinderen. De aanvaarde norm is het aantal aanwezigheidsdagen in 2003.
2. De beperking van de werkingskosten in de gewestelijke coördinaties.
3. De verwijdering van de investeringskosten uit de werkingskosten.
4. Een maatregel tot beperking van de betoelaging boven 100%. De promotor krijgt thans een vrijstelling van maximum 10% van de betoelaagbare massa zodat sommige projecten winst maken, wat uiteraard niet de bedoeling kan zijn van de betoelaging van het FCUD.
5. Men moet rekening houden met de financiële bijdrage die de ouders effectief betalen. Het FCUD houdt thans rekening met een forfaitaire bijdrage van de ouders, die lager kan liggen dan het werkelijke ontvangen bedrag. Het project kan dus winstgevend zijn door de gezamenlijke financiering door het FCUD.
6. De integratie van de GECO's Wallonië-Brussel.
7. De afschaffing van de pedagogische begeleiding in de projecten van buitenschoolse opvang die een huiswerkschool organiseren.

Aangezien die maatregelen een aanzienlijke weerslag zouden hebben op sommige projecten, zoekt het beheerscomité thans een andere oplossing die erin zou bestaan het eventuele tekort in 2005 verhoudingsgewijs te verdelen over alle projecten in het Noorden en het Zuiden van ons land.

Bovendien heeft het Arbitragehof inderdaad op 16 juli 2004 een arrest gevelde en daarmee de wettelijke basis voor een forfaitaire tegemoetkoming van het FCUD teniet gedaan. Het beheerscomité onderzoekt nu hoe de wettelijke basis wel kan worden gelegd. Dit zijn omvangrijke werkzaamheden waarbij de tegemoetkoming van het FCUD aan de opvangstructuren helemaal zal worden herzien. We moeten nu alle gegevens over de verschillende soorten opvang in ons land nauwkeurig verzamelen om vervolgens het bedrag van de tegemoetkoming per opgevangen kind te kunnen vastleggen. Ik kan u nu nog niet mededelen wanneer het nieuwe systeem in werking zal treden.

Ten slotte zullen de bijkomende middelen die in Raversijde werden afgesproken, zeker nodig zijn om de stijging van de uitgaven van het FCUD ten gevolge van de overschakeling naar een forfaitair systeem op te vangen, maar de concrete maatregelen voor de aanwending van deze forfaitaire bijdragen liggen nog niet helemaal vast. Ik kan ze dan ook nog niet mededelen.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Ik heb er natuurlijk alle begrip voor dat de minister een financieringsprobleem voor het FCUD moest vaststellen. De cijfers zijn wat ze zijn. Ik erken ook dat er inderdaad wel wat bezuinigingsmarge op zat. Ik heb zelf het voorrecht gehad twee jaar schepen te zijn en ik moet toegeven dat het riant en

*Des questions subsistent concernant l'approche concrète. Si je me souviens bien, la première lettre a été adressée en juillet mais son contenu était tellement compliqué et vague que la plupart des administrations n'ont pas réagi. L'information circule mieux depuis quelques semaines mais entre-temps, le processus d'élaboration des budgets était déjà bien avancé. Il est trop tard pour rectifier les budgets et je crains que l'on n'opte dans de nombreux cas pour la solution de facilité, à savoir l'augmentation de la participation des parents. C'est un recul et il faudra beaucoup de travail pour limiter les dégâts sur le plan local.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je souhaite poser une question complémentaire. Quel est l'impact budgétaire de l'augmentation de la déductibilité fiscale de l'accueil extra scolaire pour les enfants jusqu'à douze ans ? Le ministre dispose-t-il de chiffres à ce sujet ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je ne dispose pas de ces chiffres. Vous devriez poser cette question au ministre des Finances.*

### **Demande d'explications de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le chaos juridique qui règne dans les services publics fédéraux» (n° 3-407)**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – *Le précédent gouvernement Verhofstadt et plus particulièrement le ministre de la Fonction publique, M. Van den Bossche, ambitionnaient de réformer en profondeur toute la fonction publique fédérale, ce qui a mené au chaos de la réforme dite Copernic. C'est surtout en matière de réglementation linguistique que nous sommes confrontés à un chaos juridique.*

*À la fin de son mandat le ministre Van den Bossche a supprimé les anciens ministères. Il a créé les services publics fédéraux actuels, les SPF, et les services publics de programmation, les SPP. Les membres du personnel de tous ces ministères ont été transférés vers les nouveaux services publics, SPF et SPP, sans que des cadres linguistiques aient été définis au préalable. Les ministères n'existent plus, ni les cadres linguistiques, si ce n'est aux grades de direction.*

*La jurisprudence du Conseil d'État est pourtant claire : un service central ne peut fonctionner légalement sans cadre linguistique et en principe les promotions et nominations sont illégales dans ces conditions. Chaque intéressé peut dès lors contester devant le Conseil d'État toute nomination ou promotion dans les SPF et SPP qui ne disposent pas d'un tel cadre.*

*Dans le rapport annuel de 2002 de la Commission permanente de contrôle linguistique – laquelle fut créée pour contrôler l'application de la loi linguistique, et donc des*

ook transparant samenwerken was met het FCUD.

Ik blij echter wel vragen hebben bij de concrete aanpak. De eerste brief is, als ik me niet vergis, in juli vanuit de administratie vertrokken, maar hij was zo ingewikkeld en vaag dat de meeste besturen toen nog niet in actie zijn geschoten. Volgens mij is het pas sinds een paar weken concreet aan het doorsijpelen, terwijl de begrotingsopmaak al een eind gevorderd is. Ik vind dat we dus een kans missen om lokaal de begroting nog bij te sturen en ik vrees dat velen voor de gemakkelijke oplossing zullen kiezen: de verhoging van de ouderbijdrage. Dat is toch echt een stap achteruit en het zal ons veel werk kosten om lokaal 'de schade te beperken'.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik wil graag nog een bijkomende vraag stellen in verband met buitenschoolse kinderopvang. Als de minister daarop kan antwoorden, dan kan ik mijn vraag om uitleg laten vallen.

Het gaat over de budgettaire impact van de verhoging van de fiscale aftrekbaarheid van de buitenschoolse opvang voor kinderen tot 12 jaar. Heeft de minister daar cijfers over?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Ik heb daarover geen cijfers. Dat moet u aan de minister van Financiën vragen.

### **Vraag om uitleg van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de juridische chaos in de federale overheidsdiensten» (nr. 3-407)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – De vorige regering-Verhofstadt, vooral de toenmalige minister van Ambtenarenzaken, Van den Bossche, had de ambitie de hele federale ambtenarij grondig te hervormen. Dat is uitgemond in chaos, de zogenaamde Copernicushervorming. Vooral inzake de taalregeling zijn we in een juridische chaos terechtgekomen.

Aan het einde van zijn mandaat heeft toenmalig minister Van den Bossche de oude ministeries opgeheven. Hij is overgegaan tot de oprichting van de huidige federale overheidsdiensten, FOD's, en de programmatorische overheidsdiensten, POD's. De personeelsleden van al deze ministeries werden naar de nieuw opgerichte FOD's en POD's overgeheveld, maar zonder dat er vooraf taalkaders werden vastgelegd voor die FOD's en POD's. De ministeries bestaan niet meer en de taalkaders, tenzij die op niveau van directiegraden, bestaan ook niet meer.

De rechtspraak van de Raad van State is nochtans duidelijk: zonder een taalkader kan een centrale dienst wettelijk gezien niet werken. Zolang er geen taalkader is, kunnen er in principe geen bevorderingen en benoemingen op een wettige wijze plaatsgrijpen. Elke belanghebbende kan dan ook met gewaarborgd succes elke benoeming en bevordering in de FOD's en POD's die over geen taalkader beschikken, aanvechten bij de Raad van State.

*cadres linguistiques – on peut lire à la page 22 que « les anciens cadres linguistiques des ministères ne sont plus valables. Par ailleurs, les nouveaux services publics fédéraux n'ont toujours pas de cadres linguistiques pour l'ensemble de leur personnel. Par conséquent un vide juridique empêche la Commission permanente de contrôle linguistique d'exercer son contrôle sur la légalité des recrutements et des promotions qui ont lieu au sein des SPF pour les emplois de grade inférieur à celui de directeur. Il va de soi que ce vide juridique doit être comblé le plus vite possible puisque légalement aucune nomination ni promotion ne peut avoir lieu en l'absence de cadres linguistiques. »*

*Les membres du précédent et de l'actuel gouvernement fédéral ont donc une responsabilité écrasante. Le gouvernement Verhofstadt II, en place depuis un an et demi, n'a encore rien fait pour résoudre ce problème de vide juridique.*

*Le Moniteur belge fait apparaître que seuls trois SPF sur les treize disposent actuellement de cadres linguistiques pour les degrés linguistiques supérieurs et inférieurs. Les autres n'ont un cadre linguistique que pour les deux degrés linguistiques supérieurs mais pas pour les degrés inférieurs. Parmi les six SPP seul le SPP Politique scientifique dispose d'un cadre linguistique.*

*Depuis que ce gouvernement est en place, soit un an et demi, seuls deux arrêtés royaux sont parus en la matière, un pour le SPF Santé publique et l'autre pour le SPP Politique scientifique. Les maîtres des divers départements font manifestement preuve d'une indifférence totale et d'immobilisme. Ce sont eux en effet qui doivent prendre les arrêtés royaux concernant le classement en degrés linguistiques et la répartition des emplois dans les groupes linguistiques et qui doivent ensuite les soumettre pour avis à la Commission permanente de contrôle linguistique.*

*Le ministre et le gouvernement sont-ils conscients du problème et des risques de désorganisation de l'administration fédérale ?*

*Dans l'affirmative, pourquoi attendent-ils si longtemps avant d'agir ? Quels problèmes font-ils obstacle à la promulgation de cadres linguistiques pour les SPF et les SPP dans un délai raisonnable ? Pourquoi ces derniers ont-ils été créés et les ministères ont-ils été supprimés avant la fixation de cadres linguistiques ?*

*Sur quelles bases légales des promotions et des nominations ont-elles lieu actuellement dans les SPF et SPP qui ne disposent pas de cadre linguistique ou qui n'en disposent que partiellement ?*

*Combien y a-t-il eu de promotions et de nominations durant la période où les SPF et SPP ne disposaient pas de cadre linguistique ?*

*Des nominations ont-elles déjà été contestées devant le Conseil d'État sur la base de l'absence ou de l'insuffisance de cadres linguistiques ?*

*Quelles mesures le ministre et le gouvernement envisagent-ils afin de remédier au plus vite à cette situation d'incertitude juridique, voire illégale ?*

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de

Ik citeer uit het jaarverslag van de Vaste Commissie voor taaltoezicht van 2002. De VCT werd opgericht om toezicht te houden op de toepassing van de taalwetgeving, dus ook op de taalkaders. Op pagina 22 staat: "De vroegere taalkaders van de ministeries zijn niet langer geldig. Anderdeels hebben de nieuwe federale overheidsdiensten nog steeds geen taalkaders voor het geheel van hun personeel. Er bestaat derhalve een rechtsvacuüm dat de VCT belet haar toezicht uit te oefenen op de wettigheid van de wervingen en de bevorderingen die binnen de FOD's gebeuren in de betrekkingen van een graad lager dan de directiegraden. Het is vanzelfsprekend dat het bedoelde vacuüm zo spoedig mogelijk wordt weggewerkt, aangezien er wettelijk geen enkele benoeming of bevordering mag gebeuren bij ontstentenis van taalkaders."

De leden van de vorige en de huidige federale regering dragen dus een verpletterende verantwoordelijkheid. De regering-Verhofstadt II bestaat al anderhalf jaar, maar aan het probleem van het rechtsvacuüm werd nog niets gedaan.

Uit het *Belgisch Staatsblad* blijkt dat maar drie van de dertien FOD's momenteel over taalkaders beschikken voor de hogere en de lagere taaltrappen. De andere FOD's hebben enkel taalkaders voor de twee hoogste taaltrappen, maar niet voor de lagere. Van de 6 POD's heeft alleen de POD Wetenschapsbeleid een taalkader.

Tijdens het anderhalf jaar bewind van deze regering zijn er welgeteld twee koninklijke besluiten inzake taalkaders verschenen: een voor de FOD Volksgezondheid en een voor de POD Wetenschapsbeleid. Blijkbaar heerst er bij de meesters van de diverse departementen een totale onverschilligheid en een compleet immobilisme. Want zij zijn het die de koninklijke besluiten omtrent de indeling in taaltrappen en de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen moeten vaststellen en voor advies voorleggen aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht.

Zijn de minister en de regering zich bewust van het probleem en van de risico's voor een ontwrichting van de federale administratie?

Zo ja, waarom duurt het dan zo lang voordat ze er iets aan doen? Welke problemen zorgen ervoor dat men er maar niet in slaagt binnen een redelijke termijn taalkaders uit te vaardigen voor de FOD's en POD's? Waarom werden trouwens de FOD's en de POD's opgericht en de ministeries opgeheven voordat er taalkaders voor de FOD's en POD's waren?

Op welke wettelijke gronden worden er momenteel in de FOD's en POD's die over geen of een gedeeltelijk taalkader beschikken, bevorderingen en benoemingen verricht?

Hoeveel bevorderingen en benoemingen werden er verricht in de periode dat de FOD's en POD's over geen taalkader beschikten?

Zijn er al benoemingen aangevochten voor de Raad van State op basis van het feit dat er geen of onvoldoende taalkaders waren?

Welke maatregelen overwegen de minister en de regering om deze rechtsonzekere en wellicht illegale toestand zo snel mogelijk uit de wereld te helpen?

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken,

*l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je signale tout d'abord à M. Van Hauthem que contrairement à ce qu'il semble penser, le problème des cadres linguistiques n'est pas centralisé auprès du ministère de la Fonction publique mais relève de la compétence de chaque ministre. Je lui répondrai donc pour le SPF Personnel et Organisation. En outre il est de notoriété publique qu'à l'exception du cas spécial du SPP Politique scientifique, les SPP n'ont pas leur personnel propre. Ce dernier est mis à disposition par le SPF dont ils dépendent.*

*Ne brossons pas une image par trop apocalyptique de la situation. En 2002, 2003 et 2004 il y a bel et bien eu des promotions conformes aux cadres linguistiques qui avaient été fixés conformément aux cadres du personnel jusqu'à ce que ceux-ci soient formellement remplacés par les plans de personnel.*

*Cela vaut également pour le SPF Personnel et Organisation pour l'année 2003. De nouvelles promotions sont en préparation.*

*Étant donné que je suis compétent pour l'implémentation des nouvelles carrières générales de niveau A à D, je le suis également pour la fixation des degrés linguistiques qui sont à la base des cadres légaux. Pour les niveaux B, C et D ces degrés linguistiques ont été fixés par l'arrêté royal du 16 juillet 2002. Pour le niveau A qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre de cette année, la procédure d'adaptation des degrés linguistiques aux nouvelles carrières est entamée.*

*En ce qui concerne le SPF Personnel et Organisation, nous disposons des bases réglementaires suivantes en matière de degrés linguistiques : pour le premier et le deuxième degré linguistique il s'agit de l'arrêté royal du 4 avril 2003 modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Personnel et Organisation. Pour les troisième, quatrième et cinquième degrés linguistiques c'est l'arrêté royal du 5 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1997 fixant les cadres linguistiques du ministère de la Fonction publique ; cet arrêté royal est valable jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2005.*

*Pour le cadre du personnel on a l'arrêté royal du 28 janvier 2003 fixant le nombre d'emplois du SPF Personnel et Organisation.*

*Toutes les promotions et nominations étaient conformes aux cadres linguistiques susmentionnés.*

*Aucun recours au Conseil d'État n'a été enregistré sur la base de l'absence de cadres linguistiques. Trois recours basés entre autres sur la loi linguistique ont été introduits mais ils concernent les procédures de sélection de managers.*

*Nous avons entamé une procédure afin de fixer les cadres linguistiques pour les troisième, quatrième et cinquième degrés linguistiques, vu que la durée de validité de l'arrêté royal de 1997 expirera bientôt. Les répartitions en pourcentage entre les deux rôles linguistiques ne seront pas modifiées. Pour le Selor l'étude est en cours.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – *La Commission permanente de contrôle linguistique parlait dans son rapport annuel d'un vide juridique. Ce n'est pas la première fois que*

Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – In de eerste plaats wijs ik de heer Van Hauthem erop dat, in tegenstelling tot wat hij lijkt te denken, de problematiek van de taalkaders niet gecentraliseerd is bij het ministerie van Ambtenarenzaken, maar onder elke minister ressorteert. Ik zal hem meteen een antwoord geven voor de FOD Personeel en Organisatie. Bovendien is het genoegzaam bekend dat de POD's, met uitzondering van het bijzondere geval van de POD Wetenschapsbeleid, geen eigen personeel hebben. Het wordt ter beschikking gesteld door de FOD waaronder ze ressorteren.

Laten we ook geen al te apocalyptisch beeld van de situatie schetsen. Er waren wel degelijk bevorderingen in 2002, 2003 en 2004, in overeenstemming met de taalkaders die conform de personeelsformaties bepaald werden totdat deze formeel vervangen worden door de personeelsplannen.

Dat geldt ook voor 2003 voor de FOD Personeel en Organisatie. Nieuwe bevorderingen worden voorbereid.

Aangezien ik bevoegd ben voor de implementatie van de nieuwe algemene loopbanen van niveau A tot D, ben ik ook bevoegd voor het vaststellen van de taaltrappen die aan de basis liggen van de taalkaders. Voor de niveaus B, C en D werden deze taaltrappen vastgelegd bij het koninklijk besluit van 16 juli 2002. Voor het niveau A, dat in werking zal treden op 1 december eerstkomende, wordt de procedure gestart om de taaltrappen aan te passen aan de nieuwe loopbanen.

Wat de FOD Personeel en Organisatie betreft, beschikken we over de volgende reglementaire basis inzake taaltrappen: Voor de eerste en tweede taaltrap is er het koninklijk besluit van 4 april 2003 tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie. Voor de derde tot en met de vijfde taaltrap is er het koninklijk besluit van 5 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1997 tot vaststelling van de taalkaders van het ministerie van Ambtenarenzaken, dat geldig is tot 1 januari 2005.

Wat de personeelsformatie betreft, is er het koninklijk besluit van 28 januari 2003 tot vaststelling van het aantal betrekkingen van de Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie.

Alle bevorderingen of benoemingen waren in overeenstemming met bovenvermelde taalkaders.

Er werd geen enkel beroep aangetekend bij de Raad van State op basis van het ontbreken van taalkaders. Er zijn wel drie beroepen aangetekend die onder andere op de taalwet zijn gebaseerd, maar die drie hebben betrekking op de selectieprocedures van de managers en hebben niets met de taalkaders te maken.

We zijn een procedure gestart om de taalkaders voor de derde tot de vijfde taaltrap vast te stellen, aangezien de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 1997 weldra verstrijkt. De percentsgewijze verdelingen over de twee taalrollen zullen ongewijzigd blijven. Voor Selor is het onderzoek lopende.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – De Vaste Commissie voor taaltoezicht zei in het jaaroverzicht dat er een rechtsvacuüm is. Het is niet de eerste keer dat

*des pouvoirs publics sont créés ou réformés sans que de nouveaux cadres linguistiques soient fixés. Hugo Vandenberghe s'est plaint de cette situation à propos de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Le fait qu'il n'y ait pas eu de recours au Conseil d'État ne signifie pas qu'il n'y a pas de problèmes à ce niveau.*

*J'ai adressé des questions écrites à tous les ministres. La plupart de ceux qui m'ont répondu à ce jour disent que pour le service public fédéral de leur compétence il n'y a effectivement pas encore de cadres linguistiques. Il se peut que l'on opère sur la base d'une sorte de mesure transitoire et que la réglementation des anciens ministères soit appliquée aux SPF. Cela n'offre toutefois aucune sécurité juridique, certainement pas pour les fonctionnaires eux-mêmes.*

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le dialogue interculturel» (n° 3-410)**

*M. Wouter Beke (CD&V). – Le 24 février 2004 la ministre de la Fonction publique de l'époque, Mme Arena, a lancé le dialogue interculturel en présence du prince Philippe.*

*En tant que successeur de Mme Arena, le ministre Dupont peut-il expliquer où en sont les choses concernant ce dialogue et les divers participants ? Nous avons en effet appris que l'intérêt pour ce dialogue avait considérablement diminué. Nous constatons également que le site web n'a plus été adapté depuis longtemps.*

*C'est surtout du côté flamand que l'intérêt semble extrêmement limité. Le ministre peut-il le confirmer ? Le cas échéant, a-t-il une explication ?*

*Peut-il indiquer à quelles conclusions, actions, initiatives législatives ou autres ce dialogue donnera lieu ? J'ai compris qu'un rapport intermédiaire est en cours d'élaboration. Il me paraît souhaitable que le Sénat soit associé à sa discussion.*

*Les propos du ministre de l'Intérieur, M. Dewael, entre autres sur le voile suscitent mon inquiétude quant au dialogue interculturel. Anticipe-t-il les conclusions provisoires ou se base-t-il sur elles ?*

*Des moyens publics ont-ils été dégagés en faveur de ce dialogue ? Dans l'affirmative, à combien les dépenses s'élèvent-elles à ce jour et quel est le montant total prévu ?*

*M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – La Commission du dialogue interculturel a été mise en place en février dernier par le gouvernement. Elle se compose de 22 personnalités tant francophones que néerlandophones et est présidée par les ministres d'État Roger Lallemand et Annemie Neyts. Elle travaille depuis déjà huit mois.*

*Cette commission indépendante a pour objectif de faire un état des lieux des relations entre les différentes cultures au travers de quatre thèmes : la citoyenneté, l'égalité entre les*

*overheidsdiensten worden opgericht of hervormd zonder dat er opnieuw taalkaders worden vastgesteld.*

*Hugo Vandenberghe klaagde naar aanleiding van de oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen dat er geen taalkaders waren vastgesteld. Het feit dat er geen beroepen zijn ingediend bij de Raad van State betekent niet dat er geen problemen zijn op dat vlak.*

*Ik heb schriftelijke vragen gesteld aan alle ministers. De meeste ministers die tot nu toe hebben geantwoord, zeggen dat er voor de Federale Overheidsdienst waarvoor ze bevoegd zijn, inderdaad nog geen taalkaders zijn. Misschien wordt er met een soort van overgangsmaatregel gewerkt en wordt de regeling van de vroegere ministeries nu op de FOD's toegepast. Dat biedt echter geen rechtszekerheid, zeker niet voor de ambtenaren zelf.*

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de interculturele dialoog» (nr. 3-410)**

*De heer Wouter Beke (CD&V). – Toenmalig minister van Ambtenarenzaken Arena startte op 24 februari 2004 in aanwezigheid van prins Filip met een interculturele dialoog.*

*Kan minister Dupont als opvolger van mevrouw Arena, toelichting geven bij de stand van zaken in deze dialoog en bij de participatie van de verschillende deelnemers? Wij hebben immers vernomen dat de interesse voor deze dialoog sterk is afgenomen. Ook stellen wij vast dat de website sinds lange tijd niet meer is aangepast.*

*Voorals Vlaamse zijde schijnt de interesse uiterst beperkt te zijn. Kan de minister dit bevestigen? Heeft de minister hiervoor desgevallend een verklaring?*

*Kan hij aangeven tot welke conclusies, acties, wetgevende of andere initiatieven die dialoog aanleiding zal geven? Ik heb begrepen dat er een tussentijds rapport wordt opgesteld. Het lijkt me wenselijk dat de Senaat bij de discussie hierover wordt betrokken.*

*De uitspraken van minister van Binnenlandse Zaken Dewael onder andere over de hoofddoeken, maken mij bezorgd over de interculturele dialoog. Loopt hij vooruit op de tussentijdse conclusies of baseert hij zich op die conclusies?*

*Worden er overheidsmiddelen uitgetrokken voor die dialoog? Zo ja, hoeveel middelen werden hieraan al gespendeerd en hoeveel zijn het er in totaal?*

*De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De commissie voor de Interculturele Dialoog werd in februari 2004 door de regering opgericht. Zij is samengesteld uit 22 Franstalige en Nederlandstalige prominenten en wordt voorgezeten door de ministers van Staat, Roger Lallemand en Annemie Neyts. Zij is reeds acht maanden aan het werk.*

*Deze onafhankelijke commissie heeft tot doel een stand van zaken op te maken van de relatie tussen de verschillende culturen aan de hand van vier thema's: het burgerschap, de*

*hommes et les femmes, les principes fondamentaux des services publics et la place de la religion dans un État neutre.*

*Deux étapes sont prévues pour ses travaux : la remise d'un rapport intermédiaire à la rentrée parlementaire et la remise d'un rapport final en février 2005.*

*Dès mon entrée en fonction j'ai rencontré les présidents de la commission. Ils m'ont remis une note de travail qui fait la synthèse des travaux effectués jusqu'ici. Pour l'heure je puis déjà vous dire que depuis son installation officielle la commission a rencontré une centaine de personnalités de référence en audition plénière, en groupes de travail ou en entretien particulier. Par ailleurs une centaine d'associations de terrain ont été consultées, tant du côté francophone que du côté flamand.*

*Je suis convenu avec M. Lallemand et Mme Neyts que la Commission du dialogue interculturel remettrait ses premières conclusions et propositions concrètes à la mi-novembre.*

*Je présenterai ces conclusions au gouvernement fédéral avant la fin de l'année. Elles seront également discutées dans le cadre d'une conférence interministérielle qui associera tous les niveaux de pouvoir concernés par les problèmes relatifs aux relations entre les différentes cultures et aux populations d'origine étrangère.*

*Les Régions et les Communautés seront donc sollicitées dans ce cadre.*

*Les commissaires sont pour la plupart des personnalités du monde syndical, académique ou politique. Ils ont parfois du mal à harmoniser leur emploi du temps. Pour ma part il me semble plus intéressant d'évaluer le travail de la commission sur la base de ses réflexions, vu l'investissement profond de beaucoup de commissaires des deux rôles linguistiques, plutôt que sur la base d'une participation strictement quantitative.*

*Le budget du dialogue interculturel provient du Centre pour l'Égalité des Chances. Le montant dépensé jusqu'à présent est de 95.672 euros, surtout des frais de personnel et de fonctionnement.*

*Le site Internet a pour but d'informer les personnes et les structures intéressées par le dialogue interculturel. Les débats de la commission étant confidentiels, le site ne pouvait être le reflet des travaux en cours. Les conclusions du premier rapport seront sur le site dès la sortie publique du premier rapport.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Le ministre a confirmé à mots couverts que le taux de participation n'était pas toujours aussi important. Il n'a pas répondu à la question de savoir s'il y a une différence entre les néerlandophones et les francophones. J'espère que la participation des deux groupes est d'égale importance car en Flandre, pour une série de raisons objectives et d'autres qui le sont moins, il y a sur ce plan d'autres sensibilités qu'en Wallonie.*

*Si l'État prend quand même une telle initiative, il est bon de prendre en compte ces différences.*

gelijkheid tussen mannen en vrouwen, de fundamentele principes van de overheidsdiensten en de plaats van het geloof in een neutrale staat.

De werkzaamheden van de commissie zijn verdeeld in twee etappes: de indiening van een tussentijds verslag bij het begin van het parlementair jaar en de indiening van een eindverslag in februari 2005.

Van bij mijn aantreden heb ik ontmoetingen gehad met de voorzitters van de commissie. Zij hebben me een werknota overhandigd met een overzicht van de tot nog toe uitgevoerde werkzaamheden. Sinds haar officiële oprichting heeft de commissie een honderdtal referentiepersonen ontmoet, in hoorzittingen, in werkgroepen of tijdens een persoonlijk onderhoud, en een honderdtal verenigingen geraadpleegd, zowel aan Franstalige als aan Vlaamse kant.

Ik heb met de heer Lallemand en mevrouw Neyts afgesproken dat de commissie voor de Interculturele Dialoog midden november haar eerste conclusies en concrete voorstellen zal indienen.

Ik zal deze conclusies voorleggen aan de regering vóór het einde van het jaar.

Ze zullen ook worden besproken op een Interministeriële Conferentie, waar alle machtsniveaus die betrokken zijn bij de problemen rond relaties tussen de verschillende culturen en bevolkingsgroepen van vreemde oorsprong, elkaar zullen ontmoeten.

De gewesten en gemeenschappen zullen hierover bijgevolg worden gecontacteerd.

De meeste commissarissen zijn prominente personen, afkomstig uit de academische, politieke en vakbondswereld. Ze kunnen hun agenda's soms moeilijk op elkaar afstemmen. Ik vind het persoonlijk interessanter het werk van de commissie te evalueren op grond van haar bedenkingen omdat vele commissarissen van de beide taalrollen zich ten volle inzetten, in plaats van op grond van louter kwantitatieve deelname.

Het budget voor de interculturele dialoog wordt verstrekt door het Centrum voor de Gelijkheid van Kansen. Totnogtoe werd 95.672 euro besteed, vooral aan personeels- en werkingskosten.

De website informeert mensen en structuren die belang hebben bij deze dialoog. Aangezien de debatten van de commissie vertrouwelijk zijn verscheen op de website geen informatie over de lopende werkzaamheden. Na de bekendmaking van het eerste verslag zullen de conclusies op de website worden gepubliceerd.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De minister heeft op een verbloemde wijze bevestigd dat de participatiegraad niet altijd even groot is. Hij heeft niet geantwoord op de vraag of er een verschil is tussen Nederlandstaligen en Franstaligen. Ik hoop dat de deelname van beiden even groot is, omdat er in Vlaanderen, om tal van objectieve en soms ook minder objectieve redenen, er op dat vlak andere gevoeligheden zijn dan in Wallonië.

Wanneer de overheid dan toch zo'n initiatief neemt, is het raadzaam met die verschillen rekening te houden.

*C'est un sujet qui doit être discuté dans une chambre de réflexion. C'est pourquoi j'espère que le Sénat aura l'occasion de se pencher sur le rapport intermédiaire que le ministre a annoncé pour la mi-novembre, ainsi que sur le rapport définitif.*

### **Demande d'explications de Mme Christel Geerts au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le remboursement des cotisations de maladie et d'invalidité» (n° 3-382)**

*Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Lorsqu'un seuil financier déterminé est franchi, l'INAMI charge l'Office national des pensions de prélever une cotisation de maladie et d'invalidité de 3,55% sur les pensions. Cette mesure ne peut avoir pour conséquence de faire tomber le montant total brut de la pension sous un certain seuil.*

*Le remboursement des trop-perçus aux ayants droit s'effectue difficilement. Il faut beaucoup de temps pour que le remboursement ait lieu alors que le prélèvement est fait sur une base trop élevée.*

*Combien de personnes attendent-elles le remboursement des trop-perçus ?*

*Quel est le délai moyen pour le remboursement des trop-perçus ?*

*Des accords de coopération ont-il été conclus entre l'INAMI et l'ONP afin de fixer un moyen de calculer immédiatement la retenue sur une base correcte ? À une question que j'avais posée j'ai reçu une réponse très technique indiquant que différentes banques de données devaient encore être harmonisées. Admettons, mais à la fin du mois les intéressés ne voient que ce qui se trouve sur leur extrait de compte. Ils ne comprennent pas pourquoi tout cela est si difficile à régler.*

*Enfin je me demande si la récente modification intervenue par le biais de la loi-programme, laquelle prévoit un remboursement d'office, concerne également les anciens dossiers.*

**M. Bruno Tobbacq**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *La détermination du nombre de pensionnés ayant droit à un remboursement automatique des trop-perçus de cotisations de maladie-invalidité pour 2003 n'a pas encore eu lieu. Le paiement interviendra début janvier 2005.*

*Les trop-perçus relatifs à l'année 2002 ont été remboursés fin février 2004 à 19.865 pensionnés.*

*Les montants trop-perçus sont remboursés au début de la deuxième année suivant l'année à laquelle les prélèvements se rapportent. L'opération de remboursement automatique ne peut commencer que si les données relatives à la pension de presque tous les pensionnés, y compris les régularisations et corrections éventuelles pour l'année concernée, sont enregistrées et traitées au cadastre des pensions.*

*À la demande du pensionné et à la condition que les données de pension relatives à une période déterminée soient entièrement connues du cadastre, le dossier est traité manuellement et les montants trop-perçus sont remboursés*

Dit is een onderwerp dat moet worden besproken in een reflectiekamer. Ik hoop dan ook dat de Senaat de gelegenheid zal krijgen om zich te buigen over het tussentijdse verslag dat de minister voor half november heeft aangekondigd, en over het definitieve verslag.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de terugbetaling van de ziekte- en invaliditeitsbijdragen» (nr. 3-382)**

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Wanneer een bepaalde vastgelegde financiële drempel wordt overschreden, geeft het RIZIV aan de Rijksdienst voor Pensioenen opdracht om de ziekte- en invaliditeitsbijdrage van 3,55% op het pensioen in te houden. Deze maatregel mag evenwel niet tot gevolg hebben dat het totaal bruto pensioeninkomen onder een bepaalde drempel valt.

De terugbetaling van de te veel geïnde gelden aan de rechthebbenden verloopt moeilijk. Het duurt vrij lang vooraleer de terugbetaling gebeurt, terwijl de inhouding op een te hoge basis doorloopt.

Hoeveel mensen wachten op de terugbetaling van de te veel geïnde bijdragen?

Wat is de gemiddelde termijn voor de terugbetaling van de te veel geïnde bijdragen?

Werden er samenwerkingsovereenkomsten gesloten tussen het RIZIV en de RVP met het oog op een werkwijze om de afhouding onmiddellijk op een correcte basis te berekenen? Op een vraag van mij hierover kreeg ik een zeer technisch antwoord dat erop neerkwam dat verschillende databanken nog op elkaar moesten worden afgestemd. Ik neem dat aan, maar de betrokkenen zien op het einde van de maand alleen maar naar wat op hun uittreksel staat. Ze begrijpen niet waarom een en ander zo moeilijk te regelen is.

Tenslotte vraag ik me af of de recente wijziging via de programmawet, waarbij in een terugbetaling van ambtswege wordt voorzien, ook betrekking heeft op 'oude' dossiers?

**De heer Bruno Tobbacq**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – De selectie van het aantal gepensioneerden die recht hebben op een automatische terugbetaling van de te veel verrichte ziekte- en invaliditeitsinhoudingen met betrekking tot het jaar 2003 is nog niet gebeurd. De betaling zal gebeuren begin januari 2005 worden.

De te veel verrichte inhoudingen betreffende het jaar 2002 werden begin februari 2004 terugbetaald aan 19.865 gepensioneerden.

De te veel geïnde bijdragen worden terugbetaald in het begin van het tweede jaar volgend op het jaar waarop de inhoudingen betrekking hebben. De automatische terugbetalingoperatie kan pas worden gestart als de pensioengegevens van vrijwel alle gepensioneerden, alsook de eventuele regularisaties en correcties voor het desbetreffende jaar zijn aangegeven en volledig verwerkt zijn in het pensioenkadaster.

*beaucoup plus rapidement.*

*En exécution des articles 178 à 183 de la loi-programme du 9 juillet 2004, on prépare un arrêté royal prévoyant une amélioration de l'échange de données entre les acteurs concernés de façon à ce que les retenues maladie-invalidité soient effectuées en tenant compte des seuils légaux.*

*Par ailleurs je puis vous dire que la nouvelle répartition des tâches entre l'Office des pensions et l'INAMI présente l'avantage supplémentaire que le pensionné ne devra plus s'adresser aux différentes institutions. L'Office des pensions deviendra le seul point de contact et la rectification des anomalies éventuelles sera par conséquent plus rapide.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Je me réjouis que la simplification administrative soit mise en œuvre. J'attends avec impatience l'arrêté royal qui entraînera un échange de données meilleur et plus rapide.*

**Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le champ d'application de la retenue sur les pensions versées à des citoyens turcs qui séjournent en Turquie et dont les soins de santé sont couverts par le régime turc» (n° 3-401)**

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Lors d'une mission de la commission des Affaires sociales du Sénat en Turquie, nous avons étudié le système de sécurité sociale et discuté de la réforme des soins de santé. Il a bien sûr également été question de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne. Lors des entretiens avec les représentants officiels de l'État et de l'administration, on nous a souvent interrogés sur la légitimité de la retenue opérée sur les pensions versées aux citoyens turcs ayant travaillé en Belgique mais résidant en Turquie.*

*On a aussi parlé de la disposition de l'article 13 de la Convention conclue entre la Turquie et la Belgique en matière de sécurité sociale, convention selon laquelle les coûts de soins de santé pour les citoyens turcs rentrés au pays sont supportés par l'État turc. Est-il dès lors normal que des retenues soient effectuées sur les pensions de ces personnes au profit du système de soins de santé en Belgique, où elles ne peuvent plus en bénéficier ? Au départ nous ne comprenions pas bien sur quoi portaient ces questions parce que, apparemment, deux retenues étaient opérées sur les pensions.*

*Combien de pensions sont-elles versées de Belgique à des citoyens turcs résidant en Turquie ? Une retenue maladie-invalidité est-elle opérée sur ces pensions ? Si oui, pour combien de pensions et pour quels montants ? Une cotisation*

Op verzoek van de gepensioneerde en op voorwaarde dat de pensioengegevens met betrekking tot een bepaalde periode volledig gekend zijn in het kadaster, wordt het dossier op manuele wijze behandeld en worden de te veel geïnde bijdragen veel sneller terugbetaald.

In uitvoering van de artikelen 178 tot 183 van de programmawet van 9 juli 2004 wordt thans een koninklijk besluit voorbereid dat voorziet in een verbetering van de gegevensuitwisseling tussen de betrokken actoren, zodat de ZIV-inhoudingen gebeuren rekening houdend met de wettelijke bepaalde drempelbedragen.

Daarnaast kan ik u ook mededelen dat de nieuwe taakverdeling tussen de RVP en het RIZIV als bijkomend voordeel heeft dat de gepensioneerde zich niet meer zal moeten wenden tot verschillende instellingen. De RVP zal het enig aanspreekpunt worden en bijgevolg zal de rechtzetting van mogelijke anomalieën vlugger kunnen worden uitgevoerd.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Het verheugt me dat er werk wordt gemaakt van de administratieve vereenvoudiging. Ik wacht vol ongeduld op het koninklijk besluit dat tot een snellere en betere gegevensuitwisseling zal leiden.

**Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het toepassingsgebied van de inhouding op de pensioenen uitbetaald aan Turkse staatsburgers die in Turkije verblijven en waarvan de gezondheidszorgen gedekt worden door het Turkse stelsel» (nr. 3-401)**

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Tijdens een zending van de Commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat naar Turkije hebben we het socialezekerheidsstelsel bestudeerd en discussies gevoerd over de hervorming van de gezondheidszorg. Er is uiteraard ook gesproken over de toetreding van Turkije tot de Europese Unie. Tijdens de gesprekken met de officiële vertegenwoordigers van de overheid en van de administratie kregen we herhaaldelijk vragen over het al dan niet gerechtvaardigd zijn van de inhouding op de pensioenen die uitbetaald worden aan Turkse staatsburgers die in België hebben gewerkt, maar in Turkije verblijven.

Er is ook de bepaling van artikel 13 van de Conventie tussen Turkije en België aangaande de sociale zekerheid waardoor de kosten voor gezondheidszorg door de Turkse overheid worden gedragen voor de Turkse staatsburgers die zijn teruggekeerd. De vraag rijst dan of het normaal is dat er inhoudingen worden gedaan op de pensioenen van die mensen ten voordele van het systeem van gezondheidszorg in België waar zij niet langer van kunnen genieten. Wij begrepen aanvankelijk niet goed waarover die vragen gingen omdat er blijkbaar twee inhoudingen op de pensioenen gebeurden.

Hoeveel pensioenen worden er vanuit België uitgekeerd aan



*de solidarité est-elle prélevée sur ces pensions ? Si oui, pour combien de pensions et pour quels montants ?*

*Que répond le gouvernement aux considérations turques sur notre système ?*

**M. Bruno Tobbacq**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – Au 1<sup>er</sup> janvier 2004 la Belgique versait une pension à 7.895 citoyens turcs résidant en Turquie. La pension moyenne s'élève à 364,29 euros par mois.

*Pour 1.132 ayants droit le montant de la pension est supérieur au seuil de la retenue maladie-invalidité ; une retenue est dès lors opérée pour un montant total de 58.404,72 euros par mois, ce qui représente une retenue moyenne de 51,59 euros par mois.*

*À l'heure actuelle aucune cotisation de solidarité n'est prélevée sur ces pensions parce que les montants mensuels sont inférieurs aux seuils prévus.*

*Dès que les conditions prévues à l'article 191, premier alinéa, 7°, de la législation maladie-invalidité sont remplies, une « retenue soins de santé » est effectuée sur les pensions payées par la Belgique aux citoyens turcs résidant en Turquie et dont les coûts de soins de santé sont à charge de la sécurité sociale turque conformément à l'article 13 de la Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie.*

*En effet, dans la convention générale précitée il n'y a pas d'équivalent de l'article 33 du règlement européen n° 1408/71 du 14 juin 1971 selon lequel le droit d'opérer une retenue de pension est lié à la prise en charge par l'État membre concerné des prestations de maladie et de maternité. La retenue sur pension « soins de santé » opérée par la Belgique est dissociée du droit aux soins médicaux dans l'assurance obligatoire organisée par la loi. Le fait que cette convention impute cette charge à la Turquie ne fait aucune différence pour nous.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *La réponse m'éclaire beaucoup. Les personnes concernées ne paient des cotisations que pour l'assurance maladie-invalidité. Ce n'est pas tout à fait à tort qu'elles se demandent si elles doivent continuer à cotiser à notre système alors qu'elles ne peuvent en bénéficier. Par ailleurs c'est un principe dangereux. Nous avons essayé d'expliquer que notre système était basé sur la solidarité. Nous avons aussi des problèmes avec notre sécurité sociale. La réponse est utile et nous la répercuterons auprès des personnes concernées. Je pars du principe que le même système s'applique à une série d'autres pays. J'aimerais savoir si le même genre de questions s'y pose également.*

### **Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'épargne-pension» (n° 3-411)**

**M. Wouter Beke (CD&V)**. – *En Belgique l'épargne-pension est une forme d'épargne encouragée fiscalement qui vient en*

*Turkse staatsburgers die in Turkije wonen? Wordt op die pensioenen een ZIV-inhouding gedaan? Zo ja, voor hoeveel pensioenen en voor welk bedrag? Wordt op die pensioenen een solidariteitsinhouding verricht? Zo ja, voor hoeveel pensioenen en voor welk bedrag?*

*Wat antwoordt de regering op de bedenkingen vanuit Turkije over ons systeem?*

**De heer Bruno Tobbacq**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Op 1 januari 2004 werd door België aan 7.895 Turkse staatsburgers die in Turkije verblijven een pensioen uitbetaald. Het gemiddeld pensioen bedraagt 364,29 euro per maand.

*Bij 1.132 gerechtigden ligt het pensioenbedrag hoger dan de ZIV-drempel, waardoor een inhouding verricht wordt voor een totaal bedrag van 58.404,72 euro per maand. Dit betekent een gemiddelde inhouding van 51,59 euro maand.*

*Er worden momenteel op die pensioenen geen solidariteitsinhoudingen verricht, daar de maandbedragen lager zijn dan de voorziene drempelbedragen.*

*Zodra de in artikel 191, eerste lid, 7°, van de ZIV-wetgeving bepaalde voorwaarden zijn vervuld, wordt een 'inhouding gezondheidszorgen' verricht op de pensioenen door België betaald aan Turkse staatsburgers wonende in Turkije en waarvan de kosten inzake gezondheidszorgen ten laste zijn van de Turkse sociale zekerheid overeenkomstig artikel 13 van de Algemene Conventie over de sociale zekerheid tussen de Turkse Republiek en het Koninkrijk België.*

*Immers, in voornoemde Algemene Conventie bestaat er geen equivalent van artikel 33 van de EU-verordening nr. 1408/71 van 14 juni 1971, volgens hetwelk het recht om een pensioeninhouding te verrichten gekoppeld is aan het ten laste nemen door de betrokken Lidstaat van de prestaties bij ziekte en moederschap. De pensioeninhouding 'gezondheidszorgen' verricht door België staat los van het recht op geneeskundige zorgen in de verplichte verzekering georganiseerd door de wet. Dat die conventie de last bij Turkije legt, maakt voor ons geen verschil.*

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD)**. – *Het antwoord maakt heel wat duidelijk. De betrokken personen betalen alleen bijdragen voor de ziekteverzekering. Het is niet helemaal onterecht dat ze zich vragen stellen of ze moeten blijven bijdragen aan ons systeem, terwijl ze er niet van kunnen genieten. Anderzijds is dat een gevaarlijk principe. We hebben geprobeerd uit te leggen dat er ook solidariteit moet bestaan met ons systeem. Wij hebben ook problemen met onze sociale zekerheid. Het antwoord is nuttig en we zullen dat aan de mensen ginder bezorgen. Ik ga ervan uit dat hetzelfde systeem geldt voor een aantal andere landen. Het zou me interesseren te weten of er ook daar dezelfde soort vragen bestaat.*

### **Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het pensioensparen» (nr. 3-411)**

**De heer Wouter Beke (CD&V)**. – *Het pensioensparen is in België een fiscaal aangemoedigde spaarvorm als aanvulling*

*complément de la pension légale. Il existe trois formules légales d'épargne-pension. Le compte d'épargne collectif implique qu'on épargne sur un compte de pension auprès d'une institution financière qui place l'argent dans des parts d'un fonds de placement commun spécialement créé à cet effet. Dans le cas d'un compte d'épargne individuel, l'épargnant décide lui-même de la manière dont l'argent sera placé en valeurs mobilières. Dans le cas d'une assurance-épargne, l'épargnant conclut un contrat d'assurance-pension avec une compagnie d'assurance sur la vie. Les trois formules bénéficient des mêmes conditions quant au remplacement de l'épargne, à savoir 30% minimum en actions belges et 10% maximum en valeurs mobilières étrangères.*

*Trois types d'avantages fiscaux sont liés à l'épargne-pension. Un montant maximum de 600 euros par personne peut être déduit des revenus imposables de l'année pendant laquelle les versements ont été faits, les revenus de l'épargne-pension sont exonérés de précompte mobilier et le régime fiscal est assez favorable lors du retrait de l'épargne, lorsque la personne a atteint l'âge de la retraite.*

*Ce système constitue un complément de retraite considérable à la pension normale. La « pension complémentaire » est un élément essentiel pour couvrir les frais dus au vieillissement. Je me réfère également aux chiffres de la commission de la Chambre sur le vieillissement qui montrent clairement que la part de la pension complémentaire augmente dans la pension totale. Aujourd'hui elle s'élève environ à 3% et à l'avenir elle grimpera à 11%.*

*Combien de citoyens de notre pays utilisent-ils ce système et se constituent dès lors une pension par le biais du deuxième pilier ? Combien ce système coûte-t-il à l'État par la déductibilité fiscale ? Dans quelle mesure contribue-t-il réellement à l'objectif initial, à savoir le versement d'un complément à la pension ? Ou s'agit-il surtout d'une forme de versement de capital ordinaire qui n'est pas immédiatement utilisé au titre de la pension complémentaire et qui, partant, rate son objectif ? Dans l'affirmative, ne devrait-on pas évaluer la formule dans le cadre du grand débat sur le vieillissement ? Les moyens accordés par l'État via la déduction fiscale devraient peut-être être utilisés d'une manière plus optimale ?*

**M. Bruno Tobbacq**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *La réponse aux deux premières questions est très courte : c'est non. Je ne puis vous donner de chiffres parce que l'épargne-pension fait partie du troisième pilier qui reprend tous les régimes de retraite auxquels chaque individu est libre de s'affilier de sa propre initiative.*

*Il s'agit effectivement d'une forme d'épargne encouragée fiscalement sur la base des articles 145, 8° à 145, 16° du Code sur les Revenus. Cette matière relève par conséquent de la compétence du ministre des Finances à qui M. Beke devrait donc s'adresser pour poser ses questions.*

*Selon moi, la discussion relative au troisième pilier n'est pas la plus importante de celles qu'on peut avoir au sujet des pensions. Je partage toutefois l'analyse de M. Beke, à savoir*

op het wettelijk pensioen. Wettelijk bestaan er drie formules. De collectieve spaarrekening houdt in dat iemand spaart op een pensioenrekening bij een financiële instelling die de gelden belegt in deelbewijzen van een daartoe speciaal opgericht gemeenschappelijk beleggingsfonds. Bij een individuele spaarrekening beslist de spaarder zelf hoe de gestorte sommen zullen worden belegd in roerende waarden. In het geval van een spaarverzekering ten slotte sluit de spaarder een pensioenverzekeringscontract bij een levensverzekeringsmaatschappij. Bij de drie formules gelden dezelfde voorwaarden inzake wederbelegging van de spaargelden: minimaal 30% moet worden belegd in Belgische aandelen en maximaal 10% mag worden belegd in buitenlandse roerende waarden.

Aan het pensioensparen zijn fiscale voordelen verbonden op drie niveaus. Per persoon mag een bedrag van maximaal 600 euro in mindering worden gebracht van het belastbaar inkomen van het jaar waarin men de storting doet, de inkomsten uit pensioensparen zijn vrijgesteld van roerende voorheffing, en er geldt een fiscaal vrij gunstige regeling voor het opnemen van de gevormde spaargelden bij het bereiken van de pensioenleeftijd.

Dit systeem wordt beschouwd als een belangrijke aanvulling van het normale pensioen. Het 'aanvullend pensioen' is een essentieel element om de vergrijzing betaalbaar te houden. Ik verwijs ook naar de cijfers van de kamercommissie Vergrijzing die duidelijk maken dat het aandeel van het aanvullend pensioen in het geheel pensioen stijgt. Vandaag is dat ongeveer 3%, in de toekomst zal dat naar 11% zal stijgen.

Hoeveel burgers in ons land maken gebruik van dit systeem en doen dus aan pensioenopbouw via het tweede pijlersysteem?

Hoeveel kost dit systeem aan de overheid via de fiscale aftrekbaarheid?

In welke mate draagt dit systeem werkelijk bij tot de initiële doelstelling, namelijk een extra uitkering als aanvulling op het pensioen? Of is het vooral een vorm van gewone kapitaalsuitkering, kapitaal dat niet onmiddellijk wordt aangewend als aanvullend pensioen en dus zijn de doelstelling mist? Als dat zo is, moet de formule dan niet worden geëvalueerd in het kader van het grote vergrijzingsdebat? Misschien moeten de middelen die de overheid via de fiscale aftrekbaarheid toekent, op een meer optimale manier worden benut?

**De heer Bruno Tobbacq**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Het antwoord op de eerste twee vragen is heel kort, namelijk neen. Ik kan geen cijfers geven omdat het pensioensparen inderdaad, naast de individuele levensverzekering, deel uitmaakt van de derde pensioenpijler. De derde pijler omvat de pensioenregelingen waartoe elk individu op eigen initiatief vrij kan toetreden.

Het is inderdaad eerder een spaarvorm dan een pensioenmaatregel, die op basis van de artikelen 145, 8° tot 145, 16° van het Wetboek van Inkomstenbelastingen via fiscale weg wordt aangemoedigd. De materie behoort dan ook tot de bevoegdheid van de minister van Financiën. Voor de gegevens die de heer Beke graag zou kennen, moet hij zich tot de minister van Financiën wenden.

*que les pensions complémentaires peuvent représenter un complément important à la pension légale, pas tellement pour pouvoir faire face aux frais qu'entraîne le vieillissement mais dans une certaine mesure pour permettre aux seniors de conserver le niveau de vie auquel ils étaient habitués.*

*Souvent les gens ne sont pas suffisamment conscients de la différence qui existe entre le dernier salaire et la pension légale qui à mon sens doit absolument rester la base.*

*C'est pour cela que nous ne devons pas nous occuper en premier lieu du troisième pilier qui ne reprend que les contrats de pension purement individuels comme dans le cadre de l'épargne-pension. Si nous voulons intégrer les pensions complémentaires dans notre système de pension d'une manière sociale, nous devons tout d'abord nous atteler à démocratiser le deuxième pilier. Ces régimes ont un caractère collectif et permettent dès lors plus facilement d'atteindre de larges couches de la population.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Je poserai donc également ma question au ministre du Finances. Je crois cependant que le ministre des Pensions aimerait savoir combien l'État investit d'une manière indirecte dans les autres piliers.*

*Il faut peut-être rouvrir le débat sur les pensions. On pose régulièrement la question de savoir si les investissements indirects de l'État dans le troisième pilier sont utilisés de manière optimale. J'espère que nous aurons l'occasion d'échanger nos points de vue à ce sujet chiffres à l'appui.*

**M. le président.** – La prochaine séance aura lieu le mercredi 10 novembre 2004 à 14 h 00.

*(La séance est levée à 20 h 55.)*

## Excusés

Mmes Pehlivan et Talhaoui, M. Coveliers, en mission à l'étranger, Mmes Anseeuw et Hermans, M. Mahoux, pour d'autres devoirs, MM. Brotcorne et Nimmegeers, pour raisons de santé, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Ik moet zeggen dat ik de discussie rond de derde pijler niet de belangrijkste vind in de hele pensioendiscussie, maar ik deel wel de analyse van de heer Beke dat aanvullende pensioenen een belangrijke aanvulling kunnen vormen op het wettelijk pensioen. Niet zozeer om de vergrijzing betaalbaar te houden, laat staan om het wettelijk pensioen te vervangen, maar wel om ouderen in staat te stellen om hun voorheen opgebouwde levensstandaard in zekere mate op peil te houden. Er is immers een aanvulling nodig om te maken dat veel gezonde senioren hun gestegen verwachtingen kunnen invullen. Vaak zijn mensen zich te weinig bewust van het verschil tussen het laatste inkomen en het wettelijk pensioen dat volgens mij absoluut de basis moet blijven.

Ik denk dat we daarvoor echter niet in de eerste plaats moeten kijken naar de derde pensioenpijler, die bestaat uit puur individuele pensioencontracten, zoals in het kader van het pensioensparen. Willen we aanvullende pensioenen op een sociale manier inschakelen in ons pensioensysteem dan moet daarentegen in de eerste plaats verder werk worden gemaakt van de democratisering van de tweede pensioenpijler. De tweede pensioenpijler omvat de pensioenregelingen die worden georganiseerd op het niveau van de bedrijfssector of het niveau van de onderneming. Die regelingen hebben een collectief karakter en zijn dus veel beter in staat brede lagen van de bevolking te bereiken.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Ik zal mijn vraag dus ook stellen aan de minister van Financiën al denk ik dat de minister van Pensioen toch wel graag wil weten hoeveel de overheid op een indirecte manier in de andere pijlers investeert.

Het debat over de pensioenen moet misschien eens opengetrokken worden. De vraag wordt immers geregeld gesteld of de indirecte overheidsinvestering in de derde pijler wel optimaal wordt benut. Ik hoop dat we daarover eens van gedachten kunnen wisselen met de cijfers in de hand.

**De voorzitter.** – De volgende vergadering vindt plaats woensdag 10 november 2004 om 14.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.55 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Pehlivan en Talhaoui en de heer Coveliers, met opdracht in het buitenland, de dames Anseeuw en Hermans en de heer Mahoux, wegens andere plichten, de heren Brotcorne en Nimmegeers, om gezondheidsredenen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Vote nominatif

### Vote n° 1

Présents : 52  
 Pour : 52  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

## Courrier royal

Par message du 18 octobre 2004, le Roi a transmis à votre Présidente ses vœux pour le succès des travaux de notre assemblée.

– **Pris pour notification.**

## Retrait d'une proposition de loi

M. Dedecker communique qu'il désire retirer sa proposition de loi modifiant l'article 12 de la loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales (Doc. 3-321/1).

– **Pris pour notification.**

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi visant à abroger l'article 76 et à modifier l'article 78 de la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre (de M. Wim Verreycken et consorts ; Doc. 3-883/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi rétablissant l'article 117 et modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992, en vue de promouvoir le développement du capital humain et la formation tout au long de la vie (de M. Christian Brotcorne ; Doc. 3-869/1).

## Naamstemming

### Stemming 1

Aanwezig: 52  
 Voor: 52  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

## Koninklijke Boodschap

Bij boodschap van 18 oktober 2004 heeft de Koning aan uw Voorzitter zijn wensen aangeboden voor het welslagen van de taak van onze vergadering.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Intrekking van een wetsvoorstel

De heer Dedecker deelt mee dat hij zijn wetsvoorstel tot wijziging van artikel 12 van de wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen, wenst in te trekken (Stuk 3-321/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 76 en tot wijziging van artikel 78 van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd (van de heer Wim Verreycken c.s.; Stuk 3-883/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot herinvoering van artikel 117 en tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, met het oog op het bevorderen van de ontwikkeling van het menselijk kapitaal en van het levenslang leren (van de heer Christian Brotcorne; Stuk 3-869/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi complétant l'article 1017 du Code judiciaire en ce qui concerne les dépens de la procédure dans tous les litiges relatifs à l'application d'une loi en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-873/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 394 du Code des impôts sur les revenus 1992 et l'article 2 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en vue d'humaniser le recouvrement fiscal à l'égard des conjoints (de Mme Clotilde Nyssens et M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-874/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1968 relative à la circulation routière, en vue de diminuer les délais d'avis concernant les règlements communaux complémentaires relatifs aux voies publiques (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-878/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en vue de sécuriser les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-880/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 4 du 29 décembre 1969 relatif aux restitutions en matière de taxe sur la valeur ajoutée, la loi du 8 août 1997 sur les faillites et le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'assurer un traitement fiscal plus équitable aux créanciers dans le cadre d'un concordat judiciaire ou d'une faillite (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **3-882/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi insérant un article 1024*bis* dans le Code judiciaire et modifiant l'article 1072*bis* du même Code, en ce qui concerne les procédures en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles (de M. Hugo Coveliers ; Doc. **3-884/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-885/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

**Propositions de résolution**

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek, wat de kosten van de rechtspleging betreft in alle geschillen betreffende de toepassing van een wet inzake onteigening ten algemenen nutte (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-873/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 394 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 2 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, teneinde de fiscale invordering humaner te maken ten aanzien van de echtgenoten (van mevrouw Clotilde Nyssens en de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-874/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, teneinde de termijnen in te korten die in acht moeten worden genomen voordat de gemeentelijke aanvullende reglementen over de openbare wegen in werking kunnen worden gesteld (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-878/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde de gebruikers van rolschaatsen en steps te beschermen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-880/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 4 van 29 december 1969 met betrekking tot de teruggaven inzake belasting over de toegevoegde waarde, de faillissementswet van 8 augustus 1997 en het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, strekkende tot een rechtvaardiger fiscale behandeling van de schuldeisers in het kader van een gerechtelijk akkoord of faillissement (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **3-882/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 1024*bis* in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van artikel 1072*bis* van hetzelfde Wetboek, in verband met gedingen betreffende arbeidsongevallen en beroepsziekten (van de heer Hugo Coveliers; Stuk **3-884/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel houdende wijziging van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-885/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

**Voorstellen van resolutie**

Proposition de résolution relative à l'annulation de la dette des pays les plus pauvres (de Mme Sabine de Bethune ; Doc. **3-875/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution visant à provoquer une réflexion sur la possibilité de suivre les cours préparatoires à l'examen théorique du permis de conduire dans l'enseignement (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-879/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution visant à sécuriser les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes dans les périodes de visibilité réduite (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-881/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

### **Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le prix des médicaments* » (n° 3-413)

de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au ministre de la Mobilité sur « *les documents de bord et la banque centrale de données des permis de conduire* » (n° 3-414)

de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le sous-financement structurel des hôpitaux psychiatriques* » (n° 3-415)

de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'arrondissement judiciaire d'Eupen* » (n° 3-416)

de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le nouveau palais de justice d'Anvers* » (n° 3-417)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *le rapport sur le protocole additionnel à la Convention relative aux droits de l'enfant que la Belgique doit déposer auprès du Comité des droits de l'enfant de l'ONU à Genève* » (n° 3-418)

de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'excusabilité des cautions gratuites* » (n° 3-419)

de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la poursuite du développement des centres de jour pour soins palliatifs* » (n° 3-421)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le virus de la grippe aviaire* » (n° 3-422)

de Mme Anke Van dermeersch au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'implantation de chips médicaux* » (n° 3-423)

Voorstel van resolutie betreffende de schuldkwijtschelding voor de armste landen (van mevrouw Sabine de Bethune; Stuk **3-875/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie om reflectie op gang te brengen over de mogelijkheid om op school lessen te volgen die voorbereiden op het theoretisch rijexamen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-879/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie tot bescherming van de gebruikers van rolschaatsen en steps op momenten dat het zicht beperkt is (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-881/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

### **Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de kostprijs van geneesmiddelen*” (nr. 3-413)

van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Mobiliteit over “*de boorddocumenten en de centrale gegevensbank van de rijbewijzen*” (nr. 3-414)

van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de structurele onderfinanciering van de psychiatrische ziekenhuizen*” (nr. 3-415)

van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het gerechtelijk arrondissement Eupen*” (nr. 3-416)

van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*het nieuwe justitiepaleis te Antwerpen*” (nr. 3-417)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het Belgische rapport aan het VN-Kinderrechtencomité in Genève inzake het aanvullend protocol bij het VN-Kinderrechtenverdrag over kinderen in gewapende conflicten*” (nr. 3-418)

van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de verschoonbaarheid van kosteloze borgen*” (nr. 3-419)

van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de verdere uitbouw van de dagcentra voor palliatieve zorg*” (nr. 3-421)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het vogelgriepvirus*” (nr. 3-422)

van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de implanting van medische chips*” (nr. 3-423)

de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'étude que le Conseil national de promotion de la qualité de l'INAMI a consacrée aux examens médicaux réalisés dans les hôpitaux* » (n° 3-424)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

### **Assemblée de la Commission communautaire flamande**

Par message du 22 octobre 2004, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

### **Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale**

Par message du 21 octobre 2004, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

### **Parlement de la Communauté française**

Par message du 19 octobre 2004, le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

### **Non-Évocations**

Par messages du 27 octobre 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif au financement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. **3-817/1**) ;

Projet de loi modifiant la loi du 6 août 1993 relative aux opérations sur certaines valeurs mobilières (Doc. **3-818/1**) ;

Projet de loi supprimant l'interdiction légale (Doc. **3-820/1**).

– **Pris pour notification.**

### **Messages de la Chambre**

Par messages du 21 octobre 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de studie die de Nationale Raad voor Kwaliteitspromotie van het RIZIV heeft uitgevoerd omtrent medische onderzoeken in ziekenhuizen*” (nr. 3-424)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

### **Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie**

Bij boodschap van 22 oktober 2004 heeft de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Bij boodschap van 21 oktober 2004 heeft de Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Parlement van de Franse Gemeenschap**

Bij boodschap van 19 oktober 2004 heeft het “Parlement de la Communauté française” aan de Senaat laten weten dat het zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Niet-Evocaties**

Bij boodschappen van 27 oktober 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de financiering van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk **3-817/1**);

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 6 augustus 1993 betreffende de transacties met bepaalde effecten (Stuk **3-818/1**);

Wetsontwerp tot afschaffing van de wettelijke onbekwaamheid (Stuk **3-820/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Boodschappen van de Kamer**

Bij boodschappen van 21 oktober 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire (Doc. **3-877/1**) ;

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi visant à modifier le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. **3-876/1**).

- **Le projet de loi a été reçu le 22 octobre 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 8 novembre 2004.**

**Dépôt d'un projet de loi**

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant sur la modification de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la Reconstruction et le Développement (Doc. **3-887/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Communication informelle d'un traité**

Par lettre du 27 octobre 2004, le vice-premier ministre et ministre des Finances a transmis au Sénat le texte de la Convention préventive de la double imposition avec la Tunisie, signé le 7 octobre 2004.

Ce texte sera prochainement publié sur le site web du Service public fédéral Finances [www.fiscus.fgov.be](http://www.fiscus.fgov.be).

Cette Convention n'a pas encore été soumise à l'approbation des Chambres.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Cour d'arbitrage – Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 158/2004, rendu le 20 octobre 2004, en cause les recours en annulation de l'article 16 de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiants, désinfectantes et antiseptiques, introduits par J. Donny et par l'ASBL Fédération bruxelloise des institutions pour toxicomanes et autres (numéros du rôle 2727 et 2850, affaires jointes) ;

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **3-877/1**);

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk **3-876/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 22 oktober 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 8 november 2004.**

**Indiening van een wetsontwerp**

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp betreffende de wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling (Stuk **3-887/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Informeel mededeling van een verdrag**

Bij brief van 27 oktober 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Financiën aan de Senaat ter kennisgeving overgezonden, de tekst van de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting met Tunesië, ondertekend op 7 oktober 2004.

Deze tekst zal tevens worden gepubliceerd op de website van de Federale Overheidsdienst Financiën [www.fiscus.fgov.be](http://www.fiscus.fgov.be).

Deze Overeenkomst werd nog niet aan de Kamers ter goedkeuring voorgelegd.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Arbitragehof – Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 158/2004, uitgesproken op 20 oktober 2004, inzake de beroepen tot vernietiging van artikel 16 van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdoevende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica, ingesteld door J. Donny en door de VZW "Fédération bruxelloise des institutions pour toxicomanes" en anderen (rolnummers 2727 en 2850, samengevoegde zaken);



- l'arrêt n° 159/2004, rendu le 20 octobre 2004, en cause le recours en annulation de la loi du 13 février 2003 ouvrant le mariage à des personnes de même sexe et modifiant certaines dispositions du Code civil, et en particulier des articles 2 à 22 de la loi précitée, introduit par M. Goossenaerts et autres (numéro du rôle 2777) ;
- l'arrêt n° 160/2004, rendu le 20 octobre 2004, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 3*bis*, §2, de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et aux faillis d'exercer certaines fonctions, professions ou activités, inséré par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, posées par le Tribunal de commerce de Namur (numéro du rôle 2962) ;
- l'arrêt n° 162/2004, rendu le 20 octobre 2004, en cause la demande de suspension de l'article 40, §6, alinéa<sup>2</sup>, du décret flamand du 27 mars 1991 relatif à la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé, tel qu'il a été inséré par le décret du 19 mars 2004, introduite par J. Verhaeghe (numéro du rôle 3072).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 12*bis*, §4, alinéa<sup>3</sup>, du Code de la nationalité belge, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 3095) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 2, §1<sup>er</sup>, alinéa<sup>2</sup>, 1<sup>o</sup>, e, 40, §3, et 44 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 3097, joint aux 3056, 3057, 3058 et 3059) ;
- la question préjudicielle relative à la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, posée par le Tribunal de police de Dinant (numéro du rôle 3100) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 (modification de l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles, la Cour d'appel de Bruxelles, la Cour d'appel d'Anvers, la Cour d'appel de Liège et le Tribunal de première instance de Courtrai (numéros du rôle 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104 et 3106, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

### Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du

- het arrest nr. 159/2004, uitgesproken op 20 oktober 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 13 februari 2003 tot openstelling van het huwelijk voor personen van hetzelfde geslacht en tot wijziging van een aantal bepalingen van het Burgerlijk Wetboek, in het bijzonder de artikelen 2 tot 22 van voormelde wet, ingesteld door M. Goossenaerts en anderen (rolnummer 2777);
- het arrest nr. 160/2004, uitgesproken op 20 oktober 2004, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 3*bis*, §2, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Namen (rolnummer 2962);
- het arrest nr. 162/2004, uitgesproken op 20 oktober 2004, inzake de vordering tot schorsing van artikel 40, §6, tweede lid, van het Vlaamse decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, zoals ingevoegd door het decreet van 19 maart 2004, ingesteld door J. Verhaeghe (rolnummer 3072).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12*bis*, §4, derde lid, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 3095);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 2, §1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, e, 40, §3, en 44 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3097 samengevoegd met 3056, 3057, 3058 en 3059);
- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, gesteld door de Politierechtbank te Dinant (rolnummer 3100);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 (wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel, het Hof van Beroep te Brussel, het Hof van Beroep te Antwerpen, het Hof van Beroep te Luik en de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (rolnummers 3082, 3085, 3086, 3092, 3099, 3104 en 3106, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van

6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 43 du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, introduit par I. Badiu (numéro du rôle 3096).
- **Pris pour notification.**

### **Commission permanente de contrôle linguistique**

Par lettre du 19 octobre 2004, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques a transmis au Sénat, conformément à l'article 62 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, le rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l'année 2002.

- **Dépôt au Greffe.**

### **Conseil central de l'économie et Conseil national du travail**

Par lettre du 20 octobre 2004, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail,

- l'avis commun n° 1492 sur la transposition de la directive 2001/86/CE du Conseil du 8 octobre 2001 complétant le statut de la société européenne pour ce qui concerne l'implication des travailleurs ;
- l'avis commun n° 1493 sur la stratégie européenne pour un développement durable.
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 43 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door I. Badiu (rolnummer 3096).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### **Vaste Commissie voor taaltoezicht**

Bij brief van 19 oktober 2004, heeft de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Vaste Commissie voor taaltoezicht voor het jaar 2002.

- **Neergelegd ter Griffie.**

### **Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad**

Bij brief van 20 oktober 2004 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden,

- het gezamenlijke advies nr. 1492 over de omzetting van richtlijn 2001/86/EG van de Raad van 8 oktober 2001 tot aanvulling van het statuut van de Europese vennootschap met betrekking tot de rol van de werknemers;
- het gezamenlijke advies nr. 1493 over de Europese strategie voor een duurzame ontwikkeling.
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**